

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

*PROPUESTA DE CURSO PROPEDÉUTICO  
DE TERMINOLOGÍA Y ETIMOLOGÍA MÉDICA*

**INFORME ACADÉMICO POR ACTIVIDAD PROFESIONAL  
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADA EN LETRAS CLÁSICAS  
PRESENTA**

**MARÍA FERNANDA GONZÁLEZ GALLARDO**

JURADO

DRA. AURELIA VARGAS VALENCIA (ASESORA)

LIC. ELENA JAROMA BLANCO

DR. DAVID GARCÍA PÉREZ

MTRA. HILDA JULIETA VALDÉS GARCÍA

DR. OMAR DANIEL ÁLVAREZ SALAS



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Gracias  
a mi familia,  
a mis maestros,  
a mis alumnos,  
y  
a  
mis  
amigos

*FECI QUOD POTUI,  
FACIANT MELIORA POTENTES*

## ÍNDICE GENERAL

	Pág.
* Índice de abreviaturas	3
<b>Presentación</b>	4
<b>I.    Introducción</b>	6
I.1. Historia del Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	6
I.1.1. Antecedentes	6
I.1.2 El Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	6
I.1.2.1. 2005	6
I.1.2.2. 2006	11
I.1.2.3. 2007	17
I.1.2.4. 2008	22
I.2. Mi experiencia laboral	27
I.2.1. Agosto 2007	27
I.2.1.1. Planeación didáctica 2007	28
I.2.1.2. Descripción por clases	48
I.2.2. Agosto 2008	54
I.2.2.1. Planeación didáctica 2008	56
I.2.2.2. Descripción por clases	79
I.3. Conclusiones sobre la historia del curso y mi experiencia docente	89
<b>II.   Propuesta</b>	94
II.1. Programa de estudios general	97
II.2. Planeación didáctica para la Propuesta	103
II.3. Modelos de exámenes	
II.3.1. Examen diagnóstico	137
II.3.2. Examen final	140
II.4. <i>Cuaderno de Terminología y Etimología Médica</i>	143
II.4.1. Sesión 1. Prólogo	144
II.4.2. PRIMERA UNIDAD	

II.4.2.1. Sesión 2. ¿Para qué sirven la Etimología y la Terminología médica?	145
II.4.2.2. Sesión 3. La palabra y su estructura.	149
II.4.3. SEGUNDA UNIDAD	
II. 4.3.1. Sesión 4. Las lenguas antiguas en la Medicina. El griego.	153
II. 4.3.2. Sesión 5. El griego en el cuerpo humano: partes externas.	159
II. 4.3.3. Sesión 6. El griego en el cuerpo humano: partes internas.	167
II. 4.3.4. Sesión 7. El diálogo paciente-médico.	172
II. 4.3.5. Sesión 8. Tu artículo de divulgación científica	175
II. 4.3.6. Sesión 9. El Juramento hipocrático.	178
II.4.4. TERCERA UNIDAD	
II.4.4.1. Sesión 10. El latín. El latín en el cuerpo humano.	183
II. 4.4.2. Sesión 11. Prefijos y sufijos latinos.	195
II. 4.4.3. Sesión 12. El latín en el cuerpo humano: adjetivos	201
II. 4.4.4. Sesión 13. El latín en el cuerpo humano: acciones.	211
II.4.5. CUARTA UNIDAD	
II.4.5.1. Sesión 14. Miscelánea I	221
II.4.5.2. Sesión 15. Miscelánea II	231
II.4.6. Lectura extra. <i>Antigua medicina griega en el siglo XVIII novohispano</i>	237
II.4.7. Listado de raíces comúnmente empleadas en la Terminología médica. Ordenadas alfabéticamente.	243
<b>III. Conclusiones generales</b>	262
<b>IV. Apéndice</b>	268
IV.1. Situación clínica no. 1	II
IV.2. <i>Introducción a la Inmunología</i>	III
<b>V. Bibliografía</b>	280

## INTRODUCCIÓN

### **Historia del Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”**

#### **Antecedentes**

Mediante la aplicación de un examen diagnóstico, la Secretaría de Educación Médica de la Facultad de Medicina de Ciudad Universitaria, comprobó que para los estudiantes la Terminología médica, además de la redacción y la lectura de comprensión, presentaban gran dificultad. Esto tenía como consecuencia el incremento en el índice de reprobación entre los alumnos de los primeros años de la carrera de Médico Cirujano. En el 2005, la SEM, dirigida por el Dr. Juan José Mazón Ramírez, planeó un curso de Terminología científica médica, la cual supuso que a través de un modo sistematizado de enseñanza, el alumno podría allegarse. Por esta razón, estableció contacto con la Dra. Aurelia Vargas Valencia, investigadora titular del Centro de Estudios Clásicos del Instituto de Investigaciones Filológicas. La SEM buscaba atender de modo interdisciplinario la problemática.

### **El Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”**

**2005**

#### Coordinación

El primer Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica” estuvo coordinado por la Dra. Aurelia Vargas Valencia.

Guiados por la Dra. Vargas y del Dr. Mazón, participaron la SEM de la FM, el propio CEC del IIFL y la Coordinación del Seminario de Lexicología, Lexicografía y Terminología de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán.

El Curso fue impartido por docentes y tesisistas de la Facultad de Filosofía y Letras, de la FES Aragón, del Colegio de Ciencias y Humanidades, de la Escuela Nacional Preparatoria (en mayor número), y externos.

Este año, además de “Terminología y Etimología médica”, los alumnos recibieron “Estrategias de aprendizaje” y “Adquisición de habilidades para la comunicación escrita”, cursos organizados por el Dr. Eduardo González Quintanilla, encargado del Departamento de Desarrollo Académico de la FM y por la Dra. Rosamaría Valle, Directora General de Evaluación Educativa de la UNAM.

#### Fechas

El Curso se llevó a cabo del 8 al 26 de agosto del 2005. tuvo una duración de tres semanas dos horas diarias, es decir, 30 horas en total, y se impartió a 25 grupos de 40 alumnos cada uno.

## Capacitación

Fue organizado previamente un “Curso de formación de profesores en Terminología y Etimología médica” con el objetivo de formar un grupo especializado de profesores que contribuyera a mejorar las habilidades de los alumnos en el manejo y la producción del léxico científico y técnico propio de su disciplina. Se tomó en cuenta que para que los futuros médicos pudieran seguir generando los términos que los avances de su ciencia demandan, había que ofrecer los elementos lingüísticos y metodológicos necesarios.

Este curso tuvo una duración de ocho sesiones de cuatro horas semanales y fue dividido en cuatro módulos:

Módulo 1: *Semblanza de la Facultad de Medicina*. Ponente: Dr. Juan José Mazón Ramírez (SEM, FM, UNAM).

Módulo 2: *Orígenes clásicos de la medicina moderna en México*. Ponente: Dr. Germán Viveros Maldonado (CEC, IIFL, UNAM).

Módulo 3: *Terminología médica*. Ponente: Dra. Ana María Cardero García (Seminario de Lexicología, Lexicografía y Terminología de la FES Acatlán).

Módulo 4: *Etimología médica*. Ponente: Mtra. María Eduarda Pineda (ENEO, UNAM; UP).

## Material utilizado

El material que se usó fue *Etimología Médica* de María Eduarda Pineda Ramírez. Este manual estaba compuesto por nueve unidades:

- I. Introducción y consideraciones generales de la Etimología
- II. El lenguaje y las lenguas
- III. Los orígenes del español
- IV. El griego y el sistema gráfico de la lengua griega
- V. El latín en la medicina
- VI. El español como lengua romance
- VII. Los sonidos y sus modificaciones
- VIII. La palabra
- IX. Revisión y análisis de Terminología médica

En la parte final se incluía una sección de respuestas.

Se daba libertad a los maestros para que pudieran complementar sus clases con ejercicios propios.

## Evaluación

Los exámenes diagnóstico<sup>1</sup> (125 reactivos) y final<sup>2</sup> (60 reactivos) que se aplicaron para la evaluación del Curso eran de opción múltiple y se dividían en doce áreas:

1. Generalidades de la Terminología y la Etimología
2. Adjetivos griegos
3. Composición y derivación griega
4. Raíces griegas
5. Generalidades latinas
6. Composición griega
7. Raíces griegas
8. Composición y derivación latina
9. Raíces latinas
10. Composición y derivación
11. Comprensión de lectura
12. Composición en general

## Resultados

La presentación de los resultados estuvo a cargo del DDA de la SEM, específicamente por Gabriela Rodríguez, Flor Gatica y por Armando Pineda, profesor de Letras Clásicas, que también participó impartiendo el Curso.

CURSO PROPEDEÚTICO DE TERMINOLOGÍA Y ETIMOLOGÍA MÉDICA EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA Y EVALUACIÓN FINAL	
Profesores participantes	28
Alumnos que presentaron evaluación final	941
Horas cubiertas	30 x 25 = 750 hrs.
Materiales distribuidos a alumnos y profesores	969
Evaluación del material	4.4 de 5.0
Promedios de la evaluación	- Diagnóstica 3.9 - Final 7.3 - Diferencia 3.6
Evaluación final de Terminología y Etimología médica	
Total de reactivos	60
Alumnos presentados	942
Media general	44.02
Desviación estándar	5.61
Max. Aciertos	57
Min. Aciertos	23

<sup>1</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Exámenes2005-2008.pdf

<sup>2</sup> *Idem.*

Nivel de dificultad en los reactivos escritos en caracteres griegos (10 en total)	- Fácil y muy fácil - Cada reactivo se considera adecuado y permite un buen nivel de discriminación
---	--

En las reuniones para evaluar el Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”, los maestros y la SEM, a partir de las carencias detectadas consideraron cuatro peticiones de consenso:

1. Necesidad de preparar un material nuevo que incluyera el vocabulario básico a partir de las sugerencias de los diferentes departamentos de Medicina; una antología de textos médicos para elaborar ejercicios a partir de éstos, con un enfoque comunicativo; y un conjunto de esquemas e ilustraciones o transparencias del cuerpo humano, para enseñarlo por aparatos y sistemas.
2. Mejorar en conocimiento de técnicas y estrategias para manejo de grupo, así como en estilos de aprendizaje.
3. Necesidad de que los etimólogos tuvieran un curso de Anatomía y otras materias básicas para el mejor manejo de la Terminología médica al impartirla.
4. Necesidad de formarse en Terminología, además de Etimología.

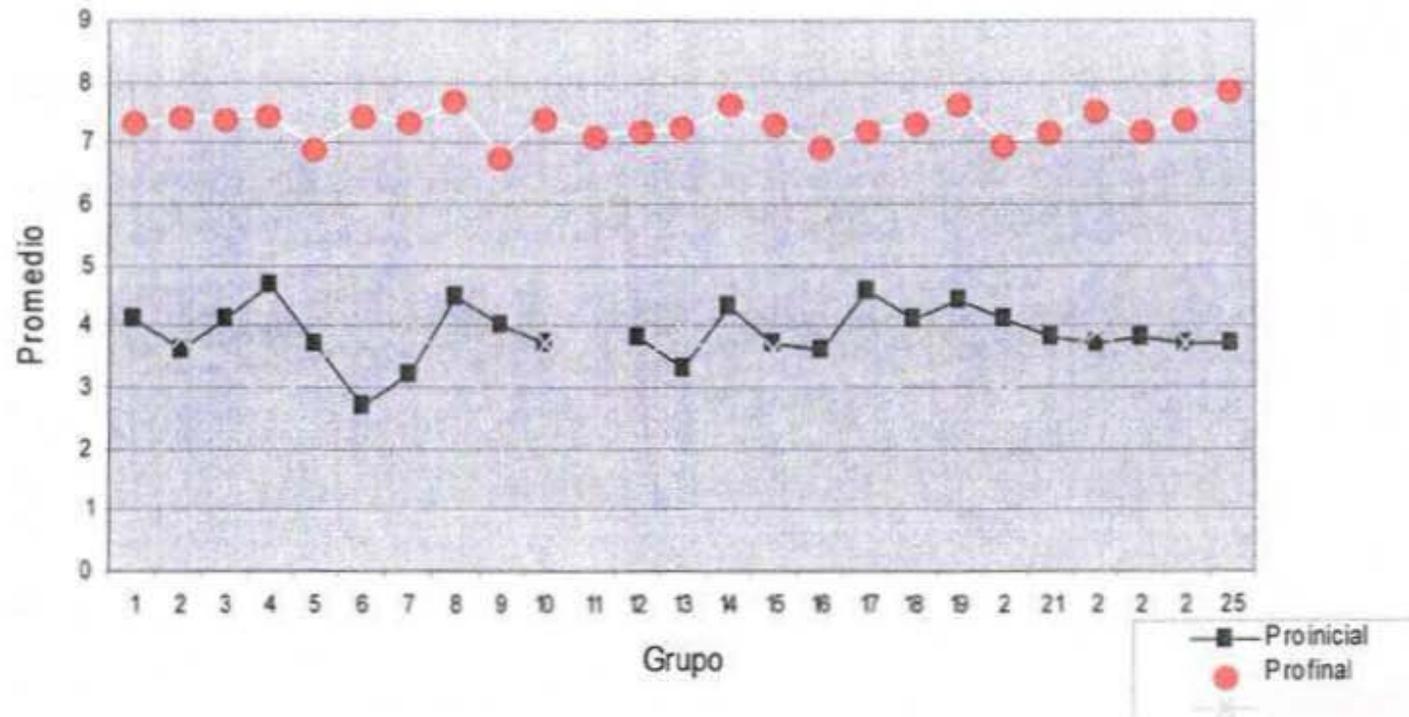
El Curso de Terminología y Etimología médica fue el mejor calificado de los tres que se impartieron en el propedéutico, por lo que la SEM propuso que, para el siguiente año, el IIFL se hiciera cargo también del curso de redacción.

#### Comentarios

Resultados tan dispares (3.9 en el examen diagnóstico y 7.3 en el final) podrían demostrar:

- a) Que los alumnos que provenían del bachillerato universitario no habían aprendido lo correspondiente a la materia de Etimologías.
- b) Que los alumnos que ingresaron por concurso de selección, es decir, que procedían de escuelas no incorporadas a la UNAM, no habían llevado ninguna materia de Etimologías en el bachillerato.
- c) Que todos los alumnos tienen muy buena capacidad de memorización.
- d) Que fue un tema de interés para ellos, mismo que aprovecharon de manera aceptable.

**Cuadro comparativo de promedios obtenidos en la evaluación diagnóstica y final  
2005**



## 2006

### Coordinación

En el 2006 se reelaboró el plan de trabajo a partir de la experiencia del año anterior. La Dra. Vargas Valencia coordinó este Curso y en el momento de ser impartido a los alumnos, lo supervisó la Dra. Concepción Abellán Giral, investigadora del CEC del IIFL.

El objetivo común de los 45 maestros que participaron fue el de guiar a los estudiantes (1040 divididos en 25 grupos) para que comprendieran su lengua y pudieran utilizarla conscientemente y con propiedad. Participaron profesores de la ENP, del CCH, de la FES Aragón, del Centro de Estudios para Extranjeros, de la Maestría en Docencia para la Educación Media Superior, de la Universidad Autónoma Metropolitana, de la FFyL (de Lengua y Literatura Hispánicas, de Letras Clásicas), de la FM, investigadores del IIFL y profesores externos. Buscaba ser un curso práctico que contemplara tanto el uso de la lengua como los conocimientos gramaticales, para lograr un ejercicio equilibrado entre el uso y la norma.

El IIFL y la FM planearon el curso de redacción “Expresión escrita”. Este curso fue elaborado por el Dr. Daniel Rinaldi Pollero y el Dr. David García Pérez, ambos investigadores del IIFL.

De la misma manera que el año anterior, los alumnos cursaron “Estrategias de aprendizaje”.

### Fechas

Los dos cursos, “Expresión escrita” y “Terminología y Etimología médica” se impartieron del 7 al 25 de agosto del 2006 con una duración de 25 horas cada uno.

### Capacitación

Los doctores Rinaldi Pollero y García Pérez capacitaron a los docentes mediante el curso “Práctica de la lengua escrita” que se impartió del 2 de mayo al 8 de junio, con una duración de 25 horas.

Los maestros también tomaron: “Anatomía humana” y “Estrategias docentes”, cursos impartidos, respectivamente, por médicos y por pedagogas de la FM del 13 al 15 de junio.

### Material utilizado

Para el curso “Expresión escrita”, se trabajó con los cuadernos<sup>3</sup> (uno para el profesor y otro para el alumno) diseñados por el Dr. García Pérez y el Dr. Rinaldi Pollero. Incluían los siguientes apartados:

---

<sup>3</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, ExpEscrita2006.pdf

- I. Redacción epistolar (carta informal y carta formal)
- II. Redacción de *curriculum vitae* y síntesis curricular
- III. Revisión de ortografía
- IV. Práctica de lectura y redacción (textos literarios y de divulgación científica)
- V. Revisión de escritos médicos
- VI. Miscelánea (analogías, habilidad léxica, palabras desordenadas, sinónimos y antónimos)

Para el Curso “Terminología y Etimología médica” se ocupó el manual *Terminología y Etimología médica*, elaborado a partir del material del 2005, tomando en cuenta las propuestas temáticas de los médicos y de los profesores de Letras Clásicas, enriquecido con gráficas del cuerpo humano y más ejercicios de obtención de raíces, transcripción y generación de palabras. El vocabulario de este manual fue ordenado por sistemas y aparatos y contenía un apéndice con las raíces más comunes para el estudio del vocabulario médico dispuesto de manera sistemática. La comisión que lo diseñó estuvo integrada por la Profa. Alejandra Arana Rodríguez (CCH), la Lic. Guadalupe Hernández Mercado (FES Aragón), la Lic. María Elena Jaroma Blanco (ENP), la Mtra. María Eduarda Pineda Ramírez (Universidad Panamericana), el Lic. Armando Sánchez Novoa (ENP), el Lic. Artem Yakimov Silantieva (FFyL), la Profa. Crisanta Vital Ramírez (ENP), y la Dra. Aurelia Vargas Valencia (CEC, IIFL), quien además coordinó la elaboración del mismo.

El Manual fue dividido en cuatro unidades:

- I. Introducción a la Terminología y la Etimología
- II. La lengua griega en la Medicina
- III. La lengua latina en la Medicina
- IV. Actividades médicas cotidianas y su etimología

Finalizaba con tres apéndices:

1. Locuciones latinas
2. Raíces-homónimos en la Terminología médica y otras áreas del conocimiento
3. Listado de raíces más comunes empleadas en la Terminología médica

### Evaluación

En la evaluación final de “Expresión escrita” se calificó redacción, ortografía, paronimia, características de texto formal, informal, descriptivo y crítico.

La diferencia entre el examen diagnóstico de “Terminología y Etimología médica”<sup>4</sup> de este año y el del anterior fue que aquél tenía un ejercicio con caracteres griegos. En el examen final<sup>5</sup> se incluían sólo dos ejercicios con grafías griegas.

### Resultados

Las gráficas de los resultados fueron elaboradas por María Fernanda González Gallardo, egresada de Letras Clásicas. Se tomó como media dos grupos, el 1 y el 13.

### Comentarios

El margen de diferencia no fue tan alto (gráfica 2) como el año anterior. En el examen diagnóstico se obtuvo 66.83 y en el final 79.66, hubo una diferencia de 12.83. ¿Por qué? Porque en el examen diagnóstico casi no se incluyeron reactivos con grafías griegas, los cuales fueron suficientes para darse una idea de que el porcentaje de alumnos que llevaron Etimologías en la preparatoria era muy bajo o que si cursaron tal materia, no obtuvieron los conocimientos suficientes para poderlos reflejar en el examen diagnóstico.

Como puede apreciarse en la gráfica 3, en los ejercicios XII, XIII y XIV no se observó diferencia sustancial entre el examen diagnóstico y el final. Hay varias hipótesis que pueden formularse para explicar el porqué de esta situación:

1. Como eran los últimos ejercicios, los alumnos no leyeron las instrucciones y contestaron al azar.
2. Los maestros no enseñaron de manera adecuada prefijos, sufijos y formación de palabras.
3. Los alumnos no tienen una correcta comprensión de lectura. Conclusión a la que llegó la Dra. Abellán y punto clave para la planeación del siguiente curso.

En cuanto a la asistencia (gráfica 4) puede verse que se mantuvo, en general, bastante alta.

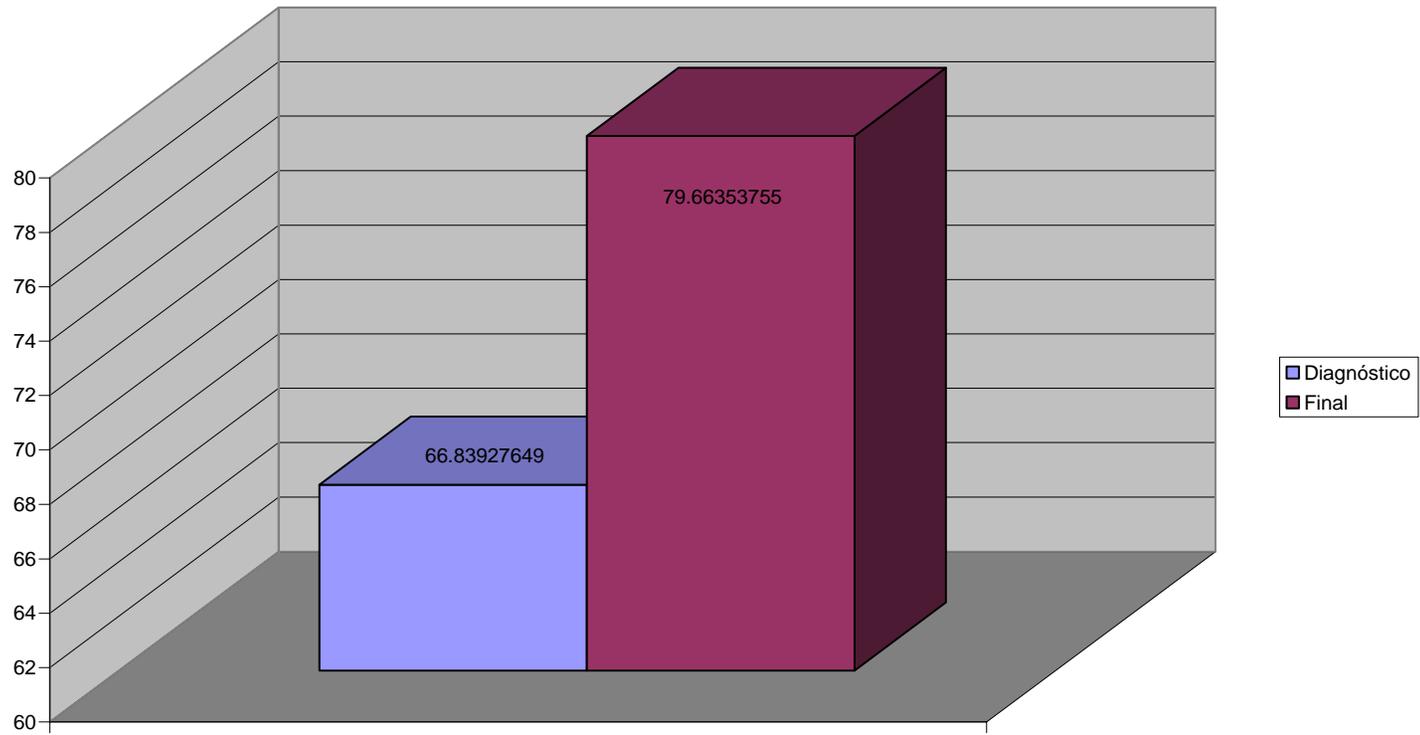
Es importante resaltar que no se retomó la idea de realizar una antología de textos médicos como se propuso en el 2005, que incluyera ejercicios con un enfoque comunicativo y un conjunto de esquemas del cuerpo humano para que se enseñara por aparatos y sistemas.

---

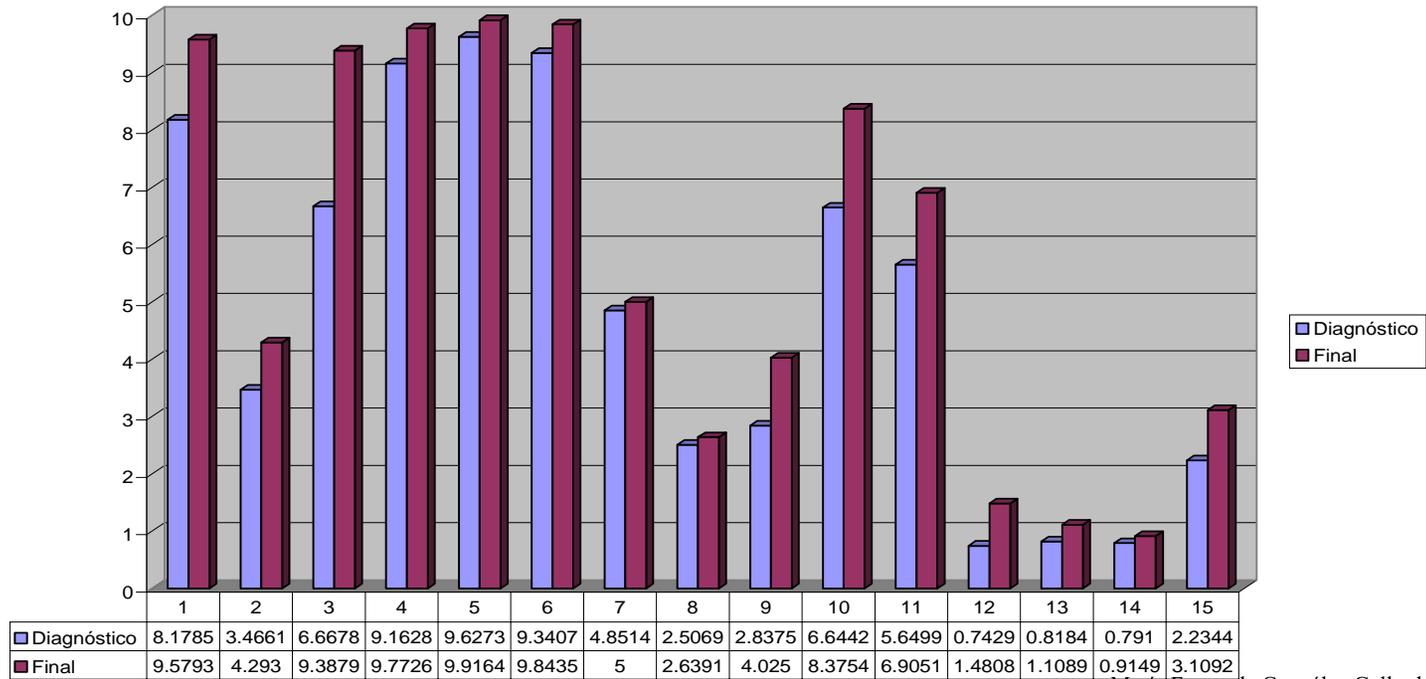
<sup>4</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Exámenes2005-2008.pdf

<sup>5</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Exámenes2005-2008.pdf

Resultados exámenes diagnóstico y final  
2006 (Gráfica 2)

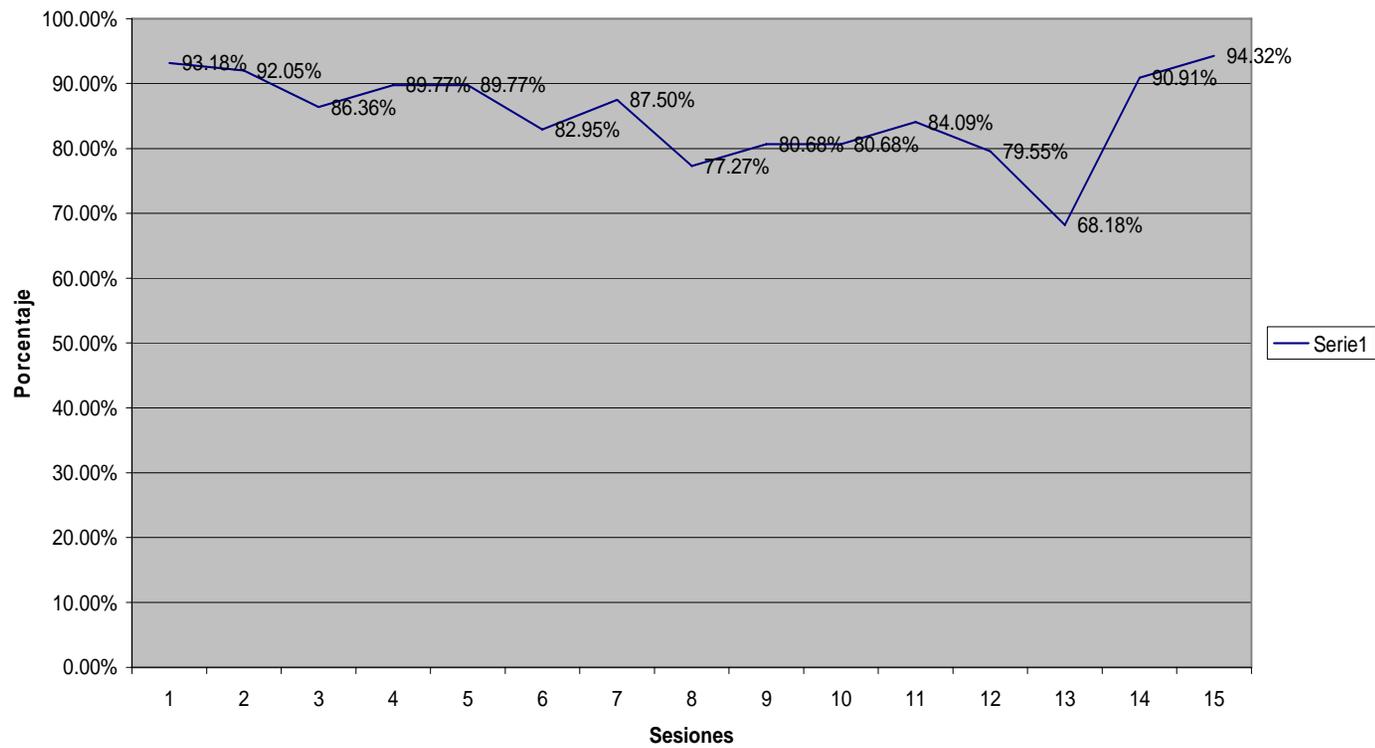


**Resultados desglosados por ejercicios de exámenes diagnóstico y final  
2006 (Gráfica 3)**



Maria Fernanda González Gallardo

Asistencia 2006  
(Gráfica 4)



María Fernanda González Gallardo

## 2007

### Coordinación

La Dra. Abellán Giral coordinó el Curso propedéutico. Propuso que Etimologías y Español se vincularan en una materia con el propósito de que se estudiaran conjuntamente aspectos generales de la lengua y aspectos léxicos en particular.

Los maestros que participaron provenían en su mayoría de la UNAM (FFyL, ENP, Facultad de Derecho, Facultad de Ciencias), aunque también de instituciones externas (Tecnológico de Monterrey).

Este año también los alumnos tomaron “Estrategias de aprendizaje”.

### Fechas

El “Curso propedéutico de Terminología y Etimología médica y Español” se llevó a cabo del 6 al 24 de agosto, con una duración de dos semanas, (algunos grupos comenzaron antes que otros), cuatro horas diarias (40 horas en total), y fue impartido por 37 profesores. Se dividió la clase en dos, mitad Español, y mitad Etimologías. El total de alumnos que lo tomaron fue de 1100, repartidos en 40 grupos.

### Capacitación

Este año no hubo cursos de capacitación para maestros.

### Material utilizado

Se usaron dos manuales:

- *Terminología y Etimología médica* (2ª edición)<sup>6</sup>
- *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*.<sup>7</sup> La coordinación del Curso elaboró de este manual. Se hizo rescatando el material de los años pasados y añadiéndole lecturas literarias, a partir de las cuales se pretendía abordar ortografía, redacción, ciencia, etimologías y español.

Las lecturas en cuestión eran:

1. *La arboleda perdida* (Rafael Alberti)
2. *El hereje rebelde* (Oscar de la Borbolla)
3. Tres poemas de Francisco de Quevedo
4. *El último viaje del buque fantasma* (Gabriel García Márquez)
5. *La ley de Herodes* (Jorge Ibarguengoitia)

---

<sup>6</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

<sup>7</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Cómo lo explico 2007.pdf

6. *La casa de Asterión* (Jorge Luis Borges)
7. *El juramento hipocrático*
8. *Carta a un zapatero que compuso mal unos zapatos* (Juan José Arreola)
9. *Zarabanda con perros amarillos* (Vicente Quirarte)

Este manual finalizaba con distintos apéndices: Ortografía. Acentuación. Puntuación (coma, punto y coma, punto y seguido, punto final, dos puntos, puntos suspensivos, signo de interrogación, signo de admiración, guión menor, guión mayor, paréntesis, comillas, corchetes). Formación de palabras (definiciones sobre la estructura). Prefijos. Sufijos. Raíces. Locuciones latinas. Listado de las raíces más comunes empleadas en la Terminología médica. Vocabulario.

### Evaluación

El formato de los exámenes diagnóstico y final<sup>8</sup> cambió considerablemente, en vez de los múltiples reactivos a resolver por opción múltiple, se incluyó la lectura de un caso clínico y a partir de ella se hicieron once preguntas de comprensión.

### Resultados

Las gráficas que se muestran en la siguiente página fueron elaboradas por María Fernanda González Gallardo. Se tomaron como media 6 grupos: 1, 3, 18, 20, 23 y 38.

### Comentarios

La diferencia de los resultados, 1.22, no es significativa, comparada con la de los cursos pasados. En el examen diagnóstico el resultado fue 7.15 y en el final, 8.37. Hipotéticamente, se pueden plantear diferentes causas:

- Falta de atención en el momento de resolver el examen.
- El Curso no fue diseñado de manera que al final pudiera medirse su aprovechamiento.

Como se aprecia en la gráfica 6, el número de lecturas realizadas para responder las preguntas del examen bajó de 3 a 2.18. ¿Por qué?

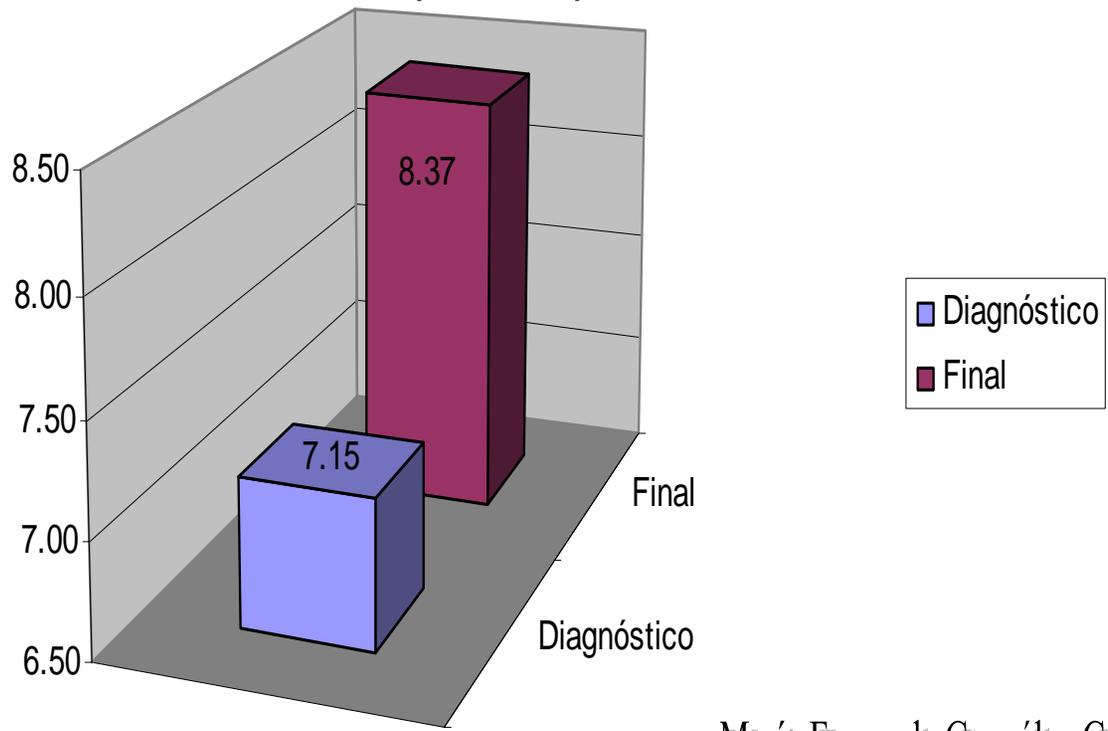
- Era la misma lectura del examen diagnóstico.
- Ya se había revisado el examen y se habían dado las respuestas correctas.

Es importante notar que la asistencia haya bajado considerablemente respecto a la de los dos años anteriores. Cabe pensar que el nuevo formato de Curso no haya cumplido las expectativas de los alumnos o que los maestros no lograron integrar de manera adecuada los grupos, de manera que los estudiantes no se sentían comprometidos a asistir a clase.

---

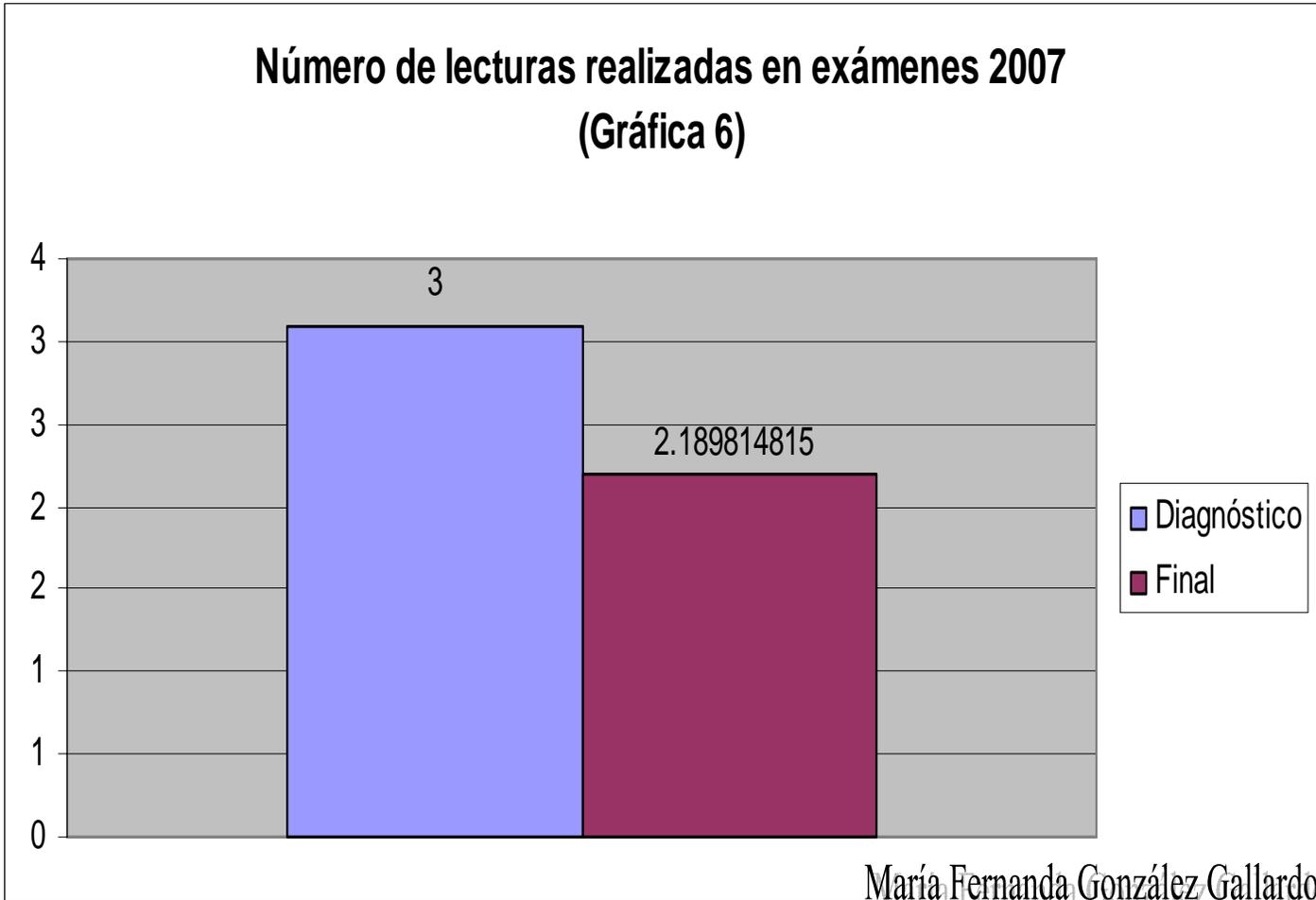
<sup>8</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Exámenes 2005-2008.pdf*

**Resultados exámenes diagnóstico y final 2007**  
**(Gráfica 5)**



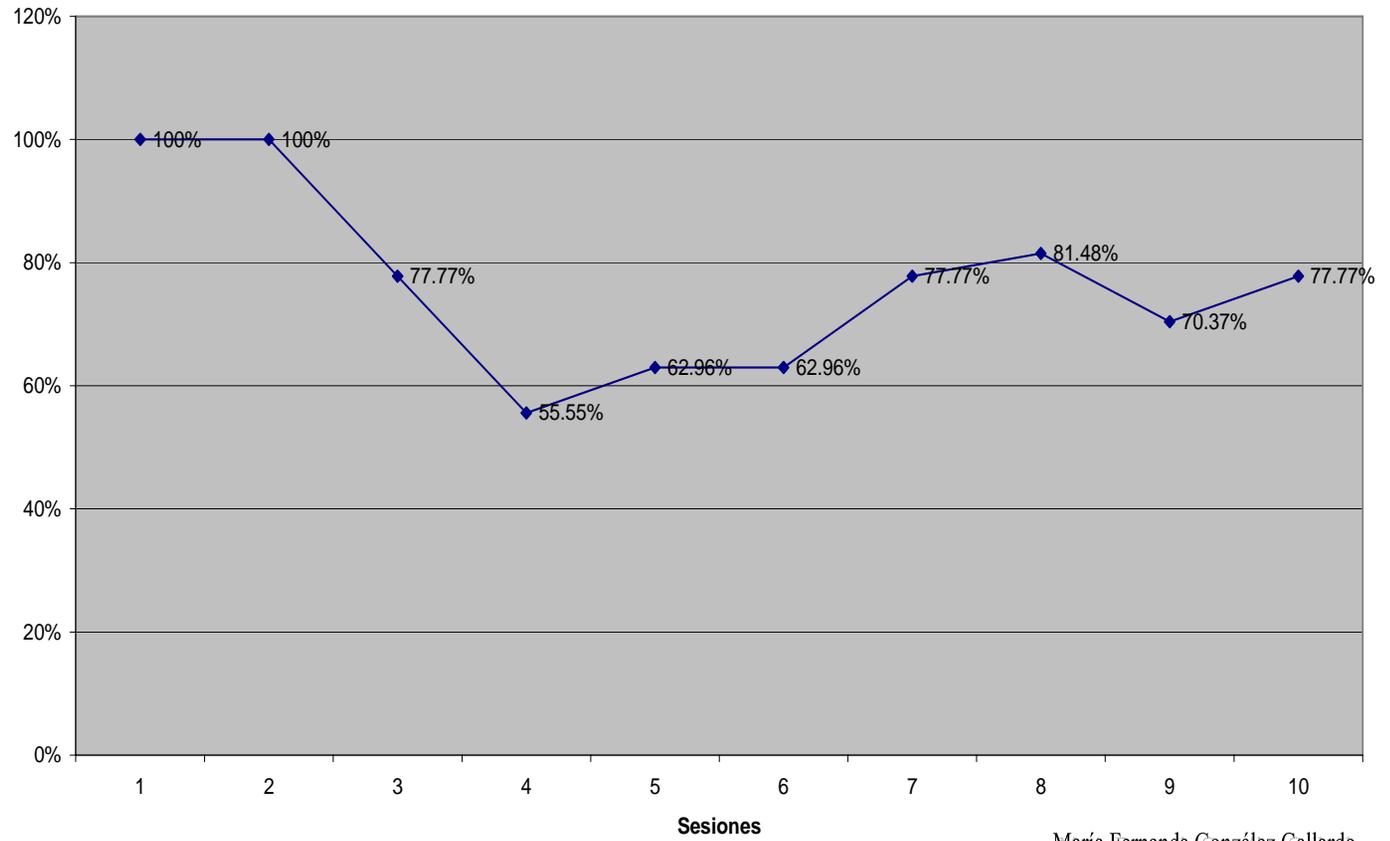
María Fernanda González Gallardo

### Número de lecturas realizadas en exámenes 2007 (Gráfica 6)



María Fernanda González Gallardo

Asistencia 2007  
(Gráfica 7)



## 2008

### Coordinación

En el 2008 la coordinación del Curso siguió a cargo de la Dra. Abellán Giral y una vez más se fusionaron en una las dos materias: Etimologías y Español.

Los maestros que participaron provenían en su mayoría de la FFyL, además de la Facultad de Derecho y de la Facultad de Ciencias, de la UNAM.

Este año, en vez de cursar “Estrategias de aprendizaje”, los alumnos tomaron a la par el curso “Lectura rápida”.

### Fechas

El Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica y Español” fue del 4 al 22 de agosto. Duró tres horas diarias, 20 horas en total, del 4 al 15 de agosto. Se daba hora y media Español y hora y media Etimologías. Fueron 34 grupos en total. La clausura del Curso fue el día 22 de ese mismo mes en el Auditorio Raoul Fournier Villada.<sup>9</sup>

### Capacitación

Los maestros recibieron capacitación. Tomaron el “Curso de Anatomía y Estrategias de control grupal” del 28 de julio al 1 de agosto, dos horas diarias, en horario matutino o vespertino. Este curso, obligatorio para poder impartir el Propedéutico, fue impartido por la Dra. Rosa María Zúñiga, el Dr. Soto Paulino y los pedagogos Patricia Vidal y Luis Vega.

La Coordinación proporcionó sugerencias didácticas para impartir las primeras dos clases.

### Material utilizado

El material que se usó fue el *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*<sup>10</sup>, escrito por Ariela Amada Márquez Curiel, Lorena G. Rivera Anaya, y Manuel de Jesús Hernández Santos, alumnos de la Licenciatura en Letras Clásicas. El Manual estaba dividido en dos partes:

- a) Comprensión de lectura
- b) Introducción a la Etimología y Terminología médica

Cada parte contenía nueve lecturas o temas de vocabulario, que correspondían a cada una de las sesiones. Se buscaba así que todos estuvieran revisando lo mismo cada día, y que cuando algún maestro tuviera que ausentarse, otro lo sustituyera sin alterar demasiado el ritmo de aprendizaje del grupo.

---

<sup>9</sup>Algunas fotografías de la clausura se encuentran en el *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, ClausuradelCursoPropedéutico.pdf

<sup>10</sup> *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, EspEtimyTermMédica2008.pdf

Las lecturas que contenía la primera parte eran:

1. *Leer para aprender*
2. *La Ciencia en Mesopotamia*(Francisco Javier Gómez Espelósín).
3. *Hipócrates y la medicina en Grecia*
4. *Venenos, envenenadores y envenenados (primera parte)* (Gertrudis Uruchurtu)
5. *Venenos, envenenadores y envenenados (segunda parte)*
6. *Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación (primera parte)*  
(Alejandro Alagón)
7. *Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación (segunda parte)*
8. *Historia clínica (primera parte)*
9. *Historia clínica (segunda parte)*

El vocabulario que contenía la segunda parte del Manual se repartía de la siguiente manera:

Clase 1. Definición de la materia y su utilidad

Clase 2. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos - partes externas

El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos.

Clase 3. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos - partes internas

El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos - partes internas

Clase 4. (Revisión)

Clase 5. Procesos y actos biológicos

Clase 6. (Revisión)

Clase 7. Elementos integrantes del cuerpo

Clase 8. Adjetivos - calificativos. Los colores. Procedimientos y enfermedades

Clase 9. Prefijos. Sufijos. Pseudodesinencias (terminaciones largas).

Se retomaron algunos puntos de los manuales pasados, como el “Juramento hipocrático”, el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la Terminología médica” y definiciones como la de Terminología médica y Etimología médica. Contenía además un apéndice con reglas ortográficas.

### Evaluación

Los exámenes diagnóstico y final<sup>11</sup> tenían dos secciones:

- a) Lectura de comprensión. Un fragmento del cuento de Gabriel García Márquez “Recado a los ladrones”, a partir del cual se hicieron diez preguntas.

---

<sup>11</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Exámenes2005-2008.pdf*

- b) Etimologías. Una lista de diez palabras, las mismas que había que dividir por raíces y escribir su significado.

Se siguieron dos formas para calificar: la convencional, en la que sólo se cuentan los aciertos, y otra en la que se restan a los aciertos los errores, buscando que los alumnos tuvieran que estar completamente seguros antes de dar una respuesta.

### Resultados

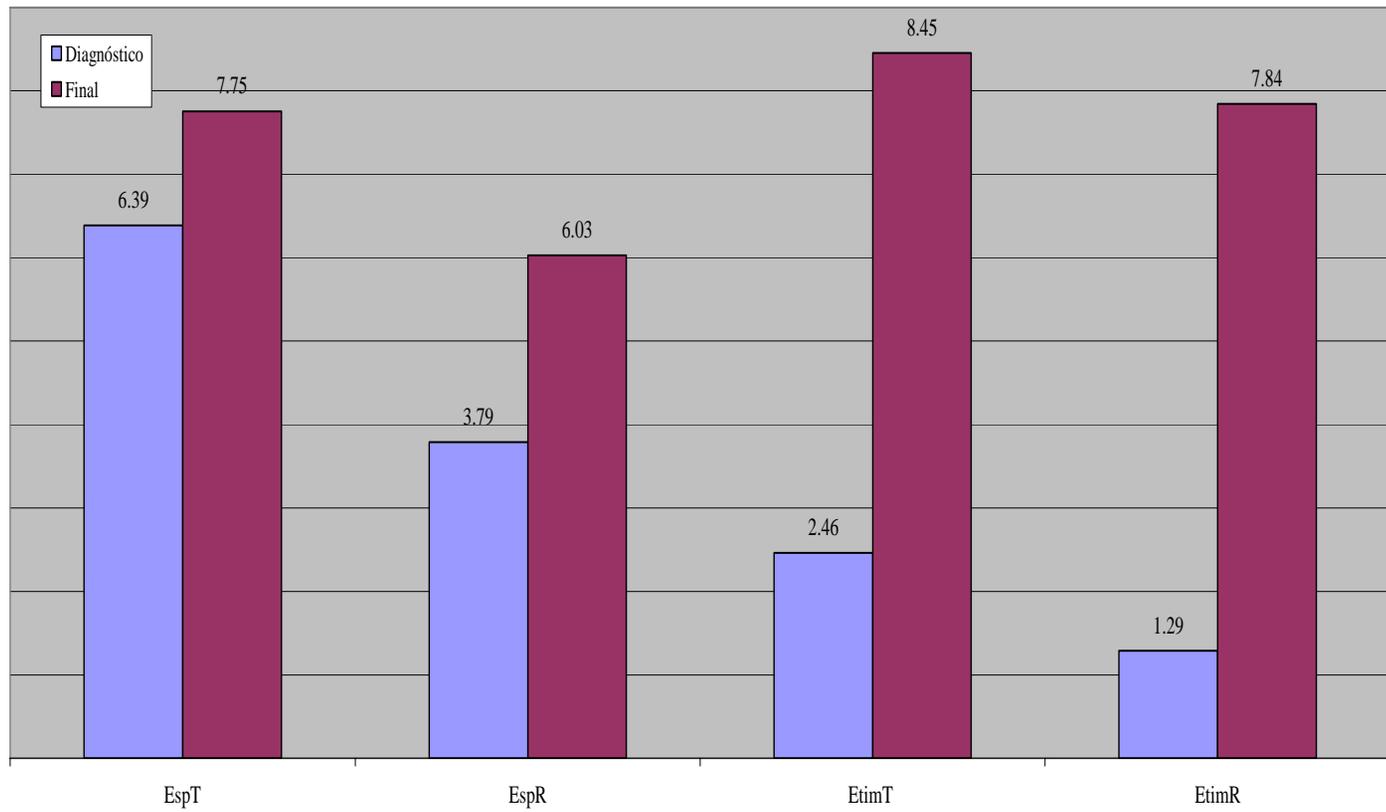
Las gráficas estuvieron también a cargo de los autores del Manual. El siguiente cuadro comparativo lo elaboró María Fernanda González Gallardo.

<b>Calificación</b>	<b>Examen diagnóstico</b>	<b>Examen final</b>	<b>Diferencia</b>
Tradicional Español	6.39	7.75	1.36
Tradicional Etimologías	<b>2.46</b>	<b>8.45</b>	<b>5.99</b>
Restando errores Español	3.79	6.03	2.24
Restando errores Etimologías	<b>1.29</b>	<b>7.84</b>	<b>6.55</b>

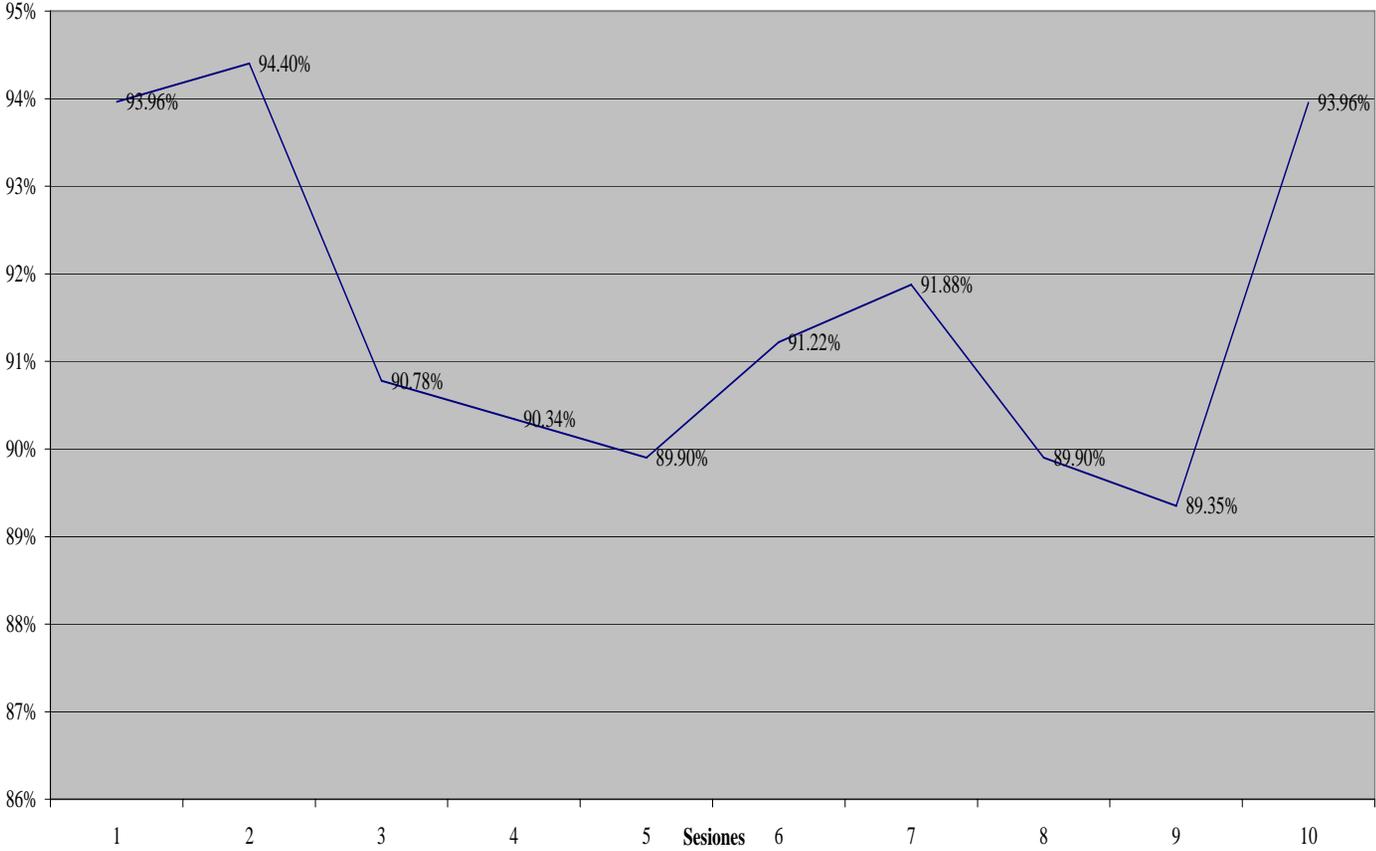
### Comentarios

Como puede verse, la diferencia de resultados, ya sea restando errores o no, es mayor en Etimologías. Esto podría indicar que es en esa materia en la que se necesita prestar más atención, pues incluye temas que algunos alumnos nunca revisaron y que los que sí lo hicieron, no tuvieron una formación sólida al respecto.

Resultados exámenes diagnóstico y final  
2008 (Gráfica 8)



Asistencia 2008  
(Gráfica 9)



## **Mi experiencia profesional**

De los cuatro años en que se impartió el Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”, yo fui profesora los dos últimos: 2007 y 2008.

### **Agosto 2007**

En la conferencia “Las Letras Clásicas en la Facultad de Medicina”, que presentaron la Dra. Aurelia Vargas, Coordinadora del CEC y el Dr. Juan José Mazón Ramírez, Jefe del DEM de la FM durante el IV Coloquio de Estudiantes de Letras Clásicas<sup>12</sup>, se hizo la invitación a los asistentes a participar como profesores en el Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”. La Dra. Abellán Giral se haría cargo de la coordinación del Curso.

De los manuales que se usarían ya conocía el de *Terminología y Etimología médica* (2ª ed.) pues entre mis tareas del Servicio Social había hecho las correcciones a esta segunda edición del texto, material que se utilizó en el año 2006. Dicho libro, ya corregido, se usaría sólo como apoyo para el maestro, y el alumno tendría otro diseñado por la coordinadora del Curso llamado *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*.

A decir de la coordinación del Curso, ese año se buscaba empezar a introducir a los alumnos de los últimos semestres de Letras Clásicas en el mundo de la docencia, además de lograr un mejor acercamiento con los alumnos de Medicina. Las clases serían de cuatro horas, dos para Español y dos para Terminología y Etimología; se llevaría un control de asistencia pues a pesar de que el Curso no era obligatorio, se consideraba importante tener un registro que indicara el grado de aceptación respecto de las otras materias del Curso propedéutico.

Las dos semanas que di el Curso fueron del 6 al 17 de agosto. Mi grupo, el 18, era de 32 estudiantes, constituido en su mayoría, por alumnos procedentes de escuelas públicas.

A continuación ofrezco el avance programático elaborado *ex professo* para este trabajo, pues ayudará a aclarar el desarrollo de las sesiones, así como una descripción diaria de las clases.

---

<sup>12</sup> Se llevó a cabo del 23 al 25 de abril del 2007 en la Facultad de Filosofía y Letras.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 6-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 1
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delimitar las principales características que tendrá el trabajo a realizarse durante el Curso con el fin de lograr un acuerdo de trabajo entre el alumno y el maestro.</li> <li>2. Saber el nivel de conocimientos que tienen los alumnos en cuanto a Etimologías y Terminología médica.</li> <li>3. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>4. Conocer las características de una biografía y de un <i>curriculum vitae</i> para poder diferenciarlos.</li> <li>5. Comprender la definición de <i>raíz, prefijo, sufijo, composición, derivación y familia de palabras</i> con el fin de tener las bases para poder estructurar palabras.</li> <li>6. Conocer el proceso de estructura y formación de palabras para poderlo llevar a cabo.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La arboleda perdida</i> (Rafael Alberti)</li> <li>2. Biografía y <i>curriculum vitae</i>: sus similitudes y diferencias</li> <li>3. Conceptos de <i>raíz, prefijo, sufijo, composición, derivación y familia de palabras</i></li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentación del profesor ante el grupo.</li> <li>2. Presentar el programa de estudios, así como la forma de evaluación.</li> <li>3. Presentación de los alumnos ante el grupo.</li> <li>4. Aplicar el examen diagnóstico (máx. 1 hora)</li> <li>5. <i>La arboleda perdida</i> (Rafael Alberti) (p. 10):</li> </ol>			

- a) Leer en voz alta.
- b) Corregir la lectura en voz alta.
- c) Buscar el vocabulario no conocido.
- d) Analizar el texto: elementos autobiográficos, descripciones, datos costumbristas, contexto social.

**6. Biografía y currículum vitae: sus similitudes y diferencias (pp. 10-13):**

- a) Revisar similitudes, diferencias y tipos de *curriculum vitae* y de biografía.
- b) Elaborar en conjunto el *curriculum vitae* de un ser ficticio en el pizarrón.

Segunda parte

**1. Estructura y formación de palabras:**

- a) Lluvia de ideas sobre la *estructura* de las palabras.
- b) Leer en voz alta “Estructura y formación de palabras” (p. 13).
- c) Buscar el vocabulario no conocido.
- d) Leer las definiciones que se encuentran en el apéndice sobre la estructura y la formación de palabras (p. 59-60).
- d) Inventar términos siguiendo las normas de formación de palabras.
- e) Escribir la familia de cada uno de los términos inventados.

**2. Dejar tarea: escribir una autobiografía como si se tuvieran 40 años de edad. Extensión: una cuartilla.**

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, los alumnos están enterados del contenido y de la forma de evaluar que tendrá el Curso. Así mismo, comprenden la definición de *raíz, prefijo, sufijo, composición, derivación y familia de palabras*.

**Tarea:** Escribir una autobiografía como si se tuvieran 40 años de edad. Extensión: una cuartilla.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 7-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 2
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer los signos ortográficos griegos y su uso para poder leer y transcribir correctamente.</li> <li>3. Relacionar los fonemas españoles con los griegos con vistas a reducir errores ortográficos.</li> <li>4. Generar reglas ortográficas individuales para facilitar la escritura de ciertas palabras.</li> <li>5. Conocer qué es una historia clínica y cómo se estructura con el objetivo de que en un futuro se pueda establecer diagnósticos diferenciales, pronósticos y terapéutica inicial del o de los padecimientos detectados.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>El hereje rebelde</i> (Oscar de la Borbolla)</li> <li>2. Correspondencia entre fonemas y letras del español mexicano</li> <li>3. El alfabeto griego</li> <li>4. Definición y estructura de la historia clínica</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>El hereje rebelde</i> (Oscar de la Borbolla) (pp. 15-16):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta.</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.</li> </ol> </li> </ol>			

d) Analizar el uso de la letra “e” en el texto.

2. Correspondencias entre fonemas y letras del español mexicano (p. 17):

a) Revisar el cuadro de correspondencias entre fonemas y letras del español mexicano.

b) Proporcionar reglas ortográficas individuales para facilitar la escritura de ciertas palabras.

Segunda parte

1. El alfabeto griego (pp. 18- 19):

a) Revisar el alfabeto griego.

b) Explicar la utilidad de conocer el alfabeto griego.

c) Leer las observaciones sobre el alfabeto griego.

2. Historia clínica (pp. 19-22):

a) Leer en voz alta “Historia clínica”.

b) Corregir la lectura en voz alta.

c) En equipos, recrear la historia clínica de un paciente ficticio mediante una entrevista.

d) Escribir una breve historia clínica apoyándose en el texto “Historia clínica”.

3. Dejar tarea: hacer una lista de las palabras que se consideren de difícil escritura.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce las correspondencias entre fonemas y letras del español mexicano; también, el alfabeto griego y su pronunciación. Así mismo, sabe qué partes conforman una historia clínica.

**Tarea:** Hacer una lista de las palabras que se consideren de difícil escritura.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 8-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 3
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Repasar la clasificación de las palabras según la sílaba tónica: agudas, graves y esdrújulas.</li> <li>3. Conocer el abecedario latino y las aclaraciones fonéticas pertinentes para poder pronunciarlo correctamente.</li> <li>4. Saber qué es la <i>ciencia</i> y con qué objeto se divulga.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>A una nariz, Al mosquito de la trompetilla y Letrilla: Don Dinero</i> (Francisco de Quevedo)</li> <li>2. Nociones básicas de acentuación: palabras agudas, graves y esdrújulas</li> <li>3. El abecedario latino (semejanzas y diferencias con el alfabeto griego, aclaraciones fonéticas).</li> <li>4. Definición de <i>ciencia</i> y de <i>divulgación científica</i></li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>A una nariz, Al mosquito de la trompetilla y Letrilla: Don Dinero</i> (Francisco de Quevedo) (p. 23-25):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta los poemas de Francisco de Quevedo.</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.</li> </ol> </li> <li>2. Acentuación:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer el resumen sobre acentuación (p. 26).</li> <li>b) Escoger un poema de Francisco de Quevedo y dividir las palabras según la sílaba tónica (agudas, graves, esdrújulas).</li> </ol> </li> </ol>			

**3.** El abecedario latino:

- a) Revisión del abecedario latino.
- b) Semejanzas y diferencias con el alfabeto griego.
- c) Aclaraciones fonéticas sobre el abecedario latino.

Segunda parte

**1.** La ciencia y su divulgación:

- a) Lluvia de ideas sobre el significado de *ciencia*.
- b) Leer en voz alta “La ciencia y su divulgación” (p. 27).
- c) Comentar el artículo previamente leído.
- d) Leer en equipos de cuatro integrantes el artículo “África subsahariana, el único origen del hombre, según Cambridge”
- e) Contestar por equipos el cuestionario sobre el artículo leído.
- f) Comentar grupalmente el artículo.

**2.** Dejar tarea: escribir un poema con forma y tema libres.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones. Artículo científico: “África subsahariana, el único origen del hombre, según Cambridge”.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno reconoce las palabras a partir de su sílaba tónica. De igual manera, conoce las letras del alfabeto latino y las normas de pronunciación. También sabe la definición de *ciencia* y el por qué de su divulgación.

**Tarea:** Escribir un poema con forma y tema libres.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 9-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 4
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Reflexionar sobre la importancia del buen uso de la puntuación con el fin de cuidarla al redactar.</li> <li>3. Recordar el uso de la <i>coma</i>, el <i>punto y coma</i>, el <i>punto y seguido</i>, y el <i>punto final</i>, los <i>dos puntos</i>, los <i>puntos suspensivos</i>, los <i>signos de interrogación y de admiración</i>, el <i>guión menor</i>, el <i>guión mayor</i>, los <i>paréntesis</i>, las <i>comillas</i>, los <i>corchetes</i> y la <i>diéresis</i>.</li> <li>4. Introducir el tema de los <i>prefijos</i> para facilitar su comprensión en la clase siguiente.</li> <li>5. Revisar el concepto y la historia del <i>diálogo</i> como género literario.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>El último viaje del buque fantasma</i> (Gabriel García Márquez)</li> <li>2. Reglas de puntuación de la <i>coma</i>, el <i>punto y coma</i>, el <i>punto y seguido</i>, y el <i>punto final</i>, los <i>dos puntos</i>, los <i>puntos suspensivos</i>, los <i>signos de interrogación y de admiración</i>, el <i>guión menor</i>, el <i>guión mayor</i>, los <i>paréntesis</i>, las <i>comillas</i>, los <i>corchetes</i> y la <i>diéresis</i></li> <li>3. Introducción al tema de <i>prefijos</i></li> <li>4. Definición y tipos de <i>diálogo</i></li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>El último viaje del buque fantasma</i> (Gabriel García Márquez) (pp. 28-30):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Numerar los renglones.</li> </ol> </li> </ol>			

- b) Leer en voz alta.
- c) Corregir la lectura en voz alta.
- d) Subrayar las palabras desconocidas.
- e) Buscar los significados.
- f) Comentar la lectura.

**2. Puntuación:**

- a) Leer el apunte sobre puntuación (p. 31).
- b) Leer el apéndice del libro sobre puntuación (pp. 56-59).
- c) Retomar las 12 primeras líneas del texto de García Márquez y, siguiendo las indicaciones de los valores de la puntuación indicados, darle una nueva puntuación.

**3. Prefijos:**

- a) Lluvia de ideas sobre el significado de la palabra *prefijo*.

Segunda parte

**1. El diálogo:**

- a) Leer en voz alta “El diálogo” (pp. 31-32).
- b) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.
- c) Contextualizar el *diálogo* por épocas: Antigüedad, Edad Media, Renacimiento.
- d) Redactar individualmente un diálogo que retrate una consulta médica en la que el médico le explique al paciente algún término médico.
- e) En equipos de 5 integrantes, leer los diálogos y elegir el que más les agrade.

**2. Dejar tarea: preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para la clase siguiente.**

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno está consciente de la importancia de la correcta puntuación en los textos. Así mismo, recuerda en el uso de la *coma*, el *punto y coma*, el *punto y seguido*, y el *punto final*, los *dos puntos*, los *puntos suspensivos*, los *signos de interrogación y de admiración*, el *guión menor*, el *guión mayor*, los *paréntesis*, las *comillas*, los *corchetes* y la *diéresis*.

**Tarea:** Preparar la escenificación del diálogo elegido por equipo para la clase siguiente.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 10-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 5
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Recordar las partes de la oración (<i>verbo, sustantivos, adjetivos, determinantes, pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones</i>).</li> <li>3. Introducir el tema de los sufijos para facilitar su comprensión en la clase siguiente.</li> <li>4. Relacionar el método científico con la Medicina.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La ley de Herodes</i> (Jorge Ibarguengoitia)</li> <li>2. Las partes de la oración (<i>verbo, sustantivos, adjetivos, determinantes, pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones</i>)</li> <li>3. Introducción al tema de <i>sufijos</i></li> <li>4. Definición y pasos del método científico</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escenificar los diálogos seleccionados el día anterior.</li> <li>2. <i>La ley de Herodes</i> (Jorge Ibarguengoitia) (pp. 34-36):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta.</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.</li> </ol> </li> </ol>			

d) Reflexionar sobre los valores morales que aparecen en el texto.

**3.** Las partes de la oración:

a) Buscar las definiciones de las partes de la oración: *verbos, sustantivos, adjetivos, determinantes (artículos, demostrativos, posesivos), pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones.*

b) Clasificar las palabras del primer párrafo del texto en *verbos, sustantivos, adjetivos, determinantes (artículos, demostrativos, posesivos), pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones.*

**4.** Sufijos:

a) Introducir el tema de los *sufijos* mediante lluvia de ideas.

Segunda parte

**1.** El método científico:

a) Leer “El método científico” (pp. 37-38).

b) Siguiendo el método científico, inventar individualmente una máquina, ponerle nombre y escribir un artículo médico en el que se hable sobre ésta. Utilizar el “Listado de raíces más comunes empleadas en la terminología médica” incluido al final del Manual en apoyo a la formación de nuevos términos.

**2.** Elaborar la familia de 5 diferentes palabras.

**3.** Dejar tarea: preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para la clase siguiente.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno conoce las partes de la oración. Así mismo, recuerda la definición y los pasos del método científico.

**Tarea:** Preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para la clase siguiente.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 13-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 6
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Recordar la definición de <i>verbo</i>, así como los tiempos verbales y sus usos.</li> <li>3. Entender el significado de distintas ramas de la Medicina.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La casa de Asterión</i> (Jorge Luis Borges)</li> <li>2. Definición de <i>verbo</i> y los tiempos verbales</li> <li>3. Las ramas de la Medicina</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La casa de Asterión</i> (Jorge Luis Borges) (pp. 39-40):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Revisar los personajes mitológicos Ariadna, Teseo, y Asterión.</li> <li>b) Leer en voz alta del cuento de Borges.</li> <li>c) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>d) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.</li> </ol> </li> <li>2. El verbo:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Proporcionar definición de <i>verbo</i>.</li> <li>b) Revisar los diferentes tiempos verbales, así como sus usos.</li> </ol> </li> </ol>			

- c) Escribir los últimos dos párrafos de *La casa de Asterión* cambiándolos al tiempo pasado, haciendo la concordancia de todos los verbos.

Segunda parte

**1.** Las ramas de la Medicina:

- a) Mediante las raíces *iatrós* (médico) y *lógos* (estudio), generar los nombres de distintas ramas de la Medicina.  
b) Explicar los elementos que componen las palabras generadas.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno puede identificar los verbos en texto y determinar en qué tiempo se encuentran.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 14-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 7
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Revisar la importancia histórica y cultural del Juramento hipocrático para poder comprender la actual Declaración de Ginebra y el Código Internacional de Ética Médica.</li> <li>3. Remarcar la importancia del trabajo en equipo con el fin de valorarla y aplicarla en la vida diaria.</li> <li>4. Reflexionar acerca de la actualidad del Juramento hipocrático.</li> <li>5. Identificar en versos griegos vocabulario previamente revisado con el fin de revalorar el español a partir de su antigüedad.</li> <li>6. Repasar las diferencias entre las oraciones simples y las subordinadas para poder distinguirlas.</li> <li>7. Corregir errores comunes de ortografía.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Juramento hipocrático</li> <li>2. Definición de oración simple y oración subordinada</li> <li>3. Versos de Píndaro (<i>Odas VII, 70-71</i>)</li> <li>4. Versos de Homero (<i>Il. II, 731, IV, 194</i>)</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Juramento hipocrático:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Lluvia de ideas sobre la figura de Hipócrates, el Padre de la Medicina, y sobre los personajes que aparecen en el Juramento.</li> </ol> </li> </ol>			

- b) Leer algunos fragmentos de Galeno (*De locis affectis*, I, 2; II, 5) y comentarlos.
- c) Leer en voz alta *El Juramento Hipocrático* (p. 42).
- d) Corregir la lectura en voz alta.
- e) Búsqueda y explicación de vocabulario desconocido.
- f) Lectura coral del *Juramento* por equipos.
- g) Discusión sobre la vigencia del *Juramento*.
- h) Escribir, de manera individual, una “actualización” del *Juramento*.

Segunda parte

1. Leer algunos versos de Píndaro (*Odas* VII, 70-71) y de Homero (*Il* II, 731, IV, 194) e identificar palabras anteriormente revisadas.
2. Oraciones simples y oraciones subordinadas:
  - a) Revisar las diferencias entre las oraciones simples y las oraciones subordinadas (p. 43)
  - b) Buscar las oraciones subordinadas en el *Juramento hipocrático* y proporcionar el verbo del que dependen.
3. Hacer un dictado de las palabras que regularmente presentan más problemas al escribirse.
4. Dejar tarea: escribir cinco oraciones simples y cinco subordinadas.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno sabe la importancia histórica y cultural del *Juramento hipocrático*. Así mismo, conoce las diferencias entre las oraciones simples y las subordinadas y puede distinguirlas.

**Tarea:** Escribir cinco oraciones simples y cinco subordinadas.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 15-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 8
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer las partes de una carta formal y de una informal con el fin de poder identificarlas.</li> <li>3. Comprender que el conocimiento de la palabra precisa para un proceso médico aligera las explicaciones y hace más efectiva la comunicación.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Carta a un zapatero que compuso mal unos zapatos</i> (Juan José Arreola)</li> <li>2. La carta</li> <li>3. Procesos médicos</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Carta a un zapatero que compuso mal unos zapatos</i> (Juan José Arreola) (pp. 44-45):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta la carta de Arreola.</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.</li> </ol> </li> <li>2. La carta:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Lluvia de ideas sobre la definición y los tipos de <i>cartas</i> que existen.</li> <li>b) Leer “Qué es una carta” en voz alta (p. 46).</li> <li>c) Escribir una carta dirigida a alguno de los compañeros del salón expresándole las razones por las que tomó la decisión de</li> </ol> </li> </ol>			

estudiar Medicina.

Segunda parte

**1.** Procesos médicos (p. 47):

- a) Lluvia de ideas sobre la definición de *proceso médico*.
- b) Escribir una carta al Secretario de Salud explicando las necesidades de un hospital, de acuerdo con los procesos médicos que se van a llevar a cabo en él.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al término de la clase, el alumno conoce qué es una carta, los tipos y sus partes.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 16-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 9
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer los diferentes tipos de textos escritos (<i>carta, informe, caso clínico, historia clínica</i>) para poder distinguirlos.</li> <li>3. Identificar las características del <i>caso clínico</i>.</li> <li>4. Observar la vigencia de algunas frases latinas en el lenguaje cotidiano.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Zarabanda con perros amarillos</i> (Vicente Quitarte)</li> <li>2. Los distintos tipos de textos escritos (<i>carta, informe, caso clínico, historia clínica</i>)</li> <li>3. Caso clínico</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Zarabanda con perros amarillos</i> (Vicente Quitarte) (pp. 48-49):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta el poema de Quirarte.</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario desconocido.</li> </ol> </li> <li>2. Los distintos tipos de textos escritos:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer el apunte sobre los tipos de textos escritos (p. 49).</li> <li>b) Clasificar los textos analizados a lo largo del Curso según sus características principales.</li> </ol> </li> </ol>			

Segunda parte

**1. Caso clínico:**

- a) Lluvia de ideas sobre qué es un *caso clínico*.
- b) Lectura del caso clínico que se encuentra en el Manual (p. 59)
- c) Describir qué características permiten distinguir el caso clínico de otros textos y compararlo con la historia clínica.

**2. Locuciones latinas:**

- a) Leer en voz alta “Locuciones latinas”, texto incluido en el apéndice del Manual (p. 61-62).
- b) Comentar la lectura haciendo énfasis en las locuciones que los alumnos conocen.
- c) Reflexionar sobre la vigencia del latín en el español.

**Material didáctico:** Manual del alumno *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno distingue los tipos de textos escritos e identifica las características de un caso clínico.

Planeación didáctica del Curso Propedéutico Terminología y Etimología médica 2007

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 17-agosto-2007	<b>No. de clase:</b> 10
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aplicar el examen final.</li> <li>2. Escuchar las opiniones de los alumnos respecto del Curso.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Examen final.</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aplicar el examen final (1 hora).</li> <li>2. Hacer sesión de retroalimentación.</li> </ol>			
<b>Material didáctico:</b> Manual del alumno <i>¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimologías)</i> , pizarrón, plumones.			

## DESCRIPCIÓN POR CLASES

### Clase 1

#### *1ª parte*

La clase dio inicio con una breve presentación de la maestra, posteriormente se aplicó el examen diagnóstico. El tiempo máximo del que se dispuso fue de una hora.

Después del examen, vino la presentación individual de cada alumno ante el grupo, y luego por parte de la maestra, la exposición del propósito del Curso propedéutico, empezando por preguntar si ellos sabían de qué se trataba o para qué serviría, qué cosas habían oído de éste, si creían que les sería de utilidad, etc.

En general los alumnos consideraban que les serviría tomarlo, pues les facilitaría la comprensión de la Terminología en todas sus clases.

Se leyó *La arboleda perdida* de Rafael Alberti para poder trabajar los temas de autobiografía, biografía y sus diferencias con el *curriculum vitae*.

Se analizó el texto haciendo énfasis en los elementos autobiográficos, las descripciones, los datos costumbristas y el contexto social.

Se revisaron las similitudes y diferencias entre el *curriculum vitae* y la biografía.

Siguiendo el ejemplo del Manual, se elaboró conjuntamente en el pizarrón el *curriculum* de un ser ficticio de modo que resultara más atractivo el tema.

#### *2ª parte*

Se hizo una lluvia de ideas sobre “¿cuál es la estructura de una palabra?” Se leyó “Estructura y formación de palabras”.

Se aclaró el vocabulario desconocido y las definiciones de: *raíz, prefijo, sufijo, composición, derivación y familia de palabras*.

Se hizo un ejercicio que consistía en inventar algunos términos siguiendo las normas para tal efecto, así como escribir la familia de cada uno de éstos.

Tarea: escribir su autobiografía.

### Clase 2

#### *1ª parte*

Con la lectura *El hereje rebelde* de Oscar de la Borbolla se introdujo el estudio de los fonemas. Como este cuento está escrito con palabras compuestas solamente con “e”, se pudieron observar las posibilidades que da la lengua para poder crear historias.

Se elaboró una lista de palabras que los alumnos consideraban de difícil escritura. Posteriormente, ellos mismos proporcionaron reglas que les facilitaran escribirlas.

#### *2ª parte*

Se revisó el alfabeto griego para poder comprender mejor la ortografía de algunas palabras españolas.

Se leyó una explicación sobre la historia clínica. Puesto que casi todo el grupo ya sabía a qué se refería el término “historia clínica”, se hizo la recreación de una entrevista, teniendo a un alumno como el enfermo y a los demás como los médicos, quienes al final tuvieron que dar su diagnóstico.

Se les pidió como ejercicio para entregar, que escribieran una breve historia clínica tratando de utilizar las palabras que al inicio de la clase apuntaron como de difícil escritura.

### **Clase 3**

#### *1ª parte*

Con los tres poemas de Francisco de Quevedo: *A una nariz*, *Al mosquito de la trompetilla* y *Letrilla: Don Dinero*, se practicó la lectura en voz alta, tanto individual como grupal. Después de aclarar el significado de algunas palabras, se revisó la acentuación.

El texto dio la posibilidad de que se discutiera sobre la importancia de algunos bienes como el dinero. Se realizó un ejercicio que consistió en dividir las palabras de algún poema según el número de sílabas que las componían.

Se revisó el abecedario latino, así como las diferencias y semejanzas que tiene con el alfabeto griego.

#### *2ª parte*

Se hizo un dictado de las palabras con más errores de ortografía que se observaron en las tareas.

Se hizo una lluvia de ideas sobre el concepto de *ciencia* y de *divulgación científica*.

En equipos se leyó el artículo científico “África subsahariana, el único origen del hombre, según Cambridge”<sup>13</sup>. Se comentó y se contestó por escrito un cuestionario.

Tarea: escribir un poema con forma y tema libres.

---

<sup>13</sup> CONNOR, Steve, *La Jornada*, (Ciencias) Trad. Gastón Ramírez, 7-agosto-2007.

## Clase 4

### *1ª parte*

Se trabajó con el texto *El último viaje del buque fantasma* de Gabriel García Márquez. Se siguieron los siguientes pasos:

1. Numerar los renglones
2. Leer en voz alta
3. Subrayar las palabras desconocidas
4. Buscar los significados
5. Comentar la lectura

Al ser un texto que no contiene otro signo de puntuación más que la coma, su lectura en un principio fue difícil, lo que hizo evidente dos cosas: 1) la importancia de leer atendiendo todos los signos presentes en un texto, 2) el uso correcto de las comas puede resultar sorprendente. Como ejercicio los alumnos replantearon la puntuación de las primeras doce líneas, apoyándose en los apéndices de acentuación y puntuación del Manual.

### *2ª parte*

Se revisó el concepto de *diálogo*, y su historia como género literario.

Se les pidió que individualmente escribieran un pequeño diálogo que retratara una consulta médica en la que el médico le explicara al paciente algún término.

En equipos de cinco alumnos se votó por el mejor trabajo para que fuera escenificado al día siguiente.

## Clase 5

### *1ª parte*

Empezando la clase, se escenificaron los diálogos elaborados el día anterior.<sup>14</sup>

Después de comentar las pequeñas puestas en escena, se leyó *La ley de Herodes*, escrito por Jorge Ibarguengoitia, lo que dio pie a revisar la identidad del personaje histórico Herodes. Posteriormente, se hizo un repaso de las partes de la oración. El texto reforzó lo visto sobre historia clínica y desencadenó una plática sobre los valores y el respeto que el médico debe tener ante los pacientes en el momento de la auscultación.

En grupo, se revisaron las partes de la oración, para que después los alumnos pudieran clasificar las palabras del primer párrafo del texto en: *verbos*, *sustantivos*, *adjetivos*,

---

<sup>14</sup>Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Ganadorescurso2007.pdf

*determinantes (artículos, demostrativos, posesivos), pronombres, adverbios, preposiciones, conjunciones e interjecciones.*

*2ª parte*

Se enumeraron los pasos del método científico, siguiendo éstos, los alumnos crearon imaginariamente una máquina y escribieron un artículo médico en el que se hablara sobre ésta. Como apoyo para la formación de los nuevos términos, se usó el “Listado de raíces más comunes empleadas en la terminología médica”, incluido en el Manual.

Para finalizar la clase se revisó brevemente el tema de sufijos y, a modo de ejercicio, se elaboró la familia de 5 diferentes palabras.

## **Clase 6**

*1ª parte*

Antes de empezar a leer *La casa de Asterión* de Jorge Luis Borges, se revisó la mitología de Asterión, Ariadna y Teseo. Después de la lectura, se dio un repaso a los tiempos verbales para poder identificar en cuáles estaban los del texto. Como ejercicio se pidió entregar los últimos dos párrafos cambiándolos al tiempo pasado, concordando adecuadamente todos los verbos.

*2ª parte*

Mediante el uso de las palabras que significan médico (*iatrós*) y estudio (*lógos*), se fueron obteniendo distintas ramas de la Medicina, y se hizo una lista de todas las especialidades conocidas, explicando a qué se refería cada una en función de los elementos que componen la palabra.

## **Clase 7**

*1ª parte*

Para revisar *El Juramento hipocrático*, primero se hizo una lluvia de ideas sobre la figura de Hipócrates y los personajes que aparecen en el Juramento, se reflexionó sobre la importancia histórico-cultural de este texto y se dio lectura a algunos fragmentos de Galeno, el médico por antonomasia. Posteriormente, buscando que los alumnos se familiarizaran más con el Juramento, se practicó lectura coral, para lo que se formaron equipos de trabajo entre los que se repartió todo el texto. Después de que cada equipo ensayó su parte, se dio lectura a todo. Se repitió varias veces, notándose rápidamente la importancia del trabajo en equipo y de la concentración al momento de leer.

Puesto que el texto desató demasiada controversia, se hizo un ejercicio de “actualización” del Juramento, mismo que se entregó por escrito.<sup>15</sup>

#### *2ª parte*

Se analizaron en el pizarrón versos de Píndaro (Odas VII, 70-71) y de Homero (II II, 731, IV, 194) en los que aparecían palabras anteriormente revisadas, con el fin de que los alumnos pudieran identificarlas y revaloraran su lengua a partir de su antigüedad.

Se retomó el tema de las oraciones y sus tipos, buscando las oraciones subordinadas en el texto y proporcionando el verbo principal del que dependían.

Se hizo un dictado de las palabras que regularmente presentan más problemas al escribirse. Se tomaron del Apéndice “Ortografía” del Manual.

### **Clase 8**

#### *1ª parte*

Se leyó en voz alta la *Carta a un zapatero que compuso mal unos zapatos* de Juan José Arreola, con la que se abordaron los tipos de carta (formal e informal) y se pudieron deducir sus partes. Se dio lectura también a algunas cartas de Lewis Carroll y de Reinaldo Arenas como ejemplos de cartas informales.

#### *2ª parte*

A modo de práctica, se escribió una carta formal destinada al director de una escuela, expresando una queja, y una carta informal dirigida a alguno de los compañeros del salón expresándole las razones por las que se tomó la decisión de estudiar Medicina.

### **Clase 9**

#### *1ª parte*

Se leyeron los poemas *Zarabanda con perros amarillos* de Vicente Quirarte y se analizó su contenido. Se clasificaron diferentes tipos de textos revisados a lo largo del curso según las principales características que los definen.

#### *2ª parte*

Puesto que los alumnos tenían clara noción del concepto de “caso clínico”, se hizo una lluvia de ideas para llegar a una definición general, teniendo como referencia la del *Diccionario Mosby de Medicina, enfermería y ciencias de la salud*. Se leyó el caso clínico del Manual y,

---

<sup>15</sup> Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Ganadores concurso 2007.pdf*

después de aclarar algunos términos, se dejó como ejercicio describir qué características permitían distinguir este tipo de texto de otros, y compararlo con la historia clínica.

Por último, se leyó el Apéndice “Locuciones latinas” incluido en el Manual con el objetivo de que observaran la vigencia de algunas frases latinas en el lenguaje cotidiano.

### Clase 10

Se aplicó el examen final. Algunos alumnos asistieron a la entrevista para poder pertenecer a los grupos de excelencia académica.

Se pidió la opinión de los alumnos sobre el curso.<sup>16</sup>

Se hizo un pequeño convivio.

En la clausura del Curso fueron premiados tres de los trabajos de los alumnos de este grupo: Brenda Hernández Vega, Genaro Hernández Pilotzi, y Maribel Hernández Vargas.<sup>17</sup>

Es importante enlistar las palabras que para los alumnos resultaron nuevas a partir de las lecturas realizadas, pues probablemente algunas fueron memorizadas y por lo tanto su vocabulario se vio enriquecido. Estas fueron: *gaditana, desvaído, deferente, brete, preces, jején, envés, telele, memez, bedel, herretes, fleten, febles, desdén, recelen, vehementemente, merme, cercene, expele, presunción, sayón, escriba, alquitara, espolón, galera, ministril, postillón, testuz, harnero, rejón, malquistar, escollos, fragor, goletas, celajes, pargos, corvinas, poltrona, catafalco, borboritaba, bramante, descomunal, verraca, salsamuera, malayos, quimera, brasileras, ensimismado inconcebible, diáfano, mayéutica, eclecticismo, escolástica, fango, ardid, argucias, elocuencia, detractores, grey, prosternaba, estilóbato, minucias, aljibe, encrucijada, bifurca, reverberó, redentor, perjuero, lascivia, absteniéndome, autopsia, menarca, telarca, pubarca, eumenorreica, prenatal, empírica, lactancia, agalactia, coital, astenia, adinamia, libido, hipotróficas, eutérmica.*

---

<sup>16</sup> Vid. Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Comentarioalumnos2007.pdf

<sup>17</sup> Vid. Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Ganadoresconcurso2007.pdf

## Agosto 2008

Este año, para poder dar clases, los maestros tomamos el “Curso de Anatomía y de Estrategias de control grupal” durante dos horas diarias del 28 de julio al 1 de agosto. Lo impartieron médicos y pedagogas de la Facultad de Medicina (la Dra. Zúñiga, el Dr. Soto Paulino, entre otros).

La finalidad de este curso fue que estuviéramos más preparados para resolver las dudas del alumno, pues nuestra formación es claramente filológica -no médica- y para hablarnos sobre el tipo de población estudiantil de esa facultad, así como sugerir algunas técnicas para facilitar el trabajo grupal en clase. Los doctores nos aclararon algunos términos incluidos en el “Manual de Español y Etimología y Terminología Médica” que usaríamos con los alumnos.

Al finalizar este curso, pudimos escoger el grupo con el horario que más se ajustara al nuestro y tuvimos la oportunidad de conocer el sorprendente Centro de Enseñanza y Certificación de Aptitudes Médicas (CECAM), el cual consta de seis salas con simuladores que van desde aparatos reproductivos hasta “Harvey” en el que se pueden auscultar ruidos cardiacos y tratar 27 patologías; ahí los alumnos adquieren, al mismo tiempo, conocimientos teóricos y habilidades manuales.

Días después recibimos por Internet el *Manual para el maestro*. En él se hacía hincapié en la importancia de la lectura, misma que debíamos transmitir a nuestros alumnos. Se daban sugerencias de cómo abordar los textos y las soluciones a los ejercicios planteados, así como qué rasgos evaluar de la lectura en voz alta (dicción, fluidez, ritmo, entonación y volumen), de la expresión oral y de la escrita (título, captación de las ideas principales, eliminación de lo secundario, eliminación de las repeticiones y unión coherente de las oraciones); cómo calificar los organizadores gráficos generados en cada lectura, las fichas de trabajo, qué puntos tomar en cuenta para calificar la historia clínica, etc. Incluía además material de apoyo sobre cómo citar y una tabla con la mayoría de los marcadores textuales. Se daba la oportunidad de incluir más ejercicios, siempre y cuando se cubriera el programa.

La metodología sugerida para enseñar Etimologías era que los alumnos se aprendieran una pequeña lista de palabras por clase, con el fin de que día a día fueran adquiriendo mayor vocabulario.

La primera parte del “Manual de Español y Etimología y Terminología Médica” era de Español y de lecturas de comprensión, la segunda, de Terminología médica y Etimologías. Estaba dividido por sesiones, de modo que si llegase a faltar algún maestro, pudiera ser reemplazado por

otro sin alterar el orden de aprendizaje de los alumnos, pretendiendo así que se enseñara de la manera más homogénea posible.

Había dos formas de calificar los exámenes diagnóstico y final. La primera, restando los errores a los aciertos obtenidos, así se aseguraba que para contestar debían estar completamente seguros; la segunda, del modo tradicional, es decir, sólo contando los aciertos.

A lo largo del curso se iba a calificar la lectura en voz alta, tomando en cuenta dicción, fluidez, ritmo, entonación y volumen.

Al igual que el año anterior, se tenía que llevar un control de asistencia de los alumnos pues a pesar de que el curso no es obligatorio, era importante tener un registro que indicara el grado de aceptación respecto de las otras materias del Curso propedéutico.

A continuación presento la planeación didáctica de cada clase. Estos cuadros fueron elaborados *ex professo* para el presente trabajo pues ayudan a aclarar el desarrollo de las clases. Se incluye también la descripción diaria de las dos semanas (del 4 al 15 de agosto) con los 27 alumnos del grupo 24.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 4-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 1
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delimitar las principales características que tendrá el trabajo a realizarse durante el Curso con el fin de lograr un acuerdo de trabajo entre el alumno y el maestro.</li> <li>2. Saber el nivel de conocimientos que tienen los alumnos en cuanto a <i>etimologías</i> y <i>Terminología médica</i>.</li> <li>3. Practicar la lectura en voz alta con el objeto de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>4. Definir el concepto de <i>oración</i> y sus partes para entender cómo se estructura un texto.</li> <li>5. Revisar la definición y la utilidad de la <i>Terminología médica</i> y la <i>Etimología médica</i> para saber la importancia que tendrá el Curso.</li> <li>6. Conocer la definición de <i>palabra</i> y los elementos que la constituyen.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Importancia de <i>la lectura</i></li> <li>2. Diagrama del proceso de lectura de estudio</li> <li>3. <i>Deficiencia androgénica en el hombre maduro (andropausia) y la importancia de su tratamiento</i></li> <li>4. Definición de <i>oración</i> y de sus partes</li> <li>5. Definición y utilidad de <i>Terminología médica</i> y <i>Etimología médica</i></li> <li>6. Definición de <i>palabra</i> y de los elementos que la constituyen</li> </ol>			

### Estrategias didácticas

#### Primera parte

1. Presentación del profesor ante el grupo.
2. Presentar el programa de estudios, así como la forma de evaluación.
3. Presentación de los alumnos ante el grupo.
4. Aplicar el examen diagnóstico (máx. 30 minutos).
5. *Leer para aprender*:
  - a) Leer en voz alta de *Leer para aprender* (p.11-13).
  - b) Corregir la lectura en voz alta.
  - c) Leer y comentar el “Diagrama del proceso de lectura de estudio” (pp. 14-15).
6. *Deficiencia androgénica en el hombre maduro (andropausia) y la importancia de su tratamiento*:
  - a) Siguiendo el “Diagrama del proceso de lectura de estudio” (pp. 15-17), revisar el texto.
  - b) Aplicar cuestionario sobre el texto leído.
6. La oración (Primera parte):
  - a) Lluvia de ideas sobre qué es la *oración*.
  - b) Leer resumen sobre la *oración* (pp. 18-19).
  - c) Identificar las oraciones nominales, su sujeto y su predicado en el texto *Deficiencia androgénica en el hombre maduro (andropausia) y la importancia de su tratamiento*.

#### Segunda parte

1. *Definición de la Materia y su utilidad*:
  - a) Leer en voz alta de *Definición de la Materia y su utilidad* (pp. 69-71).

<p>b) Escribir ejemplos de la utilización de términos y etimologías en el pizarrón.</p> <p>2. La palabra:</p> <p>a) Leer en voz alta de <i>La Palabra</i> (pp. 71-72).</p> <p>b) Leer “Estructura y formación de palabras (1ª parte) : <i>raíz y afijos (prefijos, sufijos e infijos, desinencias)</i>.</p> <p>3. Dejar tarea: estudiar del Manual el vocabulario correspondiente a las partes externas del cuerpo (pp. 74-75).</p>
<p><b>Material didáctico:</b> <i>Manual de Español y Etimología y Terminología Médica</i>, pizarrón, plumones.</p>
<p><b>7. Evaluación:</b> Al final de la clase, los alumnos están enterados del contenido y de la forma de evaluar que tendrá el Curso. Así mismo, son concientes de la importancia que tiene la lectura durante el estudio. De igual manera, conocen las definiciones de <i>oración, Terminología médica, Etimología médica y palabra</i>.</p>
<p><b>Tarea:</b> Estudiar del Manual el vocabulario correspondiente a las partes externas del cuerpo (pp. 74-75).</p>

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 5-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 2
<p><b>Objetivos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer las características de los diferentes tipos de texto con el fin de poder diferenciarlos: narrativo, descriptivo, dialogado, argumentativo, expositivo.</li> <li>3. Identificar los elementos que forman la oración (sujeto y predicado).</li> <li>4. Observar las clases de enunciados según sus verbos para poder identificarlos.</li> <li>5. Comprender los nombres de las partes externas del cuerpo con el objeto de aprenderlos firmemente.</li> <li>6. Introducir el tema de la evolución de las lenguas para comprender de dónde surge el español.</li> <li>7. Deducir el significado de términos partiendo de sus partes con el fin de facilitar la comprensión de términos médicos en un futuro.</li> </ol>			
<p><b>Contenido:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>La ciencia en Mesopotamia (fragmento)</i> (Francisco Javier Gómez Espelosín)</li> <li>2. Tipos de texto (primera parte): narrativo, descriptivo, dialogado, argumentativo, expositivo</li> <li>3. La oración (segunda parte): oraciones de predicado nominal y de predicado verbal; oraciones simples y compuestas</li> <li>4. Estructura y formación de palabras (2ª parte): definición de <i>composición</i> y formas de componer palabras</li> <li>5. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos- partes externas</li> <li>6. El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			

Primera parte

**1. La ciencia en Mesopotamia (fragmento):**

- a) Leer en voz alta *La ciencia en Mesopotamia (fragmento)* (pp. 20-21).
- b) Corregir la lectura en voz alta.
- c) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.
- d) Hacer una serie de preguntas a partir del texto para contestar en grupo.
- e) Identificar las oraciones simples y las compuestas en el texto leído.
- f) Elaborar el esquema de la lectura a partir de las preguntas.

**2. Tipos de texto:**

- a) Definir la palabra *texto*.
- b) Repasar los tipos de texto (narrativo, descriptivo, dialogado, argumentativo, expositivo) partiendo de los conocidos por los alumnos.
- c) Lectura en voz alta de “Tipos de texto” (pp. 22-23).

**3. La oración (segunda parte):**

- a) Deducir los elementos que forman la oración (sujeto y predicado) a partir de ejemplos en el pizarrón.
- b) Leer en voz alta “La oración” (pp. 23-24).
- c) Pedir ejemplos de oraciones de predicado nominal y oraciones de predicado verbal, de oraciones simples y oraciones compuestas.
- d) Identificar las clases de oraciones de predicado verbal en el texto de Mesopotamia: transitivas, intransitivas, reflexivas y pasivas.

Segunda parte

1. Hacer concurso para revisar vocabulario estudiado:
  - a) Dividir el grupo en dos equipos, uno dibujará el cuerpo de un hombre y el otro de una mujer en el pizarrón
  - b) A manera de relevos, escribir la palabra en latín o en griego que corresponda con una parte del cuerpo.
  - c) El equipo que escriba más palabras es el ganador.
2. Estructura y formación de palabras (2ª parte):
  - a) Leer el resumen sobre estructura y formación de palabras (p. 73).
  - b) Pedir ejemplos sobre palabras compuestas y escribirlos en el pizarrón.
3. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos - partes externas:
  - a) Leer el vocabulario de las partes externas en griego (p. 74)
  - b) Explicación etimológica de los nombres de las partes externas del cuerpo en griego.
4. Explicar, de manera general, la historia del idioma español a partir del latín.
5. En equipos de cuatro resolver el ejercicio del Manual (p. 75) que consiste en dividir morfológicamente las palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la Terminología médica”.
6. El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos – partes externas:
  - a) Leer el vocabulario de las partes externas en latín (p. 75).
  - b) Explicación etimológica de los nombres de las partes externas del cuerpo en latín.
7. Dejar tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a partes internas del cuerpo (pp. 77-78).

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno puede distinguir los diferentes tipos de textos y los elementos que conforman la *oración*. Así mismo, conoce el porqué de los nombres de las partes anatómicas externas tanto griegas como latinas.

**Tarea:** Estudiar el vocabulario correspondiente a partes internas del cuerpo (pp. 77-78)

**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 6-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 3
--	---------------	-----------------------------	------------------------

**Objetivos:**

1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.
2. Conocer el Juramento Hipocrático para tener las bases de la actual Declaración de Ginebra y del Código Internacional de Ética Médica.
3. Observar la importancia del trabajo en equipo con vistas a valorarlo y aplicarlo en la vida diaria.
4. Conocer las características de los diferentes tipos de texto con el fin de poder diferenciarlos.
5. Comprender los nombres de las partes internas del cuerpo con el objeto de aprenderlos firmemente.
6. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos con el fin de facilitar la comprensión de términos médicos en un futuro.
7. Conocer cómo se visualiza el alumno en el futuro para conocer su grado de decisión respecto al estudio de la Medicina.
8. Familiarizarse con la población de la Facultad de Medicina.

**Contenido:**

1. Contexto histórico de Hipócrates y la Medicina en Grecia
2. El *Juramento hipocrático*
3. Declaración de Ginebra
4. Código Internacional de Ética Médica
5. Tipos de texto (segunda parte): argumentativo, expositivo (informativo)

6. Elementos de bibliografía
7. Principios de ortografía y redacción: división silábica
8. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos – partes internas
9. El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos – partes internas

**Estrategias didácticas**

Primera parte

1. Hipócrates y la medicina en Grecia:
  - a) Leer en voz alta “Hipócrates y la medicina en Grecia” (p. 25).
  - b) Corregir la lectura en voz alta.
  - c) Comentar acerca de la importancia histórica de Hipócrates.
  - d) Explicar los dioses que intervienen en el *Juramento hipocrático*.
  - e) Formar equipos y leer a coro el *Juramento* (p. 26).
  - f) Discutir acerca de la vigencia del *Juramento*
  - g) Escribir una “actualización” del *Juramento*.
  - h) Leer y comentar acerca de la “Declaración de Ginebra” y del “Código internacional de ética médica” (pp. 26-29).
2. Tipos de texto (segunda parte):
  - a) Leer “Tipos de texto (segunda parte) (pp. 29-30).
  - b) Identificar a qué tipo de texto pertenece cada lectura de la lección.
3. Ortografía y redacción:
  - a) Leer lo respectivo a la división silábica del Manual (p. 31).
  - b) Responder los ejercicios de división silábica (pp. 31-32).

4. Elementos de bibliografía:

a) Leer el apunte sobre bibliografía (p. 30).

Segunda parte

1. Aplicar examen del vocabulario correspondiente a partes internas del cuerpo (pp. 77-78).

2. El cuerpo humano: nombres griegos anatómicos - partes internas:

a) Leer el vocabulario de las partes internas en griego (p. 77).

b) Explicar etimológicamente los nombres de las partes internas del cuerpo en griego.

c) Pedir ejemplos de otras palabras que se relacionen con las estudiadas.

3. El cuerpo humano: nombres latinos anatómicos - partes internas

a) Leer el vocabulario de las partes internas en latín (p. 78)

b) Explicar etimológicamente los nombres de las partes internas del cuerpo en griego.

c) Solucionar en parejas del ejercicio del Manual (pp. 78-81).

d) Revisar en el pizarrón el ejercicio apenas realizado.

4. Proporcionar material de apoyo: cómo citar en Medicina.

5. Dejar tarea: escribir una autobiografía imaginando que se tienen 40 años de edad.

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce el *Juramento hipocrático* y es consciente de su importancia cultural, puede distinguir los diferentes tipos de textos (argumentativo, expositivo) y conoce el porqué de los nombres de las partes anatómicas internas tanto griegas como latinas.

**Tarea:** Escribir su autobiografía como si se tuvieran 40 años de edad.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 7-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 4
<p><b>Objetivos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Identificar las diferencias entre el resumen y la paráfrasis con el fin de obtener los elementos para elaborarlos.</li> <li>3. Repasar el vocabulario antes estudiado con el objeto de fijar su comprensión.</li> <li>4. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos.</li> </ol>			
<p><b>Contenido:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Venenos, envenenadores y envenenados (adaptación)</i> (Gertrudis Uruchurtu)</li> <li>2. Definición y elementos que componen un <i>resumen</i> y una <i>paráfrasis</i></li> <li>3. Acentuación: el acento ortográfico, normas para su uso</li> <li>4. Repaso y formación de términos médicos</li> <li>5. Redacción</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<p><u>Primera parte</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Venenos, envenenadores y envenenados (adaptación)</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta <i>Venenos, envenenadores y envenenados (adaptación)</i> (pp. 33-39).</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.</li> <li>d) Localizar las ideas principales de la lectura.</li> </ol> </li> <li>2. “Resumen y paráfrasis”:</li> </ol>			

- a) Leer en voz alta “Resumen y paráfrasis” (pp. 36-37).
- b) Hacer aclaraciones sobre la elaboración de resúmenes y su aplicación en las fichas de trabajo.

**3. Acentuación:**

- a) Revisar acentuación (palabras agudas, graves, esdrújulas, sobresdrújulas) .
- b) Solucionar los ejercicios de acentuación y de división silábica en el pizarrón (pp. 38-39).

Segunda parte

**1. Repaso:**

- a) Revisar el significado de términos estudiados anteriormente.
- b) Solucionar en parejas del ejercicio del Manual (pp. 82-86) apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la Terminología médica”.

**2. Redacción:**

- a) Repartir una imagen fotográfica por alumno.
- b) Redactar un cuento a partir de la imagen fotográfica.

**3. Dejar tarea:** estudiar el vocabulario correspondiente a procesos y actos biológicos (pp. 87-88).

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones, imagen fotográfica.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno sabe la diferencia entre *paráfrasis* y *resumen*. Además, conoce las partes anatómicas internas y externas tanto en griego como en latín y es capaz de deducir el significado de los términos que las contienen.

**Tarea:** Estudiar el vocabulario correspondiente a procesos y actos biológicos (pp. 87-88).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 8-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 5
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer cómo se estructura una obra para poder identificar cómo están construidos los textos.</li> <li>3. Recordar la definición de <i>acento diacrítico</i> y su uso, así como de la acentuación de palabras compuestas y en mayúsculas.</li> <li>4. Comprender el vocabulario de procesos y actos biológicos para aprenderlos firmemente.</li> <li>5. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos.</li> <li>6. Poner en práctica lo estudiado a partir de la redacción de un diálogo médico-paciente en el que se explique algún término con sus respectivas etimologías.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Venenos, envenenadores y envenenados (segunda parte)</i> (Gertrudis Uruchurtu)</li> <li>2. Estructura de la obra: determinación del tema, introducción, conclusión</li> <li>3. Acentuación: acento diacrítico, acento en palabras compuestas, acento en mayúsculas</li> <li>4. Nombres de procesos y actos biológicos</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Venenos, envenenadores y envenenados (segunda parte):</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta <i>Venenos, envenenadores y envenenados (segunda parte)</i> (pp. 40-42).</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.</li> </ol> </li> </ol>			

**2. Estructura de la obra:**

- a) Lluvia de ideas sobre cómo se estructura un texto.
- b) Leer “Estructura de la obra” (p.-42)
- c) Identificar las partes del texto *Venenos, envenenadores y envenenados (segunda parte)*

**3. Acentuación:**

- a) Repasar los usos del acento diacrítico, la acentuación de palabras compuestas y la acentuación en mayúsculas.
- b) Resolver conjuntamente los ejercicios de acentuación de la p. 45 del Manual en el pizarrón.

Segunda parte (pp. 87-89)

**1. Procesos y actos biológicos:**

- a) Aplicar examen del vocabulario correspondiente a procesos y actos biológicos (pp. 87-88)
- b) Solucionar individualmente los ejercicios del Manual (pp. 88-89) que consisten en escribir el significado y separar las raíces de ciertas palabras.
- c) Explicar etimológicamente el vocabulario de procesos y actos biológicos.

**2.** Redactar individualmente un diálogo que retrate una consulta médica en la que el médico le explica al paciente algún término médico.

**3.** En equipos de 3 integrantes, leer los diálogos y elegir el que más les agrade para su representación en la clase siguiente.

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno sabe cómo se estructura una obra y el uso del acento diacrítico, el acento en palabras compuestas y el acento en mayúsculas. Así mismo, conoce los nombres de procesos y actos biológicos en griego y en latín y es capaz de deducir el significado de los términos que las contienen.

**Tarea:** Preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para la clase siguiente.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 11-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 6
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aplicar los conocimientos de etimologías adquiridos para poder explicar detalladamente cierto término médico</li> <li>2. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>5. Repasar el vocabulario antes estudiado con el objeto de fijar su comprensión.</li> <li>3. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación. (Adaptación) (Alejandro Alagón)</i></li> <li>2. Definición y usos del punto (punto y seguido, punto y a parte, punto y final, dos puntos, puntos suspensivos)</li> <li>3. Sufijos latinos en el español</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escenificar los diálogos seleccionados la clase anterior.</li> <li>2. Comentar acerca de la forma de explicar los términos médicos en los diálogos.</li> <li>3. <i>Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación. (Adaptación):</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta de <i>Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación. (Adaptación) (pp. 46-50).</i></li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.</li> <li>d) Identificar la estructura del texto.</li> </ol> </li> </ol>			

**4. Ortografía:**

- a) Proporcionar la etimología de *punto*.
- b) Leer lo referente al punto (pp. 50-51).
- c) Solucionar en conjunto del ejercicio del Manual (p. 51) en el pizarrón.

Segunda parte

**1. Ejercicios de repaso:**

- a) Escribir individualmente el significado de las palabras (p. 90).
- b) Deducir en grupo el significado de la lista de palabras (pp. 90-91).
- c) Explicar etimológicamente las palabras de los ejercicios.

**2. Repasar los principales sufijos latinos en el español.**

**3. Dejar tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a elementos integrantes del cuerpo (p. 92).**

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones; utilería para las representaciones escénicas. Lista de los principales sufijos latinos en español.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce el uso del punto. De igual modo, es capaz de analizar los términos de procesos médicos morfológicamente y encontrar sus etimologías.

**Tarea:** Estudiar el vocabulario correspondiente a elementos integrantes del cuerpo (p. 92).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 12-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 7
<p><b>Objetivos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Revisar la utilización de algunos signos de puntuación para aplicarlos correctamente.</li> <li>4. Comprender el vocabulario de los elementos integrantes del cuerpo para aprenderlo firmemente.</li> <li>5. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos.</li> </ol>			
<p><b>Contenido:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación. (Adaptación) (Alejandro Alagón)</i></li> <li>2. Sistema JAVI</li> <li>3. Puntuación: coma, punto y coma</li> <li>4. Nombres de los elementos integrantes del cuerpo</li> <li>5. Redacción: uso de los signos de puntuación</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<p><u>Primera parte</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sistema JAVI:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer nuevamente <i>Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación</i> (pp. 46-50).</li> <li>b) Lectura en voz alta de “Sistema JAVI” (pp. 52-53).</li> <li>c) Comentar acerca del “Sistema JAVI”.</li> <li>d) Resolver individualmente un cuestionario sobre la lectura <i>Antes y después de Dolly</i>.</li> </ol> </li> </ol>			

**2. Puntuación:**

- a) Leer lo concerniente a la *coma*, y al *punto y coma* (p. 52).
- b) Puntuar correctamente el ejercicio del Manual (p. 54).
- c) Revisar conjuntamente el ejercicio.

Segunda parte

**1. Elementos integrantes del cuerpo:**

- a) Aplicar examen del vocabulario correspondiente a los elementos integrantes del cuerpo (p. 92).
- b) En equipos de tres integrantes, escribir el significado y separar las raíces de las palabras (pp. 93-94).
- c) Explicar etimológicamente las palabras de los ejercicios del Manual.

**2. Redacción:**

- a) Describir individualmente lo que cada uno observa desde su lugar poniendo especial atención al uso de los signos de puntuación.

**3. Dejar tarea:** estudiar el vocabulario correspondiente a adjetivos, procedimientos y enfermedades (pp. 95-97)

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno sabe cómo usar la coma y el punto y coma en sus textos. De igual manera, conoce los nombres de los elementos integrantes del cuerpo y es capaz de deducir los significados de palabras que contengan estos elementos o de formar compuestos con ellos.

**Tarea:** Estudiar el vocabulario correspondiente a adjetivos, procedimientos y enfermedades (pp. 95-97).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 13-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 8
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Saber las características de una historia clínica para poder identificarlas.</li> <li>3. Conocer las definiciones de signo y síntoma para poder diferenciarlos.</li> <li>4. Repasar el uso de algunos signos de puntuación con el fin de emplearlos adecuadamente.</li> <li>5. Comprender el vocabulario relativo a adjetivos calificativos, procedimientos y enfermedades.</li> <li>6. Deducir el significado de términos partiendo de sus elementos.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definición y elementos de una historia clínica</li> <li>2. Puntuación (signos de interrogación y de exclamación, guión mayor, guión menor, paréntesis, corchetes, diéresis)</li> <li>3. Adjetivos calificativos</li> <li>4. Nombres de procedimientos y enfermedades</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Historia clínica:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Lluvia de ideas sobre el significado de <i>historia clínica</i>.</li> <li>b) Leer en voz alta “Historia clínica” (pp. 55-57).</li> <li>c) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>d) Buscar y explicar el vocabulario no conocido.</li> </ol> </li> </ol>			

e) Resolver de manera individual el cuestionario a partir de la lectura “Historia clínica”.

**2. Puntuación:**

a) Repaso del uso de signos de puntuación (signos de interrogación y de exclamación, guión mayor, guión menor, paréntesis, corchetes, diéresis) (pp. 58-59).

b) Solucionar conjuntamente los ejercicios de puntuación (p. 59-60).

**3. Proporcionar material de apoyo: marcadores textuales.**

Segunda parte

**1. Adjetivos, procedimientos y enfermedades:**

a) Aplicar examen del vocabulario correspondiente a adjetivos, procedimientos y enfermedades (pp. 95-97).

b) Escribir el significado y separar las raíces de las palabras de manera individual (pp. 97-99).

c) Explicar etimológicamente los términos de los ejercicios del Manual.

**2. Dejar tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a prefijos, sufijos y pseudodesinencias (pp. 100-102).**

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno puede identificar las características de una historia clínica, así como de un *signo* y de un *síntoma*. De igual manera, conoce el vocabulario relativo a adjetivos calificativos, procedimientos y enfermedades, con el que puede deducir significados mediante el análisis morfológico de términos que lo contengan.

**Tarea:** Estudiar el vocabulario correspondiente a prefijos, sufijos y pseudodesinencias (pp. 100-102).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 14-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 9
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Entender la terminología que se usa en el llenado de una historia clínica para poder aplicarla de manera adecuada.</li> <li>3. Comprender el vocabulario referente a prefijos, sufijos y pseudodesinencias.</li> <li>4. Deducir el significado de términos partiendo de sus partes.</li> <li>5. Despejar dudas que hayan quedado a lo largo del Curso.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Historia clínica: interrogatorio y exploración física</li> <li>2. Prefijos</li> <li>3. Sufijos</li> <li>4. Pseudodesinencias</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<p><u>Primera parte</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Historia clínica:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta las partes de una historia clínica (pp. 61-66).</li> <li>b) Corregir la lectura en voz alta.</li> <li>c) Explicar etimológicamente la terminología usada en una historia clínica.</li> </ol> </li> </ol> <p><u>Segunda parte</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prefijos, sufijos y pseudodesinencias:</li> </ol>			

- a) Aplicar examen del vocabulario correspondiente a prefijos, sufijos y pseudodesinencias (pp. 100-102).
- b) Revisar el vocabulario de prefijos, sufijos y pseudodesinencias.
- c) Solucionar por equipos de los ejercicios de división morfológica (pp. 100-103).
- d) Explicar etimológicamente las palabras de los ejercicios del Manual.

2. Aclarar dudas de lo revisado a lo largo del Curso.

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce el origen de los términos que se emplean en las historias médicas. Así mismo, sabe el significado de los prefijos, sufijos y pseudodesinencias que se utilizan mayoritariamente en la Terminología médica.

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 15-agosto-2008	<b>No. de clase:</b> 10
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revisar el uso de las consonantes “b” y “v”; “c”, “z”, “x”, y “sc”; “g”, “j”, “h”, “ll”, y “y” para evitar errores ortográficos.</li> <li>2. Repasar las conjugaciones verbales, los modos, y las formas no personales del verbo con el fin de mostrar la versatilidad del lenguaje español y promover su uso.</li> <li>3. Evaluar el aprovechamiento de los alumnos respecto del Curso.</li> <li>4. Identificar algunas de las palabras estudiadas en una grabación de <i>Medea</i> de Eurípides (vv.465-519) para evidenciar la actualidad de las lenguas clásicas.</li> <li>5. Escuchar las opiniones de los alumnos sobre el Curso.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ortografía: uso de las consonantes “b” y “v”; “c”, “z”, “x”, y “sc”; “g”, “j”, “h”, “ll”, y “y”</li> <li>2. Conjugaciones verbales (-ar, -er, -ir)</li> <li>3. Modos verbales (infinitivo, indicativo, subjuntivo e imperativo)</li> <li>4. Tiempos verbales (presente, pasado, futuro)</li> <li>5. Formas no personales del verbo (gerundio y participio)</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<u>Primera parte</u> (pp. 104-117)			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ortografía:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta las normas ortográficas para el uso de la “b” y “v”; “c”, “z”, “x”, y “sc”; “g”, “j”, “h”, “ll”, y “y” (pp. 104-107).</li> </ol> </li> </ol>			

b) Proporcionar ejemplos de errores comunes de ortografía.

2. Conjugaciones:

a) Revisar las conjugaciones (pp. 107-116).

b) Proporcionar ejemplos de errores comunes de conjugación.

c) Diferenciar y explicar el uso de los modos y de los tiempos verbales (116-117).

Segunda parte

1. Aplicar el examen final.

2. Identificar palabras griegas estudiadas en la grabación del monólogo de *Medea* de Eurípides (vv.465-519).

3. Llevar a cabo una sesión de retroalimentación.

**Material didáctico:** *Manual de Español y Etimología y Terminología Médica*, pizarrón, plumones. Grabación de *Medea* de Eurípides (vv.465-519).

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno ha despejado sus dudas ortográficas así como del uso de tiempos verbales. De igual manera, es consciente de la actualidad de las lenguas clásicas.

## DESCRIPCIÓN POR CLASES

### Clase 1

#### *1ª parte*

La clase dio inicio con una breve presentación de la maestra, posteriormente se aplicó el examen diagnóstico. El tiempo máximo del que se dispuso fue de 30 minutos.

Una vez concluido el examen, se hizo la dinámica de integración. Los alumnos se presentaron por parejas, debían contarse las razones que los llevaron a estudiar Medicina, su escuela de procedencia, así como sus pasatiempos favoritos. Cada uno tenía cinco minutos para hacerlo. Después, uno por uno fue presentando a su compañero ante la clase.

Ya con el ambiente más relajado, se hizo el encuadre del curso, es decir, la exposición del contenido y de su utilidad. Se remarcó la importancia de la puntualidad y de la asistencia.

Entrando en materia, se leyó *Leer para aprender*, texto en el que se revisaron los diferentes tipos de lectura (informativa, recreativa, de estudio, interpretativa) y se vio que según la intención de la lectura, se busca determinado tipo de texto. La lectura se hizo en voz alta para empezar a revisar qué tal lo hacían los alumnos, y para interactuar con ellos.

Lo siguiente fue el análisis del “Diagrama del proceso de lectura de estudio”. Este diagrama consiste en:

1. Actividades previas: «Ojear» y hojear el texto; advertir título y subtítulo; notar subrayados, negritas y cursivas; ver ilustraciones. Recordar lo que ya se sabe acerca del asunto. Plantearse expectativas.
2. Primera lectura: Leer “de corrido”, sólo aclarar el significado de palabras clave y tecnicismos. Captar el contenido de una manera general: “visión panorámica”. Conectar tentativamente la información nueva con la que ya se tenía.
3. Segunda lectura: Leer párrafo por párrafo. Precisar el significado de todas las palabras, por inferencia o consultando el diccionario. Identificar palabras clave. Identificar las ideas principales. Distinguir las ideas secundarias y las ejemplificaciones. Subrayar, escribir notas, resúmenes, cuadros o síntesis. Relacionar todos los párrafos del texto entre sí.
4. Última lectura: Leer todo el texto para integrar la comprensión total del contenido. Aclarar dudas. Revisar notas, resúmenes, cuadros o síntesis. Captar totalmente el contenido del texto. Evaluar el texto.

Los alumnos se mostraron algo incómodos pues decían que llevar al pie de la letra todos estos pasos les implicaría mucho tiempo, aunque coincidían en que sería la mejor forma de leer los textos.

Con la guía de la maestra y siguiendo el diagrama antes estudiado, se leyó *Deficiencia androgénica en el hombre maduro (andropausia) y la importancia de su tratamiento*. Al terminar, los alumnos contestaron las siguientes preguntas, mismas que entregaron a manera de evaluación:

1. ¿Cuál es el tema del artículo?
2. ¿Qué es la andropausia?
3. ¿Qué es la testosterona?
4. ¿Qué provoca la deficiencia de testosterona y a quién afecta?
5. ¿Qué órganos daña dicha deficiencia?
6. ¿Cuáles son los síntomas?
7. ¿Con qué especialista se recomienda acudir?
8. ¿Actualmente existen tratamientos para este padecimiento? ¿En qué consiste?
9. ¿Qué detiene la difusión y tratamiento de este padecimiento?
10. ¿Qué postura adoptan los pacientes con respecto a la andropausia?
11. ¿Cuál es el miedo al tratamiento?

Para introducir el tema “La oración”, se hizo conjuntamente la definición de “oración”, misma que se cotejó con la del Manual. Para practicar, los alumnos identificaron en el texto de andropausia las oraciones nominales, su sujeto y su predicado.

#### *2ª parte*

Se revisó la definición y la utilidad de la Terminología y la Etimología, primero de manera general, y luego específicamente en el ámbito médico. Se dieron ejemplos de la utilización de términos y etimologías y se hizo evidente la necesidad de conocerlas para una mejor comprensión de la lengua y de la disciplina médica.

Se empezó a tocar el tema “La palabra”, dando la definición de ésta y los elementos que la constituyen, es decir, morfemas (raíz y afijos: prefijos, sufijos e infijos, desinencias).

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a las partes externas del cuerpo.

## Clase 2

### *1ª parte*

Se leyó en voz alta el texto *La ciencia en Mesopotamia (fragmento)*. Después de aclarar el vocabulario, se plantearon las siguientes preguntas para que en grupo las contestaran y posteriormente los alumnos pudieran estructurar un esquema de la lectura:

1. ¿Bajo qué visiones se contemplaba la medicina en Mesopotamia?
2. Bajo la visión religiosa ¿cómo era considerada la enfermedad?
3. Bajo esta perspectiva ¿qué remedios utilizaban?
4. ¿Quiénes realizaban la labor científica y en qué consistía ésta?
5. ¿A base de qué estaban hechos los remedios farmacológicos?
6. ¿Podría decirse que para esa época ya existía un manejo de la historia clínica?

Una vez entregado el esquema, se repasaron los Tipos de texto, empezando por definir la palabra “texto” y luego revisando cada uno de los tipos (narrativo, descriptivo, científico, técnico, dialogado).

Se retomó el tema del día anterior, “La oración” y se estudiaron los elementos que la forman (sujeto y predicado), así como las diferentes clases que hay según los verbos que tienen (oraciones de predicado nominal y oraciones de predicado verbal; oraciones simples y oraciones compuestas). Se vio que existen varias clases de oraciones de predicado verbal: transitivas, intransitivas, reflexivas y pasivas.

Para afianzar lo aprendido, se identificaron las oraciones simples y las compuestas de la lectura “La Ciencia en Mesopotamia”.

### *2ª parte*

Se pidió a dos alumnos que dibujaran el cuerpo de un hombre y el de una mujer, respectivamente, en el pizarrón. Se formaron dos equipos, a uno le correspondía el dibujo del hombre y al otro, el de la mujer. Con las palabras que se habían dejado estudiar como tarea, se hizo un concurso que consistía en que uno por uno, a manera de relevos, debía pasar a escribir la palabra en latín o en griego que correspondiera con una parte del cuerpo de su dibujo. Al final se contaron las palabras de cada equipo y ganó el que logró escribir más.

De manera general se revisó la historia del idioma español a partir del latín. Se subrayó que la lengua es un elemento vivo que a lo largo del tiempo ha tenido la necesidad de crecer, inventando palabras llamadas neologismos y que hay diferentes caminos que se pueden seguir para su formación.

En equipos de cuatro se hizo para entregar el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el Apéndice “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a las partes internas del cuerpo.

### **Clase 3**

#### *1ª parte*

Con la lectura “Hipócrates y la medicina en Grecia” se introdujo el “Juramento Hipocrático”. Se habló de este personaje histórico y de su importancia histórica. Después de la primera lectura del Juramento, se aclaró quiénes eran los dioses que aparecen en él.

Se dividió el texto en cuatro equipos. Cada equipo debía ensayar su parte para luego hacer una lectura coral de todo el texto. Si alguno se equivocaba, debían volver a empezar, hasta que el texto fluyera correctamente. Se vio claramente la importancia de la concentración y del trabajo en equipo.

Una vez que la lectura se desarrolló sin problemas, se discutió sobre su vigencia y se leyó la “Declaración de Ginebra” y el “Código Internacional de Ética Médica”, el cual comprende los “Deberes de los médicos en general”, los “Deberes de los médicos hacia los pacientes” y los “Deberes de los médicos hacia los colegas”.

Se terminaron de revisar los tipos de texto (argumentativo y expositivo: de divulgación y especializado) y se identificó a qué tipo pertenecía cada lectura de la lección.

Se repasó ortografía y redacción: la división silábica, para lo cual, se hicieron los ejercicios contenidos en el Manual dedicados a ese tema.

Para finalizar la primera parte de la clase, se recordó la importancia de la clasificación bibliográfica y cuáles eran los elementos que deben contener.

#### *2ª parte*

Se aplicó un examen del vocabulario que se dejó estudiar. Se analizaron las palabras vistas la clase anterior y las que correspondían a ésta, explicando el significado literal de algunas para después poder llegar al que su Manual manejaba y que así su comprensión se tornara más sencilla. También se invitó a que los alumnos dieran ejemplos de otras palabras en las que se encontraran estos términos.

En parejas se hizo el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Ese día, como material de apoyo, se proporcionó a los alumnos un resumen sobre cómo citar en Medicina, contenido en el Manual para el profesor que nos facilitó la Coordinación del Curso.

Tarea: escribir su autobiografía como si tuvieran 40 años de edad.

#### **Clase 4**

##### *1ª parte*

Se leyó en voz alta el texto “Venenos, envenenadores y envenenados”. Después de aclarar el significado de algunas palabras, se dejó como ejercicio para entregar, localizar las ideas principales partiendo de que cada párrafo debe englobar una.

Una vez que hubieron terminado, se revisó el tema de “Resumen y paráfrasis”. Se vieron todos los pasos que hay que seguir para la elaboración de un buen resumen y su aplicación en las fichas de trabajo (ficha de resumen, ficha de paráfrasis y ficha de análisis).

Para terminar esta primera parte de la clase, se revisó otro tema de ortografía: acentuación. Se revisó el concepto de “acento” y el tipo de acento ortográfico incluyendo las reglas de acentuación según el tipo de palabra (aguda, grave, esdrújula o sobresdrújula). Se hicieron los ejercicios del Manual de manera conjunta en el pizarrón.

##### *2ª parte*

Se contestó oralmente el significado de algunos términos revisados con anterioridad. En equipo se hizo el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Se les repartió una foto diferente a cada alumno. Cada uno, redactó un cuento a partir de esta imagen.

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a procesos y actos biológicos.

## Clase 5

### *1ª parte*

Se leyó en voz alta la segunda parte de “Venenos, envenenadores y envenenados” y se aclaró el significado de algunas palabras.

Se revisó cómo se estructura una obra (determinación del tema, introducción, desarrollo y conclusión) y retomando la primera parte de la lectura, los alumnos identificaron la estructura de “Venenos, envenenadores y envenenados”.

Se siguió con el tema de Acentuación, esta vez se trató el acento diacrítico, el acento en las palabras compuestas y el acento en mayúsculas. Se proporcionó su definición, su función, sus reglas y sus excepciones. De manera conjunta se hicieron en el pizarrón los ejercicios de acentuación del Manual.

### *2ª parte*

Se aplicó el examen del vocabulario que se había dejado estudiar de tarea. Se contestó el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Individualmente se escribió un pequeño diálogo que retrataba una consulta médica en la que el médico le explicaba al paciente algún término. En equipos de tres se votó por los mejores para que fueran escenificados la clase siguiente.

## Clase 6

### *1ª parte*

Se escenificaron los diálogos seleccionados.<sup>18</sup> Al final de cada presentación los alumnos daban sus opiniones y decían si las explicaciones del médico habían sido completamente claras o qué sugerían que pudo haber dicho.

Se leyó en voz alta “Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación”, y después de aclarar el vocabulario, se identificó la estructura del texto.

Se continuó con otro tema de ortografía: el punto. Se proporcionó la etimología de la palabra “punto” así como los diferentes tipos de puntos (punto y seguido, punto y aparte, punto final, dos puntos, y puntos suspensivos), y sus usos. Se resolvió en el pizarrón, de manera grupal, el ejercicio del Manual.

---

<sup>18</sup> Algunas fotografías de estas representaciones se encuentran en *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Representación de diálogos 2008.pdf

### *2ª parte*

Se dedujo, con la ayuda de la maestra, el significado de las palabras del ejercicio del Manual. Se analizó el vocabulario revisado la clase anterior y el que correspondía a ésta, explicando el significado literal de algunas palabras para poder llegar al que proporcionaba el Manual, y así, facilitar su comprensión y memorización. Se proporcionó una lista de los principales sufijos latinos en el español.

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a elementos integrantes del cuerpo.

## **Clase 7**

### *1ª parte*

Se volvió a leer el texto “Antes y después de Dolly. Una breve historia de la clonación”, esta vez, de manera individual y en silencio.

Se leyó en voz alta el “Sistema JAVI”, estrategias de lectura de comprensión.

Para entregar, los alumnos respondieron el siguiente ejercicio:

1. Definir el término “clonación”
2. Identificar determinantes de clonación
3. ¿En qué párrafo se encuentra el caso Dolly?
4. Identificar determinante de caso Dolly.
5. ¿En qué párrafo se encuentra el caso de las ratonas de Hawaii?
6. Identificar el determinante de las ratonas de Hawaii.
7. Definir “animal transgénico”.
8. Identificar el determinante de “animal transgénico”.
9. Elaborar 5 preguntas que puedan responderse a partir del texto.

En cuanto a los temas de puntuación, se revisó la coma y el punto y coma, se proporcionaron las etimologías y los usos de ambos. De manera individual se contestó el ejercicio de puntuación del Manual y posteriormente se revisó de manera grupal.

### *2ª parte*

Se aplicó el examen del vocabulario que se había dejado estudiar de tarea.

En equipos de tres alumnos se contestó, para entregar, el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Se pidió que elaboraran una descripción de lo que veían desde su lugar, poniendo especial atención al uso de las comas, los puntos y los acentos.

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a adjetivos, procedimientos y enfermedades.

## **Clase 8**

### *1ª parte*

Se leyó en voz alta el texto “Historia clínica”. Después de aclarar algunos términos, se contestó el cuestionario del Manual que contenía las siguientes preguntas:

1. ¿Qué es la historia clínica?
2. ¿Cómo está constituida la historia clínica?
3. ¿Qué es un signo y qué es un síntoma?
4. ¿Con qué otro nombre se le conoce al interrogatorio?

Se revisaron diferentes temas de puntuación (signos de interrogación y de exclamación, el guión mayor o raya, el guión menor, los paréntesis, los corchetes y la diéresis o crema) y se contestaron los ejercicios del Manual.

Con el fin de ayudar a los alumnos a mejorar su redacción, se les brindó una lista de marcadores textuales clasificados según su función:

- a) Estructurar el texto: afectan a un fragmento extenso del texto y sirven para establecer orden entre frases.
- b) Estructurar las ideas: afectan a fragmentos más breves de texto y conectan las ideas entre sí en el interior de la oración.

### *2ª parte*

Se aplicó el examen del vocabulario estudiado de tarea.

Se contestó de manera individual el ejercicio del Manual que consistía en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Tarea: estudiar el vocabulario correspondiente a prefijos, sufijos y pseudodesinencias.

## Clase 9

### *1ª parte*

Se revisó el formato de una historia clínica (interrogatorio y exploración física), la terminología que se usa al llenarlo y los nombres de algunos padecimientos que se pudieran detectar durante el interrogatorio:

- Aparato respiratorio: rinorrea, tos, hemoptisis, dolor torácico, rinolalia, expectoración, vómica, disnea, epistaxis, disfonía, cianosis, sibilancias audibles a distancia.
- Aparato digestivo: hambre, disfagia, vómito, pirosis, meteorismo, ictericia, acolia, rectorragia, esteatorragia, prurito anal, apetito, halitosis, rumiación, aerofagia, flatulencia, diarrea, hipocolia, parásitos, pujo, lentería, alteraciones de la masticación, náusea, regurgitación, eructos, hematemesis, constipación, melena, disentería, tenesmo.
- Aparato cardiovascular: palpitaciones, apnea, acúfenos, síncope, dolor precordial, fosfenos, lipotimias, disnea, cianosis, tinnitus, edema.
- Aparato renal y urinario: dolor retrouretral, oliguria, hematuria, incontinencia, disuria, poliuria, piuria, edema, anuria, plaquiuria, coluria.
- Aparato genital masculino: alteraciones de la libido, priapismo, dolor testicular, ETS, práctica sexual, alteraciones de la eyaculación y erección, alteraciones escrotales, número de parejas sexuales, secreción uretral, sensación de cuerpo extraño en periné.
- Aparato genital femenino: leucorrea, alteraciones de la libido, método de protección, perturbaciones y alteraciones sexuales, hemorragias transvaginales, práctica sexual, alteraciones de sangrado menstrual, amenorrea, alteraciones menstruales, número de parejas, dispareunia, papanicolaou.
- Sistema endócrino: intolerancia al frío y al calor, polidipsia, aumento o pérdida de peso, hipo o hiperactividad, poliuria, aumento de volumen del cuello, cambios en caracteres sexuales secundarios.
- Sistema hematopoyético y linfático: palidez, astenia, equimosis, disnea, palpitaciones, petequias, fatigabilidad, sangrado, adenomegalias.
- Piel y anexos: coloración, características del pelo, hiperhidrosis, pigmentación, uñas, xerodermia, prurito, lesiones.
- Musculoesquelético: mialgias, alteraciones de la marcha, limitación de los movimientos, dolor óseo, hipotonía, deformidades, artralgias, disminución de volumen muscular.

- Sistema nervioso: cefalea, parálisis, alteraciones de la marcha, paresias, parestesias, vértigo, plegias, movimientos anormales, mareo.
- Órganos de los sentidos: alteraciones de la visión, gusto, sensación de líquido en el oído, audición, tacto, olfato, mareo.
- Esfera psíquica: tristeza, terrores nocturnos, irritabilidad, euforia ideaciones, apatía, alteraciones del sueño, miedo exagerado.
- Síntomas generales: fiebre, aumento o pérdida de peso, astenia, modificaciones de hambre, adinamia.

#### *2ª parte*

Se hizo el examen del vocabulario estudiado de tarea y en equipos de cuatro se contestaron los ejercicios del Manual que consistían en separar las raíces de unas palabras y deducir su significado, apoyándose en el “Listado de las raíces más comunes empleadas en la terminología médica”.

Se aclararon las dudas que los alumnos pudieran tener en cuanto al vocabulario que a lo largo del Curso se revisó.

### **Clase 10**

Se revisó en el Apéndice de Ortografía el uso de las consonantes “b” y “v”; “c”, “z”, “x”, y “sc”; “g”, “j”, “h”, “ll”, y “y”. Posteriormente, de manera resumida, en el Apéndice de verbos, se dio un repaso a las conjugaciones verbales (-ar, -er, -ir), a los modos (infinitivo, indicativo, subjuntivo e imperativo) y a las formas no personales del verbo (gerundio y participio). Se repasó lo que expresan los tiempos verbales (presente, pasados, futuros) en modo indicativo y en modo subjuntivo expresan, de manera que los alumnos se dieran cuenta de las posibilidades que tienen en el lenguaje al momento de redactar o de hablar.

Se aplicó el examen final. Algunos alumnos terminaron demasiado rápido y tuvieron que esperar a sus compañeros para poder hacer el cierre del Curso.

Se escuchó la grabación del monólogo de *Medea* de Eurípides (vv.465-519) que preparó la maestra. Se pudieron reconocer algunas de las palabras que se revisaron en el Curso.

Se hizo una evaluación del Curso retroalimentándose diferentes aspectos del mismo.

## **Conclusiones sobre la historia del Curso y mi experiencia profesional**

El Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica” ha tenido bastantes cambios desde su inicio. Pasó de ser únicamente impartido por maestros con mucha trayectoria académica, a mezclarse con alumnos de los últimos semestres de la carrera de Letras Clásicas o de otras como Letras Hispánicas y Filosofía. Ha ido desde lo más etimológico y “duro” hasta lo más literario; año con año se ha ido renovando.

Después de haber hecho una investigación acerca de la historia del Curso y luego de haberlo impartido durante dos años, expreso mi opinión.

### **a) No se deben dar conocimientos tan especializados de filología e historia antigua.**

Durante la carrera de Médico Cirujano poco o nada se revisa sobre historia antigua y filología, por lo que es innecesario abundar mucho sobre ello durante el Curso propedéutico. No obstante, como invitación a la lectura y a la cultura clásica, se podría incluir algún mito o textos médicos de Hipócrates o Galeno, de los cuales se desprendieran ejercicios (comprensión de lectura) y se introdujeran nuevos temas (formación de palabras, polisemia, debate, etc.).

Para saber el origen de una palabra no es obligado repasar todos los cambios que tuvo desde el latín, es decir, está de más dar de manera exhaustiva temas de relacionados con “evolución lingüística”.

Es importante incluir mapas de Grecia y Roma para que el alumno ubique geográficamente de dónde salieron los étimos que usará frecuentemente a lo largo de su formación.

### **b) Es necesario enseñar el alfabeto griego.**

Saber el alfabeto griego crea conciencia histórica en cuanto al origen de muchos vocablos; además, el alumno adquiere los elementos para poder discernir sobre equívocos etimológicos, pues ya transcritos no los distinguen, y en varios casos es necesario saber de dónde sale tal o cual letra.

### **c) Es importante incluir lecturas “literarias”.**

Los problemas de redacción no son exclusivos de los médicos, es un mal de todos los universitarios que nace de la deficiente educación básica, por lo que al proporcionarles lecturas literarias, además de las médicas, podrán ir adquiriendo un ritmo que les facilite posteriormente la comprensión de sus lecturas y la estructuración de sus escritos. Por otra parte, mientras más se lee, más vocabulario se adquiere. Es importante hacer ver al alumno que en su vida no solamente

escribirá recetas médicas, hay que volverlo consciente de que tendrá que entregar trabajos de investigación a lo largo de su carrera y que con las habilidades lingüísticas que adquiriera le resultará más fácil seguir actualizándose en su vida profesional. En ningún momento se busca crear escritores profesionales, pero la redacción es una herramienta que sirve en todo momento.

La etimología va de la lengua al habla, el médico del habla a la lengua. No debemos olvidar que etimología es el arte de descifrar palabras y de hacer palabras, y que también es útil en la ortografía. Al enseñar terminología y etimología los maestros están dando herramientas para que puedan crear en la lengua.

Las lecturas literarias, además ayudarán al alumno a que desarrolle su imaginación, se puede conjuntar el lenguaje médico y el literario para crear juegos de palabras muy interesantes. Aunque en el bachillerato ya haya cursado materias de literatura, incluir lecturas “literarias” le recordará al alumno que existe otro tipo de lenguaje además del médico. Los maestros tienen una gran ventaja, los alumnos son muy jóvenes y la mayoría gusta de escuchar historias, habría que apoyarse en eso y usar los mitos como motivación para su lectura.

#### **d) Erratas en los manuales pasados.**

Los errores tipográficos en los manuales generan distracción en los alumnos, el maestro debe informarles sobre esto empezando el curso, o ir corrigiéndolos a medida que se va leyendo en clase.

En el 2007 la coordinación del Curso, decidió tomar de Wikipedia, una página de Internet, algunos datos para el manual. Considero que aunque es válido ayudarse de la tecnología, incluir información de páginas que cualquiera puede alterar, ponen en duda la seriedad del Curso.

#### **e) La figura del maestro es importante aún cuando se puede hacer uso de la tecnología.**

La figura del maestro ante el grupo es necesaria en un curso de tres horas durante dos semanas. Aunque la tecnología esté avanzando cada vez más, y pudieran darse asesorías vía Internet, hay que tomar en cuenta que a la UNAM ingresan alumnos de distintos niveles socioeconómicos, y que probablemente no todos cuentan con ese servicio a toda hora. Esto no quiere decir que en ningún momento se haga uso de la tecnología.

Los grupos son muy heterogéneos, se debe buscar que los alumnos avancen de manera equitativa, pues es un curso para nivelar.

**f) Posibilidad de valor curricular.**

Si el Curso propedéutico formara parte del historial académico del alumno, se obtendrían mejores resultados. Al ser un curso sin validez curricular, asegurar la asistencia de todos los alumnos, implica mucha creatividad por parte del maestro. Ser congruente con las reglas que se dan en la primera clase, y evaluarlos constantemente, ocasiona que los mismos alumnos estén en espera de sus resultados diarios y esto los motiva.

En el curso del 2008, para que los alumnos no faltaran, las autoridades de la FM les dijeron que el tener determinado número de faltas seguidas, les impediría escoger el horario para sus clases. Creo que ante todo debe existir la coherencia, se cuenta la asistencia, o no, pues si ingresar a una licenciatura con fama de “difícil” es un asunto de estrés, que de la noche a la mañana les impongan otra obligación, muchas veces los desmotiva antes de tiempo.

Una opción podría ser darles una constancia o un diploma por haber tomado el curso, y que para que tener derecho a recibirla tuvieran que haber obtenido cierta calificación satisfactoria.

**g) Logros del Propedéutico.**

Según el Dr. Eduardo González Quintanilla, el curso de Etimologías ha sido el más aplaudido por los alumnos, pues además de introducirlos al lenguaje técnico que posteriormente usarán, les ayuda a conocer la Facultad y sus alrededores. El Curso, además de propiciar las relaciones sociales entre los estudiantes, permite una valiosa integración que les procura una identidad con la carrera y la Universidad. Esto es fundamental para desarrollar, eventualmente, proyectos de investigación importantes para el desarrollo del conocimiento médico.

Si éste ha sido el mayor éxito del curso, habría que pensar en organizar más dinámicas grupales para promover la interacción entre ellos, y con esto, asegurar su asistencia al crearles un lazo afectivo.

**h) Mayor vinculación entre los maestros del Propedéutico y los de la carrera de Médico Cirujano de la Facultad de Medicina.**

Tal vez el principal problema sea que los alumnos ingresan con conocimientos muy heterogéneos, mismos que el curso Premédico<sup>19</sup> no puede homogeneizar, y reprueba casi el 50 por ciento de la población al año. En el examen diagnóstico general de la carrera casi la mitad presentó problemas en lectura de comprensión, redacción y ortografía.

---

<sup>19</sup> Curso que en el que se da un repaso de las materias: Anatomía, Historia, Bioquímica, Matemáticas.

Se propuso en el 2005 crear un manual basado en los textos que se revisan durante el primer año de la carrera, en el que participaran docentes de la carrera de Medicina. En la elaboración del Manual utilizado en el 2006 hubo importantes avances, pero quedó pendiente la elaboración de ejercicios a partir de literatura médica propuesta por los profesores de la FM.

El desconocimiento de las etimologías no es privativo de los alumnos, los maestros muchas veces también desconocen el origen de ciertos términos. Sería muy conveniente impartir el Curso asimismo a los maestros, de modo que a lo largo de la carrera ellos mismos pudieran enriquecer sus clases con comentarios etimológicos que aclararían mucho más los conceptos a los alumnos y reforzarían lo aprendido en el curso “Terminología y Etimología médica”.

#### **i) El alumno de Medicina.**

En la Facultad de Medicina hay una gama enorme de alumnos: de escuelas privadas, de escuelas públicas, de otros estados de la República, de la Ciudad de México, de familias adineradas, de familias con escasos recursos, unos que viven cerca del *campus* universitario, otros que viven a 2 horas de camino, unos con automóvil, otros que viajan en transporte público, unos bien alimentados, otros desnutridos, etcétera.

Los alumnos de Medicina son jóvenes que casi nunca han tenido derrotas académicas, estudiaron a su modo y eso les valió para obtener un buen resultado en la Preparatoria, aunque eso no quiere decir que sus hábitos de estudio sean los mejores. Así, al entrar a la carrera, piensan que todo será como antes, se confían y eso trae muchos problemas.

#### **j) Sobredemanda y competencia diaria.**

La Facultad de Medicina, así como toda la UNAM, tiene el problema del espacio. Hay más gente de la debería estar. Esto provoca problemas, como la falta de salones adecuados para impartir las materias.

#### **k) No ha tenido gran impacto.**

Según la Secretaría de Enseñanza Médica, a pesar de la aplicación del curso “Terminología y etimología médica” estadísticamente no habido cambios notables en la reprobación del primer año. ¿A qué se deberá esto?

La misma SEM informa que al año el 80% de la población estudiantil presenta gastritis. Es evidente que el problema va más allá de cuán difíciles pudieran ser los exámenes departamentales. Hay que tomar en cuenta qué tanto intervienen los maestros de la carrera en esto, pues una cosa es ser un erudito y otra muy diferente, tener una didáctica efectiva.

No se puede pensar que únicamente impartiendo este curso se acabará con la reprobación. Es importante recordar que las deficiencias en Terminología médica fueron sólo uno de los problemas que reportó aquel examen diagnóstico del 2005, también había problemas en la comprensión lectora y en la redacción, por lo que, a mi parecer, debería haber otros cursos enfocados solamente en estos dos últimos aspectos.

Considero que una manera de poder saber si el Curso funciona, es tener un grupo piloto a la par que no lo tome, para luego comparar su rendimiento con el de los demás.

**l) El examen diagnóstico y el final son iguales.**

Los alumnos aprenden Etimologías. Eso lo demuestran los instrumentos de evaluación, pero que los dos sean iguales, ocasiona que los alumnos se confíen demasiado. Hay que introducir más variantes y hacerles mucho hincapié en la importancia de leer cuidadosamente.

**m) Es necesaria la capacitación de los maestros.**

Con el fin de ofrecer un buen curso, los maestros deben tomar previamente clases sobre técnicas y estrategias de control grupal y estilos de aprendizaje, eso en cuanto a la didáctica, pero también es necesario que se dé por parte de los médicos, algún curso de Anatomía y que los maestros se especialicen en Terminología y en Etimología. Esta capacitación se llegó a dar en los primeros años, es necesario que se retome.

**n) Apertura del campo laboral para las Letras Clásicas.**

La Secretaría de Educación Médica invitó a proponer una materia para la licenciatura de nueva creación en la Facultad de Medicina “Física Médica”. Este es un proyecto en proceso de aprobación. La materia propuesta por el CEC es “Redacción y lenguaje médico“, en ella se integran los contenidos de un curso de redacción, los de terminología y los de etimología, para desarrollar comprensión, redacción y habilidades expresivas.

**PROPUESTA**

**DE CURSO PROPEDEÚTICO**

**DE TERMINOLOGÍA Y ETIMOLOGÍA**

**MÉDICA**

A continuación se hace la *Propuesta de Curso propedéutico de Terminología y Etimología médica* a cuyo término, el alumno será capaz de manejar y utilizar sistemáticamente los elementos que intervienen en la formación de la Terminología médica, a partir de la lectura razonada de textos de investigación científica y literarios. Esto, aunado a dinámicas con las que se podrán desarrollar estrategias lingüísticas para una correcta redacción en lengua española.

En esta propuesta se incluye el estudio de la Terminología y la Etimología médica y del Español persiguiendo que se entiendan como partes inseparables, necesarias por igual, para lograr una buena comunicación y entendimiento. Además, debido a que el lenguaje médico se actualiza, en el Curso se fortalecen las bases para la comprensión y creación de nuevas palabras.

El *Programa general de estudios* se ha formado a partir del comúnmente llamado “Programa de estudios institucional”, así como del “Programa de estudios del profesor”<sup>20</sup>. Está dividido en cuatro unidades:

- 1) ¿Para qué sirve la Etimología y la Terminología médica?
- 2) El griego en la Medicina
- 3) El latín en la Medicina
- 4) Miscelánea

En la primera unidad se hace reflexionar al alumno sobre la importancia que tienen para sus estudios la Etimología y la Terminología. En la segunda y la tercera unidades, a partir de diagramas, lecturas y ejercicios, se revisa el vocabulario médico proveniente del idioma griego y del latino, respectivamente. En la cuarta unidad se trabajan temas de uso diario para un médico (posición anatómica, planos de referencia, especialidades médicas) y mediante variados ejercicios se hace un repaso de ortografía, de cambio semántico, de neologismos y tecnicismos. Se proporcionan también ejercicios que podrían resultar bastante novedosos para los alumnos, como frases latinas relacionadas con la medicina o artículos de investigación histórica médica.

La *Planeación didáctica* se presenta junto con el *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, mismo que los alumnos deberán tener como cuaderno de trabajo. Está dividido en 15 sesiones y cada una contiene: número de la clase, título, actividades y tarea.

Se han tomado algunos esquemas y diagramas de los manuales citados en la primera parte, por considerarlos muy convenientes para los fines que este nuevo material persigue y porque conviene recuperar el trabajo que fue fruto de una labor colegiada e interdisciplinaria, producido *ex professo* para atender las necesidades del Curso. Se conserva la versión revisada del

---

<sup>20</sup> ZARZAR CHARUR, Carlos, *Habilidades básicas para la docencia. Una guía para desempeñar la labor docente en forma más completa y enriquecedora*, México, Patria, 1993.

“Listado de raíces más usadas en la terminología médica” que desde el 2007 se anexaba, pero esta vez, se proporciona en orden alfabético, de manera que funcione como diccionario. Las explicaciones de algunas estrategias de enseñanza-aprendizaje se han obtenido del libro de Julio Pimienta Prieto, *Metodología constructivista. Guía para la planeación docente*,<sup>21</sup> pues son bastante claras y breves.

Sería deseable que este curso pudiera impartirse también a los maestros de la Facultad de Medicina, pues además de que podrían entender mejor el por qué de ciertos términos, tendrían las herramientas suficientes para apoyar a sus alumnos al hacerles comentarios etimológicos y con esto facilitar la comprensión de ciertas palabras así como su memorización.

Considero importante mencionar que el “Curso de Terminología y Etimología Médica” este año no se impartirá debido al cambio en la Coordinación de la Secretaría de Enseñanza Médica. Espero que con esta propuesta se pueda reconsiderar tal decisión.

---

<sup>21</sup> PIMIENTA PRIETO, Julio H., *Metodología constructivista. Guía para la planeación docente*, México, Pearson, 2005.

## Programa general de estudios

### Datos del titular de la materia

Nombre: María Fernanda González Gallardo

### Datos de identificación del curso

Nombre: Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”

Tipo: Teórico-práctico

Carácter: obligatorio

Horas de clase por semana: 15

Duración de las clases: 3 horas

No. de horas totales: 45 horas

Carrera en que se imparte: Médico cirujano

Año en que se imparte: como curso propedéutico antes de ingresar al primer año.

### Ubicación del curso

#### A) Ubicación teórica

- a) Se imparte desde de la primera semana de agosto
- b) No tiene materias antecedentes
- c) Es necesario acreditar el curso para poder elegir horario de clases
- d) Materias paralelas: variables (por ejemplo: *Lectura rápida, Estrategias de estudio*, etcétera.)

#### B) Ubicación práctica:

- Número de alumnos: máximo 30
- Horario: matutino o vespertino
- Recursos físicos y materiales: pizarrón, gis/plumones, borrador; cañón (en caso de que el maestro lo requiera), *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*

### Objetivos generales de aprendizaje

#### A) Objetivos informativos:

Al término del Curso, el alumno:

1. Podrá comprender la literatura médica especializada y de divulgación con el fin de mejorar su rendimiento académico, mediante la adquisición de la terminología y la etimología básica médica.

2. Manejará con propiedad, es decir, de acuerdo con el contexto, los términos médicos para poder elaborar adecuadamente diversos textos necesarios en su ejercicio profesional, tales como historias clínicas, reportes médicos, diagnósticos, etcétera; por medio de ejercicios de adquisición de vocabulario y de redacción.
3. Será capaz de identificar las principales raíces, sufijos y prefijos que intervienen en la formación de terminología médica, con el fin facilitar la comprensión de términos médicos, mediante el estudio de los elementos constitutivos de las palabras.
4. Sabrá manejar la bibliografía lexicológica de su ciencia, es decir, los diccionarios especializados de Medicina para agilizar sus posteriores investigaciones, por medio de ejercicios que requieran el uso continuo de estos materiales.

B) Objetivos formativos:

1. Durante este curso se propiciará que el alumno desarrolle habilidades de análisis, inducción, deducción, abstracción, comparación, imaginación, creatividad, razonamiento y asociación, así como de trabajo en equipo, mediante ejercicios que desarrollan estas capacidades, con el fin de las pueda aplicar en su vida diaria.
2. Se trabajarán los cuatro aspectos comunicativos que el dominio de una lengua precisa: lectura de comprensión, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, mediante ejercicios que se ocupan de estos aspectos, buscando que el alumno integre la terminología y la etimología médica a su lengua.
3. Se fomentará la curiosidad por el origen de las palabras, por medio de explicaciones etimológicas sobre algunos términos, con el fin de que posteriormente el alumno haga sus propias investigaciones al respecto.
4. Se promoverá el gusto por la lectura, con el fin de adquirir cultura general, sensibilidad, entretenimiento, etcétera.

**Contenidos temáticos**

**Primera unidad: ¿Para qué sirven la Etimología y la Terminología médica?**

1. Lectura: “Situación clínica”, Dr. Fernando Suárez Sánchez
2. Los conceptos *Terminología y Etimología*
3. La palabra y su estructura

**Segunda unidad: El griego en la Medicina**

1. La lengua griega
2. El alfabeto griego

3. El griego en el cuerpo humano: a) partes externas, b) partes internas, c) sustancias, d) fluidos, e) funciones, f) movimientos, g) otras partes del cuerpo, h) raíces de sustantivos, adjetivos y verbos utilizados en la composición y derivación de términos médicos, así como prefijos y sufijos.
4. Lectura: “El síndrome paraneoplásico”, Gabriela Moreno

Tercera unidad: **El latín en la Medicina**

1. Lectura: “El hombre muerto”, Horacio Quiroga
2. La lengua latina
3. El abecedario latino
4. El latín en el cuerpo humano: a) partes externas, b) partes internas, c) sustancias, d) fluidos, e) funciones f) otras partes del cuerpo, g) raíces de sustantivos, adjetivos y verbos utilizados en la composición y derivación de términos médicos, así como prefijos y sufijos

Cuarta unidad: **Miscelánea**

1. Anatomía: planos de referencia, posiciones de decúbito, movilidad articular
2. Revisión de ortografía. Lectura: “La medicina precolombina”, Dr. Manuel Barquín C.
3. Medicina forense: nota periodística
4. Cambio semántico
5. Diálogo latino: “Medicus – Adulescens”
6. Comprensión auditiva: “Introducción a la inmunología”, José Regueiro González
7. Especialidades médicas
8. Frases latinas
9. Neologismos y tecnicismos

Lectura extra: “Antigua medicina griega en el siglo XVIII novohispano”, Dr. Germán Viveros Maldonado

**Metodología de trabajo**

En este curso teórico-práctico se buscará razonar, investigar y adquirir el vocabulario médico a partir de las lecturas sugeridas, a la vez que mediante ejercicios de léxico, se estudiará sistemáticamente el vocabulario.

Se seguirán diferentes caminos para que, combinando motivación, comprensión, participación activa y relación con la vida real, los alumnos generen un aprendizaje significativo.

Las vías a seguir son:

- a) Explicativo-ilustrativo (preguntas literales, *mapas cognitivos*, cuadros)
- b) Reproductivo (cuadro sinóptico, mnemotecnia, descripción de pasos)
- c) Exposición problémica (memorización comprensiva, resolución de problemas, *mapa mental*)
- d) Investigativo (resolución de problemas, invención, investigación, *mapa conceptual*, ensayo)

### **Sistema de evaluación del curso**

#### A) Acreditación

- 80% de asistencias (10 minutos de tolerancia)
- Calificación mínima de 60 en cada examen parcial
- Entrega de todas las tareas

#### B) Calificación

- Examen final 60%
- Participación en clase 20%
- Participación en el concurso 10%
- Autoevaluación 5%
- Calificación grupal 5%

#### C) Evaluación

- Al inicio el alumno deberá contestar lo siguiente: “Describe tres situaciones de tu vida personal o profesional en donde creas necesitar los conocimientos que adquirirás en el curso; y por lo tanto, ¿qué esperas aprender en este curso?”
- Después de cada unidad, profesor y alumno revisarán conjuntamente el avance del curso y la comprensión lograda hasta el momento.
- Revisión del examen diagnóstico al final del curso.
- Al final, el alumno entregará por escrito su opinión sobre los aspectos importantes de la clase.

### **Bibliografía de la propuesta**

#### A) **BÁSICA**

BERISTÁIN, Helena, *Gramática estructural de la lengua española*, México, UNAM, 1981.

CASSANY, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 2004.

DÍAZ BARRIGA, Frida et al., *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*, México, Mc Graw Hill, 2002.

PIMIENTA PRIETO, Julio H., *Metodología constructivista. Guía para la planeación docente*, México, Pearson, 2005.

-----, Julio H., *Constructivismo. Estrategias para aprender a aprender*, México, Pearson, 2005.

R. URIBE ELÍAS (editor), *Autodiscusión. Simulación clínica. 50 casos de patología médica*, México, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, 1985.

REGUEIRO GONZÁLEZ, José R. [et al.] *Inmunología. Biología y patología del sistema inmune*, España, Médica Panamericana, 2002.

VARGAS VALENCIA, Aurelia et al, *Material de apoyo para el curso "Terminología y Etimología médica"*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2ª ed., 2007.

ZARZAR CHARUR, Carlos, *Habilidades básicas para la docencia. Una guía para desempeñar la labor docente en forma más completa y enriquecedora*, México, Patria, 1993.

#### **B) COMPLEMENTARIA**

A. GARRIDO Juan, A. Garrido Ferrer, *Diccionario de terminología médica inglés-español/español-inglés* 4ª ed. Barcelona, Espaxs, 2006.

CÁRDENAS DE LA PEÑA, Enrique, *Terminología médica*. México, Nueva editorial Interamericana, 3ª ed., 1984.

BARQUÍN C., Manuel, *Historia de la Medicina*, México, Méndez, 8ª ed., 1995.

COROMINAS, Joan, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Gredos, Madrid, 1974.

DOMÍNGUEZ REBOIRAS, Dr. J. J. *Conceptos básicos en terminología médica*, Alhambra, Madrid, 1982.

*Diccionario Mosby pocket de medicina y ciencias de la salud*, Madrid, Harcourt Brace, 1998.

*Diccionario terminológico de ciencias medicas* 13ª ed. Barcelona, Masson, 1996, c1992.

HERRERO LLORENTE, Víctor - José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid, Gredos, 3ª ed. 1992.

LEONARD, Peggy C. *Quick and Easy Medical Terminology*. Philadelphia, W. B. Saunders Company.

LÓPEZ PIÑERO, José María, María Luz Terrada Ferrandis, *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, Masson, 2a ed., 2005.

LUCIANO DE SAMOSATA, *Novelas cortas y cuentos dialogados II*, Rafael Ramírez Torres, versión directa del griego, México, Jus (13), 1966.

MOSBY, *Diccionario de medicina, enfermería y ciencias de salud*, Madrid, Elsevier Science, 3ª edición, 2003

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa, 22ª ed., 2001.

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Aguilar, 1961.

-----, *Gramática esencial del español*, Madrid, Aguilar, 1963.

TAPIA ZÚÑIGA, Pedro C., *Lecturas áticas. Introducción a la filología griega*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2ª ed., I, 2000.

TRAUPMAN, John C., *Conversational Latin for oral proficiency*, Illinois, Bolchazy-Carducci Publishers, Inc. 2ª ed., 1997.

VALLEJOS DELLALUNA, Alma, *Etimologías grecolatinas del español*, México, Mc Graw Hill, 2ª ed., 2006.

VIVEROS, Germán, *Hipocratismo en México. Siglos XVI al XVIII*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 2ª ed., 2000.

### **C) RECURSOS EN LÍNEA**

CORTÉS GABAUDÁN, Francisco. *Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos*. [<http://www.dicciomed.es/index.htm>]

*Multilingual Glossary of Technical and Popular Medical Terms in Nine European Languages*. [<http://users.ugent.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>]

**Planeación didáctica**

**de la Propuesta de Curso propedéutico**

**de Terminología y Etimología médica**

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 4-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 1
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delimitar las principales características que tendrá el trabajo a realizarse durante el Curso con el fin de lograr un acuerdo de trabajo entre el alumno y el maestro.</li> <li>2. Dar a conocer el programa de estudios y estar al tanto de las opiniones de los alumnos para lograr un compromiso de su parte.</li> <li>3. Generar la interacción entre los alumnos con vistas a promover su participación durante la clase.</li> <li>4. Conocer cómo se visualiza el alumno en el futuro para conocer su grado de decisión respecto al estudio de la Medicina.</li> <li>5. Saber el nivel de conocimientos que tienen los alumnos en cuanto a Etimologías y Terminología médica.</li> <li>6. Familiarizarse con la población de la Facultad de Medicina.</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentaciones:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Presentación del profesor ante el grupo.</li> <li>b) En parejas de alumnos, preguntar el nombre, el domicilio y la razón por la que decidieron estudiar Medicina.</li> <li>c) Presentar ante el grupo cada alumno a su pareja.</li> </ol> </li> <li>2. Aplicar prueba de diagnóstico (pp. 137-139) con una duración máxima de 1 hora.</li> <li>3. Análisis de expectativas. Pedirle al alumno que escriba qué espera aprender en el Curso, así como tres situaciones de la vida personal o profesional en donde crea que necesitará los conocimientos que se adquirirán en él.</li> <li>4. Presentar de manera general el programa de estudios y comentarlo.</li> <li>5. Dejar tarea: elaborar una autobiografía imaginando que ya se tienen 40 años con el fin de visualizarse en un futuro.</li> <li>6. Recordarle al alumno que una biografía (<i>bíos</i> (βίος), vida /<i>graphé</i> (γραφή), descripción) es la narración escrita de la vida.</li> </ol>			

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, pizarrón, plumones.

**Evaluación:** Al final de la clase, los alumnos están enterados del contenido y de la forma de evaluar que tendrá el Curso. Así mismo, el maestro conoce el perfil de los alumnos.

**Tarea:** Escribir una autobiografía como si se tuvieran 40 años de edad. Extensión: una cuartilla.

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 5-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 2
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crear conciencia de la importancia de las Etimologías y la Terminología médica con el fin de evaluar la utilidad del Curso.</li> <li>2. Trabajar la comprensión auditiva de textos que incluyan Terminología médica para empezar a deducir significados partiendo del contexto.</li> <li>3. Introducir al alumno a un texto clínico.</li> <li>4. Comprender que las palabras se forman a partir de diferentes elementos morfológicos.</li> <li>5. Deducir el significado de términos y de etimologías para así poder diferenciar entre el concepto de <i>término</i> y de <i>etimología</i>.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Concepto de <i>terminología</i> y <i>etimología</i></li> <li>2. Introducción a los elementos morfológicos de las palabras: raíz y morfemas</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Lluvia de ideas sobre la utilidad de conocer Etimologías y Terminología médicas.</li> <li>3. Ejercicio I (p. 145):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer individualmente el texto “Situación clínica No. 1”.</li> <li>b) Subrayar el término correcto que complementa la idea en los enunciados.</li> <li>c) Escuchar la grabación y comparar las respuestas.</li> <li>d) Contestar individualmente el ejercicio de lectura de comprensión (pp. 145-146).</li> </ol> </li> </ol>			

**4.** Ejercicio IV (p. 146):

- a) En parejas, deducir el significado a partir de los *étymos* que se presentan.
- b) Comprobar las respuestas conjuntamente en el pizarrón.

**5.** Reflexionar sobre la utilidad de la Terminología y las etimologías.

**6.** Ejercicio V (pp. 147-148):

- a) De manera individual, relacionar el término o la etimología con su significado.
- b) Intercambiar los libros con el compañero de al lado para hacer una revisión conjunta.

**7.** Lluvia de ideas sobre la diferencia entre un *término* y una *etimología*.

**8.** Leer en voz alta las definiciones de *término* y de *etimología* del libro (pp. 147-148).

**9.** Dejar tarea: proporcionar 5 términos de cualquier tema con sus respectivas etimologías (p. 148).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, grabación de audio “Situación clínica No. 1”, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce la definición de *terminología* y de *etimología*.

**Tarea:** Proporcionar 5 términos de cualquier tema con sus respectivas etimologías (p. 148).

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 6-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 3
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprender el proceso de composición y derivación de las palabras para después poder componerlas y derivarlas.</li> <li>2. Distinguir los elementos constitutivos de las palabras: <i>raíz, morfemas, desinencias</i>, con el fin de facilitar su análisis y la composición de las palabras.</li> <li>3. Inferir la importancia del conocimiento de las etimologías, el cual repercute en una mejor ortografía.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Concepto de <i>raíz, morfemas (prefijo, sufijo) y desinencia</i></li> <li>2. Concepto de <i>derivación y composición</i></li> <li>3. Concepto de <i>onomatopeya</i></li> <li>4. Concepto de <i>familia de palabras</i></li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Revisar y comentar la tarea.</li> <li>3. Reflexionar sobre el significado de <i>estructura</i>.</li> <li>4. Ejercicio I:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Observar las palabras divididas morfológicamente de la p. 149 del libro de texto.</li> <li>b) Identificar qué elementos constituyen esas palabras y las diferencias que existen en su estructura.</li> </ol> </li> </ol>			

**5. Ejercicio II:**

a) Leer en voz alta las definiciones de *raíz*, *morfema* y *desinencia* (pp. 149-150), así como los procesos de formación de palabras, incluyendo las *onomatopeyas*.

b) Hacer la analogía de *familia de palabras - árbol genealógico*.

b) Reflexionar acerca de la forma tan cotidiana con la que componemos palabras sin percatarnos de ello.

**6. Ejercicio III (pp. 150-151):**

a) Resolver en parejas el ejercicio III sobre análisis de palabras y su proceso de formación.

b) Revisar conjuntamente el ejercicio III en el pizarrón.

**7. Ejercicio IV (p. 151):**

a) Contestar el ejercicio IV sobre generación de palabras de manera individual.

b) Comprobar el ejercicio IV oralmente.

**8. Aplicar examen parcial.**

**9. Dejar tarea:** leer el artículo “Muy *grave*, el problema con la ortografía: INEE” y responder el cuestionario (pp. 151-152).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los conceptos de *raíz*, *morfemas (prefijo, sufijo)* y *desinencia; derivación y composición, onomatopeyas y familia de palabras*. Es capaz de formar familias de palabras.

**Tarea:** Leer el artículo “Muy *grave*, el problema con la ortografía: INEE” (Laura Poy Solano) y responder el cuestionario (pp. 151-152).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 7-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 4
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contextualizar al alumno en lo referente a la Grecia Antigua.</li> <li>2. Comprender la utilidad del conocimiento del alfabeto griego con el fin de mejorar la ortografía española.</li> <li>3. Conocer los signos ortográficos griegos y su uso para poder leer y transcribir correctamente.</li> <li>4. Ejercitar la escritura en griego y reforzar la transcripción.</li> <li>5. Conocer la función de las desinencias griegas y latinas con el fin de obtener de manera sencilla la raíz de las palabras.</li> <li>6. Repasar la obtención de raíces para facilitar la comprensión de los términos que compartan la misma raíz.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contexto histórico y geográfico de la Grecia Antigua</li> <li>2. Generalidades sobre el idioma griego</li> <li>3. El alfabeto griego. Observaciones fonéticas sobre la γ (gama), la ζ (zeta), la θ (τηρετα), la ι (iota), la ξ (xi), la ψ (psi), y la υ (ípsilon). Signos ortográficos: acentos ´ (agudo), ` (grave), ˆ (circunflejo) y espíritus ´ (áspero), ˊ (agudo). Diptongos (αι, αυ, ει, ευ, οι, ου).</li> <li>4. Aclaraciones sobre las desinencias griegas y latinas</li> <li>5. Obtención de la raíz de palabras griegas</li> <li>6. Transcripción del español al griego</li> <li>7. Concepto de <i>traducción</i> y <i>transcripción</i></li> </ol>			

### Estrategias didácticas

1. Pasar asistencia.
2. Comentar tarea sobre la lectura “Muy *grave*, el problema con la ortografía: INEE”.
3. Analizar conjuntamente el examen parcial.
4. Introducir el tema de Grecia en la Antigüedad (p. 153).
5. El alfabeto griego:
  - a) Lluvia de ideas sobre la utilidad de conocer el alfabeto griego.
  - b) Leer en voz alta lo referente al alfabeto griego en el libro de texto (pp. 153 y 154).
  - c) Dibujar grafía por grafía en el pizarrón explicando su trazo (pp. 154-155) y su sonido.
  - d) Asegurarse de que los alumnos hacen ejercicios de repetición de las grafías en sus cuadernos.
  - e) Hacer repeticiones corales de los sonidos de las grafías.
  - f) Exponer detalladamente las observaciones que se hacen sobre las grafías, los acentos y los diptongos.
  - g) Aclarar las diferencias entre *traducir* y *transcribir*.
6. Ejercicio I (pp. 155-156) :
  - a) Hacer individualmente el ejercicio I en el que se repasa la escritura y la lectura de combinaciones de grafías.
7. Ejercicio II (p.156):
  - a) Escribir, de manera individual, con mayúsculas el diálogo griego que se proporciona.
  - b) Practicar el diálogo en parejas.
8. Ejercicio III (pp. 156-157):
  - a) Identificar el espíritu y el acento en las palabras, de manera individual.

**9.** Ejercicio IV (p. 157):

- a) Transcribir, individualmente, las palabras del griego al español.
- b) Revisar conjuntamente los ejercicios III y IV en el pizarrón.

**10.** Leer en voz alta lo relativo a la *raíz* y a las desinencias (p. 157).

**11.** Ejercicio V (pp. 157-158):

- a) Obtener la raíz griega de las palabras que se proporcionan.
- b) Comprobación de los resultados del ejercicio V en el pizarrón.

**13.** Dejar tarea:

- a) Transcribir en letras griegas diez enunciados sobre las actividades que los alumnos realizan en su tiempo libre (p. 158).
- b) Escribir diez raíces diferentes y tres palabras en español que se hayan generado con cada raíz (p. 158).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno ubica temporal y espacialmente la Grecia Antigua, conoce el alfabeto griego (escritura y pronunciación), es capaz de transcribir del español al griego y de obtener la raíz de las palabras griegas.

**Tarea 1:** Transcribir en letras griegas diez enunciados sobre las actividades que los alumnos realizan en su tiempo libre (pp. 158).

**Tarea 2:** Escribir diez raíces diferentes y tres palabras en español que se hayan generado con cada raíz (p. 158).

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 8-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 5
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conocer las partes externas del cuerpo humano en griego para facilitar la comprensión de terminología que se derive de ellas.</li> <li>2. Aprender los nombres en griego de las partes externas del cuerpo humano.</li> <li>3. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>4. Ejercitar la lectura de comprensión de un texto de divulgación científica.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Partes externas del cuerpo humano en griego</li> <li>2. Artículo científico: “El síndrome paraneoplásico” (Gabriela Moreno)</li> <li>3. Elaboración de cuadro sinóptico</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia</li> <li>2. Revisar la tarea conjuntamente en el pizarrón. Pedir a cinco alumnos que escriban el enunciado o la familia de palabras que les haya resultado más difícil de realizar.</li> <li>3. Estudiar cada una de las partes externas del cuerpo que se marcan en los diagramas del libro (pp. 159-160):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Repetir en voz alta los nombres de las partes externas del cuerpo.</li> <li>b) Examinar el grado de memorización de estas palabras preguntando alumno por alumno el nombre de alguna parte.</li> <li>c) Dibujar un cuerpo humano en el pizarrón.</li> <li>d) Identificar las partes anatómicas en el dibujo y escribir su nombre en griego.</li> </ol> </li> </ol>			

**4. Ejercicio I (pp. 160-161):**

a) Resolver en equipos de 3 integrantes el ejercicio que consiste en escribir la parte externa del cuerpo en griego y posteriormente su transcripción.

b) Revisar conjuntamente y en el pizarrón el ejercicio I.

**5. Leer en voz alta el artículo de divulgación científica “El síndrome paraneoplásico” (pp. 161-163).**

a) Hacer las correcciones a la lectura en voz alta.

b) Aclarar el significado de las palabras que no se hayan entendido de la lectura.

**6. Ejercicio I (p. 164):**

a) Contestar en equipos de 3 integrantes el cuestionario sobre la lectura “El síndrome paraneoplásico”.

b) Revisar conjuntamente el ejercicio I.

**7. Comentar la lectura asegurándose de que se haya logrado una comprensión cabal de ese texto.**

**8. Ejercicio II (pp. 164-165):**

a) Elaborar individualmente el cuadro sinóptico que se pide en el ejercicio II del libro de texto.

b) Revisar el cuadro sinóptico conjuntamente, realizando uno grupal en el pizarrón.

**10. Dejar tarea: escribir en griego el nombre de las partes externas del cuerpo que se marcan en el diagrama (p. 166).**

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los nombres en griego de las partes externas del cuerpo y ha repasado cómo se estructura un cuadro sinóptico.

**Tarea:** Escribir en griego el nombre de las partes externas del cuerpo que se marcan en el diagrama (p. 166).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 11-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 6
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conocer las partes internas del cuerpo humano en griego para facilitar la comprensión de terminología que se derive de ellas.</li> <li>2. Aprender los nombres en griego de las partes internas del cuerpo humano.</li> <li>3. Identificar raíces, prefijo o sufijos en la lectura científica: “El síndrome paraneoplásico”.</li> <li>4. Localizar las partes anatómicas externas e internas ya estudiadas en el Museo de Anatomía de la Facultad de Medicina.</li> <li>5. Reflexionar sobre el origen del nombre de los órganos.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Partes internas del cuerpo humano en griego</li> <li>2. Raíces, prefijos y sufijos griegos más usuales en la formación de palabras médicas</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Preguntar oralmente las partes externas del cuerpo.</li> <li>3. Estudiar cada una de las partes internas del cuerpo que se marcan en los diagramas del libro (pp. 167-168):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Repetir en voz alta los nombres de las partes internas del cuerpo.</li> <li>b) Examinar el grado de memorización de estas palabras preguntando alumno por alumno el nombre de alguna parte.</li> <li>c) Repasar la escritura en griego de estas palabras en el pizarrón pidiendo a los alumnos que dibujen los diagramas y que uno a uno pase a identificar alguna parte escribiéndole su nombre.</li> </ol> </li> </ol>			

4. Ejercicio I (p. 168):
  - a) Contestar individualmente el ejercicio de relacionar voces españolas con voces griegas.
5. Hacer un ejercicio oral de derivación de palabras a partir de las raíces que ya se han estudiado.
6. Leer en voz alta las raíces, prefijos y sufijos de la p. 169 del libro de texto.
7. Ejercicio II (p. 169):
  - a) En parejas, identificar 15 palabras con alguna de las raíces, prefijos o sufijos que se proporcionan en el libro.
  - b) Revisar en voz alta el ejercicio II.
8. Ejercicio III:
  - a) Visitar el Museo de Anatomía de la Facultad de Medicina.
  - b) Identificar las partes anatómicas que ya se han estudiado.
  - c) Reflexionar sobre el origen del nombre de los órganos.
9. Dejar tarea: escribir en griego el nombre de las partes internas del cuerpo que se marcan en los diagramas de las pp. 170 y 171 del libro.

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los nombres en griego de las partes internas del cuerpo.

**Tarea:** escribir en griego el nombre de las partes internas del cuerpo que se marcan en los diagramas de las pp. 170 y 171 del libro.

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 12-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 7
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adquirir vocabulario griego de sustancias, fluidos y algunas funciones del cuerpo humano, con el fin de facilitar la comprensión de términos españoles derivados de este.</li> <li>2. Deducir el nombre de términos médicos a partir de su definición.</li> <li>3. Aplicar los conocimientos de etimologías adquiridos para poder explicar detalladamente cierto término médico.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sustancias, fluidos y algunas funciones del cuerpo humano en griego</li> <li>2. Concepto de <i>diálogo</i></li> <li>3. Definiciones de términos médicos: <i>patógeno, coprología, espermatogénico, bacterioscopia, hematología, blenorragia, citología, hipodermis, antimicótico, eupepsia, tanatología, antipirético, colitis, intoxicación</i></li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Comentar la visita al Museo de Anatomía, así como las partes anatómicas que los alumnos pudieron identificar.</li> <li>3. Estudiar cada una de las sustancias, fluidos y algunas funciones del cuerpo humano en griego que incluye el libro (p. 172):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Repetir en voz alta los nombres de las sustancias, fluidos y funciones del cuerpo humano en griego.</li> <li>b) Examinar el grado de memorización de estas palabras diciendo la palabra en español para que algún alumno proporcione el griego.</li> </ol> </li> <li>4. Ejercicio I (pp. 172-173):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta las instrucciones del ejercicio I que consiste en escribir un diálogo paciente-médico en el que se le</li> </ol> </li> </ol>			

explique al paciente algún término médico.

b) Redactar individualmente el diálogo utilizando el vocabulario de sustancias, fluidos y funciones del cuerpo humano en griego.

c) En equipos de 4 integrantes seleccionar un diálogo para su escenificación en la clase siguiente.

5. Ejercicio III (p. 174):

a) Deducir, en parejas, los nombres de los términos que se definen en el libro.

b) Revisar conjuntamente el ejercicio en el pizarrón.

6. Dejar tarea: preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para presentarlo en la clase siguiente.

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce el vocabulario de sustancias, fluidos y algunas funciones del cuerpo humano en griego y es consciente de la importancia de explicar claramente los términos médicos al paciente.

**Tarea:** Preparar la escenificación del diálogo elegido por el equipo para presentarlo en la clase siguiente.

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 13-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 8
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evaluar grupalmente la claridad en la forma de explicar ciertos términos médicos.</li> <li>2. Adquirir vocabulario de adjetivos griegos para facilitar la comprensión de términos derivados de éstos.</li> <li>3. Aclarar qué es un sinónimo y qué es un antónimo.</li> <li>4. Ejercitar la redacción incluyendo los adjetivos revisados durante la clase.</li> <li>5. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Concepto de <i>adjetivo</i></li> <li>2. Concepto de <i>sinónimo</i> y <i>antónimo</i></li> <li>3. Adjetivos frecuentes en la Medicina</li> <li>4. Redacción de un artículo médico</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Escenificación de los diálogos seleccionados la clase anterior.</li> <li>3. Leer detalladamente las parejas de adjetivos de la p. 175:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Averiguar qué relación existe entre ellas.</li> <li>b) Definir si se trata de sinónimos o de antónimos.</li> <li>c) Dar su significado.</li> <li>d) Proporcionar oralmente la familia de palabras de algunos de estos adjetivos.</li> </ol> </li> </ol>			

**4.** Ejercicio I (pp. 175-176):

- a) Estudiar cada una de los adjetivos del libro.
- b) Repetir en voz alta los nombres.
- c) Redactar individualmente un artículo de divulgación científica usando los adjetivos que se ofrecen en el libro.

**5.** Dejar tarea:

- a) Escribir en el paréntesis el número del adjetivo de la columna izquierda que corresponda con su significado en la columna derecha (p. 177).
- b) Leer el artículo “Antigua medicina griega en el siglo XVIII novohispano” (pp. 237-242).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los adjetivos griegos más empleados en la Medicina y sabe utilizarlos en la formación de palabras.

**Tarea1:** Escribir en el paréntesis el número del adjetivo de la columna izquierda que corresponda con su significado en la columna derecha (p. 177).

**Tarea 2 (opcional):** Leer el artículo “Antigua medicina griega en el siglo XVIII novohispano” (pp. 237-242).

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 14-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 9
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conocer el Juramento hipocrático para tener las bases de la actual Declaración de Ginebra y del Código Internacional de Ética Médica.</li> <li>2. Adquirir vocabulario referente a sufijos, prefijos y verbos griegos con vistas a facilitar la comprensión de términos que los incluyan.</li> <li>3. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>4. Remarcar la importancia del trabajo en equipo con el fin de valorarla y aplicarla en la vida diaria.</li> <li>5. Reflexionar acerca de la actualidad del Juramento hipocrático.</li> <li>6. Visitar alguna biblioteca universitaria para buscar información así como conocer el procedimiento para obtener dicha información.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Juramento hipocrático</li> <li>2. Verbos, sufijos y prefijos griegos usuales en el lenguaje médico</li> <li>3. Deducción del significado de términos médicos</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Revisar oralmente la tarea.</li> <li>3. Ejercicio I:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz alta del Juramento hipocrático (p. 178).</li> </ol> </li> </ol>			

- b) Corregir la lectura en voz alta.
  - c) Buscar y explicar el vocabulario desconocido, así como los dioses que intervienen en el Juramento.
  - d) Leer de manera coral en equipos el Juramento.
  - e) Preguntar la opinión de los alumnos sobre la vigencia del Juramento.
  - f) Redactar un Juramento “actualizado” (pp. 178-179).
4. Leer detalladamente en voz alta los verbos, los sufijos y los prefijos de la p. 180 del libro de texto.
  5. Ejercicio II (pp. 180-181):
    - a) En equipos de 4 integrantes, proporcionar el significado de los términos médicos escritos en el libro auxiliándose de las listas de vocabulario.
    - b) Revisar conjuntamente en el pizarrón el ejercicio II.
    - c) Recomendar bibliografía médica para consultarla en las bibliotecas de Ciudad Universitaria (Facultad de Medicina y Biblioteca Central), así como los pasos que se deben seguir para obtener la información requerida.
  6. Aplicar examen parcial.
  7. Dejar tarea: elegir uno de los 39 términos, investigar su etimología, en qué parte del cuerpo se localiza, o a qué se debe ese padecimiento (p. 182).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los verbos, sufijos y prefijos que se usan frecuentemente en Medicina y es capaz de deducir el significado de términos médicos a partir del análisis morfológico de estas palabras. Así mismo, conoce bibliografía médica y el procedimiento para obtener ciertos datos de las bibliotecas.

**Tarea:** Elegir uno de los 39 términos, investigar su etimología, en qué parte del cuerpo se localiza, o a qué se debe ese padecimiento (p. 182).

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 15-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 10
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contextualizar al alumno en lo referente al Imperio Romano.</li> <li>2. Comprender la utilidad del conocimiento del abecedario latino con el fin de saber de dónde provienen algunas palabras.</li> <li>3. Conocer las normas de pronunciación latina para poder leer adecuadamente.</li> <li>4. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>5. Conocer las partes externas del cuerpo humano en latín para facilitar la comprensión de la terminología que se derive de ellas.</li> <li>6. Desarrollar mnemotecnias personales para recordar de manera sencilla las palabras que representan alguna dificultad para memorizarlas.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contexto histórico y geográfico del Imperio Romano</li> <li>2. Generalidades sobre el idioma latino</li> <li>3. El abecedario latino. Observaciones fonéticas sobre la <i>c</i>, la <i>ll</i>, la <i>g</i>, la <i>i</i>, las <i>ph</i>, <i>ch</i>, <i>th</i>, <i>rh</i>, y la <i>u</i>.</li> <li>4. Celsus, <i>De Medicina, Proemium</i>, 1-2</li> <li>5. Partes externas del cuerpo humano en latín</li> <li>6. Partes internas del cuerpo humano en latín</li> <li>7. Concepto de <i>mnemotecnia</i></li> </ol>			

**Estrategias didácticas**

1. Pasar asistencia.
2. Leer en voz alta algunas investigaciones que hicieron de tarea los alumnos.
3. Revisar conjuntamente el examen parcial.
4. Introducir el tema de Roma y el Imperio Romano en la Antigüedad (p. 183).
5. Lluvia de ideas sobre la utilidad de conocer el abecedario latino. Observar las palabras latinas que se proporcionan en la p. 183 del libro y relacionarlas con el alfabeto español.
6. Ejercicio I: Estudiar el abecedario latino (pp. 184-185):
  - a) Leer en voz alta las letras, así como sus nombres.
  - b) Leer en voz alta las observaciones que se hacen sobre el abecedario y sobre la fonética de las letras.
  - c) Leer en voz alta el texto latino: Celsus, *De Medicina, Proemium*, 1-2 y practicarlo varias veces.
7. Ejercicio II (pp. 186-187):
  - a) Estudiar cada una de las partes externas del cuerpo que se marcan en los diagramas del libro.
  - b) Repetir en voz alta los nombres de las partes externas del cuerpo.
  - c) Examinar el grado de memorización de estas palabras preguntando alumno por alumno el nombre de alguna parte externa.
8. Ejercicio III (pp. 187-189):
  - a) Estudiar cada una de las partes internas del cuerpo que se marcan en los diagramas del libro.
  - b) Repetir en voz alta los nombres de las partes internas del cuerpo.
  - c) Examinar el grado de memorización de estas palabras preguntando alumno por alumno el nombre de alguna parte interna.
9. Ejercicio IV (pp. 189-190):
  - a) En equipos de 3 integrantes, completar la tabla con la parte anatómica en español, en latín y su raíz griega.

b) Revisar conjuntamente en el pizarrón este ejercicio.

**10.** Introducir el tema de las mnemotecnias.

**11.** Dejar tarea:

a) Escribir el nombre de las partes del cuerpo en latín en los diagramas que se presentan (pp. 191-194).

b) Mnemotecnias: Relacionar diez palabras (partes del cuerpo, verbos, adjetivos o raíces) que resulten difíciles de memorizar con alguna palabra de la vida cotidiana (p. 194).

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los nombres anatómicos externos e internos en latín y puede leerlos sin dificultad.

**Tarea 1:** Escribir el nombre de las partes del cuerpo en latín en los diagramas que se presentan (pp. 191-194).

**Tarea 2:** Mnemotecnias: Relacionar diez palabras (partes del cuerpo, verbos, adjetivos o raíces) que resulten difíciles de memorizar con alguna palabra de la vida cotidiana (p. 194).

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 18-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 11
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adquirir vocabulario referente a prefijos y sufijos latinos con vistas a facilitar la comprensión de términos que los incluyan.</li> <li>2. Deducir el significado de términos médicos a partir de una lista de sufijos y otra de prefijos latinos.</li> <li>3. Practicar la generación de palabras a partir de los prefijos y sufijos latinos.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Términos que contienen prefijos y sufijos latinos</li> <li>2. Prefijos latinos comunes en la Medicina</li> <li>3. Sufijos latinos utilizados comúnmente en la Medicina</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Compartir algunas de las mnemotecnias realizadas de tarea con el grupo.</li> <li>3. Ejercicio I (p. 195):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Escribir de manera individual una historia usando la mayoría de las palabras de la lista del libro.</li> <li>b) Leer en voz alta algunas de las historias.</li> <li>c) Introducir el tema de prefijos y sufijos.</li> <li>d) Deducir a qué se debe que ciertas letras de esa lista de palabras estén en negritas.</li> <li>e) Reflexionar sobre la utilidad que tienen los prefijos y los sufijos en la formación de palabras.</li> <li>f) Leer en voz alta la tabla de prefijos (pp. 196-197).</li> <li>g) Obtener ejemplos de palabras que incluyan estos prefijos.</li> </ol> </li> </ol>			

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<p>4. Ejercicio II (pp. 197-198):</p> <p>a) En parejas, relacionar la definición con alguna de las opciones de términos apoyándose en la tabla de prefijos latinos.</p> <p>b) Revisar oralmente el ejercicio.</p> <p>5. Leer en voz alta la tabla de sufijos (p. 198-199):</p> <p>a) Obtener ejemplos de palabras que incluyan estos sufijos.</p> <p>6. Ejercicio III (p. 199):</p> <p>a) Proporcionar individualmente la definición de los términos apoyándose de la tabla de sufijos.</p> <p>b) Revisar conjuntamente en el pizarrón el ejercicio III.</p> <p>7. Dejar tarea: completar la tabla de prefijos y la de sufijos (pp. 199-200).</p>
<p><b>Material didáctico:</b> <i>Cuaderno de Terminología y Etimología médica</i>, plumones, pizarrón.</p>
<p><b>Evaluación:</b> Al final de la clase, el alumno conoce los prefijos y sufijos más usados en la Medicina y es capaz tanto de deducir el significado de las palabras que los contienen como de generar palabras a partir de ellos.</p>
<p><b>Tarea:</b> Completar la tabla de prefijos y la de sufijos (pp. 199-200).</p>

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 19-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 12
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Conocer algunos adjetivos latinos para poder identificar el origen las palabras que se deriven de estos.</li> <li>3. Crear conciencia sobre la cantidad de adjetivos latinos que tiene el español.</li> <li>4. Usar correctamente los signos de puntuación.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cuento “El hombre muerto” (Horacio Quiroga)</li> <li>2. Adjetivos latinos más usados en Medicina.</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Lectura en voz alta del cuento “El hombre muerto” de Horacio Quiroga (pp. 201-203)               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Buscar las palabras desconocidas y explicarlas.</li> <li>b) Comentar la lectura.</li> </ol> </li> <li>3. Contestar en parejas el ejercicio I (p. 203-204):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Proporcionar el latín de las palabras marcadas en negritas en el texto de Quiroga.</li> <li>b) Revisar oralmente el ejercicio I.</li> </ol> </li> <li>4. Resolver individualmente el ejercicio II (p. 204):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Elaborar siete preguntas a partir del texto leído.</li> <li>b) Compartir las respuestas del ejercicio II.</li> </ol> </li> </ol>			

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<p>5. Leer detalladamente la tabla de adjetivos latinos (pp. 205-207) y dar ejemplos de palabras derivadas de éstos.</p> <p>6. Ejercicio III. Completar las oraciones con el adjetivo en latín, de manera individual. (p. 208).</p> <p>7. Ejercicio IV. Resolver la sopa de letras individualmente. (p. 208).</p> <p>5. Dejar tarea: describir desde un solo punto de ubicación todo lo que se alcanza a distinguir en el entorno utilizando el mayor número de adjetivos posibles y cuidando el uso de los signos de puntuación (pp. 208-210).</p>
<p><b>Material didáctico:</b> <i>Cuaderno de Terminología y Etimología médica</i>, plumones, pizarrón.</p>
<p><b>Evaluación:</b> Al final de la clase, el alumno conoce los adjetivos latinos usados comúnmente en la Medicina y es capaz de utilizarlos correctamente.</p>
<p><b>Tarea:</b> Describir desde un solo punto de ubicación todo lo que se alcanza a distinguir en el entorno utilizando el mayor número de adjetivos posibles y cuidando el uso de los signos de puntuación (pp. 208-210).</p>

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 20-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 13
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar la lectura en voz alta con el objetivo de mejorar la dicción y el entendimiento de un texto.</li> <li>2. Identificar verbos de origen latino en la lectura de un texto.</li> <li>3. Conocer algunos verbos latinos para poder identificar las palabras que se originaron de ellos.</li> <li>4. Conocer el significado y la utilidad de los eufemismos.</li> <li>5. Crear conciencia sobre los problemas que acarrea el uso de ciertos eufemismos.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cuento “Sobre el ámbar o los cisnes” (Luciano de Samosata)</li> <li>2. Verbos latinos usados frecuentemente en Medicina</li> <li>3. Deducción del significado</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Leer algunas de las descripciones de la tarea en voz alta.</li> <li>3. Ejercicio I: Lectura del cuento “Sobre el ámbar o los cisnes” de Luciano de Samosata (pp. 211-212).               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer en voz baja el cuento “Sobre el ámbar o los cisnes”.</li> <li>b) Comentar acerca de la vida y la obra del autor.</li> <li>c) Leer en voz alta el cuento</li> <li>d) Subrayar los verbos del texto.</li> <li>e) Reflexionar qué verbos de los subrayados se habrán originado a partir del latín.</li> </ol> </li> </ol>			

**4.** Ejercicio II (pp. 212-217):

- a) En equipos de 3 integrantes, completar la tabla de verbos latinos apoyándose de la raíz y de los derivados y compuestos que ahí se proporcionan.
- b) Revisar conjuntamente las respuestas del ejercicio II.

**5.** Ejercicio III. Eufemismos:

- a) Lluvia de ideas sobre el significado de los eufemismos y el por qué de su nombre.
- b) Contestar conjuntamente el ejercicio 1 (p. 218).
- c) Ejercicio 2: Elaborar individualmente un cómic en donde se refleje un problema derivado del uso de eufemismos (pp. 218-220).
- d) Avisar a los alumnos que el último día de clases se llevará el cabo un concurso de cómics.

**6.** Aplicar examen parcial.

**7.** Dejar tarea: pasar en limpio el cómic para el concurso de cómics que tendrá lugar la última clase.

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón.

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno conoce los verbos latinos que son más usados en la Medicina. De igual manera, sabe el significado y el uso de los eufemismos.

**Tarea:** Pasar en limpio el cómic para el concurso que tendrá lugar la última clase.

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 21-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 14
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aplicar los conocimientos adquiridos para el análisis de temas específicos de uso médico cotidiano.</li> <li>2. Conocer el origen de los nombres de los planos de referencia, de las posiciones de decúbito y de los movimientos articulatorios para el estudio del cuerpo humano.</li> <li>3. Repasar las normas de ortografía.</li> <li>4. Comentar acerca de las actividades del médico forense y reflexionar al respecto.</li> <li>5. Conocer los cambios de significado (<i>transferencia, restricción, expansión, inversión, permanencia</i>) y otros fenómenos semánticos (<i>asociaciones indirectas, polisemia, homonimia, sinonimia, paronimia</i>) para poder entender términos médicos como: “melancolía”, “neurosis”, “náusea”, “corea”, “porfirinuria”, “apnea”, etc.</li> <li>6. Utilizar los conocimientos adquiridos para tratar de entender un texto latino: diálogo <i>medicus – adulescens</i>.</li> <li>7. Reflexionar acerca la actualidad del griego y del latín en los términos estudiados.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Planos de referencia para el estudio del cuerpo humano</li> <li>2. Posiciones de decúbito para el estudio del cuerpo humano</li> <li>3. Nombre de los movimientos de las articulaciones</li> <li>4. Ejercicio de ortografía: “La medicina precolombina” (Manuel Barquín)</li> <li>5. Nota periodística: Medicina forense</li> <li>6. Cambios de significado y otros fenómenos semánticos</li> <li>7. Diálogo latino entre un joven y un médico</li> </ol>			

**Estrategias didácticas**

1. Pasar asistencia.
2. Revisar conjuntamente el examen parcial.-
3. Dividir el grupo en dos equipos.
4. Pedir al primer equipo que conteste los ejercicios I y II del libro:
  - a) Ejercicio I (pp. 221-222). Completar los nombres de los planos de referencia, las posiciones de decúbito y los nombres de los movimientos articulatorios.
  - b) Ejercicio II (pp. 223-224). Leer el texto “La medicina precolombina”, subrayar los errores ortográficos y corregirlos.
5. Solicitar al segundo equipo que resuelva los ejercicios III y IV:
  - a) Ejercicio III (pp. 225-226). Leer la nota periodística, reflexionar acerca de ella, tomar una posición a favor o en contra de que hubo negligencia médica en ese caso.
  - b) Ejercicio IV (pp. 226-229). Leer el apunte sobre cambios de significado y otros fenómenos semánticos y contestar las preguntas.
6. Solicitar que cada equipo escoja a dos de sus compañeros para que expliquen los ejercicios que realizaron.
7. Comentar y revisar conjuntamente el ejercicio I:
  - a) Buscar el origen de cada una de las palabras (sagital, frontal, transversal, supino, prono, lateral, flexión, extensión, abducción y aducción).
8. Comentar y revisar conjuntamente el ejercicio II:
  - a) Antes de proporcionar las normas ortográficas, explorar la posibilidad de que entre los mismos alumnos las deduzcan.
  - b) Hacer revisión reflexiva sobre la ortografía.

<p><b>9.</b> Comentar y revisar conjuntamente el ejercicio III:</p> <p>a) Consensar en grupo si en el texto leído hubo negligencia médica o no.</p> <p><b>10.</b> Comentar y revisar conjuntamente el ejercicio IV.</p> <p><b>11.</b> Dejar tarea: leer el diálogo escrito en latín <i>medicus – adulescens</i> y contestar las preguntas (p. 230).</p>
<p><b>Material didáctico:</b> <i>Cuaderno de Terminología y Etimología médica</i>, plumones, pizarrón.</p>
<p><b>Evaluación:</b> Al final de la clase, el alumno conoce el origen de los nombres de los planos de referencia, de las posiciones de decúbito y de los movimientos articulatorios para el estudio del cuerpo humano. Así mismo, sabe por qué reciben ciertos nombres algunas enfermedades.</p>
<p><b>Tarea:</b> Leer el diálogo escrito en latín <i>medicus – adulescens</i> y contestar las preguntas (p. 230).</p>

Planeación didáctica de la Propuesta de Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica

<b>DATOS DE IDENTIFICACIÓN</b>			
<b>Asignatura:</b> Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica”	<b>Grupo:</b>	<b>Fecha:</b> 22-agosto-2010	<b>No. de clase:</b> 15
<b>Objetivos:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desarrollar la comprensión auditiva de textos científicos.</li> <li>2. Utilizar los conocimientos antes adquiridos para la deducción del significado de algunas especialidades médicas (<i>Alergología, Embriología, Epidemiología clínica, Foniatría, Gastroenterología, Gerontología, Ginecología, Hematología, etc.</i>)</li> <li>3. Conocer el significado de frases latinas que tienen relación con la Medicina.</li> <li>4. Saber qué son los neologismos y tecnicismos y qué proceso se sigue para su formación.</li> </ol>			
<b>Contenido:</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Audio de “Introducción a la Inmunología” (José Regueiro González)</li> <li>2. Deducción del significado de algunas especialidades médicas (<i>Alergología, Embriología, Epidemiología clínica, Foniatría, Gastroenterología, Gerontología, Ginecología, Hematología, etc.</i>)</li> <li>3. Frases latinas que se relacionan con la Medicina</li> <li>4. Definición y formación de neologismos y tecnicismos</li> </ol>			
<b>Estrategias didácticas</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pasar asistencia.</li> <li>2. Concurso y premiación de cómics.</li> <li>3. Revisar tarea y aclarar el significado del diálogo <i>medicus – adulescens</i>.</li> <li>4. Ejercicio I (pp. 231-233):               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Leer con atención las preguntas a solucionar.</li> <li>b) Escuchar el audio “Introducción a la Inmunología” dos veces como máximo.</li> </ol> </li> </ol>			

c) Contestar individualmente las preguntas.

d) Revisar conjuntamente las respuestas.

5. Ejercicio II (p. 233-234). Especialidades médicas:

a) Buscar, en parejas, el origen de ciertas especialidades médicas, con ayuda del vocabulario que se encuentra al final del libro de texto.

6. Ejercicio III (p. 234). Frases latinas:

a) Contestar conjuntamente.

7. Ejercicio IV. Neologismos y tecnicismos (pp. 235-236):

a) Leer en voz alta el apunte sobre neologismos y tecnicismos.

b) Formar en el pizarrón los neologismos mezclando palabras de la columna A con palabras de la columna B (ejercicio 1).

c) De manera individual, inventar un artefacto para facilitar las labores diarias, darle un nombre y aclarar las instrucciones para su uso (ejercicio 2).

d) Compartir algunas respuestas del ejercicio 2.

8. Aplicar el examen final (pp. 140-142) con un tiempo máximo de 1 hora.

9. Solicitar a los alumnos su autoevaluación.

10. Hacer sesión de retroalimentación.

**Material didáctico:** *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*, plumones, pizarrón, audio de “Introducción a la Inmunología” (José Regueiro González).

**Evaluación:** Al final de la clase, el alumno puede deducir el significado de especialidades médicas y es capaz de crear neologismos y tecnicismos.



El electroencefalograma es un método de **gabinete** de gran utilidad en los pacientes que presentan crisis convulsivas, generalmente reporta alteraciones en el registro eléctrico de la actividad cerebral. El patrón de estas alteraciones eléctricas obedecerá en un buen número de los casos al tipo de lesión o a la **etiología** de las mismas, pero también, en un número importante de pacientes deberemos conformarnos con la localización topográfica del área afectada y de la cual obtenemos registro de actividad cerebral anormal, orientándonos así, por lo menos al tratamiento **sintomático** de las **crisis** convulsivas.

El tratamiento que usted decide instituir es **fenobarbital, difenilhidantoína y primidona**. El objetivo del tratamiento es reducir el número de crisis convulsivas y hasta donde sea posible evitarlas. Para tener eficacia en el tratamiento del niño epiléptico se requiere la determinación del **fármaco** anticonvulsivo o la combinación de fármacos más apropiados para él, así como llegar a las dosis convenientes. El fenobarbital es uno de los fármacos de elección para uso prolongado, y asociado con difenilhidantoína y primidona puede ser un esquema terapéutico de utilidad en pacientes con epilepsia idiopática. Todos estos medicamentos son **tóxicos** y a la larga traerán alteraciones importantes en los pacientes, por lo que su uso debe de estar estrechamente **vigilado**.

Los cuadros convulsivos como los señalados en el caso clínico que nos ocupa, pueden con mucha frecuencia desaparecer en la **pubertad**; en general puede asegurarse que la frecuencia de los ataques especialmente en los de la variedad de gran mal pueden reducirse si se controla y trata adecuadamente a los niños. El **pronóstico** dependerá del retraso mental, de las deficiencias físicas, de una posible lesión orgánica y del tratamiento en su aspecto médico y ambiental.

## II. Contesta detalladamente las siguientes preguntas.

1. ¿Qué signos presentó el paciente?
2. ¿En qué consiste un electroencefalograma?
3. ¿Cuál es la expresión clínica más frecuente de las convulsiones tónico-clónicas?
4. ¿Qué se persigue al instituir como tratamiento fenobarbital, difenilhidantoína y primidona?
5. ¿Se prevé que las convulsiones desaparezcan?

## III. Proporciona la raíz de las siguientes palabras:

- fármaco \_\_\_\_\_
- tóxico \_\_\_\_\_
- contracción \_\_\_\_\_

## IV. ¿A qué se refiere el prefijo de la palabra “afebril”?

---

**V.** ¿Qué indica el sufijo –ico, mismo que aparece en la palabra “sintomático”?

---

**VI.** ¿Qué indica la raíz *tópos*?

---

**VII.** ¿Qué significa la palabra “etiología”?

---

**VIII.** ¿Qué sentido tiene “enfermedad idiopática”?

---

**IX.** ¿Qué relación tiene la “pubertad” con el “pubis”?

---

## MODELO DE EXAMEN FINAL

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**  
**FACULTAD DE MEDICINA**  
**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN MÉDICA**  
**Evaluación final del curso Terminología y Etimología Médica**  
**Ciclo escolar 2009-2010**

Nombre: \_\_\_\_\_

Profesor: \_\_\_\_\_ Grupo: \_\_\_\_\_

### I. Lee con atención la siguiente situación clínica.

#### Situación clínica No. 14<sup>23</sup>

Mujer de 50 años, **obesa**, con historia de padre fallecido por infarto del **miocardio**, que acude por **cefalea occipital** matutina intensa, acompañada de **acúfenos** y **fosfenos** así como por **epistaxis** ocasional que calma el dolor. En el fondo del ojo se observan estrechamientos vasculares en los cruces **arteriovenosos**, pero no hay exudados ni **papiledema**. Existe crecimiento **ventricular** izquierdo, pulsos prominentes y un soplo continuo a la izquierda del ombligo. No hay alteraciones **neurológicas**.

La causa del estado clínico de esta paciente es, más probablemente una enfermedad renal vascular. El descubrimiento de enfermedad o alteración en el abastecimiento hacia un riñón en un paciente con **hipertensión**, es sólo la primera etapa de los intentos para averiguar si estos cambios son la causa de hipertensión. La existencia o la falta de un soplo abdominal debe comprobarse de manera sistemática en todos los pacientes hipertensos. Los soplos en la línea media son raros en los pacientes **ateroscleróticos** ancianos. La única característica del soplo que indica **estenosis** de la arteria es su lateralización con aumento de la intensidad, hacia la derecha o hacia la izquierda de la línea media, por encima del nivel del ombligo y que por lo general es continuo.

En pacientes de este tipo se afectan los ojos, el cerebro, el corazón, los riñones, pero no el hígado. Después de un período de latencia **asintomático**, aparecen manifestaciones clínicas que reflejan las secuelas **patológicas** enmascaradas del estado hipertensivo, las que por lo general se hacen aparentes. Las manifestaciones más comunes de daño vascular acelerado se presentan en el sistema **cardiovascular**, **renal** o nervioso central y que, si no son alteradas por la terapéutica, dan lugar en última instancia a la enfermedad sintomática y a la muerte. El hígado a pesar de ser un órgano altamente vascularizado, poco se lesiona en los enfermos hipertensos y si lo hace es consecuencia de las alteraciones que se presentan a otros niveles como pudiera ser un corazón insuficiente.

El estudio de mayor utilidad **diagnóstica** en este tipo de paciente es la actividad de la renina plasmática. El **cateterismo bilateral** de la vena renal para la medición de la actividad de la renina plasmática se emplea para evaluar el significado funcional de cualquier lesión. Cuando un riñón está **isquémico** y el otro es normal, toda la renina liberada viene del riñón afectado. El riñón isquémico tiene una actividad de renina plasmática venosa significativamente más alta que el riñón normal por un factor de 1.5 ó más. Más aún, la sangre venosa del riñón dañado muestra niveles similares a aquellos de la vena cava inferior a la entrada de las venas renales. Puede anticiparse un beneficio significativo con la corrección quirúrgica, cuando menos en el 80% de los pacientes en quienes la relación de la actividad de renina plasmática del lado afectado con la del sano excede 1.5 : 1.04.

<sup>23</sup>SUÁREZ SÁNCHEZ, Fernando. *Autodiscusión Simulación clínica 50 casos de patología médica*, Editor R. Uribe Elías, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, México, 1985, pp. 143-154.

El factor que más gravemente afecta el pronóstico en este tipo de pacientes es el papiledema. El papiledema se refiere a la **congestión** venosa y al **edema** y elevación de los bordes del disco óptico. La depresión de los bordes del disco se encuentra **obliterada**. La elevación va de 1 a 4 mm., y cuando es extrema puede rodearse de **hemorragia**. La visión sólo se afecta un poco en los casos extremos excepto para la construcción de los campos visuales y el crecimiento de la mancha ciega. La causa del papiledema es la elevación de la presión **intracraneana** que es transmitida al espacio **subaracnoideo** alrededor de los nervios ópticos. Esto lleva después de algún tiempo a la obstrucción de flujo venoso desde la retina. En el paciente hipertenso, éste signo es de suma gravedad.

El **fármaco** de mayor utilidad para el tratamiento de este tipo de paciente es la metildopa. La metildopa es un **inhibidor** eficaz de la dopa-descarboxilasa y se considera un agente mayor para tratar la hipertensión esencial. La interpretación actual y generalmente aceptada, es que la acción **antihipertensora** de metildopa es sobre el sistema nervioso central. Causa disminución progresiva de la presión arterial y de la frecuencia cardíaca, que alcanza el máximo en cuatro a seis horas y persiste hasta 21 horas después de una dosis oral, no se ha comprobado que la disminución de la presión arterial producida por metildopa entrañe cambios mayores en la distribución del flujo **sanguíneo**. El caudal sanguíneo renal y la filtración **glomerular** se conservan o aumentan.

## II. Contesta detalladamente las siguientes preguntas.

6. ¿Por qué se dice que el estudio más conveniente es la actividad de la renina plasmática?

---

---

7. ¿Qué característica del soplo indica que hay estrechamiento de la arteria?

---

---

8. ¿A qué se debe que el hígado se dañe tanto en este tipo de padecimientos?

---

---

III. a) Proporciona la raíz o raíces de las siguientes palabras.

b) Proporciona el significado de las raíces.

- intracraneana \_\_\_\_\_
- antihipertensora \_\_\_\_\_
- acúfenos \_\_\_\_\_

IV. ¿Qué indica la raíz *-rragia*? \_\_\_\_\_

V. ¿A qué se refiere el prefijo de la palabra “asintomático”?

---

VI. ¿Qué significan las siguientes palabras griegas?

- φῶς, φωτός, τό \_\_\_\_\_
- φάρμακον, φαρμάκου, τό \_\_\_\_\_
- πάθος, πάθους, τό \_\_\_\_\_

VII. ¿Qué indica el sufijo *-ικός*, mismo que aparece en la palabra “isquémico”, “encefálico”, “neumático”, etc?

---

**VIII.** Define etimológicamente “papiledema”.

---

**IX.** ¿Cuál es la causa del papiledema?

---

---

**X.** ¿Qué significa la palabra “epistaxis”?

---

**Pregunta de rescate**

La palabra latina *renes, renum* se refiere a:

a) renos

b) riñones

c) rines

***CUADERNO DE  
TERMINOLOGÍA Y ETIMOLOGÍA  
MÉDICA***

## PRÓLOGO

Tienes en tus manos un ejemplar del *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*. El propósito de este libro es dotarte de las herramientas necesarias para la formación y la comprensión de términos que son propios de la Medicina.

El libro está dividido en cuatro unidades:

- I. ¿Para qué sirve la Etimología y la Terminología médica?
- II. El griego en la Medicina
- III. El latín en la Medicina
- IV. Miscelánea

En la primera unidad se revisa la importancia que tienen para la Medicina la Etimología y la Terminología. En la segunda y la tercera unidades, a partir de diagramas, lecturas y ejercicios, se estudia el vocabulario médico proveniente del idioma griego y del latino, respectivamente. En la cuarta unidad se trabajan temas de uso diario para un médico (posición anatómica, planos de referencia, especialidades médicas) y mediante variados ejercicios se hace un repaso de ortografía, de cambio semántico, de neologismos y tecnicismos.

Al final del libro se incluye una lista de vocabulario que te será de mucha ayuda a lo largo del Curso para poder saber cómo se le llama a determinada parte del cuerpo, enfermedad, acción, color, sabor, etc. Está ordenada alfabéticamente, a manera de diccionario.

Este material es el resultado de un análisis de los cursos de “Terminología y Etimología médica” que se impartieron en la Facultad de Medicina de Ciudad Universitaria del año 2005 al 2008.

I. Lee el siguiente texto. Subraya la palabra que creas más conveniente.

**Situación clínica No. 1<sup>1</sup>**

Dr. Fernando Suárez Sánchez

Mujer de 22 años con historia de **faringoamigdalitis/faringoamigalitis** de repetición, así como **neuralgias/artralgias** migratorias, **góticas/flogóticas** y **delitescuentes/deliciosas**. Desde hace ocho años se cansa fácilmente con el ejercicio y tiene **espistaxis/hipófisis** frecuentemente. A los 16 años se le encontró un soplo en el corazón, desde entonces los tobillos se le “hinchán” ocasionalmente y cuando hace mucho ejercicio presenta **ictericia/cianosis** labial. Acude por haber tenido una **hemoptisis/humaptisis**. Tiene cianosis moderada, **regurgitación/ingurgitación** yugular grado II, **tumores/estertores** crepitantes escasos en ambas bases pulmonares, **hepatitis/hepatomegalia** moderada y **edema/diadema** bimaleolar así como un “Thrill” en la punta del corazón en donde además, se escucha el primer ruido acentuado y soplo **sistémico/diastólico** retumbante de tono grave.

II. Escucha la grabación y rectifica las palabras que subrayaste.

III. Contesta las siguientes preguntas.

1. A los 16 años a la paciente
  - a) se le cayeron las muelas del juicio
  - b) le daban fuertes migrañas
  - c) se le encontró un soplo en el corazón
  - d) se le hizo una úlcera en el estómago
2. Desde hace 8 años la paciente
  - a) tiene pérdida de apetito
  - b) se cansa fácilmente con el ejercicio
  - c) presenta tabaquismo moderado
  - d) no puede dormir por las noches
3. La paciente presenta cianosis labial
  - a) cuando hace demasiado frío
  - b) cuando duerme poco
  - c) cuando hace mucho ejercicio
  - d) cuando no toma agua
4. ¿Por qué acude la paciente a consulta?
  - a) por haber tenido homofobia
  - b) por haber tenido hemoptisis

---

<sup>1</sup>Vid. Apéndice p. II.

- c) por haber tenido hemofilia
- d) por haber tenido hematomas

IV. Con ayuda de los significados, en las líneas que siguen intenta explicar las palabras en negritas que subrayaste en el ejercicio II.

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>-itis</i> (-ιτις), “inflamación”</li> <li>• <i>árrhron, árthrou</i> (άρθρον, άρθρου), “articulación”</li> <li>• <i>álgos, algous</i> (άλγος, άλγους, τό), “dolor”</li> <li>• <i>flógosis, flogóseos</i> (φλόγωσις, φλογώσεως), “inflamación, hinchazón”</li> <li>• <i>-ico</i> (-ικος), “relativo a, propio de”</li> <li>• <i>delitescere</i>, “ocultarse, esconderse”</li> <li>• <i>espéisthai, spéndo</i> (ἐσπεῖσθαι, σπενδω), “derramar”</li> <li>• <i>cianos, ciane</i> (κύανος κύανη, κυανόν), “azul”</li> <li>• <i>-sis</i> (“afección o estado anormal”</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>haíma, haímatos</i> (αἷμα, αίματος, τό), “sangre”</li> <li>• <i>ptío</i> (πτύω), “escupir”</li> <li>• <i>ingurgitare</i>, “vaciar, atiborrarse”</li> <li>• <i>stertere</i>, “roncar, dormir roncando”</li> <li>• <i>héepar, héepatos, tó</i> (ἥπαρ, ήπατος, τό), “hígado”</li> <li>• <i>mégas, megále</i> (μέγας, μεγάλη), “grande”</li> <li>• <i>-(o)ma</i> (-ομα) “tumor”</li> <li>• <i>oidéo</i> (οἰδέω), “hinchar, hincharse”</li> <li>• <i>diastolé, diastolés</i> (διαστολή, διαστολής), “distinción, diferencia, dilatación”</li> </ul> |
|---|--|

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_

Ahora ¿ya tienes una idea de para qué te pueden servir la Terminología y las Etimologías?

V. Relaciona la columna A con los significados de la columna B.

Columna A	Columna B
a) <i>metéoros, metéoro</i> (μετέωρος, μετέωρον)	( ) levantado del suelo, en el aire
b) melena	( ) mucho
c) <i>polís, polé, polí</i> (πολύς, πολλή, πολύ)	( ) abultamiento del vientre por gases acumulados en el tubo digestivo
d) petequias	( ) atacar
e) a (α-, αν-)	( ) producción y excreción de gran cantidad de orina
f) meteorismo	( ) sin
g) <i>mélas, mélaina, mélan</i> (μέλας, μέλαινα, μέλαν)	( ) pequeña mancha en la piel, debida a efusión interna de sangre
h) poliuria	( ) negro
i) <i>petere</i>	( ) falta o suspensión de la respiración.
j) apnea	( ) fenómeno morboso que consiste en arrojar sangre negra por cámaras, bien sola o mezclada con excrementos, y como consecuencia de una hemorragia del estómago, de los intestinos o de otros órganos.

- ¿Puedes distinguir en estas palabras cuáles son términos y cuáles etimologías?
- ¿Qué entiendes por Terminología? ¿Qué por Etimología?
- Hay diferentes tipos de terminologías, por ejemplo: terminología musical, arquitectónica, genética, técnica, del Fondo Monetario Internacional, informática, forense, etc., ¿a qué crees que se deba esto?

“La **terminología** es una disciplina que permite identificar el vocabulario de una determinada especialidad en forma sistemática, analizar dicho vocabulario y, si es necesario, crearlo y normalizarlo en una situación concreta de funcionamiento con el fin de responder a las necesidades de expresión de sus usuarios.”<sup>25</sup>

**Término** es “el elemento constitutivo de cualquier nomenclatura terminológica que esté relacionada con una lengua de especialidad. Por consiguiente, se lo puede definir como la denominación de un objeto, propio de una determinada área de especialidad.”<sup>26</sup>

<sup>25</sup> DUBUC, Robert, *Manual práctico de Terminología*, RiL editores, Chile, 3ª ed, 1999, p. 19.

<sup>26</sup> *Ibid*, p. 55.

**Concepto** es “la reunión de rasgos característicos del objeto designado por el término. Supone por lo tanto una referencia a la realidad.”<sup>27</sup>

**Etimología** (*étymos*, ἔτυμος: verdadero) es la especialidad lingüística que estudia el sentido histórico de las palabras.

- *Aproximadamente el 80% de todas las voces que se emplean en la medicina son de origen griego; los estudiantes del período preclínico deben aprender alrededor de 15 000.*<sup>28</sup>  
*¿Crees que el estudio de la Etimología pueda ayudarte en este proceso de aprendizaje?*

### Tarea

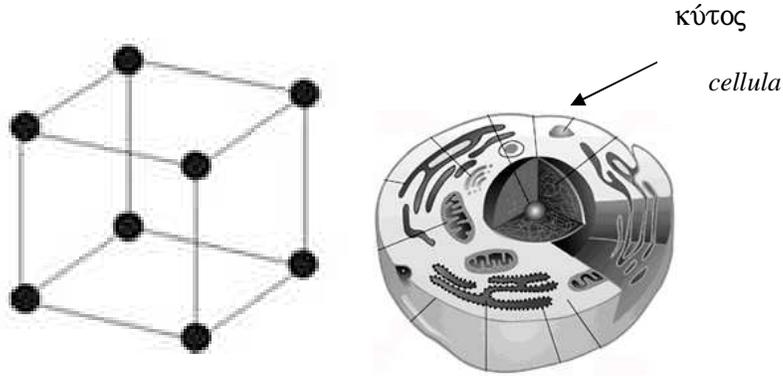
Buscar 5 términos de cualquier tema con sus respectivas etimologías.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

---

<sup>27</sup> *Ibidem*, p. 58.

<sup>28</sup> LÓPEZ PIÑERO, José Ma., *Introducción a la terminología médica*, p. XI.



I. Reflexiona ante las siguientes preguntas.

- ¿Qué es una estructura?
- ¿Crees que las palabras tienen estructura?

hepat - itis

libr - os

electr - o - en - cefal - o - grama

libr - e - ría

tabaqu - ismo

- ¿Puedes identificar qué elementos constituyen estas palabras?
- ¿Qué diferencias encuentras en su estructura?

II. Lee lo siguiente:

Los elementos constitutivos de las palabras son:

1. **Raíz** o lexema. Radical mínimo e irreductible que comparten las palabras de una misma familia; que le dan significado común a todas las palabras de una familia.
2. **Morfemas** o afijos. parte mínima de la palabra con significado; los hay dependientes (afijos, desinencias, etc.) e independientes (partes de oración auxiliares: conjunciones, preposiciones, etc., a veces, así se llaman también los lexemas).
  - a) prefijo,
  - b) sufijo,
  - c) otros formantes (interfijos, postfijos) y vocales de unión –entre las raíces– (que en el caso de unir la raíz con la desinencia se llaman *temas*).
3. **Desinencia** o terminación. (De lat. *desinens*, *-nentis* < *desinĕre*, ‘acabar’, ‘finalizar’, ‘dejar’) *Parte cambiante* de la palabra que sirve para unir las palabras la oración. Indica *género, número, caso, persona, tiempo, modo* y *voz*. Es el único formante que no puede crear una nueva palabra, tan sólo *cambia la forma* del mismo vocablo.

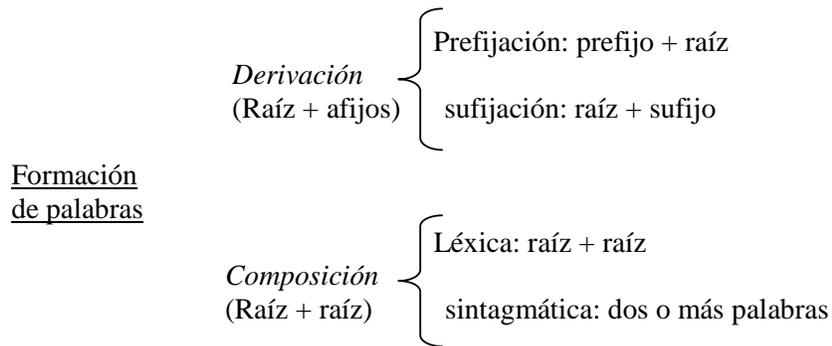
Una palabra se forma de diferentes elementos y a través de dos procesos diferentes, propios de la lengua española: derivación o composición; o bien, mediante importación de otras lenguas.

La derivación consiste en que, a partir de una raíz se añaden afijos (prefijos o sufijos) para completar su significado. Por ejemplo: *liga, ligamento, ligamen, ligar, desligar, obligar, religar, religión, religiosamente*.

La composición se refiere a la unión de dos o más raíces o palabras enteras, para formar una nueva. Por ejemplo: *girasol, sobresalir, primogénito, sacacorchos, paraguas, ornitorrinco*.

Las palabras que comparten una misma raíz reciben el nombre de “familia de palabras” y mantienen cierta relación de significado.

Los elementos constitutivos de la palabra son:



Las palabras también pueden formarse por la imitación fonética de los sonidos a los que corresponden sus significados. Estas nuevas palabras se llaman *onomatopeyas*, por ejemplo:

“Borborismo” (βορβορυγμός: ruido sordo) es el “ruido intestinal producido por la mezcla de gases y líquidos”; “murmullo” (*murmur*), el “ruido ligero normal que se percibe en la auscultación torácica”; *tinnitus* (ruido, tintineo), la “sensación subjetiva de campanilleo” y “retintín”, el “ruido auscultatorio patológico parecido al campanilleo”.

III. Separa las palabras en sus elementos e indica qué proceso se siguió para su formación: derivación o composición.

1. repetición \_\_\_\_\_
2. etimología \_\_\_\_\_
3. apnea \_\_\_\_\_
4. poliuria \_\_\_\_\_
5. hematomas \_\_\_\_\_
6. años \_\_\_\_\_
7. fácilmente \_\_\_\_\_
8. labial \_\_\_\_\_

9. organización \_\_\_\_\_

10. crepitantes \_\_\_\_\_

IV. *Familia de palabras*. Escoge cinco palabras diferentes, escribe todas las palabras que creas que se generan de ellas.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Tarea

Lee el siguiente artículo y responde las preguntas.

Domingo 11 de enero de 2009  
*La Jornada*

**Muy “grave”, el problema con la ortografía: INEE**  
Laura Poy Solano



- ¿En dónde se ubica la Grecia Antigua?



El griego pertenece a la familia lingüística indoeuropea.<sup>29</sup> Es una lengua con una historia de más de tres mil años. Entre 2000 y 1500 a. C pueblos provenientes del norte lo introdujeron en la península de los Balcanes, desde entonces ha tenido muchos cambios.

El griego es considerado lengua de cultura. Durante el Imperio Romano, se integraron al léxico latino numerosas palabras griegas que las lenguas romances conservaron.

La lengua griega actual es una derivación natural del griego antiguo. Éste será el que se estudie en relación con los términos médicos.

### El alfabeto griego

- ¿Para qué crees que te sirva conocer el alfabeto griego?

El alfabeto griego tiene 24 letras: 7 vocales y 17 consonantes.

<sup>29</sup> Se dice que numerosas lenguas provienen del Indoeuropeo, lengua reconstruida, porque presentan estructuras semejantes.

	Mayúscula	Minúscula	Pronunciación	Nombre	Transcripción latina	Transcripción española
1.	A	α	a	alfa	a	a
2.	B	β	b	beta	b	b
3.	Γ	γ	<i>g suave</i>	gamma	g	g
4.	Δ	δ	d	delta	d	d
5.	E	ε	e	épsilon	e	e
6.	Z	ζ	ds	zeta	z	c, z
7.	H	η	e (larga)	eta	e	e
8.	Θ	θ	th	theta	th	t
9.	I	ι	i	iota	i	i; y, a veces j
10.	K	κ	k	kappa	c	c
11.	Λ	λ	l	lambda	l	l
12.	M	μ	m	mi	m	m
13.	N	ν	n	ni	n	n
14.	Ξ	ξ	cs	xi	x	x, j
15.	O	ο	o (larga)	ómicron	o	o
16.	Π	π	p	pi	p	p
17.	P	ρ	r	ro	rh	r
18.	Σ	σ, ζ	s	sigma	s	s
19.	T	τ	t	tau	t	t
20.	Υ	υ	i/u	ípsilon	y	i
21.	Φ	φ	f	fi	ph	f
22.	X	χ	j	ji	ch	c, qu
23.	Ψ	ψ	ps	psi	ps	ps
24.	Ω	ω	o	omega	o	o

Es pertinente hacer algunas observaciones:

1. La γ (gamma) siempre se pronuncia con un sonido suave: γα /ga/, γε /gue/, γη /gue/, γι /gui/, γο /go/, γω /go/, γυ /gü/.
2. La ζ (zeta) equivale a la z italiana, como en la palabra ‘pizza’.
3. La θ (theta) equivale a la *th* del inglés, como en la palabra ‘think’.
4. La ι (iota) no lleva punto.
5. Hay tres letras compuestas: la ζ (zeta), la ξ (xi) y la ψ (psi). La ζ está formada por δ y σ; se pronuncia *ds*. La ξ está formada por κ y σ; se pronuncia *cs*. La ψ está formada por π y σ; se pronuncia *ps*.
6. La sigma tiene dos grafías minúsculas: σ y ζ. La primera, σ, se utiliza al principio y en medio de la palabra; la segunda, ζ, se utiliza sólo al final: αἴσθησις (“sensación”).

7. La υ (ípsilon) tiene un sonido que no existe en español, pero que lo tienen el francés (u) y el alemán (ü). Para poder articularla, coloca los labios como si fueras a decir una *u* pero pronuncia una *i*.
8. Cuando hay dos gammas juntas (γγ), la primera sonará como *v* y la segunda como *γ*.
9. Existen en el griego los acentos y los espíritus.  
Los acentos indican una elevación de la voz en la vocal en donde se colocan. Hay tres tipos:

Agudo 
Grave 
Circunflejo

Un espíritu es un signo que se coloca sobre las vocales o diptongos que están al principio de las palabras. Hay dos tipos:

- Fuerte, áspero, rudo. Indica que la vocal o el diptongo debe pronunciarse como una *j* suave, es decir, aspirarse.  
El espíritu fuerte se transcribe tanto al latín como al español con la letra *h*:
- Suave. Indica que la vocal o el diptongo no debe aspirarse.

Diptongos griegos y su transcripción<sup>30</sup> al latín y al español

Griego	Latín	Español
αι	ae	e
αυ	au	au
ει	i	i
ευ	eu	eu, ev
οι	oe	e
ου	u	u

I. Escribe y lee en voz alta las siguientes combinaciones de letras:

βαλ, βλο, βου \_\_\_\_\_

δρο, δρη, δρα \_\_\_\_\_

κερ, καρ, κρυ \_\_\_\_\_

ξιλ, ξει, ξαν \_\_\_\_\_

φιλ, φλε, φαλ \_\_\_\_\_

ψις, ψαλ, ψω \_\_\_\_\_

ζαι, ζοι, ζου \_\_\_\_\_

μνα, μνε, μνυ \_\_\_\_\_

<sup>30</sup> Traducir y transcribir no son la misma cosa. Traducir es pasar una palabra a otro idioma (καρδία - corazón); transcribir es escribir con determinados caracteres de la lengua de llegada (en nuestro caso, la española) cierta palabra (καρδία - cardíaca).

σιτρα, στρα, σται \_\_\_\_\_

χλι, χει, χρα \_\_\_\_\_

II. Escribe el siguiente diálogo<sup>31</sup> en letras griegas mayúsculas:

- Χαῖρε.

\_\_\_\_\_

- Χαῖρε.

\_\_\_\_\_

- Πῶς ἄρα πράττεις;

\_\_\_\_\_

- Εὖ ἔχω.

\_\_\_\_\_

- Τί δέ σοι τούνομα;

\_\_\_\_\_

- Ὅνομά μοί ἐστι Σωκράτης.

\_\_\_\_\_

Traducción del diálogo:

- ¡Hola!

- ¡Hola!

- ¿Cómo estás?

- Bien.

- ¿Cómo te llamas?

- Me llamo Sócrates.

III. Identifica el tipo de espíritu y el acento

μῦς \_\_\_\_\_

τέλος \_\_\_\_\_

ὑπό \_\_\_\_\_

σῶμα \_\_\_\_\_

<sup>31</sup> ΤΑΡΙΑ ΖÚÑIGA, Pedro C., *Lecturas áticas. Introducción a la filología griega*, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2ª ed., I, 2000, p. 19.

ήπατος \_\_\_\_\_  
 ὕπνος \_\_\_\_\_  
 αἷματος \_\_\_\_\_

IV. Transcribe

θάνατος (muerte) \_\_\_\_\_  
 γάλακτος (leche) \_\_\_\_\_  
 μηνός (mes) \_\_\_\_\_  
 καρδία (corazón) \_\_\_\_\_  
 κεφαλή (cabeza) \_\_\_\_\_  
 φύσις (crecimiento, origen) \_\_\_\_\_  
 θέρμη (calor, temperatura) \_\_\_\_\_

**Raíz**

Tomando en cuenta que la raíz es la parte de la palabra que no cambia. ¿Cuál dirías tú que es la raíz griega en estas palabras?

*epiglotis, políglota, glotis, glosa, hipoglosa, isoglosa*

Más o menos sucede lo mismo con el griego y el latín.

Tanto el griego como el latín tienen desinencias, terminaciones que cambian según la función de la palabra en la oración. Estas terminaciones, en griego, normalmente son o una vocal o una vocal más una  $\varsigma$  o una  $\nu$ . Algunas veces una misma palabra tiene dos o más raíces, en ese caso se te brindarán para que puedas encontrar la relación sin ningún problema.

En el “Listado de raíces” que se encuentra al final de este manual hay adjetivos, sustantivos y verbos. Reconocerás fácilmente los adjetivos porque son de tres terminaciones (masculina:  $\acute{o}$ , femenina:  $\acute{\eta}$ , y neutra:  $\acute{\tau}\acute{o}$ ) y los sustantivos sólo de una (masculina, femenina o neutra). Los verbos terminan en  $-\omega$ .

V. Obtén la raíz de las siguientes palabras:

1. δέρματος (piel) > δέρματ- \_\_\_\_\_
2. ἔντερον (intestino) > \_\_\_\_\_
3. κύτο (célula) > \_\_\_\_\_
4. σάλπιγγος (trompa de Falopio) > \_\_\_\_\_
5. γαστρός (estómago) > \_\_\_\_\_
6. ἰατρός (médico) > \_\_\_\_\_
7. μηνός (mes) > \_\_\_\_\_

8. ποδός (pie) > \_\_\_\_\_
9. αμυγδάλη (amígdala) > \_\_\_\_\_
10. γυνή, γυναικός (mujer) > \_\_\_\_\_
11. γερόντος (anciano) > \_\_\_\_\_

**Tarea 1**

Transcribe en letras griegas diez enunciados en los que cuentes qué es lo que te gusta hacer un tu tiempo libre.

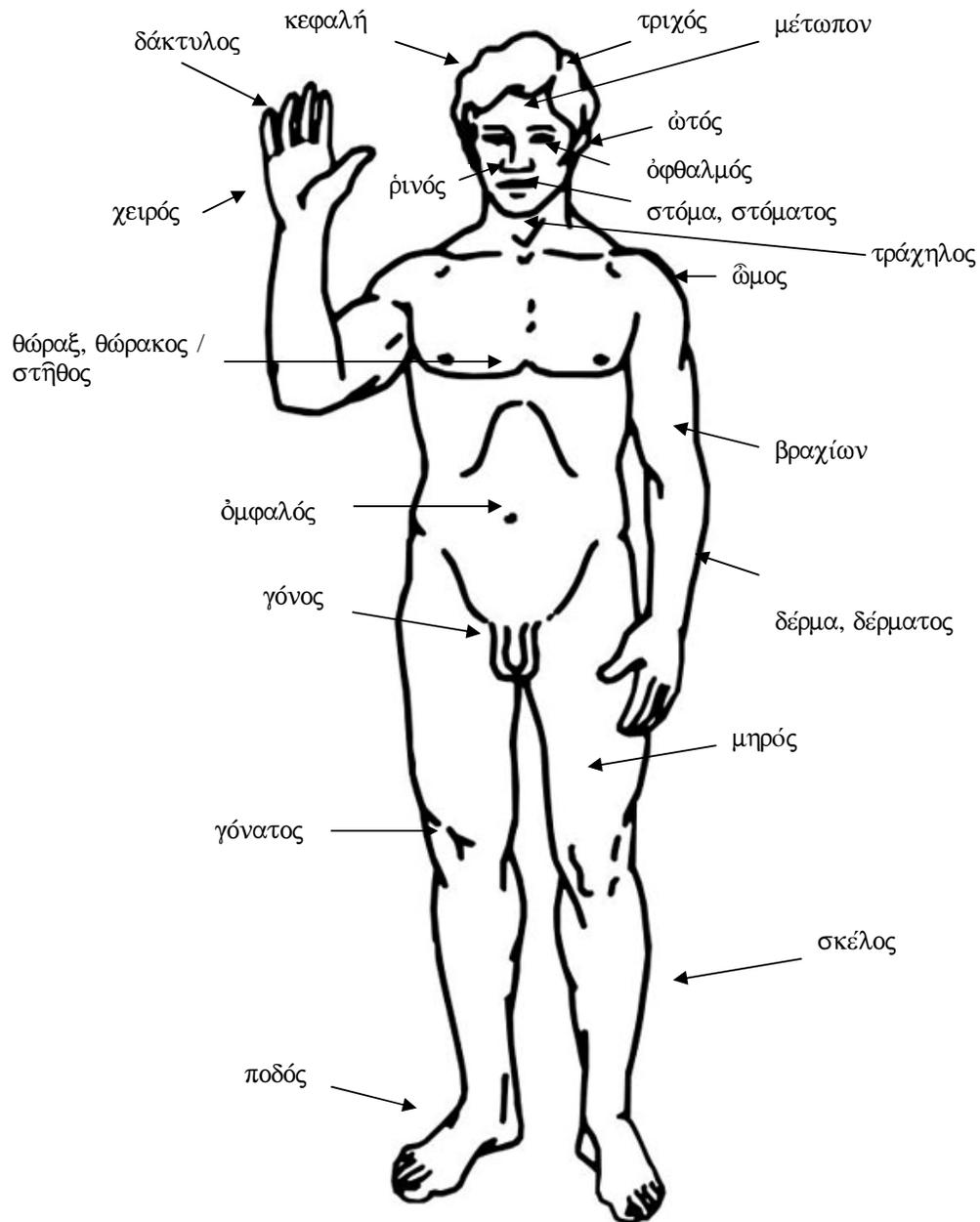
1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

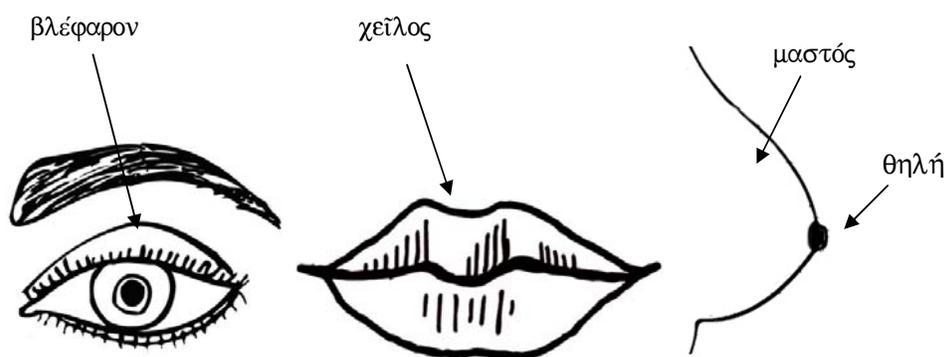
**Tarea 2.** Familias de palabras.

Escribe diez raíces diferentes y tres palabras en español que se hayan generado con cada raíz.

	<b>Raíz</b>	<b>Palabra 1</b>	<b>Palabra 2</b>	<b>Palabra 3</b>
<b>1</b>				
<b>2</b>				
<b>3</b>				
<b>4</b>				
<b>5</b>				
<b>6</b>				
<b>7</b>				
<b>8</b>				
<b>9</b>				
<b>10</b>				

ΣΩΜΑ, ΣΩΜΑΤΟΣ





I. Escribe el nombre correspondiente en griego, así como su transcripción.

Español	Griego	Transcripción
brazo	_____	_____
boca	_____	_____
cabello	_____	_____
cuerpo	_____	_____
párpado	_____	_____
dedos	_____	_____
muslo	_____	_____
ojo	_____	_____
frente	_____	_____
hombro	_____	_____
tórax	_____	_____
labios	_____	_____
cuello	_____	_____
nariz	_____	_____
piel	_____	_____
mano	_____	_____
mano	_____	_____
pecho	_____	_____
oído	_____	_____
pierna	_____	_____

Español	Griego	Transcripción
dedos	_____	_____
pie	_____	_____
rodilla	_____	_____
pecho	_____	_____
cabeza	_____	_____
genitales	_____	_____
seno	_____	_____

II. Lee el siguiente artículo de divulgación científica.

**El síndrome paraneoplásico<sup>32</sup>**  
Gabriela Moreno\*

El **síndrome**<sup>33</sup> paraneoplásico se integra por un grupo de enfermedades que causan lesiones distintas de las producidas por un tumor primario, sus **metástasis** o por ambos. Este síndrome puede ocasionar síntomas de causa desconocida, pero asociados a la presencia de una neoplasia.

Hace más de un siglo Trousseau describió la asociación del cáncer con un grupo de enfermedades que, desde entonces, han sido identificadas y descritas en pacientes con neoplasias **hematológicas** como **leucemia** y de órganos sólidos como cáncer de pulmón y tracto **gastrointestinal**, entre otros.

Las manifestaciones clínicas del síndrome **paraneoplásico** dependen del órgano afectado y pueden reflejar anormalidades **endocrinas**, hematológicas, gastrointestinales, **neurológicas**, renales o **cutáneas**. Pueden aparecer antes, al mismo tiempo o después de que se haga el diagnóstico de cáncer y, de manera característica, la enfermedad desaparece o mejora cuando el paciente recibe tratamiento para la neoplasia y reaparece cuando la enfermedad recurre. Esto sustenta el hecho de que el tumor es el causante del síndrome paraneoplásico y, por lo tanto, de sus manifestaciones **clínicas**.<sup>1</sup>

Algunos casos se asocian a la producción de una hormona por parte del tumor como en el carcinoma de células pequeñas de pulmón que produce la hormona adenocorticotrópica (ACTH, encargada de estimular las glándulas suprarrenales que, a su vez, producen otras hormonas) o el tumor de las células alfa del páncreas (**glucagonoma**) que causa una enfermedad en la piel tan característica que cuando el paciente no se sabe enfermo es necesario buscar intencionadamente el tumor. En

<sup>32</sup> MORENO, Gabriela, “El síndrome paraneoplásico”, 2008, *Ciencia y desarrollo*, 34, 40-43 pp.

<sup>33</sup> El término **síndrome** se define como el conjunto de signos y síntomas que, por diferentes causas, dan origen a una enfermedad; *paraneoplásico*, se deriva del griego ‘para’: asociado o cerca, y ‘neoplasia’: nueva y anormal formación de tejido, sin función útil y que crece a expensas de un organismo previamente sano.

otros casos, hay factores **inmunológicos** involucrados, y en otros más, el mecanismo que origina la enfermedad continúa siendo desconocido.

El diagnóstico adecuado del síndrome paraneoplásico es importante por varias razones. Como ya se mencionó puede ser útil para el diagnóstico temprano de una neoplasia oculta; por otro lado, ha motivado la investigación en células tumorales, encontrando que muchas de ellas son capaces de producir distintos tipos de hormonas capaces (sic) de llegar a tener importancia como marcadores tumorales útiles para el diagnóstico, respuesta al tratamiento y/o valoración de la evolución de la enfermedad. Además, en pacientes que aparentemente se encuentran en remisión del cáncer, cuando reaparece la enfermedad paraneoplásica resulta ser un importante indicador clínico de **recaída**.

La incidencia de estos síndromes es baja, sin embargo, es importante porque aun cuando sólo 1% de los pacientes conforma la única manifestación de una neoplasia oculta, si es adecuadamente identificada, permite hacer un diagnóstico más temprano del cáncer.

Entre 10 y 40% de los pacientes con cáncer renal presenta manifestaciones del síndrome paraneoplásico que pueden ser desde síntomas constitucionales como fiebre o pérdida de peso, hasta alteraciones **bioquímicas** y **metabólicas** específicas, las cuales han sido clasificadas como endocrinas y no endocrinas.

La elevación de calcio en la sangre (suero) es la manifestación más común, vista en 20% de los casos, y de éstos, en la mayoría, el cáncer se encuentra en etapas avanzadas. Las enfermedades no endocrinas son menos frecuentes como la **amiloidosis** (grupo de enfermedades que puede afectar cualquier órgano como pulmón y piel). Lo más común a todas, independientemente del órgano afectado, es el depósito **extracelular** de un material llamado amiloide (compuesto por proteínas) y enfermedades neuromusculares o vasculares. El diagnóstico del síndrome paraneoplásico no indica que la enfermedad es metastásica o si tiene peor **pronóstico**.<sup>2</sup>

#### Paraneoplasia en sistema nervioso

En enfermedades del sistema nervioso central, el término de síndrome paraneoplásico se utiliza desde 1949 para describir cualquier complicación que no puede ser atribuida a mecanismos identificables como invasión directa del tumor al sistema nervioso, ni a infecciones o efectos colaterales de la terapia antitumoral. Se ha reportado que 1/10,000 pacientes con cáncer desarrollarán síntomas neurológicos como parte del síndrome paraneoplásico, aunque estudios más recientes indican que probablemente la cifra es mayor. En los últimos 20 años se ha descubierto que muchas de las alteraciones neurológicas del síndrome paraneoplásico se asocian con **anticuerpos** antineuronales.<sup>3</sup>

#### Neoplasias en piel

Son varias las manifestaciones cutáneas asociadas a una neoplasia interna. Algunas de ellas se ven casi exclusivamente en pacientes con cáncer, mientras que otras pueden también presentarse en pacientes sin neoplasias (un ejemplo es el eritema necrolítico migratorio, y aquellas que se asocian o no a paraneoplásico). En estos

casos, la edad, la forma como se presenta la enfermedad y la presencia de otros síntomas son importantes para considerar el diagnóstico del síndrome paraneoplásico.

Una de las más características es el eritema **necrolítico** migratorio (ENM), \*\* enfermedad poco común en la cual se observan lesiones anulares con un borde que avanza periféricamente. Fue descrita en 1942 en una mujer que padecía un tumor de las células alfa del páncreas, conocida desde 1979 como glucagonoma. Hay aumento de los niveles en sangre de glucagón (hormona producida en el páncreas, involucrada en el metabolismo de los hidratos de carbono), intolerancia a la glucosa, anemia y pérdida de peso. Es de los tumores denominados neuroendocrinos del tracto **gastroenteropancreático**, con baja frecuencia de presentación.

Por lo general, el ENM se asocia a este tumor, por lo que diagnosticarlo obliga al médico a buscar el tumor pancreático. Sólo en raras ocasiones se ha reportado asociado con otras enfermedades como las de absorción intestinal, la intestinal inflamatoria u otros tipos de cáncer distintos al pancreático. Algunos autores llaman síndrome de pseudoglucagonoma a la asociación del ENM con una de estas enfermedades, pero no al tumor con el que originalmente fue descrito. Cuando este tumor es diagnosticado, de 50 a 100% de los pacientes ya tienen metástasis, lo que complica el tratamiento y disminuye de manera importante la sobrevida.

Otra enfermedad de la piel, la acrodermatitis enteropática\*\*\* -ocasionada por la deficiencia de zinc-, tiene un patrón de herencia dominante y es común que aparezca en la infancia. Clínicamente y en las biopsias se debe diferenciar de ENM.<sup>4</sup>

#### Esperanzas de sobrevida

En los datos reportados en 1995 por el INEGI, las neoplasias malignas ocuparon el segundo lugar de mortalidad para hombres y mujeres, que es 3.7 veces mayor a lo registrado en 1922. Además, en los últimos 15 años en México la cifra absoluta de muertes ocasionadas por tumores ha aumentado 1.7 veces. Estos datos, junto con el incremento en la esperanza de vida, sugieren que el cáncer y las enfermedades pareaneoplásicas aumentarán su incidencia, afectando a un mayor número de personas, pero también serán mayores las posibilidades para continuar el estudio de los mecanismos por los cuales se ocasionan estas enfermedades y permitirán desarrollar tratamientos más eficaces a la vez que mejoren la calidad de vida de los enfermos en estadios más avanzados.

\* La doctora Gabriela Moreno Coutiño es dermatóloga, con subespecialidad en cirugía y micología. Está adscrita al servicio de Dermatología del Hospital General "Dr. Manuel Gea González".

\*\* Enfermedad caracterizada por erupción en la piel en forma de placas de costras, las cuales se extienden en forma periférica, y están asociadas al exceso de producción de glucagón.

\*\*\* Enfermedad que consiste en la incapacidad para absorber adecuadamente el zinc de la dieta normal, y se caracteriza por presentar retraso en el crecimiento, pérdida de cabello, diarrea frecuente y una erupción rojiza en la piel.

<sup>1</sup> Hall, J. "Diagnostic dermatology", CVJ 2007; 48:203-204.

<sup>2</sup> Palapattu, G. S., B. Kristo, J. Rajfer, "Paraneoplastic Syndromes in Urologic Malignancy: Faces of Renal Cell Carcinoma", *Rev. Urol.* 2002; 4: 163-170.

<sup>3</sup> Dalmau, J., M. R. Rosenfeld, "Paraneoplastic Syndromes of the CNS", *Lancet Neurol* 2008;7:327-340.

<sup>4</sup> Marko, P. B., J. Milikovic, T. Grmek Zemljic. "Necrolytic Migratory Erythema Associated with Hyperglucagonemia and Neuroendocrine Hepatic Tumors". *Acta Dermatoven APA* 2005; 14:131-165.

I. Responde las siguientes preguntas:

- ¿Qué es el síndrome paraneoplásico?

---

---

---

- ¿Cuáles son las manifestaciones clínicas del síndrome paraneoplásico?

---

---

---

- ¿Con qué se asocian muchas de las alteraciones neurológicas del síndrome paraneoplásico?

---

---

---

- ¿Qué es el eritema necrolítico migratorio?

---

---

---

- ¿Qué indica que la cifra absoluta de muertes ocasionadas por tumores haya aumentado 1.7 veces en los últimos 15 años?

---

---

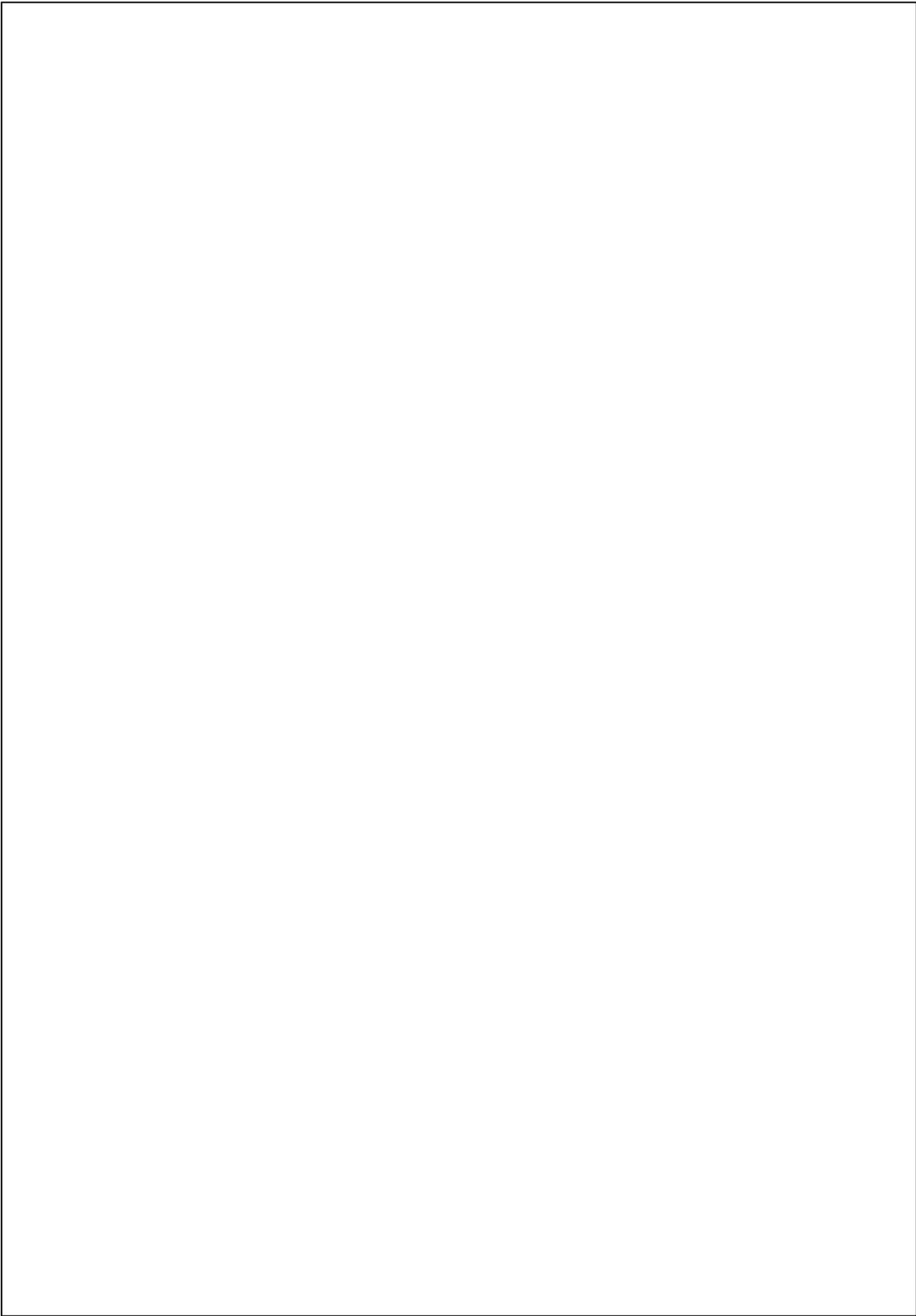
---

II. En la siguiente página elabora un cuadro sinóptico de la lectura.

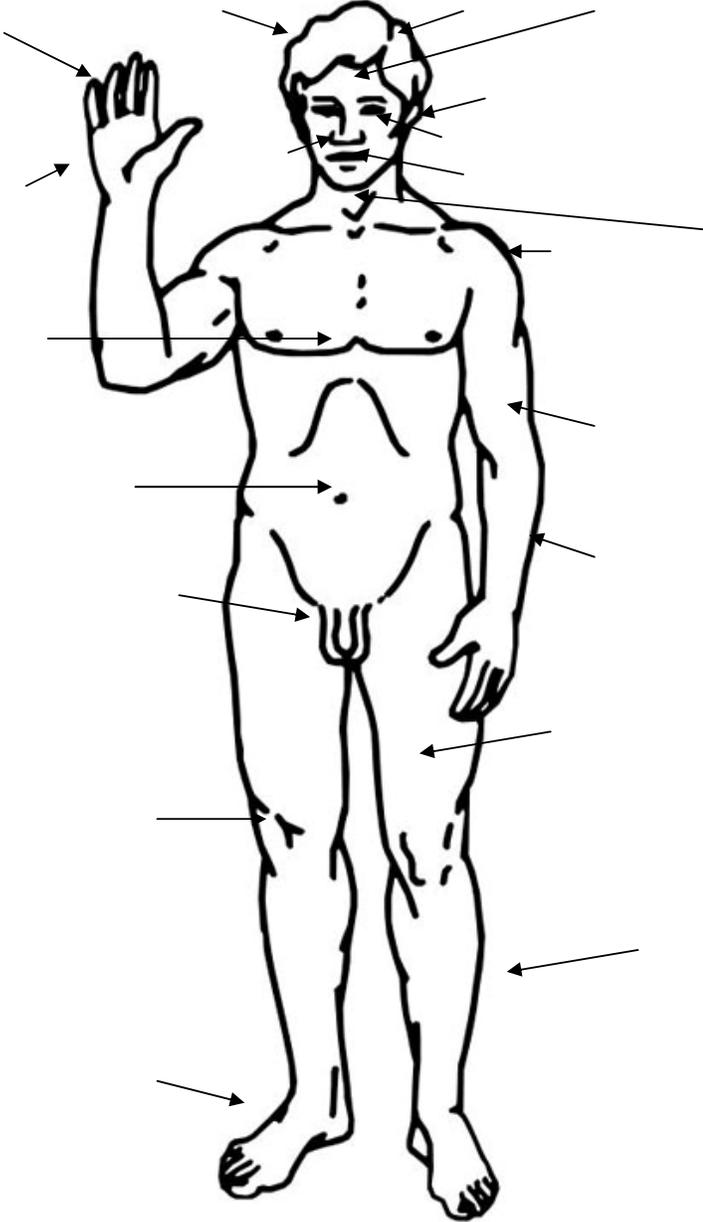
Recuerda que un cuadro sinóptico es una representación sintética que permite organizar, clasificando de manera lógica los conceptos y sus relaciones.

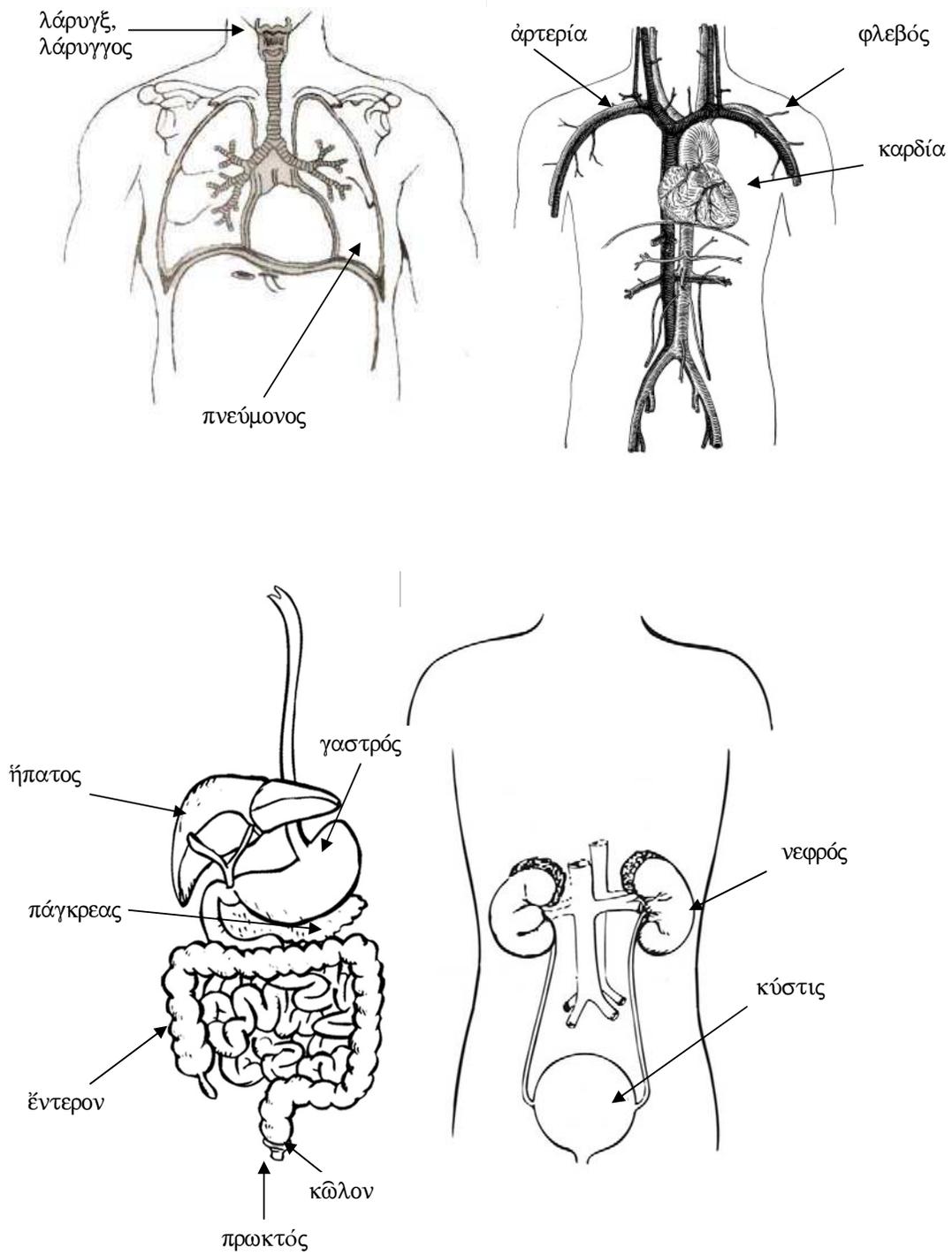
Características:

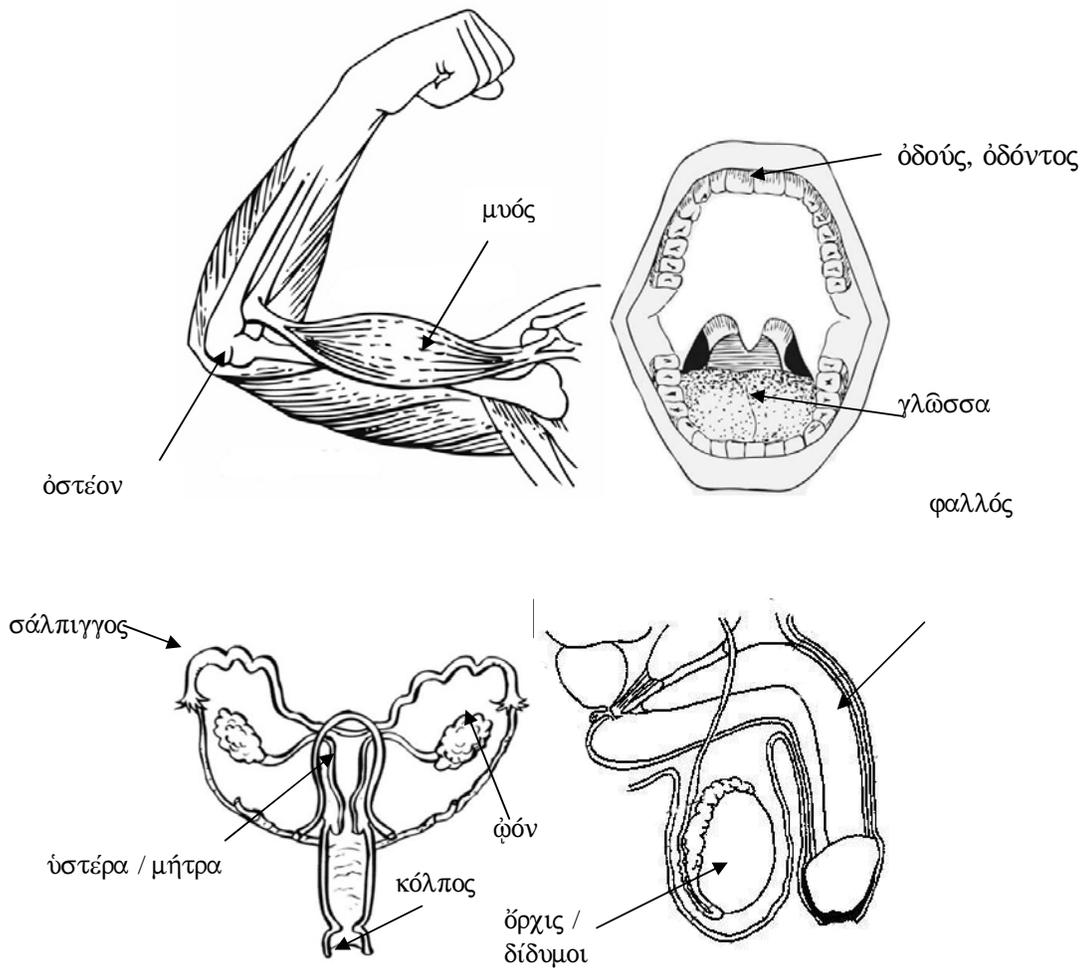
- a) Se organiza de lo general a lo particular, de izquierda a derecha en un orden jerárquico.
- b) Se utilizan llaves para clasificar la información.



**Tarea:** Escribe en griego el nombre de las partes externas del cuerpo.







I. ¿Con qué palabras griegas relacionarías las siguientes voces españolas?

- neumático > \_\_\_\_\_
- hepatitis > \_\_\_\_\_
- histeria > \_\_\_\_\_
- falocracia > \_\_\_\_\_
- orquídea > \_\_\_\_\_
- osteoporosis > \_\_\_\_\_
- gastroenterología > \_\_\_\_\_
- proctólogo > \_\_\_\_\_
- miocardio > \_\_\_\_\_

Como se mencionó, durante la formación de palabras, intervienen elementos llamados raíces, prefijos y sufijos. Las partículas más utilizadas en Medicina son:

**a) Raíces:**

- algia (ἄλγος), “dolor”
- ectomía (ἐκ), “fuera de” + (τομή) “corte”, es decir, “extirpación.”
- ectopía (ἐκ), “fuera de” + (τόπος) “lugar”
- logía (λόγος), “estudio”
- odinia (ὀδύνη), “dolor”
- rrafia (ῥαφή), “sutura”
- rragia (ῥήγνυμι), “derramar”
- rrea (ῥέω), “fluir”
- tomía (τομή), “corte, incisión”
- elipsi (ἔλυσις), “eclipse”
- (e)sfera (σφαῖρα), “esfera”
- (o)ide (εἶδος), “forma, aspecto”

**b) Prefijos:**

- endon (ἐνδον), dentro”
- exo (ἔξω), “fuera”
- eu (εὖ), “bueno, normal”
- epi (ἐπί), “sobre, después”
- hipo (ὑπό), “debajo, disminución”
- meta (μετά), “después, entre”
- peri (περί), “envolver, rodear”
- sin (σύν), “con, uniōn”

**c) Sufijos:**

- itis (-ιτις), “inflamación”
- (o)ma (-ομα), “tumor”
- sis (-σις), “afección o estado anormal”
- ista (-ιστης), “seguidor, cualidad”

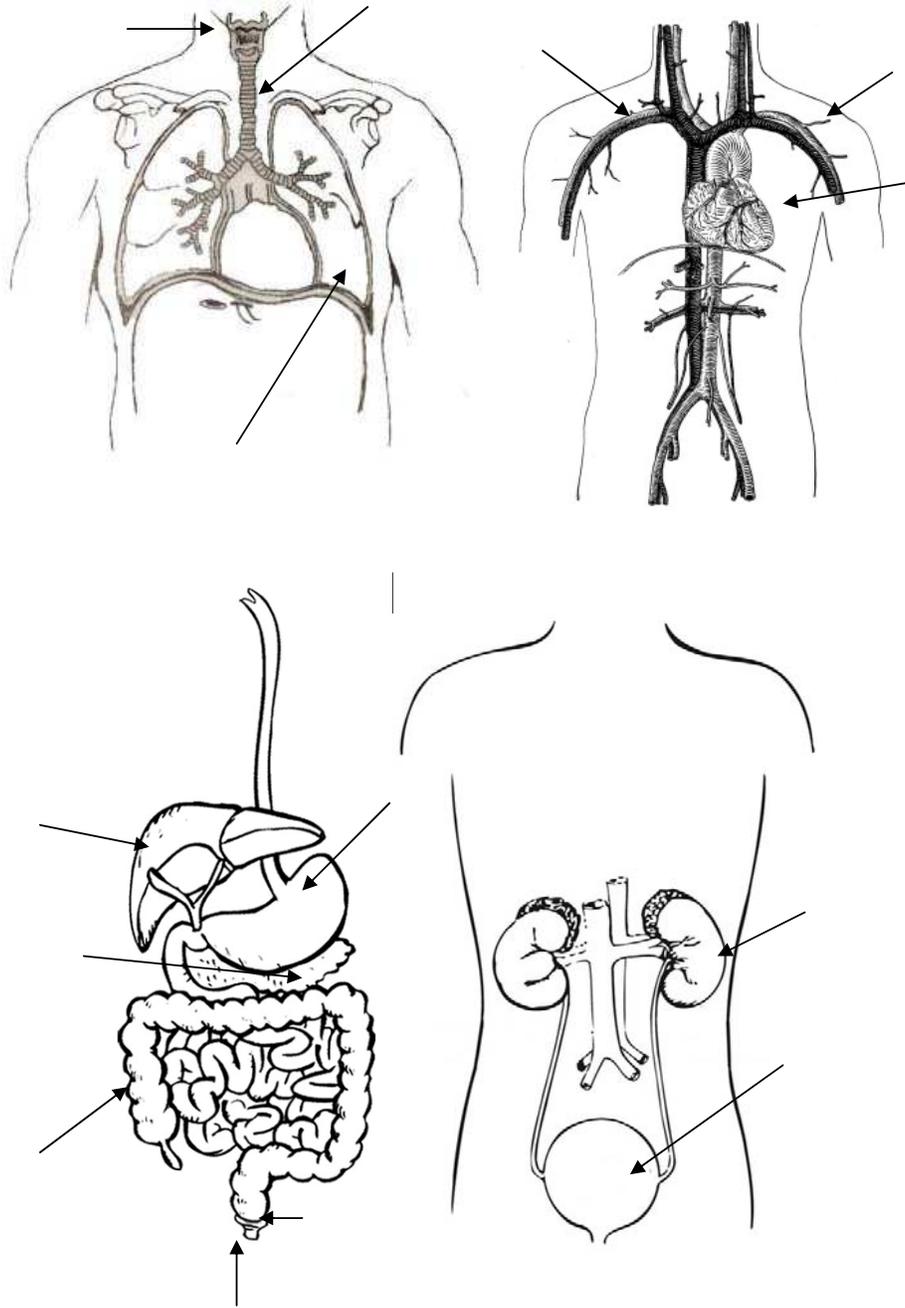
II. Proporciona 15 ejemplos de palabras con estas partículas que encuentres en el texto “El síndrome paraneoplásico”.

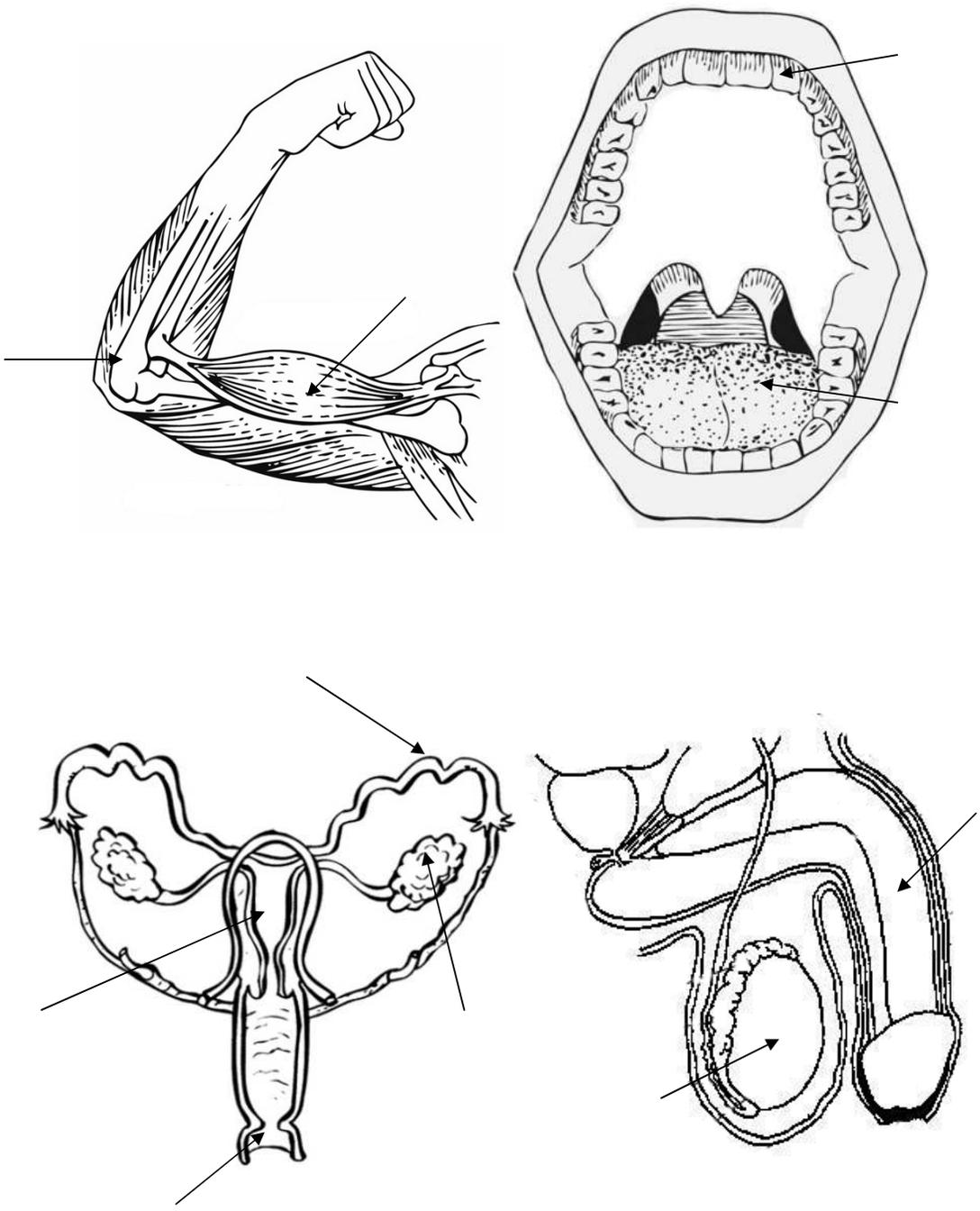
- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 9. _____  |
| 2. _____ | 10. _____ |
| 3. _____ | 11. _____ |
| 4. _____ | 12. _____ |
| 5. _____ | 13. _____ |
| 6. _____ | 14. _____ |
| 7. _____ | 15. _____ |
| 8. _____ |           |

III. Visita al Museo de Anatomía de la Facultad de Medicina (piso 4º edificio B)

- Identifica las partes anatómicas que ya has estudiado.
- Reflexiona sobre el origen del nombre de los órganos.

**Tarea:** Escribe en griego el nombre de las partes internas del cuerpo.









II. En equipos de cuatro integrantes, lean sus diálogos y coméntenlos. Seleccionen uno para que sea escenificado en la siguiente clase.

III. ¿A qué palabra se refiere la definición de la columna izquierda?

<b>Término</b>	<b>Definición</b>
1. <u>patógeno</u>	que genera enfermedad
2. _____	ciencia que estudia el excremento
3. _____	que genera semillas
4. _____	observación de bacterias
5. _____	estudio de la sangre
6. _____	escurrimiento de moco
7. _____	estudio de las células
8. _____	debajo de la piel
9. _____	que contrarresta la aparición de hongos
10. _____	de buena digestión
11. _____	estudio de la muerte
12. _____	para contrarrestar la fiebre
13. _____	falta de sueño
14. _____	inflamación del colon
15. _____	ingestión de veneno

**Tarea:**

Preparar escenificación del diálogo para presentarlo en la clase siguiente.

- ¿Qué relación encuentras entre estas palabras?
  - ¿Serán sinónimos?
  - ¿Antónimos?
  - ¿Sabes su significado?

μακρός - μικρός  
 πολύς - ὀλίγος  
 μέλανος - λευκός

δόλιχος - βραχύς  
 ταχύς - βραδύς  
 νέος - ἀρχαίος

ἕτερος - ἴσος  
 κακός - καλλός

- ¿Conoces palabras que se deriven de éstas? ¿Cuáles?

I. Imagina que eres un médico muy reconocido y que has encontrado una medicina especial para curar la peor enfermedad del mundo.

Elabora un artículo de media cuartilla en el que expliques cuál es esta enfermedad y cuál es la cura que has hallado. Retoma el vocabulario que se ha visto para poder explicar bien cómo funciona el medicamento y para poder nombrar correctamente tu invención.

Los siguientes adjetivos te ayudarán también en la redacción de tu artículo.

### Adjetivos

- |  |   |
|--|---|
| 1. ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον (elevado, superior, profundo)                            | 16. μέσος, μέση (puesto en medio, central, intermedio, neutral) |
| 2. ἀρχαῖος, ἀρχαία (primero, principio)  | 17. μικρός, μικρά (pequeño)                                     |
| 3. βραδύς, βραδεῖα, βραδύ (lento, tardío, tranquilo)                           | 18. μόνος, μόνη (uno, único)                                    |
| 4. βραχύς, βραχεῖα, βραχύ (corto, breve)                                       | 19. νέος, νεά (nuevo)   |
| 5. γλαυκός, γλαυκή (brillante, verde azulado)                                  | 20. ξαντός, ξαντή (amarillo)                                    |
| 6. δολιχός, δολιχή (largo)   | 21. ξερός, ξερά (seco)  |
| 7. ἐρυθρός, ἐρυθρά (rojo)  | 22. ὀλίγος, ὀλίγη (poco, escaso)                                |
| 8. ἴδιος, ἴδια, ἴδιον (privado, particular, distinto, propio)                  | 23. ὅμοιος, ὅμοια (semejante)                                   |
| 9. ἴσος, ἴση (igual, semejante, justo)   | 24. ὁμός, ὁμή (igual, semejante)                                |
| 10. κακός, κακή (malo, feo, desagradable, deforme, vicioso, perverso, cobarde) | 25. πλατύς (ancho)  |
| 11. κύανος, κύανη (azul)   | 26. παλαιός, παλαιά (antiguo, viejo)                            |
| 12. λευκός, λευκή (blanco)   | 27. πολιός, πολιά (gris, cano, blanco)                          |
| 13. μακρός, μακρά (grande, vasto)  | 28. πολύς πολλή (numeroso, mucho)                               |
| 14. μέγας, μεγάλη (grande)   | 29. δύο (dos)   |
| 15. μέλας, μελαῖνα, μέλαν (negro)  | 30. διπλώς (doble)  |
|  | 31. τέτταρες (cuatro)   |
|  | 32. τρία (tres)   |
|  | 33. αὐτός (mismo, propio)                                       |
|  | 34. ἕτερος (otro o distinto)                                    |



### Tarea:

Escribe en el paréntesis el número del adjetivo de la columna izquierda que corresponda con su significado en la columna derecha.

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1. ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον     | ( ) negro  |
| 2. ἀρχαῖος, ἀρχαία        | ( ) uno, único   |
| 3. βραδύς, βραδεῖα, βραδύ | ( ) rojo   |
| 4. βραχύς, βραχεῖα, βραχύ | ( ) azul   |
| 5. γλαυκός, γλαυκή        | ( ) blanco   |
| 6. δολιχός, δολιχή        | ( ) corto, breve   |
| 7. ἐρυθρός, ἐρυθρά        | ( ) lento, tardío, tranquilo                                     |
| 8. ἴδιος, ἴδια, ἴδιον     | ( ) grande, vasto  |
| 9. ἴσος, ἴση              | ( ) brillante, verde azulado                                     |
| 10. κακός, κακή           | ( ) nuevo  |
| 11. κύανος, κύανη         | ( ) largo  |
| 12. λευκός, λευκή         | ( ) igual, semejante, justo                                      |
| 13. μακρός, μακρά         | ( ) grande   |
| 14. μέγας, μεγάλη         | ( ) privado, particular, distinto, propio                        |
| 15. μέλας, μελαῖνα, μέλαν | ( ) elevado, superior, profundo                                  |
| 16. μέσος, μέση           | ( ) ancho  |
| 17. μικρός, μικρά         | ( ) malo, feo, desagradable, deforme, vicioso, perverso, cobarde |
| 18. μόνος, μόνη           | ( ) primero, principio   |
| 19. νεός, νεά             | ( ) amarillo   |
| 20. ξαντός, ξαντή         | ( ) semejante  |
| 21. ξερός, ξερά           | ( ) pequeño  |
| 22. ὀλίγος, ὀλίγη         | ( ) cuatro   |
| 23. ὅμοιος, ὅμοια         | ( ) seco   |
| 24. ὀμός, ὀμή             | ( ) poco, escaso   |
| 25. πλατύς                | ( ) antiguo, viejo   |
| 26. παλαιός, παλαιά       | ( ) igual, semejante   |
| 27. πολιός, πολιά         | ( ) otro, distinto   |
| 28. πολὺς, πολλή          | ( ) mismo, propio  |
| 29. δύο                   | ( ) gris, cano, blanco   |
| 30. διπλῶς                | ( ) numeroso, mucho  |
| 31. τέτταρες              | ( ) puesto en medio, central, intermedio, neutral                |
| 32. τρία                  | ( ) dos  |
| 33. αὐτός                 | ( ) doble  |
| 34. ἕτερος                | ( ) tres   |

I. Lectura del Juramento hipocrático.

- a) Lee en silencio el texto.

**Juramento hipocrático**<sup>34</sup>  
(Traducción de la versión original)

Juro por Apolo médico, por Asclepio, Higeia y Panacea, así como por todos los dioses y diosas, poniéndolos por testigos, dar cumplimiento en la medida de mis fuerzas y de acuerdo con mi criterio a este juramento y compromiso:

Tener al que me enseñó este arte en igual estima que a mis progenitores, compartir con él mi hacienda y tomar a mi cargo sus necesidades si le hiciere falta; considerar a sus hijos como hermanos míos y enseñarles este arte, si es que tuvieran necesidad de aprenderlo, de forma gratuita y sin contrato; hacerme cargo de la preceptiva, la instrucción oral y todas las demás enseñanzas de mis hijos, de los de mi maestro y de los discípulos que hayan suscrito el compromiso y estén sometidos por juramento a la ley médica, pero a nadie más.

Haré uso del régimen dietético para ayuda del enfermo, según mi capacidad y recto entender: del daño y la injusticia le preservaré.

No daré a nadie, aunque me lo pida, ningún fármaco letal, ni haré semejante sugerencia. Igualmente tampoco proporcionaré a mujer alguna un pesario abortivo. En pureza y santidad mantendré mi vida y mi arte.

No haré uso del bisturí ni aún con los que sufren del mal de piedra: dejaré esa práctica a los que la realizan.

A cualquier casa que entrare acudiré para asistencia del enfermo, fuera de todo agravio intencionado o corrupción, en especial de prácticas sexuales con las personas, ya sean hombres o mujeres, esclavos o libres.

Lo que en el tratamiento, o incluso fuera de él, viere u oyere en relación con la vida de los hombres, aquello que jamás deba trascender, lo callaré teniéndolo por secreto.

En consecuencia séame dado, si a este juramento fuere fiel y no lo quebrantare, el gozar de mi vida y de mi arte, siempre celebrado entre todos los hombres. Mas si lo trasgredo y cometo perjurio, sea de esto lo contrario.

- b) Lectura coral.

- c) Reflexión grupal.

- d) ¿Cómo adecuarías este juramento a las condiciones actuales de vida, y cómo lo escribirías?

---

<sup>34</sup>GARCÍA GUAL, Carlos, *Tratados hipocráticos*, Madrid, Gredos, (Biblioteca Clásica Gredos, 63, I), 1983, pp.77-78.



A continuación, se presenta una lista de verbos, prefijos y sufijos griegos muy usuales en el lenguaje médico. Léelos con atención.

### Verbos

ἄρχω, “mandar”  
 βάλλω (βολ-, βλη-), “lanzar”  
 κινέω, “mover”  
 κρίνω, “discernir, segregar”  
 πλάσσω, “formar o modelar”  
 πλέσσω, “herir”  
 ῥήγνυμι, “romper”  
 ῥέω, “fluir”  
 σκοπέω, “observar”  
 τάσσω, “ordenar”  
 τρέφω, “nutrir”  
 φύω, “hacer nacer, brotar”

### Sufijos

-ια, “cualidad, acción”  
 -ικος, “relativo a, propio de”  
 -ισμός, “acción, condición, enfermedad”  
 -ιστής, “que se dedica a”  
 -ιτις, “inflamación o irritación”  
 -(ο)μα, “tumor”  
 -σις, “formación”

### Prefijos

α-, “sin, carencia”  
 ἀνά-, “hacia arriba, hacia atrás, de nuevo”  
 ἀντί-, “contra”  
 ἀπό-, “separación”  
 διά-, “a través de”  
 δύς-, “perturbación, dificultad”  
 ἐν-, “en, dentro de”  
 ἐνδον-, “hacia adentro”  
 ἔξ-, ἐκ- ἐκτός-, “fuera de”  
 ἔξω-, “hacia fuera”  
 ἐπί-, “sobre”  
 εὖ-, “bien, bueno”  
 ἥμι-, “mitad, medio”  
 κατά-, “hacia abajo, debajo de, por”  
 μετά-, “más allá de; del otro lado de”  
 παρά-, “proximidad, fuera de”  
 περί-, “alrededor de”  
 πρό-, “en lugar de; a favor de”  
 πρός-, “hacia”  
 σύν-, “con, unión, conjunto”  
 τῆλε-, “lejos”  
 ὑπέρ-, “intensificación”  
 ὑπό-, “disminución, debajo de”

II. En equipos de cuatro integrantes, proporcionen el significado de las siguientes palabras auxiliándose de las listas de vocabulario.

1. Poliosis \_\_\_\_\_
2. Hipotálamo \_\_\_\_\_
3. Hipertrofia \_\_\_\_\_
4. Telencéfalo \_\_\_\_\_
5. Eumenorreica \_\_\_\_\_
6. Epífisis \_\_\_\_\_
7. Exócrina \_\_\_\_\_
8. Ectopía \_\_\_\_\_

9. Síndrome \_\_\_\_\_
10. Prosencéfalo \_\_\_\_\_
11. Prótesis \_\_\_\_\_
12. Periférico \_\_\_\_\_
13. Parálisis \_\_\_\_\_
14. Metabolismo \_\_\_\_\_
15. Hemisferio \_\_\_\_\_
16. Filogenia \_\_\_\_\_
17. Neumático \_\_\_\_\_
18. Agonista \_\_\_\_\_
19. Otitis \_\_\_\_\_
20. Edema \_\_\_\_\_
21. Catabolismo \_\_\_\_\_
22. Hiperquinesia \_\_\_\_\_
23. Endócrina \_\_\_\_\_
24. Exócrina \_\_\_\_\_
25. Acondroplasia \_\_\_\_\_
26. Neoplasia \_\_\_\_\_
27. Monoplejía \_\_\_\_\_
28. Hemorragia \_\_\_\_\_
29. Macroscópica \_\_\_\_\_
30. Ataxia \_\_\_\_\_
31. Hipertrofia \_\_\_\_\_
32. Epífisis \_\_\_\_\_
33. Anemia \_\_\_\_\_
34. Anatomía \_\_\_\_\_
35. Antagonista \_\_\_\_\_
36. Aponeurosis \_\_\_\_\_
37. Diagnóstico \_\_\_\_\_
38. Disnea \_\_\_\_\_
39. Encefálico \_\_\_\_\_



- ¿En dónde se ubica Italia?
- ¿Hasta dónde abarcó el Imperio Romano?



### El abecedario latino

- ¿Para qué crees que te sirva conocer el abecedario latino?
- ¿De dónde habrá surgido este abecedario?
- ¿Le encuentras algún parecido con el alfabeto español?

*ficatum > ficatu > ficato > figado > hígado*  
*umbilicus > umbiculus > umbiculu > ombiculo > ombigulo > ombligo*

	Mayúscula	Minúscula	Fonético a	Nombre	Transcripción española
1	A	a	<i>a</i>	a	a
2	B	b	<i>b</i>	be	b
3	C	c	<i>c</i>	ce	c
4	D	d	<i>d</i>	de	d
5	E	e	<i>e</i>	e	e
6	F	f	<i>f</i>	efe	f
7	G	g	<i>g</i>	ge	G
8	H	h	<i>h</i>	ache	H
9	I	i	<i>i</i>	i	I
10	J	j	<i>y</i>	jota	J
11	K	k	<i>k</i>	ka	K
12	L	l	<i>l</i>	ele	L
13	M	m	<i>m</i>	eme	M
14	N	n	<i>n</i>	ene	N
15	O	o	<i>o</i>	o	O
16	P	p	<i>p</i>	pe	P
17	Q	q	<i>q</i>	qu	Q
18	R	r	<i>r</i>	ere	R
19	S	s	<i>s</i>	ese	S
20	T	t	<i>t</i>	te	T
21	U	u	<i>u</i>	u	U
22	V	v	<i>v</i>	ve	V
23	X	x	<i>j</i>	equis	X
24	Y	y	<i>y</i>	i griega	Y
25	Z	z	<i>z</i>	zeta	Z

El abecedario latino procede del calcídico (griego) que se usaba en una colonia griega de la Magna Grecia llamada Cumas. Los romanos lo recibieron a través de los etruscos. Al principio sólo escribían con mayúsculas y a partir de éstas se formaron las minúsculas.

Del latín surgieron las lenguas romances: español, provenzal, francés, italiano, portugués, rumano, catalán, sardo, dalmata, gallego y rético.

El abecedario latino tiene 25 letras. En principio son cinco vocales, pero la *V* y la *I* pueden ser vocales o consonantes. Las vocales se dividen en fuertes y débiles (tónicas y átonas). Las fuertes son *a, e, o*. las débiles *i, u*. Hay seis diptongos: *ae, oe, au, eu, ei, ui*.

La *Y* y la *Z* son de origen griego. Las letras griegas Φ, X, Z, Π pasaron al latín como *PH, CH, TH Y RH*.

Como verás, la pronunciación clásica del latín no difiere mucho de la del español, excepto en que:

- La *c* suena como *k*.

- La *ll* que se pronuncia como doble *ele*.
- La *g* es siempre suave.
- La *i* sonará como *y* si va seguida de una vocal.
- *PH, CH, TH* y *RH* sonarán como *f, k, t* y *r*, respectivamente.
- La *u* sonará si le antecede una *q* o una *g*.

## I. Ejercicio de lectura

- a) Lee en voz alta el siguiente párrafo:

*Ut alimenta sanis corporibus agricultura, sic sanitatem aegris Medicina promittit. Haec nusquam quidem non est siquidem etiam inperitissimae gentes herbas aliaque promta in auxilium vulnerum morborumque noverunt. Verum tamen apud Graecos aliquanto magis quam in ceteris nationibus exulta est, ac ne apud hos quidem a prima origine, sed paucis ante nos saeculis. Ut pote cum vetustissimus auctor Aesculapius celebretur, qui quoniam adhuc rudem et vulgarem hanc scientiam paulo subtilius excoluit, in deorum numerum receptus est.*

Celsus, *De Medicina*, Proemium, 1-2.

- b) Subraya las palabras que reconozcas.
- c) ¿Pudiste entender algo del texto?

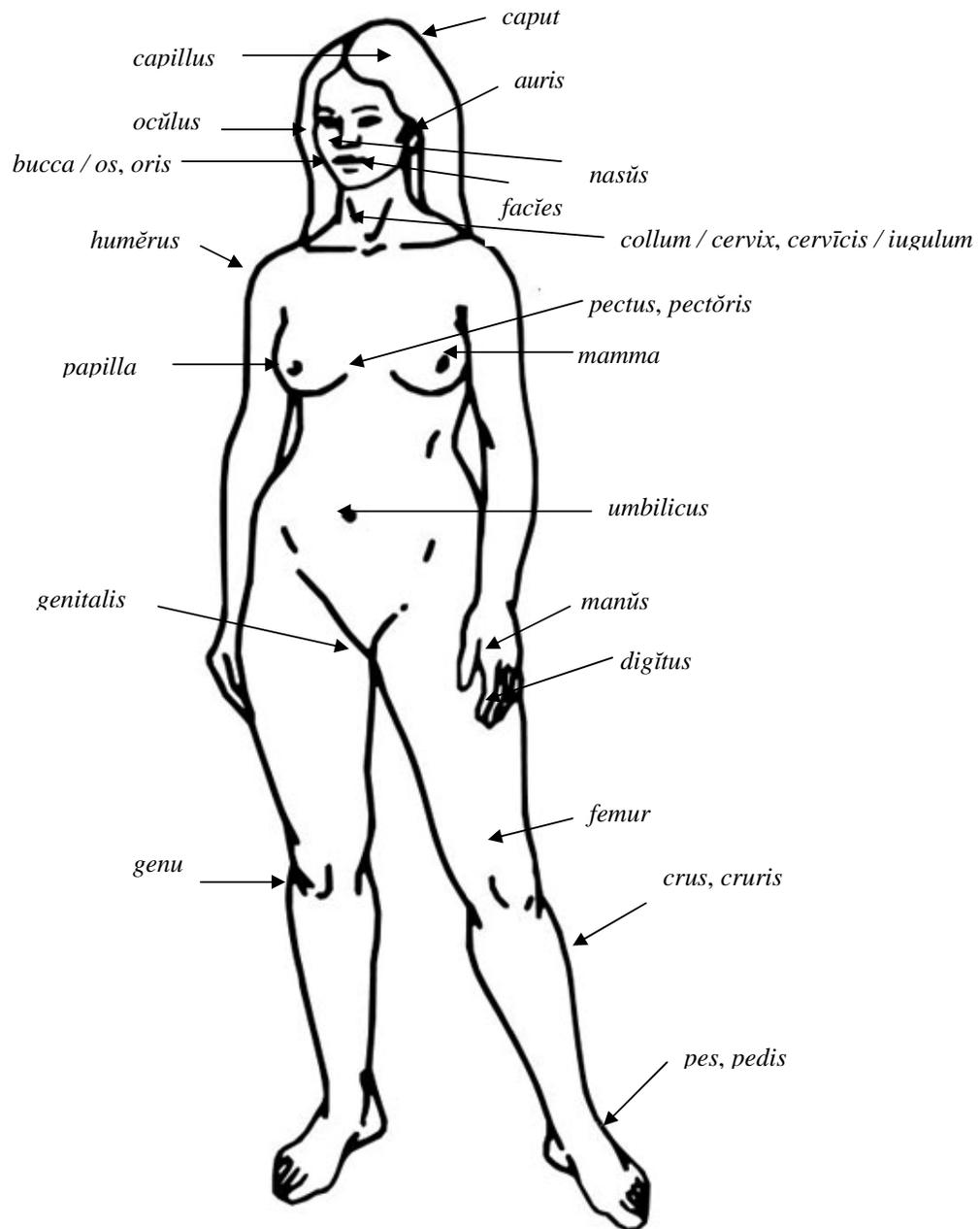
### Traducción:

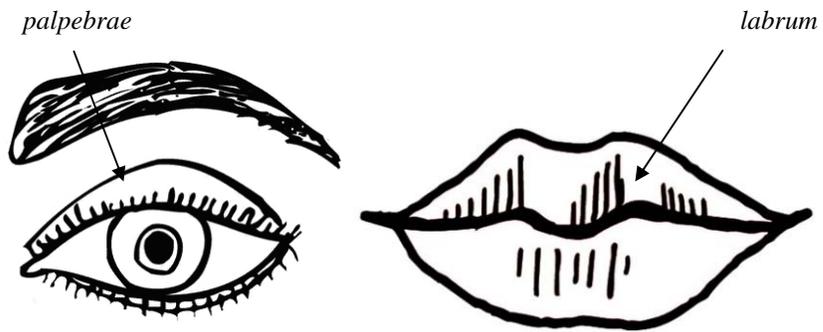
Así como la agricultura asegura alimento a los cuerpos sanos, así la Medicina, salud a los enfermos. No hay ningún lugar en el que, ciertamente, no exista, ya que también los pueblos más ignorantes han conocido hierbas y otros remedios para la cura de heridas y enfermedades. Sin embargo, fue cultivada poco más entre los griegos que en las otras naciones, y no entre éstos desde el primer comienzo, sino pocos siglos antes que nosotros. Por ello Esculapio es celebrado como el autor más antiguo, quien por haber cultivado un poco más delicadamente esta ciencia, hasta entonces ruda y vulgar, entre la clase de los dioses fue recibido.

Celso, *Sobre Medicina*, Proemio, 1-2.

*Continúa...*

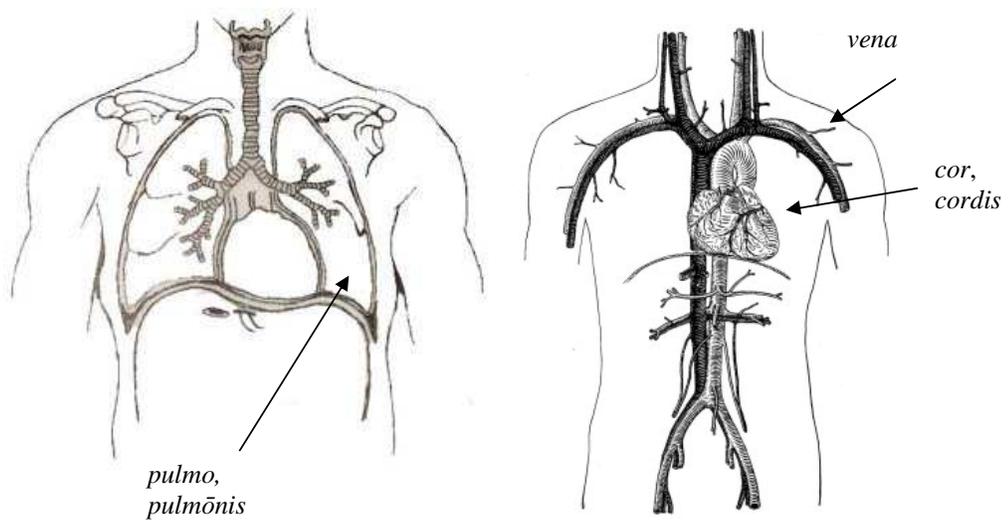
**CORPUS, CORPORIS**

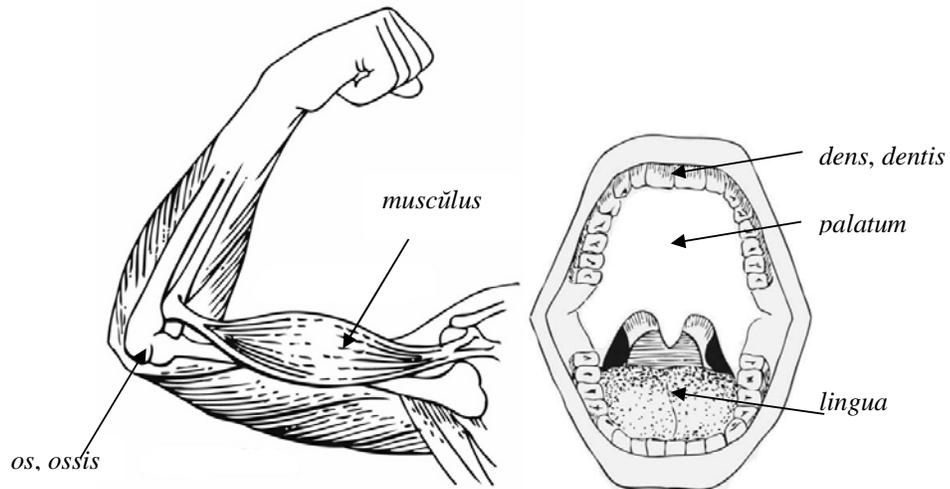
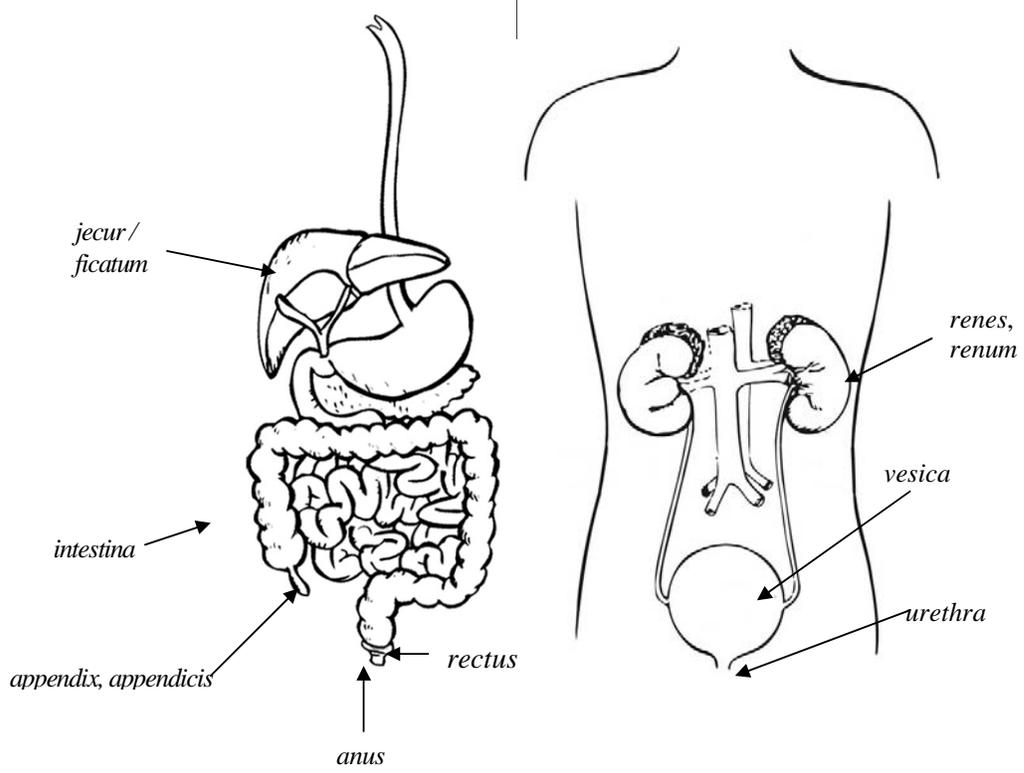


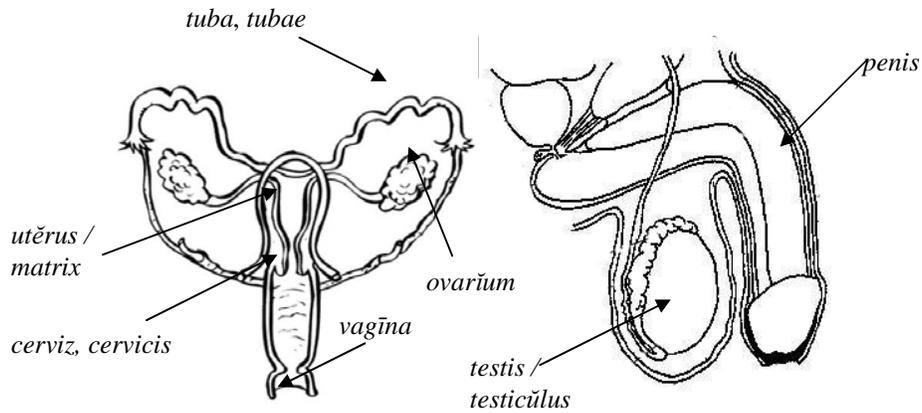


III. El latín en el cuerpo humano: partes internas

---







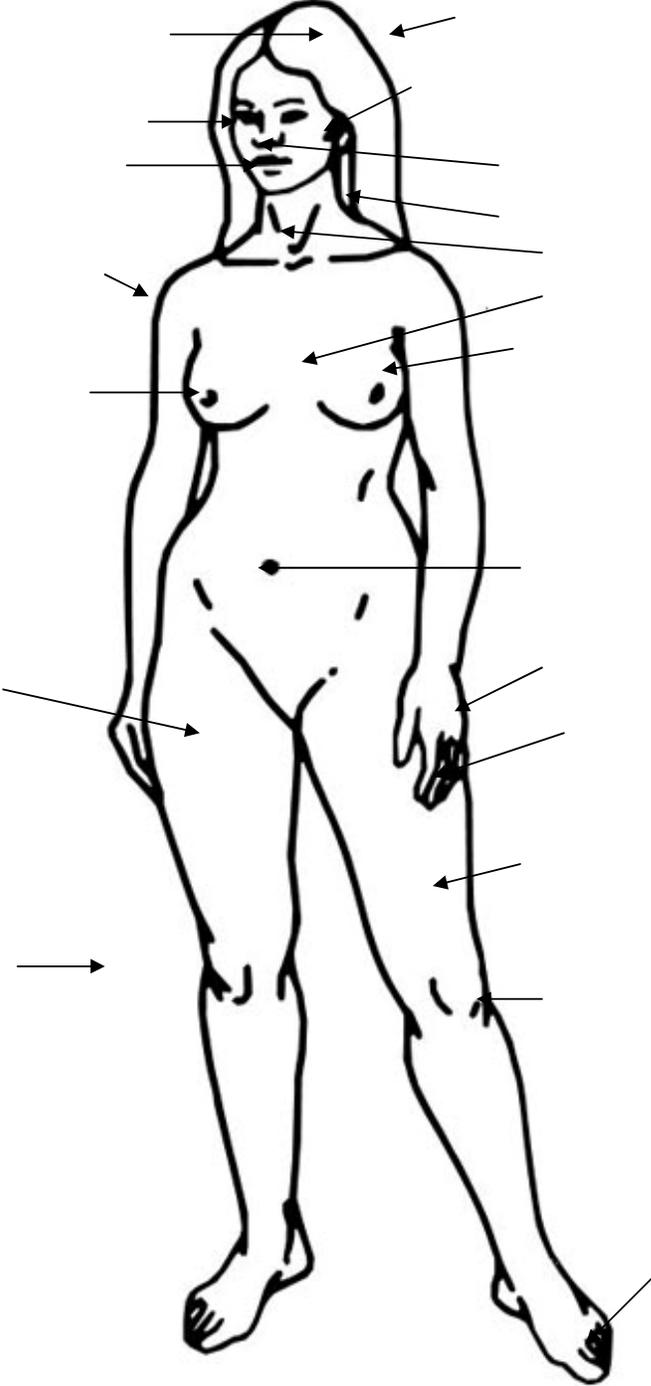
IV. Completa la tabla.

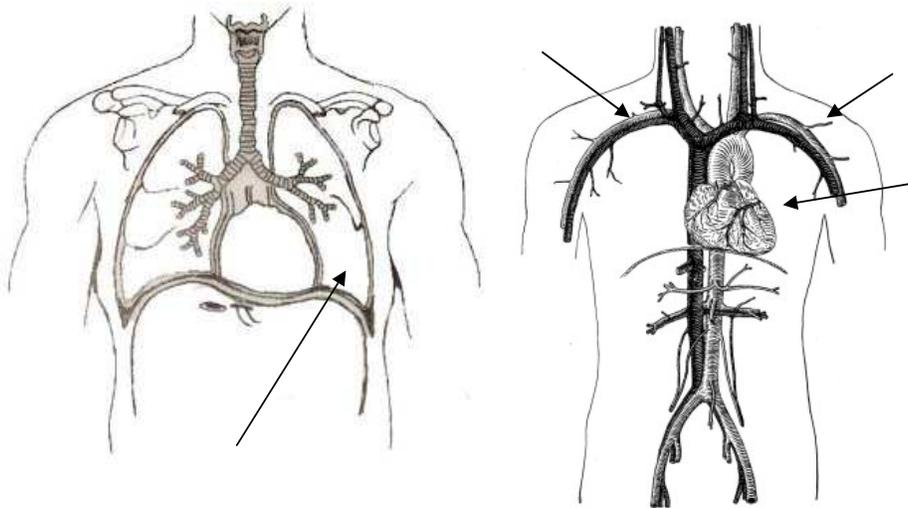
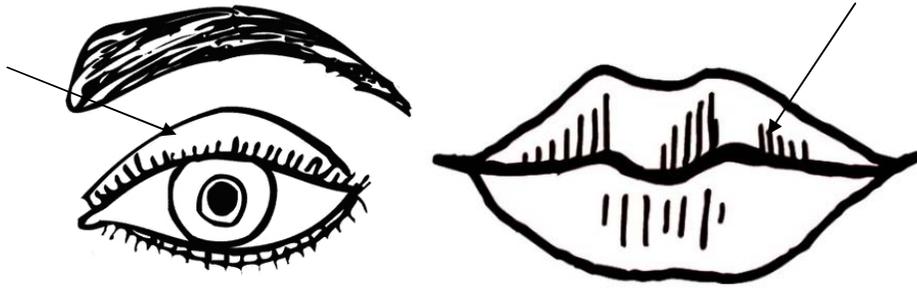
Español	Latín	Raíz griega
boca		
cabello		
		πνεύμ-
dedos		
	<i>corpus, corporis</i>	
vena		
párpado		
diente		
		ὄμφαλ-
labio		
hombro		
útero		
	<i>matrix</i>	
nariz		
vagina		
		ὀστ -
pie		
tórax		
vejiga		
seno		

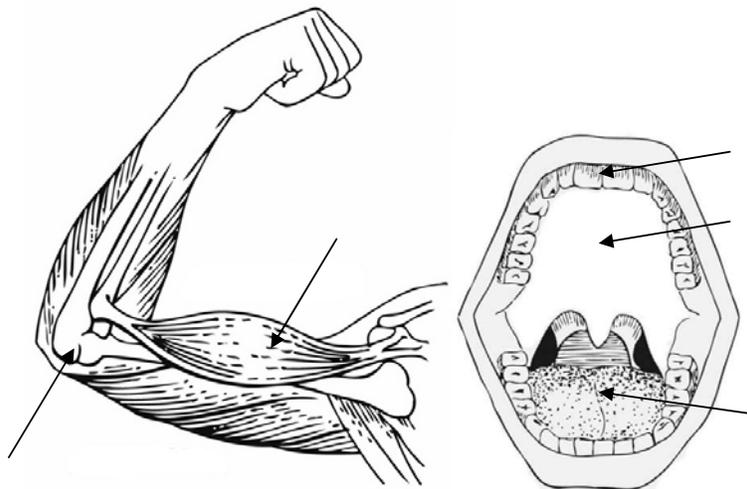
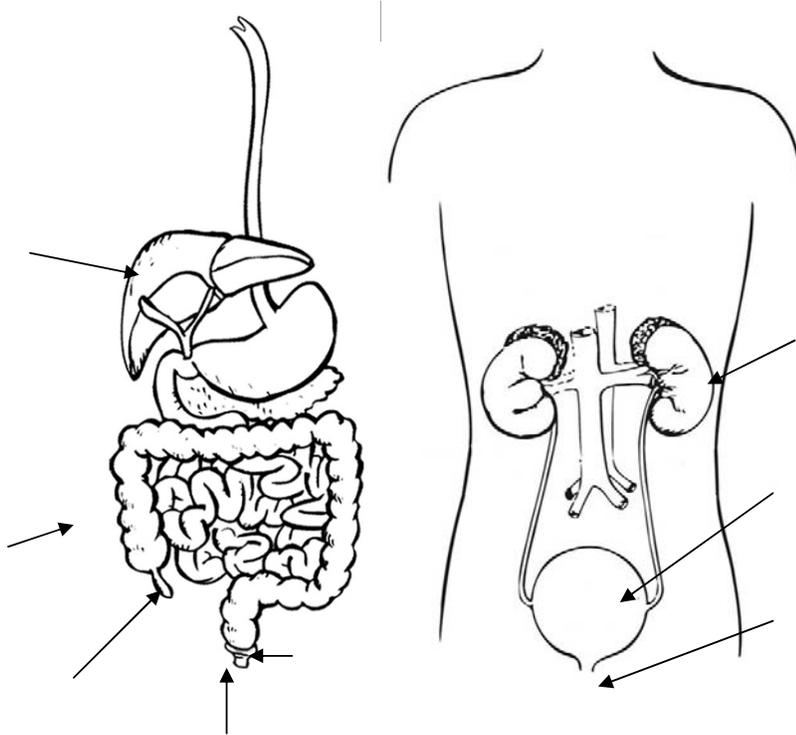
intestinos		
	<i>crus, cruris</i>	
pecho		
		χειρ-,
oído		
ano		
pezón		
	<i>ficatum</i>	
	<i>iugulum</i>	
apéndice		
riñón		
pecho		
	<i>caput, capitis</i>	
pene		
rodilla		
recto		
genitales		
		δίδυμ-
uretra		
dedo		
		φό-
muslo		
músculo		
	<i>oculus</i>	

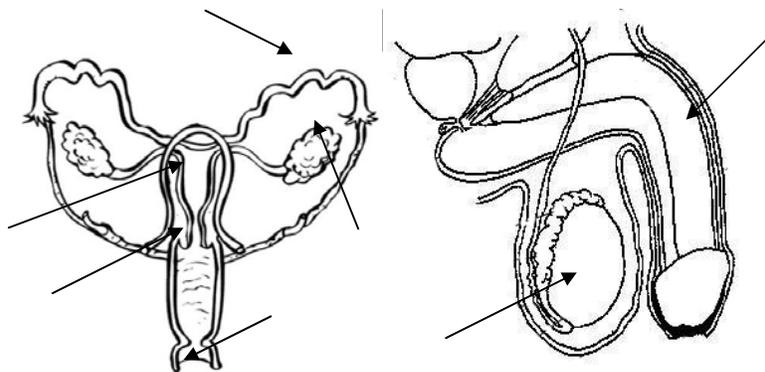
**Tarea 1**

Escribe el nombre de las partes del cuerpo en latín.









## Tarea 2

### Mnemotecnias

¿Alguna vez has relacionado palabras muy difíciles con otras que no tienen relación alguna para poderlas recordar más fácilmente?

Si lo has hecho, entonces haz usado una estrategia de aprendizaje que se llama “mnemotecnia”; si no lo has hecho, hoy podrás aplicarla. Solamente hay que seguir dos pasos:

- a) Determinar los elementos a recordar
- b) Asignar un significado personal

Es tu turno:

Escribe diez palabras (partes del cuerpo, verbos, adjetivos o raíces) que consideres aún muy difíciles. ¿Con qué las relacionarías para que se te hiciera más fácil memorizarlas?

1. Trompas de Falopio > Filipinas
2. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_ > \_\_\_\_\_



### Prefijos<sup>35</sup>

<b>Latín</b>	<b>Español</b>	<b>Significado</b>
<i>abs-</i>	ab-, abs-	separación, privación, intensidad, negación
<i>ad-</i>	a-, ac-, ad-	proximidad
<i>ambi-</i>	amb-, am-	alrededor de
<i>ante-</i>	ante-, anti-	prioridad, delante de, ante
<i>antero-</i>	antero-	delante de
<i>bi, bis</i>	bi-, bis-	dos o doble
<i>circum</i>	circun-	alrededor
<i>cum-</i>	com-, con-, co-, col-	unión, conjunto, simultaneidad, compañía
<i>contra-</i>	contra-	oposición, frente de
<i>de-</i>	de-	separación, desde
<i>des-</i>	des-	separación, negación
<i>ex-</i>	ex -	fuera de, opuesto, alejar
<i>extra</i>	extra-	fuera de
<i>in-</i>	in-, en-, im-, em-	dentro de, en
<i>in-</i>	in-, i-, il-	negación
<i>in-</i>	in-	intensidad
<i>inter</i>	inter-, entre-	en, medio o entre
<i>intra</i>	intra-	dentro de en el interior de
<i>ob-</i>	ob-	delante de, hacia dentro, a, contra
<i>ne-</i>	ne-	negación
<i>per-</i>	per-	intensificación
<i>post-</i>	post-, pos-	después
<i>postero</i>	postero-	detrás de
<i>prae</i>	pre-	antes de
<i>praeter-</i>	preter-	delante
<i>pro</i>	pro-	en lugar de, delante de a favor de
<i>re-</i>	re-	negación, repetición, aumento
<i>retro</i>	retro-	hacia atrás
<i>se-</i>	se-	separación
<i>semi-</i>	semi-	mitad, casi
<i>sub-</i>	sub-, so-, sos-, son-, sor-, sus-, su-	debajo de

<sup>35</sup> Adaptación de la lista de prefijos de *Terminología y Etimología Médica*, 2007, pp. 69-75. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

<i>super-, (supra, adv. arriba o encima)</i>	super-	por encima de
<i>trans, tras</i>	trans-, tras-	al otro lado de, detrás de
<i>ultra-</i>	ultra-	más allá de

II. Con ayuda de la tabla de prefijos latinos, relaciona la definición con alguna de las palabras. Escribe la letra en el paréntesis.

1. Movimiento por el cual un miembro u otro órgano se aleja del plano medio que divide imaginariamente el cuerpo en dos partes simétricas:
  - a) Abducción
  - b) Aducción
  - c) Aspersión
 ( )
2. Protuberancia, generalmente carnosa, que se produce en animales y plantas, alterando su textura y superficie natural:
  - a) Insición
  - b) Extensión
  - c) Excrecencia
 ( )
3. Quitar a alguien toda esperanza de conseguir algo o llegar a algo:
  - a) Deshauciar
  - b) Proteger
  - c) Deshinibir
 ( )
4. Cada una de las dos mitades del círculo separadas por un diámetro:
  - a) Periferia
  - b) Hipotenusa
  - c) Semicírculo
 ( )
5. Que ocurre después de un momento dado:
  - a) Póstumo
  - b) Posterior
  - c) Posible
 ( )
6. Movimiento por el cual se acerca un miembro u otro órgano al plano medio que divide imaginariamente el cuerpo en dos partes simétricas:
  - a) Inmersión
  - b) Abducción
  - c) Aducción
 ( )
7. Desproporcionado o irregular en la forma:
  - a) Informe
  - b) Deforme
  - c) Conforme
 ( )
8. Dar nuevo ser a algo que degeneró, restablecerlo o mejorarlo:
  - a) Generar
  - b) Regenerar
  - c) Germinar
 ( )
9. Hacer cambiar de forma a alguien o algo:
  - a) Transformar
  - b) Deformar
  - c) Reformar
 ( )
10. Que no ha recibido lesión o daño:
  - a) Inmaculado
  - b) Condenado
  - c) Ileso
 ( )
11. Fuera del orden o regla natural o común:
  - a) Extraordinario
  - b) Extraterrestre
  - c) Extraño
 ( )

12. Sonido cuya frecuencia de vibraciones es superior al límite perceptible por el oído humano:  
 a) Monotónico                      b) Ultrasonido                      c) Hipoacústica                      ( )
13. Perteneciente o relativo a la región inferior de la lengua:  
 a) Intralingual                      b) Sublingual                      c) Infralingual                      ( )
14. Estorbar el paso, cerrar un conducto o camino:  
 a) Construir                      b) Contribuir                      c) Obstruir                      ( )
15. Hacer sentir ira:  
 a) Irritar                      b) Tiritar                      c) Irradiar                      ( )
16. Atadura, ligamiento de algo con otra cosa:  
 a) Corrección                      b) Cópula                      c) Cotejo                      ( )
17. Movimiento del antebrazo que hace girar la mano de fuera a dentro presentando el dorso de ella.  
 a) Rotación                      b) Pronación                      c) Traslación                      ( )
18. Situado encima de los riñones.  
 a) Suprarrenal                      b) Infrarrenal                      c) Retrorrenal                      ( )
19. Ir hacia atrás  
 a) Respetar                      b) Retrogradar                      c) Repasar                      ( )
20. Hendidura que se hace en algunos cuerpos con instrumento cortante.  
 a) Incisión                      b) Incursión                      c) Infusión                      ( )

### Sufijos<sup>36</sup>

Latín	Español	Significado
- <i>anum</i> - <i>inum</i> - <i>ensem</i> - <i>inam</i>	-ano -ino -ense -ina	gentilicio, origen cualidad, relación
- <i>ulum</i> - <i>ellum</i>	-ulo -illo	pequeño
- <i>arium</i> - <i>erum</i>	-ario -ero -era	lugar, conjunto relación, ocupación, oficio
- <i>alem</i> - <i>arem</i> - <i>ilem</i> - <i>eum</i>	-al -ar -il -eo	relativo a

<sup>36</sup> Adaptación de la lista de sufijos de *Terminología y Etimología Médica*, 2007, pp. 66-69 Vid. Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

<i>-tatem</i> <i>-itam</i> <i>-uram</i>	-tad, -dad -eza -ura	qualidad, abstracción
<i>-tionem</i> <i>-osum</i>	-ción -oso	acción, proceso, estado lleno de, abundancia
<i>-antis, -entis,</i>	-ante, -ente	que realiza la acción ahora, característica

III. Según los diferentes sufijos, ¿a qué se refieren las siguientes palabras?

1. Blanquecino > -ino = cualidad > lo que que es de color blanco
2. Obesidad > \_\_\_\_\_
3. Ascendente > \_\_\_\_\_
4. Osario > \_\_\_\_\_
5. Fúbula > \_\_\_\_\_
6. Nervioso > \_\_\_\_\_
7. Anchura > \_\_\_\_\_
8. Célula > \_\_\_\_\_
9. Partera > \_\_\_\_\_
10. Capilar > \_\_\_\_\_
11. Óvulo > \_\_\_\_\_
12. Tonicidad > \_\_\_\_\_
13. Disección > \_\_\_\_\_
14. Costilla > \_\_\_\_\_
15. Urinario > \_\_\_\_\_

### Tarea

Completa las siguientes tablas.

#### Prefijos<sup>37</sup>

Latín	Español	Significado
<i>abs-</i>	<i>ab-, abs-</i>	
	<i>a-, ac-, ad-</i>	proximidad

<sup>37</sup> Adaptación de la tabla de prefijos de *Terminología y Etimología Médica*, 2007. 113-115 pp. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

<i>circum</i>		
<i>cum-</i>	<i>com-, con-, co-, col-</i>	
<i>contra-</i>		oposición, frente de separación, desde
<i>des-</i>	<i>des-</i>	
		fuera de, opuesto, alejar
<i>in-</i>		dentro de, en
<i>in-</i>	<i>in-, i-, il-</i>	
<i>in-</i>	<i>in-</i>	
		delante de, hacia dentro, a, contra
		negación
<i>per-</i>	<i>per-</i>	
<i>postero</i>	<i>postero-</i>	
<i>praeter-</i>		delante
<i>pro</i>	<i>pro-</i>	
<i>re-</i>	<i>re-</i>	
<i>retro</i>	<i>retro-</i>	
		separación
		mitad
<i>sub-</i>	<i>sub-, so-, sos-, son-, sor-, sus-, su-</i>	
<i>trans, tras</i>	<i>trans-, tras-</i>	

### Sufijos<sup>38</sup>

Latín	Español	Significado
	-ano -ino -ense -ina	gentilicio, origen cualidad. relación
<i>-arium</i> <i>-erum</i>		lugar, conjunto relación, ocupación, oficio
<i>-tatem</i> <i>-itam</i> <i>-uram</i>	-tad, -dad -eza -ura	
<i>-tionem</i>		acción, proceso, estado
<i>-osum</i>		lleno de, abundancia
	-ante, -ente	que realiza la acción ahora, característica

<sup>38</sup> Adaptación de la tabla de sufijos del *Manual de Terminología y etimología médica*, 2007. 118-120 pp. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

**El hombre muerto**

Horacio Quiroga

(1879-1937)

El hombre y su machete acababan de limpiar la **quinta** calle del bananal. Faltábanles aún dos calles; pero como en éstas abundaban las chircas y malvas silvestres, la tarea que tenían por delante era muy **poca** cosa. El hombre echó, en consecuencia, una mirada satisfecha a los arbustos rozados y cruzó el alambrado para tenderse un rato en la gramilla. Mas al bajar el alambre de púa y pasar el cuerpo, su pie **izquierdo** resbaló sobre un trozo de corteza desprendida del poste, a tiempo que el machete se le escapaba de la mano. Mientras caía, el hombre tuvo la impresión sumamente lejana de no ver el machete de plano en el suelo.

Ya estaba tendido en la gramilla, acostado sobre el lado **derecho**, tal como él quería. La boca, que acababa de abrísele en toda su extensión, acababa también de cerrarse. Estaba como hubiera deseado estar, las rodillas dobladas y la mano izquierda sobre el pecho. Sólo que **tras** el antebrazo, e inmediatamente por debajo del cinto, surgían de su camisa el puño y la mitad de la hoja del machete, pero el resto no se veía.

El hombre intentó mover la cabeza en vano. Echó una mirada de reojo a la empuñadura del machete, húmeda aún del sudor de su mano. Apreció mentalmente la extensión y la trayectoria del machete dentro de su vientre, y adquirió fría, matemática e inexorable, la seguridad de que acababa de llegar al término de su existencia. La muerte. En el transcurso de la vida se piensa muchas veces en que **un** día, tras años, meses, semanas y días preparatorios, llegaremos a nuestro turno al umbral de la muerte. Es la ley fatal, aceptada y prevista; tanto, que solemos dejarnos llevar placenteramente por la imaginación a ese momento, supremo entre **todos**, en que lanzamos el último suspiro. Pero entre el instante actual y esa postrera expiración, ¡qué de sueños, trastornos, esperanzas y dramas presumimos en nuestra vida! ¡Qué nos reserva aún esta existencia llena de vigor, antes de su eliminación del escenario humano! Es éste el consuelo, el placer y la razón de nuestras divagaciones mortuorias: ¡Tan lejos está la muerte, y tan imprevisto lo que debemos vivir aún! ¿Aún...?

No han pasado **dos** segundos: el sol está exactamente a la misma altura; las sombras no han avanzado un milímetro. Bruscamente, acaban de resolverse para el hombre tendido las divagaciones a largo plazo: se está muriendo. Muerto. Puede considerarse muerto en su cómoda postura. Pero el hombre abre los ojos y mira. ¿Qué tiempo ha pasado? ¿Qué cataclismo ha sobrevivido en el mundo? ¿Qué trastorno de la naturaleza trasuda el horrible acontecimiento?

Va a morir. Fría, fatal e ineludiblemente, va a morir.

El hombre resiste -¡es tan imprevisto ese horror!- y piensa: es una pesadilla; ¡esto es! ¿Qué ha cambiado? Nada. Y mira: ¿no es acaso ese el bananal? ¿No viene todas las mañanas a limpiarlo? ¿Quién lo conoce como él? Ve perfectamente el bananal, muy raleado, y las anchas hojas desnudas al sol. Allí están, muy cerca, deshilachadas por el viento. Pero ahora no se mueven... Es la calma del mediodía; pero deben ser las doce. Por entre los bananos, allá arriba, el hombre ve desde el duro suelo el techo rojo de su casa. A la izquierda entrevé el monte y la capuera de canelas. No alcanza a ver más, pero sabe muy bien que a sus espaldas está el camino al puerto **nuevo**; y que en la dirección de su cabeza, allá abajo, yace en el fondo del valle el Paraná dormido como un lago. Todo, todo exactamente como siempre; el sol de fuego, el aire vibrante y solitario, los bananos inmóviles, el alambrado de postes muy gruesos y altos que pronto tendrá que cambiar...

¡Muerto! ¿pero es posible? ¿no es éste uno de los tantos días en que ha salido al amanecer de su casa con el machete en la mano? ¿No está allí mismo con el machete en la mano? ¿No está allí mismo, a **cuatro** metros de él, su caballo, su malacara, oliendo parsimoniosamente el alambre de púa? ¡Pero sí! Alguien silba. No puede ver, porque está de espaldas al camino; mas siente resonar en el puentecito los pasos del caballo... Es el muchacho que pasa todas las mañanas hacia el puerto nuevo, a las once y media. Y siempre silbando... Desde el poste descascarado que toca casi con las botas, hasta el cerco vivo de monte que separa el bananal del camino, hay quince metros largos. Lo sabe perfectamente bien, porque él mismo, al levantar el alambrado, midió la distancia.

¿Qué pasa, entonces? ¿Es ése o no un natural mediodía de los tantos en Misiones, en su monte, en su potrero, en el bananal ralo? ¡Sin duda! Gramilla corta, conos de hormigas, silencio, sol a plomo... Nada, nada ha cambiado. Sólo él es distinto. Desde hace dos minutos su persona, su personalidad viviente, nada tiene ya que ver ni con el potrero, que formó él mismo a azada, durante cinco meses consecutivos, ni con el bananal, obras de sus solas manos. Ni con su familia. Ha sido arrancado bruscamente, naturalmente, por obra de una cáscara **lustrosa** y un machete en el vientre. Hace dos minutos: Se muere.

El hombre muy fatigado y tendido en la gramilla sobre el costado derecho, se resiste siempre a admitir un fenómeno de esa trascendencia, ante el aspecto normal y monótono de cuanto mira. Sabe bien la hora: las once y media... El muchacho de todos los días acaba de pasar el puente.

¡Pero no es posible que haya resbalado...! El mango de su machete (pronto deberá cambiarlo por otro; tiene ya poco vuelo) estaba perfectamente oprimido entre su mano izquierda y el alambre de púa. Tras **diez** años de bosque, él sabe muy bien cómo se maneja un machete de monte. Está solamente muy fatigado del trabajo de esa mañana, y descansa un rato como de costumbre. ¿La prueba...? ¡Pero esa gramilla que entra ahora por la comisura de su boca la plantó él mismo en panes de tierra distantes un metro uno de otro! ¡Ya ése es su bananal; y ése es su malacara, resoplando cauteloso ante las púas del alambre! Lo ve perfectamente; sabe que no se atreve a doblar la esquina del alambrado, porque él está echado casi al pie del poste. Lo distingue muy bien; y ve los hilos **oscuros** de sudor que arrancan de la cruz y del

anca. El sol cae a plomo, y la calma es muy grande, pues ni un fleco de los bananos se mueve. Todos los días, como ése, ha visto las mismas cosas.

... Muy fatigado, pero descansa solo. Deben de haber pasado ya varios minutos... Y a las doce menos cuarto, desde allá arriba, desde el chalet de techo rojo, se desprenderán hacia el bananal su mujer y sus dos hijos, a buscarlo para almorzar. Oye siempre, antes que las demás, la voz de su chico menor que quiere soltarse de la mano de su madre: ¡Piapiá! ¡Piapiá!

¿No es eso...? ¡Claro, oye! Ya es la hora. Oye efectivamente la voz de su hijo... ¡Qué pesadilla...! ¡Pero es uno de los tantos días, trivial como todos, claro está! Luz **excesiva**, sombras **amarillentas**, calor silencioso de horno sobre la carne, que hace sudar al malacara inmóvil ante el bananal prohibido.

... Muy cansado, mucho, pero nada más. ¡Cuántas veces, a mediodía como ahora, ha cruzado volviendo a casa ese potrero, que era capuera cuando él llegó, y antes había sido monte virgen! Volvía entonces, muy fatigado también, con su machete pendiente de la mano izquierda, a lentos pasos. Puede aún alejarse con la mente, si quiere; puede si quiere abandonar un instante su cuerpo y ver desde el tejamar por él construido, el trivial paisaje de siempre: el pedregullo volcánico con gramas rígidas; el bananal y su arena roja: el alambrado empequeñecido en la pendiente, que se acoda hacia el camino. Y más lejos aún ver el potrero, obra sola de sus manos. Y al pie de un poste descascarado, echado sobre el costado derecho y las piernas recogidas, exactamente como todos los días, puede verse a él mismo, como un **pequeño** bulto asoleado sobre la gramilla -descansando, porque está muy cansado.

Pero el caballo rayado de sudor, e inmóvil de cautela ante el esquinado del alambrado, ve también al hombre en el suelo y no se atreve a costear el bananal como desearía. Ante las voces que ya están próximas -¡Piapiá!- vuelve un largo, largo rato las orejas inmóviles al bulto: y tranquilizado al fin, se decide a pasar entre el poste y el hombre tendido que ya ha descansado.

I. Proporciona el latín de las palabras marcadas en negritas en el texto. Ayúdate de la tabla que se encuentra en la siguiente página.

- a) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- e) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- f) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- g) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- h) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_

- i) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- j) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- k) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- l) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- m) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- n) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_
- o) \_\_\_\_\_ < \_\_\_\_\_

II. A continuación, elabora siete preguntas a partir del texto leído y contéstalas. Comienza cada una de un modo distinto:

1. *¿Quién...*

4. *¿Dónde...*

7 *¿Para qué...*

2. *¿Cómo...*

5. *¿Cuánto tiempo...*

3. *¿Cuándo...*

6 *¿Por qué...*

- 1. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 4. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 5. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 6. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- 7. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Revisa con atención la siguiente tabla de adjetivos latinos.

### Adjetivos<sup>39</sup>

<i>Latín</i>	<b>Significado</b>	<b>Raíz</b>	<b>Derivados y compuestos</b>
<i>acer, acris, acre</i>	ácido, amargo	acr-	acritud
<i>acutus, -a, -um,</i>	penetrante, punzante, afilado	acu-	agudo, aguja
<i>aequus, aequa, aequum</i>	igual, justo	equi-	equilibrio, equidad
<i>albus, alba, album</i>	blanco	alb-	albúmina, albípedo, albúmina, albuminuria
<i>alternus, -a, -um,</i>	uno después de otro, uno y otro, sucesivamente, recíproco	altern-	alternantes, alternativo
<i>argenteus, argentea, argenteum</i>	plateado, de plata	argente- argent-	argentafín
<i>aureus, aurea, aureum</i>	dorado o de oro	aure- aur-	áureo
<i>brevis, breve*</i>	breve o corto	brev-	brevilíneo
<i>clarus, clara clarum</i>	claro, brillante	clar-	clarificación
<i>calvus, -a, -um</i>	calvo, pelado, liso	calv-	calvaria, calvicie
<i>curvus, curva curvum</i>	encurvado, doblado, torcido	curv-	curva, curvatura, curvado
<i>dexter, dextra, dextrum</i>	derecho, que está a la derecha	dextr-	dextrocardia, dextrina, dextroposición, dextrotiroxina
<i>durus, dura, durum</i>	duro, firme, áspero	dur-	duramadre, dural
<i>externus, externa, externum</i>	externo, el último, el final de afuera	extern-	externo, externa,
<i>extremus, extrema, extremum, superlativo de exter</i>	lo más exterior, extremo, último	extrem-	extremoso, extremidades, extremo
<i>flavus, flava, flavum</i>	amarillo, dorado, rojizo	flav-	flavectomía, flavina, flavimaculatus
<i>glaucus, glauca, glaucum</i>	verde manzana	glauc-	glaucomatoso, glaucomatocíclico, glaucoma
<i>gravis, grave</i>	pesado	grav-	grávica, gravídica, gravidez, gravis
<i>inferus, infera, inferum</i>	de abajo inferior inferomedial	infer- infra-	inferolateral, inferoposterior,

<sup>39</sup> Adaptación de la tabla de adjetivos del *Manual de Terminología y etimología médica*, 2007. 96-99 pp. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

<i>infra, adv. (inferior, -ius, comparativo de inferus)</i>			inferomediano, infraglenoideo, infraespinoso, infraescapular, infraespinosa
<i>internus, interna internum</i>	interno, interior	intern-	interna
<i>laxus, laxa, laxum</i>	flojo, suelto	lax- laj-	laxar, laxante, relajante, relajar
<i>luteus, luta, luteum</i>	amarillo, rosáceo	lut(e)-	lúteo, luteotropina, luteinizante,
<i>magnus, magna, mágnum</i>	grande	magn-	magnificación, magna
<i>medius, media, medium</i>	medio	med-	mediana, medioclavicular,
<i>minus, comparativo de parvus</i>	menos	men- min-	minusválido, mínimo, menor
<i>multus, multa, multum</i>	numeroso, abundante, multipenniforme	mult-	multicolor, multiforme, multicorte, multigrávida, múltipara
<i>mundus, munda, mundum</i>	limpio	mund-	inmundicia, mondadientes
<i>níger, nigra, nigrum</i>	negro, oscuro, sombrío	nigr-	nigricans
<i>novus, nova, novum</i>	nuevo	nov-	novocaína
<i>nullus, -a, -um*</i>	ninguno	nul-	nulípara, nuligrávida, nulas
<i>obesus, -a, -um *</i>	gordo, hinchado	obes-	obesidad
<i>opacus, a, um</i>	umbroso, oscuro, sombrío	opac-	opacificación, opacidad, opacificado, opaco
<i>omnis, omne</i>	todo	omn-	omniscopio, omnífono, omnígrafo, omniforme, omnívoro
<i>pars, paris</i>	par, semejante	par-	paridad, paridensidad
<i>parvus, parva, parvum</i>	pequeño, escaso	parv-	parvovirus, parva,
<i>plus, pluris, compartivo de multus</i>	más, en mayor cantidad	plus- plur-	plurivalente, plusvalía, pluricelular
<i>posterior, -ius, (comparativo de posterus)</i>	que viene en segundo lugar, que sigue, que está debajo de	posterior	posterior
<i>pronus, prona, pronum</i>	inclinado, hacia delante, hacia tierra, hacia el suelo	pron-	prono, pronación, pronador, pronefros, pronóstico
<i>puter, putris</i>	podrido	putr- podr-	putrefacto, podrir, putrívoro, putrefacción

<i>rectus, recta, rectum</i>	derecho, recto	rect-	rectal, rectalgia, rectitis, recto
<i>ruber, rubra, rubrum</i>	rojo	rubr-	rubéola, rubor, rubosis, rubefaciente
<i>sanus, sana, sanum</i>	sano	san-	sano, sanatorio, sanear, saneamiento, sanidad, sanitario, insano, subsanar, malsano
<i>secretus, a, um (secerno)</i>	separado, apartado, alejado, aislado	secret-	secreto, secretaria, secretar
<i>similis, simile</i>	semejante	simil-	asimilar, disimilar, similar
<i>sinister, sinistra, sinistrum</i>	izquierdo, del lado izquierdo	sinistr- siniestr-	sinistrodelto,
<i>superior, -ius comparativo del adv. supra, arriba encima</i>	más arriba	superior	superior
<i>supinus, supina, supinum</i>	vuelto hacia arriba, boca arriba, inclinado hacia atrás	supin-	supino, supinación, supinador
<i>ulterior, ulterius</i>	que está más allá, extremo opuesto, lo más alejado	ulterior	ulterior

III. Completa las oraciones con el adjetivo en latín.

1. Anoche la luna era \_\_\_\_\_. (*de plata*)
2. No me gusta el limón porque es muy \_\_\_\_\_. (*ácido*)
3. Por descuido me corté el dedo con ese cuchillo tan \_\_\_\_\_. (*afilado*)
4. Mi abuelo era \_\_\_\_\_, mi papá también y yo ya estoy empezando a perder cabello. (*calvo*)
5. El color \_\_\_\_\_ es el producto de todos los colores luz. (*blanco*)
6. \_\_\_\_\_ lo que digas podrá ser usado en tu contra. (*todo*)
7. Después de tantas vacaciones, regresar al trabajo me ha resultado demasiado \_\_\_\_\_. (*pesado*)
8. Nunca antes había visto este salón tan \_\_\_\_\_. (*limpio*)
9. No sé porqué ahora se enferma tanto; siempre fue un niño muy \_\_\_\_\_. (*sano*)
10. Tiré a la basura el guisado porque ya estaba \_\_\_\_\_. (*podrido*)
11. El semáforo tiene tres colores: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. (*verde, amarillo, rojo*)
12. Mi hermano es muy \_\_\_\_\_ a mi mamá; no se puede negar el parentesco. (*semejante*)
13. Ten mucho cuidado porque uno de los tornillos está \_\_\_\_\_. (*flojo*)
14. Del lado \_\_\_\_\_ del mural se encuentran las oficinas. (*derecho*)
15. \_\_\_\_\_ de los concursantes resultó seleccionado. (*ninguno*)

IV. Resuelve la sopa de letras. Busca las palabras que se definen a continuación. La palabra entre paréntesis es el adjetivo latino del que se desprende la palabra escondida.

- Décima parte de un metro. (*decem*)
- Fiebre intermitente que aparece cada nueve días. (*novem*)
- Que sigue inmediatamente en orden al o a lo séptimo. (*octo*)
- Serie de siete días naturales consecutivos, del lunes al domingo. (*septem*)
- Espacio de seis meses. (*sex*)
- Que sigue inmediatamente en orden al o a lo cuarto. (*quinque*)
- Dicho de un animal: De cuatro pies. (*quattuor*)
- Dicho de un músculo: Que tiene tres porciones o cabezas. (*tres, tria*)
- De dos dientes. (*binus, bina, binum*)
- Se dice del hijo que nace primero. (*primus, prima, primum*)

X X H O O U N J B B S R T R R I A S Y T  
 K Z G X S D T O L Y J I V Q W K L J T N  
 K L E E C W M C P L W A L C X E F R T Q  
 P D Z K U V U F F O S Q Z X V C U I F J  
 U B O V A T C O K F D I J J Z D A O G Z  
 Y A V T G O T I N E G O M I R P B O H Y  
 S H W N J T Q W O A Q P K V T T F D D S  
 J E G P E R E F Q Z Y W B O F V T E M R  
 H W I D K I J R U A U Q U T N W Y P F F  
 C L V G Q C L G T P H H V N D B I U V J  
 E E N P N E H Q H S X K V I U I A R Z L  
 E M U S D P G Y S O E G O U R I W D M R  
 T A Q E Q S E M G M K M R Q H E A A I E  
 N L U A N A N O N Z D Y E F C R T U I F  
 E L R B X I C O N S T A Z S F K Q C M P  
 D Q U T B P S F N O R T E M I C E D Y H  
 I E R Q K C I M A R O P A N A M E S E H  
 B I F G O P W A F N V Y P K R U Y P C D  
 H T N K B Z K S O A X W J C C X S Z X X  
 N T W C D O X C E A F L T T V V T G N H

**Tarea**

Ubícate en algún punto de tu casa, de la calle, de la biblioteca, del salón o de donde sea. Observa lo que hay a tu alrededor. Describe detalladamente todo lo que ves. No puedes cambiar de lugar. Recuerda que existen muchos adjetivos que te ayudan a describir los objetos, no te olvides de usar los signos de puntuación (comas, puntos, puntos y comas).

---



---



---



---



---





Para estos momentos ya te habrás dado cuenta de que muchas palabras que usamos a diario provienen del latín o del griego. Al hablar ¿te has puesto a reflexionar sobre tu vocabulario?

- I. Lectura del cuento “Sobre el ámbar o los cisnes” de Luciano de Samosata.
- a) Lee en voz baja el siguiente texto:

**Sobre el ámbar o los cisnes**  
Luciano de Samosata<sup>40</sup>

En referencia al ámbar, sin duda también vosotros estáis persuadidos de la fábula que cuenta cómo los álamos nacidos en las márgenes del río Eridano, destilan esa substancia en forma de lágrimas, llorando a Faetón; que los dichos álamos son las hermanas de Faetón; y que mientras lloraban a sus hermano fueron convertidas en árboles; y que aún destilan aquellas lágrimas, que forman el ámbar. También yo, cuando joven, como hubiera oído a los poetas que tales cosas cantaban, esperaba poder estar algún día junto al Eridano, y poniéndome debajo de alguno de los dichos álamos, y extendiendo la parte de mi vestido que me cubre el vientre, recogería cierta cantidad de lágrimas, con lo que sería poseedor de un poco de ámbar.

Sin embargo, hace poco hube de ir, por otros motivos, a esa región -pues tenía que navegar el Eridano a contracorriente- y aunque puse toda diligencia en mirar a todas partes, no descubrí álamo alguno ni tampoco ámbar. Más: los vecinos al río ni siquiera conocían el nombre e Faetón. Porque como inquiriera y les preguntara cuándo llegaríamos a los álamos famosos que destilaban el ámbar, los marineros se reían y me pedían que les explicara con mayor claridad lo que les preguntaba. Les referí la fábula del famoso Faetón, hijo del Sol, y cómo cuando llegó a su mayor edad pidió permiso a su padre para conducir personalmente el carro paterno y producir el día. Y cómo su padre se lo concedió. Y que luego, precipitado del carro abajo, había perecido. Finalmente cómo sus hermanas lo lloraron poco más o menos por ahí en donde ellos habitaban que era donde había caído, junto al Eridano; y que, convertidas en álamos, lo lloraban con lágrimas de ámbar.

Me contestaron: “¿Quién fue el mendaz e impostor que tales cosas te contó? Porque nosotros no hemos visto caer auriga alguno, ni tenemos álamos como esos que tú dices. Si los tuviéramos ¿crees tú que andaríamos al remo y por dos óbolos arrastraríamos las naves río arriba, pudiendo enriquecernos con sólo juntar las lágrimas de los álamos?”

Semejante discurso me molestó seriamente. Pero me callé porque me dio vergüenza que me hubieran atrapado creyendo lo que cualquier chiquillo: es decir, andar dándoles fe a poetas que profieren semejantes mentiras y no se contentan con nada que sea razonable. Fallada así aquella mi grande esperanza, me dolía como si se me hubiera escapado de entre las manos el ámbar, cuando ya me imaginaba hasta para cuántas cosas y en qué forma lo usaría.

Pero todavía con certeza me persuadía de que iba a encontrar entre aquellos hombres grande cantidad de cisnes cantando por las márgenes del río. Por lo que de nuevo interrogaba a los remeros -pues aún íbamos navegando corriente arriba-, y les decía: “Pero a lo menos los cisnes ¿cuándo os cantan aquel su famoso canto lleno de armonía, paseándose por ambas riberas?”

<sup>40</sup> LUCIANO DE SAMOSATA, *Novelas cortas y cuentos dialogados II*, Rafael Ramírez Torres, versión directa del griego, Clásicos “Jus”, 13, 1966, 358- 360 pp.

Porque cuentan que fueron ellos compañeros de Apolo y varones peritos en el canto, pero que convertidos en otro tiempo en aves, ahora se dedican a cantar, pues no se han olvidado de la música.”

Los remeros, muertos de risa, me respondieron: “¡Vaya! ¿No dejas aún de mentir, oh hombre, acerca de nuestra región y nuestro río? Continuamente navegamos nosotros y prestamos este servicio casi desde niños en el Eridano, y apenas si alguna vez hemos visto algún cisne en las riberas pantanosas. Pero éstos lanzan unos graznidos muy diferentes de la música y muy débiles, de manera que los grajos comparados con ellos resultan Sirenas lo mismo que los cuervos. Que canten así tan suavemente como tú dices no hemos oído alguno, ni por sueños. De manera que nos extraña ¡de dónde te han llegado esos cuentos acerca de nuestras cosas!”

Ahora bien: del mismo modo puede engañarse cualquiera que dé crédito a quienes en sus narraciones abultan los hechos. Por tal motivo me encuentro preocupado, no vaya a suceder que vosotros, los que por primera vez habéis acudido a escucharnos, habiendo esperado encontrar en nosotros ciertos ámbares y cisnes, salgáis de aquí dentro de poco burlándoos de quienes os prometieron que en nuestro discurso encontraríais abundantes ornatos del género melodioso. Por mi parte, os testifico que ni vosotros ni otro alguno me ha oído vanagloriarme, ni me lo oír para adelante, acerca de que mis discursos sean del dicho género. Podrán encontrarse muchos otros Eridanos, de cuya boca fluya no ámbar sino oro puro, porque sean más melodiosos que los cisnes de los poetas. Por mi parte procedo con sencillez y tal como soy: sin fábulas, sin cánticos. Si pues esperáis cosas mayores, mirad no os vaya a suceder algo así como a quienes observan los objetos sumergidos en el agua: ¡que juzgando ser éstos tales como ellos los miran desde arriba, o sea con la figura ampliada a causa de la expansión de los rayos luminosos, cuando al ser extraídos ven que son mucho menores, se irritan! Por eso de antemano os lo digo: ¡una vez quitadas del agua y descubiertas tales como son mis cosas, no esperéis encontrar algo grande! ¡O si lo esperáis, echaos la culpa de vuestras vanas esperanzas!

Luciano de Samosata, *Novelas cortas y cuentos dialogados II*, Rafael Ramírez Torres, versión directa del griego, Clásicos “Jus”, 13, 1966, 358- 360 pp.

b) Subraya los verbos del texto anterior. ¿Sabes cuáles se originaron a partir del latín?

II. En equipos de tres completen la tabla. Tomen como referencia la cuarta columna (“Derivados y compuestos”), comparen los significados de las palabras que se forman a partir del verbo latino.

### Verbos<sup>41</sup>

	Latín	Significado	Raíz	Derivados y compuestos
1	<i>absorbo, -bui, -psi, -ptum</i>		absorv-	absorción, absorbente
2	<i>adolesco, -olevi, -ultum</i>		adolesc-	adolescente
3	<i>alterno, -avi, -</i>		altern-	alternantes

<sup>41</sup> Adaptación de la tabla de verbos del *Manual de Terminología y etimología médica*, 2007. 105-110 pp. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

	<i>atum</i>		alternat-	
4	<i>ango, anxi</i>		ang-	angina
5	<i>ambulo, ambulavi, ambulatum</i>		ambul-	ambulancia, ambulante, ambulatorio, preámbulo, noctámbulo, sonámbulo, funámbulo
6	<i>ascendo, -scendi, -censum</i>		ascend-	ascendentes, descendentes, trascendentes intrascendentes
7	<i>audio, audivi, auditum</i>		audit- audio-	auditorio, audiograma, audiometría, audioprótesis, audiovisual, auditivo, audible
8	<i>ausculto, auscultavi, auscultatum</i>		auscult- escuch-	auscultar, escuchar
9	<i>caveo, -cavi, -cautum</i>		cav-	cavidad
10	<i>cado, cecidi, casum</i>		cad- cid-	homicida, parricida, fratricida, raticida, occiso
11	<i>capio, cepi, captum</i>		cap- cep-	recipiente, recibir, receptáculo, recepción, acetábulo
12	<i>cedo, cessi, cessum</i>		ced- ces-	proceder, proceso, retroceder, anteceder, absceso, deceso, exceso, interceder, precedente, procesión, receso, suceder
13	<i>celo, celavi, celatum</i>		cel-	celar, celda, célula, celular, celuloide, celulosa, intracelular, recelo, nitrocelulosa
14	<i>cerno, crevi, cretum</i>		cern- cer- cert- crim-	crimen, criminalista, criminología, certamen, concernir, discernir, secreción, secretario, discriminar, incriminar, reprimir, desconcertar, incertidumbre

15	<i>coalesco, -auli, -alatum</i>		coagul-	coagulación, coaguloso
16	<i>contraho, -traxi, -tractum</i>		contrac-	contractil, contraer, contraeche
17	<i>cubo, cubui, cubitum</i>		cub-	cubículo, cubil, incubar, concubinato, incubadora, íncubo, súbculo
18	<i>curro, curruí, cursum</i>		curr- corr-	transcurrir, socorrer, recurso, recurrente, recorrer, precursor, incurrir, escurrir, discurrir, discurso, corriente, curso
19	<i>descendo, -cendi, -scensum (de, scando)</i>		desc-	descendentes
20	<i>disto</i>		dist-	distal
21	<i>duco, duxi ductum</i>		duc-	inducir, producir, reproductor, conducto, reducto, producto
22	<i>effero, extuli, elatum (ex fero)</i>		efer-	eferentes, deferentes, diferente, conferir, inferir referir
23	<i>emitto, emisi, emissum</i>		eme-	hematemesis
24	<i>emitto, emisi, emissum</i>		emi-	emisión, remisión, remitir, comitiva,
25	<i>erigo, rexi, -rectum</i>		eri- ere-	erigir, erecto, erección
26	<i>exstirpo, avi, atum</i>		extirp-	extirpar
27	<i>eo, ii, itum (it, i, e)</i>		ii- i- it-	aditivo, circuito, coición, concomitancia, éxito, inicio, obituario, coito, transitorio, transitivo
28	<i>fero, tulli, latum</i>		fer-	deferente, inferir, transferir, transferencia
29	<i>fallo, fafelli, falsum</i>		fall- fal-	falaz, falacia, falible, infalible, falta, falla, fallo, fallecer, falso, falsificación
30	<i>flecto, flexi, flectum</i>		flex-	flexión, flexor, flexionar, flexivo

31	<i>fluo, fluxi, fluxum</i>		flu-	afluente
32	<i>frango, fregi, fractum</i>		fract-	fractura
33	<i>gradior, gressus, sum</i>		grad- gre-	graduar, agredir, agresión, degradar, digresión, ingrediente, ingreso, progreso, regresión, retrogrado, transgredir, centígrado
34	<i>(ad)haereo, haesi, haesum</i>		adher- adhes-	adherente, adhesivo
35	<i>iaceo, iacui, iaciturus</i>		yac- jec-	adyacentes, subyacente, abyecto, objetivo, conjetura, eyacular, inyección, interjección, objeción, obyecto, proyección, retroproyector, sujeto, subjetivo, trayecto
36	<i>iungo, iunxi, iunctum</i>		junc-	conjuntar, conjuntivo,
37	<i>inficio, -feci, -fectum</i>		infec-	infección, infeccioso, infectar
38	<i>inflammo</i>		inflam-	inflamación
39	<i>irrigo</i>		irrig-	irrigación
40	<i>irrito</i>		irrit-	irritación
41	<i>luxo, as are, avi, atum</i>		lux-	luxación
42	<i>laedo, laesi, laesum</i>		les- lis-	ileso, colisión, lisiado lesión
43	<i>mando, mandi mansum</i>		mandi-	mandíbula
44	<i>mingo, minxi, minctum</i>		mic-	micción
45	<i>oppono, -posui, -positum (ob pono)</i>		opon- opos-	opuesto, oposición, oponer, opositivo
46	<i>plango, planxi, planctum</i>		plan-	implante, reimplante, plantar, suplantar,
47	<i>palpito</i>		palpit-	palpitación
48	<i>pario, peperi, partum</i>		-para- -paro-	sudorípara, vivíparo
49	<i>patior, passus sum</i>		pac-	paciente
50	<i>plico, ui [o -avi] itum, [o atum]</i>		clic-	complicar, replicar, implicar, aplicar
51	<i>porto, portavi, portatum</i>		port-	transportar, reportar, comportar, soportar,
52	<i>pungo, pupugi,</i>		punc-	punzada, punción,

	<i>pungtum</i>		punz-	
53	<i>pregno, pregnavi, pregnatum</i>		pregn-	preñar, impregnar, preñar
54	<i>proveho, -xi, -ctum,</i>		provect-	provección, provecho
55	<i>pudeo, pudui, puditum</i>		pub- pudend-	puendo, púdico, pudor, pudoroso, impúdico, repudio,
56	<i>retineo, -tinui, -tentum, (re tineo)</i>		retin-	retina, retináculo
57	<i>rotavi, rotatum,</i>		rot-	rotavirus
58	<i>salvo, salvatis, salvatum</i>		salv- salu- salud-	salvamento, salvoconducto, salud, saludo, soldado, soldar, sólido, insalubre,
59	<i>scando, scandi, scansum</i>		-scend- -scens-	ascendente, descendente, escala, escalera, ascensor, condescendiente, intrascendente
60	<i>seco, secui, sectum</i>		sec- cis-	excisión, bisección, disección, sección
61	<i>secerno, -crevi, -cretum</i>		secret- secre-	secreción
62	<i>sedeo, sedi, sessum</i>		sed- seg- sid-	sedentario, sedimento, sesión, sosegar, sedar, sedante, presidir, presidente, disidente
63	<i>sentio, sensi, sensum</i>		sent- sens-	sentencia, sentir, sentimiento, sentido, consentir, consenso, sensación, sensacionalismo, sensible, sensitivo, sensorial, sensual, disentir, insensible, insensato, resentimiento, resentirse
64	<i>sero, serui, sertum</i>		sert- sut-	inserción, injerto, autoinjerto, sutura
	<i>specio, spexi, spectrum</i>		-spec- -spic- -spect-	especie, especialista, específico, espectro, espectrofotómetro, espectrógrafo, espectroheliógrafo, espectrohelioscopio,

65				espectroscopio, espejo, especular, especulativo, espectáculo, aspecto, despectivo, expectativa, perspectiva, respectivo, retrospección
66	<i>spiro, spiravi, spiratum</i>		-spir-	espirar, espíritu, espiritual, aspirar, aspiración, expirar, inspirar, respirar, suspiro, transpirar
67	<i>tango, tetigi, tactum</i>		tact- tang- tac-	tangente, tangible, tacto, contagio, contacto, contiguo, contingente, táctil, intangible, intacto
68	<i>tumeo, tumui, tumitum</i>		tum-	tumor, tumoral, tumoroso, túmero, tumulto, tubérculo, entumecer, intumescencia
69	<i>valeo, valui, valitum</i>		val-	valer, valencia, valía, valoración, valuar, convalecer, devaluación, desvalidos, desvalorizar, evaluar, inválido, infravalorar, revalorizar
70	<i>venio, veni, ventum</i>		ven-	convenir, convención, inconveniente, eventualidad, invento, intervenir, prevenir, preventivo, sobrevenir
71	<i>vello, velli, vulsum</i>		vuls-	convulsión, avulsión, revulsión
72	<i>verso, versavi, versatum</i>		vers-	inversión, reversión

### III. Eufemismos

- ¿Qué es un eufemismo? ¿Cuál es su etimología?
- ¿Por qué crees que se usan? ¿Tú los usas?
- ¿Cuáles conoces?

1. Escribe en el paréntesis la letra de la opción que corresponda a cada definición.

- |                              |     |                       |
|------------------------------|-----|-----------------------|
| a) miembro viril             | ( ) | defecar               |
| b) métodos de persuasión     | ( ) | saldos                |
| c) adulto en plenitud        | ( ) | morir                 |
| d) decrecimiento negativo    | ( ) | asesinar              |
| e) material para adultos     | ( ) | paciente              |
| f) tránsito intestinal       | ( ) | pene                  |
| g) persona con sobrepeso     | ( ) | relación extramarital |
| h) neutralizar               | ( ) | decrecimiento         |
| i) intervención militar      | ( ) | glándulas mamarias    |
| j) enfermo                   | ( ) | guerra                |
| k) interrupción del embarazo | ( ) | cualquier cosa        |
| l) pasar a mejor vida        | ( ) | anciano               |
| m) affair                    | ( ) | gordo                 |
| n) outlet                    | ( ) | tortura               |
| o) la cosa esa               | ( ) | pornografía           |
| p) chichis                   | ( ) | aborto                |

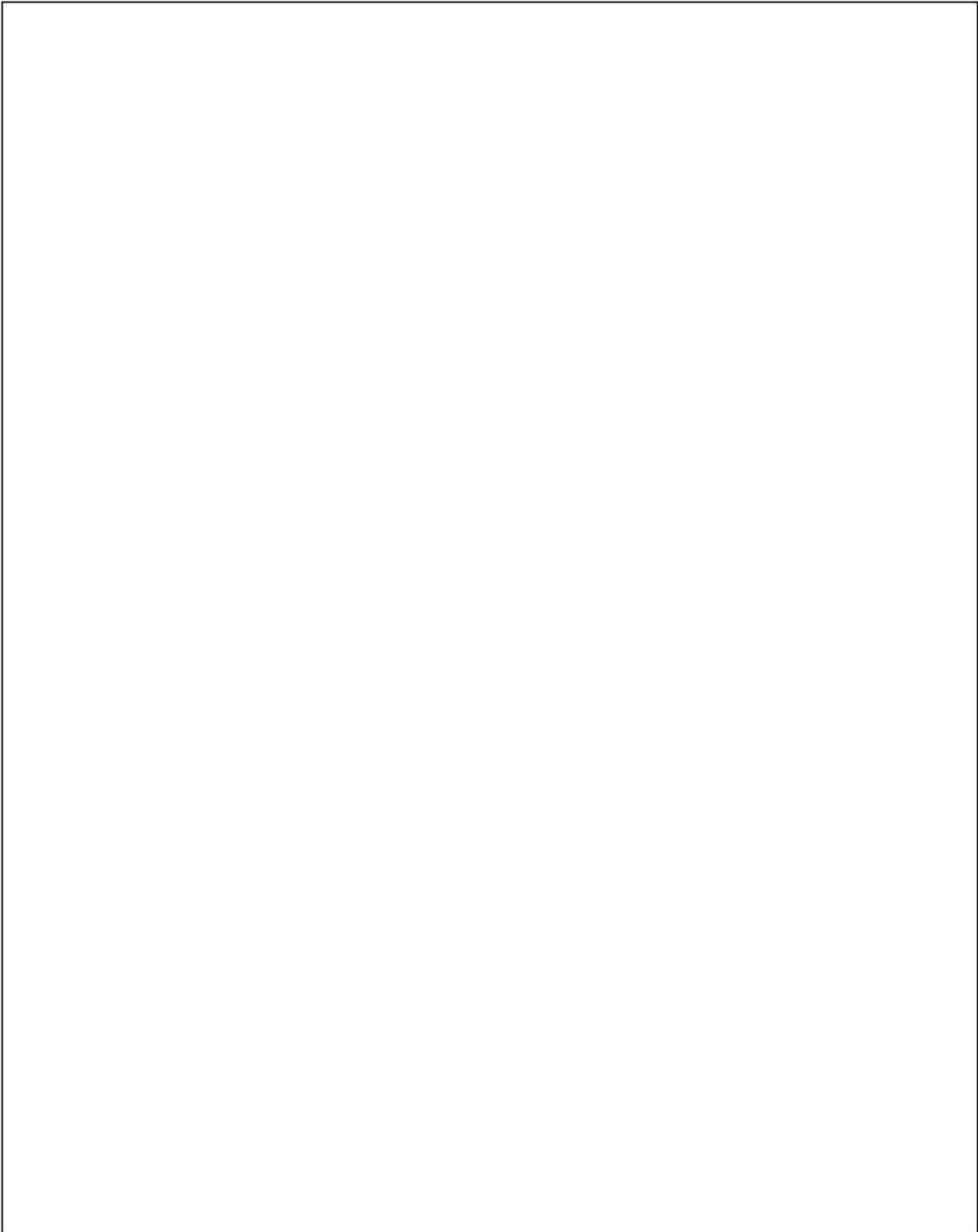
2. Elabora un cómic en donde reflejes un problema derivado del uso de eufemismos.

Recuerda que un cómic es un relato de imágenes, generalmente acompañado de texto, y que expone cada situación de su historia en cuadros. Son obras en las que predominan la acción y los símbolos; su función es recreativa y descriptiva, y su finalidad es divertir.

Características de un cómic:

- a) Exposición breve utilizando pocos encuadres.
- b) No se requiere de una secuencia cronológica.
- c) Se puede expresar en una sola viñeta.
- d) Dibujo humorístico y caricaturesco.
- e) Los diálogos se indican por medio de globos.





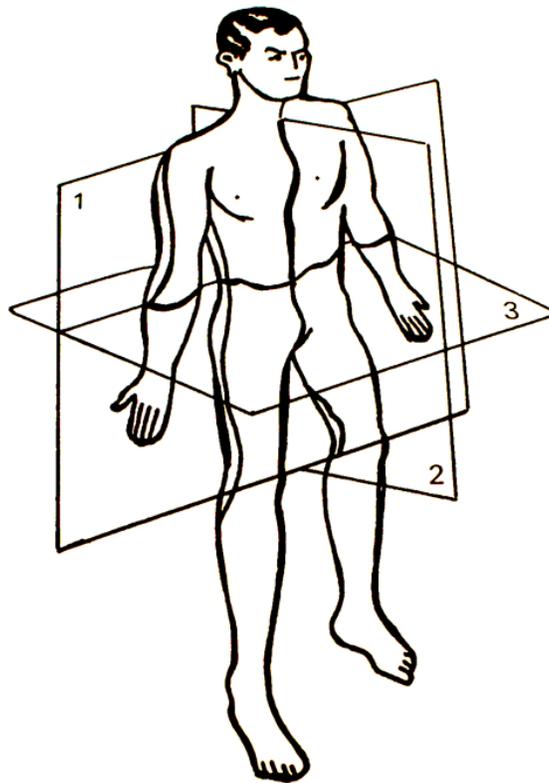
**Tarea**

Pasa en limpio tu cómic, trabajalo más. Habrá un concurso el último día de clases. El premio es sorpresa.

I. ANATOMÍA

**Planos de referencia**

Para el estudio del cuerpo humano, es necesario dividirlo en planos. ¿Sabes cómo se llaman estos planos?



42

Sus nombres vienen de las palabras latinas *sagitta*, *frontalis* y *transversus*. Completa los nombres de los planos:

1. F \_\_\_\_\_

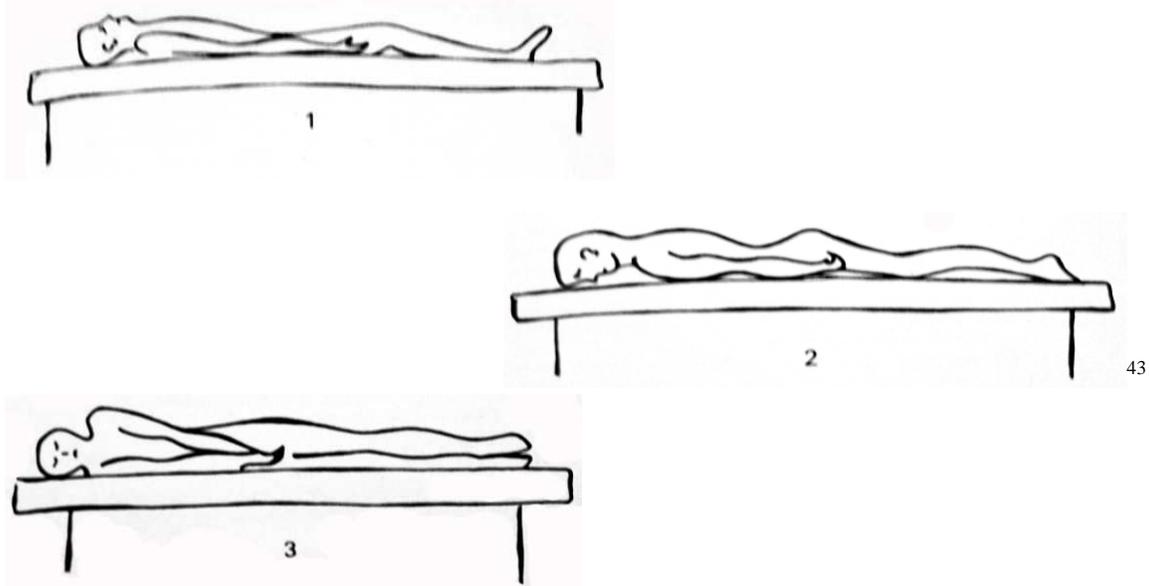
2. S \_\_\_\_\_

3. T \_\_\_\_\_

**Posiciones de decúbito**

<sup>42</sup> DOMÍNGUEZ REBOIRAS, DR. J. J. *Conceptos básicos en terminología médica*, p. 151.

Cuando la persona está acostada, se dice que está en posición de *decúbito*. Hay tres tipos:

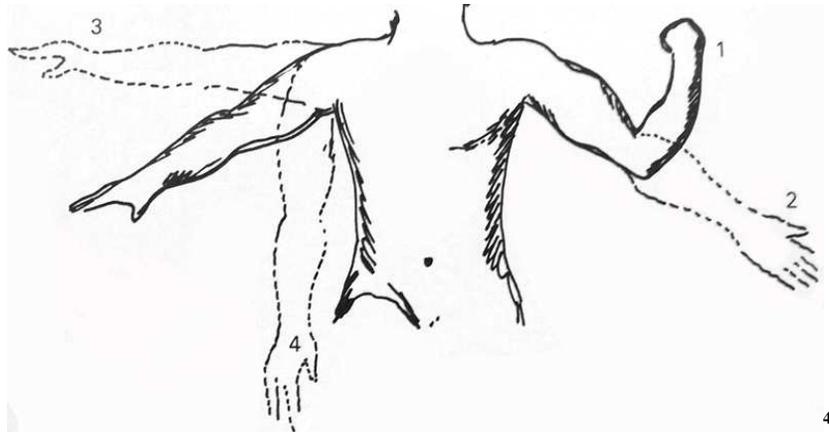


Coloca el número en el paréntesis que corresponda:

Decúbito supino ( )      Decúbito prono      ( )      Decúbito lateral ( )

### Movilidad articular

Las articulaciones pueden tener diferentes movimientos: flexión, extensión, abducción y adducción. ¿Puedes reconocer cada uno de ellos?



Flexión ( )      Extensión ( )      Abducción ( )      Adducción ( )

<sup>43</sup> DOMÍNGUEZ REBOIRAS, DR. J. J. *Conceptos básicos en terminología médica*, p. 41.

<sup>44</sup> *Ibid*, p. 3.

## II. ORTOGRAFÍA

1. Lee el texto. Se presenta con errores de ortografía.

### **La medicina precolombina<sup>45</sup>**

Los aztecas

Los antiguos pobladores del Anáhuac, como los paganos antiguos de Europa, tuvieron también sus dioses, hora creadores, ora protectores, ya de una, ya de todas las ramas de la medicina, pero pasando a echos más exactos y reconociendo a la fábula en sus justas limitaciones, no es sencillo conocer en forma precisa el origen real de la medicina americana, y cuál de las diversas tribus fue la primera que la cultivó.

Es difícil averiguar si la medicina que existió en el Nuevo Continente llegó con las diversas emigraciones que atravesaron en diferentes épocas el estrecho de Behring, ni siquiera se puede precisar si alguna forma de curar vino con aquellas siete familias que hablaban Náhuatl o Nahoá, y que fundaron la ciudad de Tlapallan. Es poco factible sostener si una rama errante que se separó de ellas y que vino a fundar la ciudad de Tollan, fue la portadora de sus conocimientos médicos, aunque se cepa que la cultura tolteca fue una de las más avanzadas de este continente, pero con su extinción, se perdió el legado de sus conocimientos.

De los chichimecas y de los acolhuas que les sucedieron, poco ilustran sus tradiciones acerca de su medicina, pues fue hasta su época clásica cuando ya floreciente Texcoco, vino a ser la cuna de las ciencias y las artes en el antiguo Valle de México.

En el siglo XIII llegó por fin la tribu mexicana o azteca, que fue la que impuso su hegemonía en el territorio que hoy es la República Mexicana; su medicina tuvo gran semejanza en su nacimiento, como la que se practicó en el Viejo Continente, fue una profesión vulgar, que nació en el seno de la familia, y se hizo hereditaria de padres a hijos, pasando a través de una tradición oral. Allí se empezó a vislumbrar el embrión del ejercicio de la medicina y del médico en nuestro país.

En México, como en otras partes, la primitiva medicina fue empírica y mágica, de allí la interacción de sus divinidades; rogativas y prácticas pseudoreligiosas en relación con ese esquema, pero su ejercicio no estuvo en manos de los sacerdotes en todos los casos, como en otras culturas, a excepción de la mixteca de Uaxaca, y en Lluatán, en que Zammá, un jefe-sacerdote después de muerto y deificado, curaba a los enfermos y resucitaba a los muertos. Es seguro que en la medicina azteca se utilizaron los tres métodos del empirismo: la causalidad, la observación y la analogía.

El arte de curar, mexicana, a diferencia de la medicina empírica del Viejo Continente, no fue especialmente sintomática, sino que los mexicanos se ocuparon de sus causas y su esencia.

Es indudable que la patología mexicana nació simplemente de la observación y la terapéutica, del estudio y de la experimentación casual o planeada.

La medicina mexicana en sus múltiples manifestaciones, estaba dotada de un politeísmo ingenuo que trataba de explicar todos los fenómenos fisiológicos a los antiguos mexicanos.

---

<sup>45</sup> BARQUÍN C., Manuel, *Historia de la Medicina*, México, Méndez, 8ª ed., 1995. p 75.



### III. MEDICINA FORENSE

Lee el siguiente extracto de una nota periodística.

*El Herald de Chihuahua*  
11 de enero de 2009

De la redacción  
Chihuahua, Chihuahua

“La **mujer**, de 53 años de edad, madre de tres hijos y abuela de un nieto, fue hallada con huellas de violencia, pero en el acta de su **muerte** se asentó como causa un deceso por **asfixia** solamente...”

“La familia reclamó la desatención y negligencia de la Cruz Roja en Torreón y del Ministerio Público, pues aunque había sido victimada, fue aseada por paramédicos y no hubo mayor investigación.”

“Ella padecía **trastorno bipolar**, por lo que su familia emprendió la búsqueda desde aquel día y notificó de su desaparición al Ministerio Público de Chihuahua, donde se asentó la denuncia.”

“Reportes de la Policía Municipal de Torreón indican que... fue encontrada en un sitio llamado Rancho Alegre..., en un campo donde se siembra avena, con huellas de violencia en la frente, rodillas y cadera.”

“La primera **necropsia** realizada..., fue superficial, por lo que ante las evidencias que tenían solicitaron una nueva revisión, que arrojó como causa de muerte una **trombosis** y paro respiratorio, debido a que cayó de frente al suelo y no pudo su organismo tener oxígeno.”

“Los exámenes **post-mortem** no arrojaron evidencia de violencia sexual, debido a que la bañaron en la Cruz Roja cuando la recogieron del lugar donde se había encontrado sin vida. Sin embargo, el reporte final del **forense** sí estableció que había huellas de violencia, aparte de las que se pudieron registrar al caer al suelo, golpes provocados por otra persona en las partes antes descritas de su cuerpo. Además, por las huellas encontradas en el campo de avena, se estableció que no llegó por su propio pie al lugar.”

- ¿Qué piensas de esta noticia?
- ¿Compartes la opinión de la familia de que hubo negligencia médica?

Discute con tus compañeros esta nota. Escriban sus conclusiones:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

#### IV. CAMBIOS DE SIGNIFICADO Y OTROS FENÓMENOS SEMÁNTICOS<sup>46</sup>

¿Te has dado cuenta de que una palabra puede significar diferentes cosas o que existen diferentes palabras para referirse a una misma idea?

Es común que los términos cambien a lo largo del tiempo su significado originario. Estos cambios ocurren por diversas causas.

- a) Transferencia: se conserva la palabra pero con significado diferente.

Desde la Antigüedad clásica hasta el siglo XVII se creía que el cuerpo humano estaba lleno de cuatro humores cardinales: sangre (αἷμα, *sanguis*), moco (φλέγμα, *pituita*), bilis (χολή, *bilis*) y bilis negra (μέλαινα χολή, *atra bilis*). El flujo (ρέω) o corrimiento humoral era de vital importancia. Hoy se llama “cuerpo pituitario” a la hipófisis y “membrana pituitaria” a la que recubre las fosas nasales. El “reumatismo” o “artritis reumatoide” no mantiene ninguna relación con la doctrina de los cuatro humores.

Se pensaba que los trastornos depresivos eran ocasionados por la acumulación de “bilis negra” en los ventrículos cerebrales. Esta “melancolía” o “bilis negra” era supuestamente segregada por el bazo.

La “histeria” fue considerada una enfermedad del útero (ὕστέρα). Hasta el siglo XVII se describió su presencia en varones.

“Neurosis”, neologismo creado en 1775 por William Cullen, designaba cualquier enfermedad del sistema nervioso. A partir de la primera mitad del siglo XIX adquirió el significado de “enfermedad nerviosa sin lesión anatómica conocida”. Fue en las obras de Sigmund Freud y Pierre Janet que recibió el carácter de “afección cuya patogenia es predominantemente psíquica”.

A causa de las investigaciones de Pasteur y de Koch, a finales del siglo XIX, la palabra “virus” (veneno) adquirió el significado de “agente infeccioso más pequeño que las bacterias”.

En 1912 Casimir Funk creó el neologismo “vitamina” a partir de *vita*: vida y el término químico “amina” para designar un conjunto de biocatalizadores, aunque éstas químicamente no puedan llamarse “aminas”.

---

<sup>46</sup> LÓPEZ PIÑERO, José María, María Luz Terrada Ferrandis, *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, Masson, 2a ed, 2005, 103-112 pp.

b) Restricción: estrechamiento del significado.

Τῦφος, literalmente “humo” o “estupor”, designó el “estupor febril” y hoy se conserva en el nombre de una enfermedad (tifus exantemático) y como adjetivo en algunas fiebres (fiebre tifoidea, fiebres paratifoideas).

“Fisiología” significó “ciencia de la naturaleza” hasta que Jean Fernel, Francisco Valles y Jaime Segarra, durante el siglo XVI, le dieron un significado más acotado.

c) Expansión: el significado se generaliza.

“Náusea” (ναῦς: nave, barco) era solamente el mareo o “mal de mar”. Ahora designa cualquier “sensación penosa y esfuerzos que acompañan la necesidad de vomitar”.

d) Inversión aparente del significado

Podría pensarse que “flemón”<sup>47</sup> y “flegmasía” son una inversión de la cualidad fría que se le atribuía a φλέγμα, pero en realidad estas palabras proceden del verbo φλέγω que significa arder o inflamarse.

*Valgus* indica “dirigido hacia afuera”. Se llama *genu valgum* a la deformidad en la que la rodilla está dirigida hacia adentro, pues implica la proyección del pie hacia afuera.

e) Permanencia del significado en algún término aislado.

“Célula” (*cellula*: celdilla) es la unidad elemental de las estructuras vivas desde la primera mitad del siglo XIX. Se conserva el sentido original de “celdilla” en “tejido celular subcutáneo”, es decir en la hipodermis.

El sentido de “veneno” en “virus” se puede ver aún en el adjetivo “virulento”.

Se conservan los significados secundarios de “aponeurosis” y de καρδία. ΙΝΕῦρον, no sólo se refería a “nervios”, sino a “ligamentos” o “tendones”. Καρδία, además de significar “corazón”, también designaba “boca del estómago”, este sentido aún se observa en “cardias”, orificio que sirve de comunicación entre el estómago y el esófago en los vertebrados terrestres.

Relaciona la palabra de la columna A con su significado original de la columna B.

A	B
1. καρδία	( ) lo que fluye
2. pituita	( ) mal de mar
3. neurosis	( ) enfermedad del útero
4. reuma	( ) corazón, boca del estómago
5. virus	( ) dirigido hacia afuera
6. fisiología	( ) nervio, ligamento, tendón
7. célula	( ) conjunto de biocatalizadores

<sup>47</sup> Inflamación aguda del tejido celular en cualquier parte del cuerpo. (DRAE)

- |                   |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| 8. náusea         | ( ) humo, estupor                   |
| 9. φλέγειν        | ( ) ciencia de la naturaleza        |
| 10. vitamina      | ( ) bilis negra                     |
| 11. histeria      | ( ) enfermedad del sistema nervioso |
| 12. tifus         | ( ) moco                            |
| 13. <i>valgus</i> | ( ) veneno                          |
| 14. νεῦρον        | ( ) arder, inflamarse               |
| 15. melancolía    | ( ) celdilla                        |

Otros fenómenos semánticos:

a) Asociaciones indirectas

Se dice “músculo” (*musculus*: ratón pequeño) tanto por la semejanza de algunos músculos y sus tendones con el lomo de un ratón y su cola, como por su cualidad contráctil. Pero *musculus* es la traducción del griego *mus* que ya Hipócrates y Aristóteles usaban.

A causa del parecido de algunos cánceres de mama con los cangrejos (*cancer*), se le dio a la enfermedad el nombre del crustáceo.

Se llama “corea” (de χορεία: danza) a la “enfermedad crónica o aguda del sistema nervioso central, que ataca principalmente a los niños y se manifiesta por movimientos desordenados, involuntarios, bruscos, de amplitud desmesurada, que afectan a los miembros y a la cabeza y en los casos graves a todo el cuerpo”.

b) Polisemia

Cuando una palabra tiene dos o más significados, se dice que es polisémica. Por ejemplo:

“Adenitis” es la inflamación de una glándula o de un ganglio; “apicitis”, la inflamación de un vértice pulmonar, dentario o del peñasco.

“Cervical” se puede referir tanto al cuello, al cuello uterino o al de la vejiga urinaria. Los términos derivados de σάλπιγξ (“trompa o tubo”) se relacionan con la trompa de Eustaquio, con la de Falopio o con ambas.

c) Homonimia

Cuando son palabras distintas pero con la misma forma, se llaman homonímicas. La homonimia se presenta generalmente cuando coinciden las raíces griegas o latinas de las que proceden las palabras. Por ejemplo:

“Meteorología” significa ciencia de la medida (μέτρον) o saberes acerca del útero (μήτρα). “Gonocele” es tanto tumefacción de la rodilla (γόνυ), como distensión quística del epidídimo testicular (γόνος). “Hidrorrea” es sudoración (ιδρώς) profusa o flujo crónico y copioso de un líquido acuoso (ὑδωρ).

Cuando la Real Academia Española permitió que se eliminara la *p* inicial de las palabras que se escribían con *ps*, se produjo que “sicosis” sea tanto “trastorno mental” (ψυχή), como inflamación de los folículos pilosos con formación de pequeñas pústulas acuminadas en forma de higo (σῦκον).

d) Sinonimia

La sinonimia, que dos palabras signifiquen lo mismo, sucede generalmente al utilizar pares de raíces una griega y otra latina, con el mismo significado. Cuando se nombra el objeto según el descubridor o el inventor, se generan *epónimos*, los cuales a su vez, han creado un sinnúmero de sinónimos.

Se llama “nefropatía” o “renopatía” a la enfermedad renal en general; “flebosclerosis” o “venosis” al endurecimiento de la túnica interna de una vena; “oftalmólogo” u “oculista” al especialista en enfermedades de los ojos; “tetraplejía” o “cuadriplejía” a la parálisis de los cuatro miembros; “argirófila” o “argentófila” a lo que se tiñe fácilmente con las sales de plata; “porfirinuria” o “purpurinuria” a la presencia de hematóporfirina en la orina; etc.

e) Paronimia

La paronimia es la coincidencia parcial del significado. Por ejemplo:

“Cáncer” y “neoplasia maligna” no son la misma cosa. “Cáncer” se refiere a tumoraciones malignas en general, especialmente las formadas por células epiteliales, “neoplasia maligna”, a la formación de tejidos nuevos de carácter tumoral maligno.

“Asfixia” y “apnea” se usan como sinónimos, pero en realidad, “asfixia” es la “supresión de la función respiratoria” y “apnea” la “suspensión transitoria de dicha función a continuación de una respiración forzada”.

Contesta las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es la diferencia entre un *sinónimo* y un *parónimo*? Proporciona un ejemplo.

---

---

---

---

2. ¿A qué se refiere la palabra *polisemia*? Brinda un ejemplo.

---

---

---

---

3. ¿Cuándo se considera que las palabras son *homonímicas*? Escribe un ejemplo.

---

---

---

---

## Tarea

El diálogo que a continuación se presenta<sup>48</sup> está escrito en latín. Los personajes que intervienen son un médico y un joven. Léelo.

Medicus: *Quid nomen est tibi? Et quid tibi contigit?*

Adulescens: *Nomen mihi est Tiberius. Fuit incendium in cenaculo meo.*

M: *Incendiumne? Quomodo effugisti?*

A: *Flammae capillos et faciem et brachia cremabant. Deinde de fenestra in terram desilui.*

M: *Licet videam num ulla ossa fregeris. Genu dextrum et talus dexter sunt tumidissima; fortasse crus fregisti.*

A: *Censeo me etiam aliquas costas fregisse. Latus dextrum valde dolet.*

M: *Potesne pedem dextrum movere?*

A: *Possum. Sed dextri pede stare non possum. Ego quidem non omnino consurgere possum.*

M: *Noli temptare consurgere! Credibile est te aliqua ossa fregisse.*

A: *Quid faciam?*

M: *Primum dabo tibi pilulam quae dolorem levabit. Deinde pueri mei te in lectica domum meam gerent. Possum curare te melius ibi.*

A: *Tibi habeo magnam gratiam ob beneficium tuum.*

- ¿Qué palabras reconociste?

---

---

---

---

---

---

---

---

- ¿Qué situación crees que se describa?

---

---

---

---

---

---

---

---

<sup>48</sup> TRAUPMAN, John C., *Conversational Latin for oral proficiency*, Illinois, Bolchazy-Carducci Publishers, Inc. 2a ed., 1997, pp. 40 - 41.

I. INTRODUCCIÓN A LA INMUNOLOGÍA <sup>49</sup>

Escucha con atención la lectura de la maestra. La lectura será repetida una sola vez.  
Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué surgió el sistema inmune?

---

---

---

2. ¿Cuáles son los dos mecanismos de defensa de los que se ocupa la inmunología?

---

---

---

3. ¿En qué se basa la inmunidad innata?

---

---

---

4. ¿Qué es lo que han desarrollado los vertebrados para evitar que sus defensas innatas sean evadidas por los patógenos?

---

---

---

5. ¿Cuál es la función de los linfocitos T y B?

---

---

---

6. ¿Qué son los anticuerpos?

---

---

---

7. ¿Qué tipo de respuesta ocurre en los órganos linfoides?

---

<sup>49</sup> Vid. Apéndice, pp. III-XII.

---

---

---

8. ¿En qué se basa la inmunidad innata?

---

---

---

9. ¿Cuáles son las tres fases en las que se divide el trabajo de los linfocitos T o B?

---

---

---

10. ¿Cuándo se produce una alergia?

---

---

---

11. ¿Cómo se le llama al exceso de inmunidad que daña al huésped más que al propio patógeno?

---

---

---

12. ¿Qué ocurre cuando el sistema inmune de un individuo reacciona contra los componentes propios?

---

---

---

13. ¿Por qué se produce el rechazo de injertos?

---

---

---

14. ¿Qué se podría lograr mediante la estimulación de respuestas inmunes antígeno-específicas?

---

---

---

15. ¿Por qué es importante la investigación básica sobre el sistema inmune?

---

---

---

## II. ESPECIALIDADES MÉDICAS

Hay diferentes especialidades médicas.

- ¿Cuáles conoces?
- ¿Te has puesto a pensar por qué se llaman así?

Busca el origen de las siguientes palabras. Seguramente, muchas de ellas ya las conoces. Auxíliate del vocabulario que viene al final del manual.

- Alergología \_\_\_\_\_
- Embriología \_\_\_\_\_
- Epidemiología clínica \_\_\_\_\_
- Foniatría \_\_\_\_\_
- Gastroenterología \_\_\_\_\_
- Gerontología \_\_\_\_\_
- Ginecología \_\_\_\_\_
- Hematología \_\_\_\_\_
- Inmunología \_\_\_\_\_
- Mastología \_\_\_\_\_
- Nefrología \_\_\_\_\_
- Neonatología \_\_\_\_\_
- Obstetricia \_\_\_\_\_
- Odontología \_\_\_\_\_
- Oftalmología \_\_\_\_\_
- Optometrista \_\_\_\_\_
- Otorrinolaringología \_\_\_\_\_
- Patología \_\_\_\_\_
- Pediatría \_\_\_\_\_
- Podología \_\_\_\_\_
- Psiquiatría \_\_\_\_\_

- Reumatología \_\_\_\_\_
- Tanatología \_\_\_\_\_
- Toxicología \_\_\_\_\_
- Urología \_\_\_\_\_

### III. FRASES LATINAS<sup>50</sup>

Relaciona las frases latinas con su significado.

1. *Mortuorum corpora incidere discentibus necessarium.* ( )
2. *Cacatio matutina est tamquam medicina.* ( )
3. *Si fore vis sanus, abluere saepe manus.* ( )
4. *Concocta medicari oportet.* ( )
5. *Morbum signa praecurrunt.* ( )
6. *Garrulus medicus secundus est morbus aegroti.* ( )
7. *Mente captus.* ( )
8. *Placebo.* ( )
9. *Si tibi deficiant medici, medici tibi fiant / haec tria, mens laeta, requies, moderata diaeta.* ( )
10. *Medicina tota in observationibus.* ( )
11. *Ut sis nocte levis, sit tibi cena brevis.* ( )
12. *Membrum perdere praestat quam totum corpus.* ( )
13. *Ubi irritatio ibi fluxus.* ( )
14. *Modicum venenum non nocet.* ( )
15. *Praestat cautela quam medela.* ( )

- a) Abrir los cuerpos de los muertos es necesario para los que estudian.
- b) Un poco de veneno no daña. (Fundamento en que se apoya la administración de las vacunas.)
- c) Agradaré. (Medicamento que consiste más para contentar y tranquilizar al paciente que para curarlo.)
- d) Más vale perder un miembro que el cuerpo entero. (Máxima de la escuela salernitana.)
- e) Más vale la precaución que el medicamento. Más vale prevenir que curar.
- f) Donde hay irritación, allí hay secreción. (Aforismo médico.)
- g) Toda la medicina radica en la observación.
- h) Si quieres estar sano, lávate con frecuencia las manos. (Máxima de la escuela salernitana.)
- i) Privado de razón, falta de inteligencia. Dio lugar a la palabra castellana *mentecato*.
- j) Desocupar el vientre por las mañanas es como una medicina. (Aforismo medieval.)
- k) Los síntomas preceden a la enfermedad. (Sentencia médica.)
- l) Si te faltan médicos, sean tus médicos estas tres cosas: espíritu alegre, reposo y dieta moderada.
- m) El médico charlatán es una segunda enfermedad para el enfermo.

<sup>50</sup> HERRERO LLORENTE, Víctor - José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Gredos, Madrid, 3ª ed. 1992.

#### IV. NEOLOGISMOS Y TECNICISMOS

- ¿Qué son los neologismos?

Los neologismos son palabras de nueva creación, en cualquier época, que sirven para dar nombre a un objeto o a un concepto.

- ¿Qué son los tecnicismos?

Los tecnicismos son las palabras propias de una ciencia, un oficio o un arte.

- ¿Sabías que en 1809 Lorenz Oken creó la palabra *protoplasma*, que *ecología* fue propuesta por Ernst Haeckel en 1866 y que a Antoin Jean Desormeux le debemos el nombre de *endoscopía*?

Los neologismos se crean por derivación, por composición o por préstamo. Por ejemplo: μαστός (mama) + θήκη (bolsa, depósito) = *mastoteca*<sup>51</sup> (= *brassiere*)

Para formar tecnicismos y neologismos hay que saber cómo pasan los sonidos griegos al español. El procedimiento de la formación abarca los siguientes pasos:

1. Frase que se va a convertir en palabra: *medicina del alma*
2. Se traduce la frase al griego *ίατρεία:curación; ψυχή:alma*
3. Se invierte el orden de las palabras: *ψυχή:alma; ιατρεία:curación*
4. Se toman las raíces: *ψυχ, ιατρ*
5. Se unen las raíces: *ψυχ-ιατρ*
6. Se pone el sufijo que corresponda: *ψυχιατρεία*
7. Se pasa al español: *psiquiatría*

¿Qué neologismos se pueden formar combinando las palabras de la columna A con las de la columna B? Recuerda que debes invertir el orden.

A	B
γράμμα	ρίνός
πλαστέια	φρήν
σκόπιον	καρδία
γραφή	μαστός
λόγος	φάρμακον
πάθος	βίος
σχίζω	μικρός

<sup>51</sup> Neologismo inventado por alumnos de la Preparatoria Nacional 6 que cursaron la materia de *Etimologías* con la maestra Elena Jaroma Blanco.



- ¿Sabes cómo era la educación médica hace 300 años?
  - ¿Te imaginas qué tenían que leer los alumnos?
    - ¿Se parecerá a lo que tú estudiarás en la carrera?

Practica la lectura en voz alta en tu casa. Recuerda hacer pausas en cada signo de puntuación.

#### ANTIGUA MEDICINA GRIEGA EN EL SIGLO XVIII NOVOHISPANO<sup>52</sup>

Aquí, la intención básica sigue siendo la consideración de las obras hipocráticas y galénicas que fueron aprovechadas en la Nueva España, y de los programas de estudio aplicados en su universidad. A esto se añade ahora una visión de conjunto y una conclusión en torno al sentido y al objeto que en el virreinato tuvo la ciencia médica griega, considerada a través de la manera en que fue utilizada por la Real y Pontificia Universidad de México para formar a profesionales de la medicina. Otra cosa sería estudiar el ejercicio profesional médico fuera de la universidad, el cual estaba controlado por el protomedicato. Así, el trabajo profesional y enseñanza médica universitaria eran actividades bien diferenciadas. La primera adoleció, durante toda la época virreinal, de incumplimientos más o menos importantes, pues hubo bachilleres que, con sólo ese grado podrían ejercer la medicina. El cabildo de la Ciudad de México, por su parte, se alarmaba por los numerosos empíricos y examinadores médicos que había en Nueva España, hecho que ocasionaba muchos actos ilícitos en la práctica médica, como eran el que individuos que carecían de título alguno se desempeñaran como médicos, o bien que nunca hubieran sido universitariamente examinados o aprobados; lo anterior hace ver que el protomedicato novohispano fue durante 150 años, más una idea que una organización firmemente establecida y actuante.<sup>53</sup>

La universidad novohispana estableció desde sus inicios, con base en el modelo salamantino,<sup>54</sup> cuál debía ser la finalidad de los estudios médicos universitarios: éstos eran concebidos como creación de esencia divina, que el ser humano debía aprovechar para aliviar todo género de dolencias y enfermedades, sirviéndose de la ciencia y de la experiencia.<sup>55</sup> Para lograr estos propósitos, la universidad mexicana había dividido el estudio profesional en “contemplativo o especulativo” y en “práctico o activo”; ambos se ocupaban, en teoría, de la cirugía, de la dietética y de la farmacéutica, pero en realidad al aspecto práctico no se le concedía especial consideración en el tiempo que duraba la formación universitaria, pues fue hasta los inicios del siglo XIX

<sup>52</sup> VIVEROS MALDONADO, Germán, *Hipocratismo en México. Siglos XVI al XVIII*, pp.123-132.

<sup>53</sup> J. T. Lanning, *The royal protomedicato*: 24, 45, 49, 136, 157, 325, 331. Véase también: *Guía de las Actas del Cabildo de la Ciudad de México (GACCM)*, 3018, febrero 22, 1556, y J. García Icazbalceta, 227.

<sup>54</sup> La Universidad de Salamanca influyó notablemente en la de México en un sentido general, pero en el ámbito de la medicina no fue mucho menor la influencia de la de Alcalá.

<sup>55</sup> U, 1, fs. 68rv (noviembre, 1582), 162v-164v (enero, 1621).

(1800-1809) cuando la práctica hospitalaria fue cabalmente organizada y regularizada en hospitales como los de San Andrés y el Real de los Naturales en la Ciudad de México, o en el de San Sebastián y el de San Carlos en Veracruz, en donde el trabajo de los estudiantes era supervisado por un médico propietario de cátedra y responsable de las salas de enfermos. La actividad de los practicantes consistía en cuidar a los enfermos y administrarles medicamentos; no obstante, este modo de práctica profesional en ocasiones era casi dispensado, pues se sabe que, de un posible total de cinco meses dedicados a este menester, sólo cuatro eran realmente ocupados en ese propósito.<sup>56</sup> A pesar de todo, se daban casos como el de Antonio Pérez Velasco, un practicante que, en su condición de bachiller, aplicaba medicamentos, no sólo con intención curativa, sino para observar sus efectos, en un afán por adelantar en la ciencia por sí misma, apoyado en otras.<sup>57</sup>

La formación del médico novohispano también consideraba el estudio y cultivo de otras disciplinas, tanto de índole científica como humanística, pero importa decir que éstas eran más bien de la iniciativa y responsabilidad de algunos médicos y bachilleres en particular y no de la propia universidad, pues ésta no les daba cabida en su programa de estudio en la Facultad de Medicina; sin embargo, influido tal vez por una antigua tradición coica, el programa de los cursos de Artes (lógica, física y metafísica) se ocupaba de astrología, pues, según el pensamiento científico de los de Cos, los astros y su movimiento influían sobre el clima, que a su vez lo hacían sobre las costumbres y la salud de las personas, lo cual volvía necesario el conocimiento de los cuerpos celestes; de aquí que la cátedra novohispana de astrología fuera incluso de interés extra curricular para estudiantes de medicina. El hecho pudo deberse a que la ciencia médica griega de la antigüedad -paradigma de la del mundo hispánico- en parte se originó en el pensamiento filosófico de los presocráticos, y en parte se auxilió de disciplinas conexas, como fue la astrología, en el aspecto que hoy llamaríamos astronomía. En efecto, desde fines del siglo XVII (1694) se encuentran expedientes universitarios que hablan de médicos que tenían formación profesional no sólo en medicina, sino también en filosofía, gramática y retórica. Fue el caso, por ejemplo, de Marcos José Salgado, autor de un *Cursus medicus mexicanus* que llegó a constituirse en libro de texto en universidades europeas. Él fue un destacado médico, de probable origen poblano, quien en algún concurso de oposición discurrió con éxito sobre el libro cinco “de los físicos”, de Aristóteles. Pero no sólo esto, sino que incluso fue opositor a la cátedra de prima de filosofía (1688) y examinador de la misma materia.<sup>58</sup> Como ocurrió con Salgado, hacia fines de 1700 se dio otra situación muy semejante en la persona del médico Luis Gómez Solano, quien fue opositor para una cátedra de astrología, otra de matemáticas, y además era graduado en Artes (1677), por lo que no es de extrañar que también fungiera como examinador de estudiantes de esta disciplina.<sup>59</sup> El hecho evidencia que,

---

<sup>56</sup> U, 287, sin foliar.

<sup>57</sup> *Ibidem*.

<sup>58</sup> U, 90, fs, 396 ss.

<sup>59</sup> *Loc. cit.*, f. 423.

en el setecientos, no era infrecuente hallar médicos con formación universitaria en filosofía, matemáticas y astrología, además de medicina. Situaciones académicas como éstas se daban en Nueva España impulsadas por un programa de estudios que estaba vigente desde fines del siglo XVI (1582), y que exigía cuatro años de estudio, con más o menos variado contenido, fundado en antigua medicina griega. Así, en un primer año eran estudiados tratados galénicos como: *De elementis et temperamentis*, *De humoribus*, *De facultatibus naturalibus*, *De pulsibus et urina*; en el año siguiente: *De differentia febrium*, *De arte curativa, ad Glauconem* y *De sanguinis missione*; en el tercer año, partes no precisadas de *Aforismos hipocráticos* y de las obras *Quos et quando oporteat purgari* y el libro noveno De Rasis, ad *Almançorem*; en el último año, los estudiantes se ocupaban en los tratados galénicos *De crisis et de diebus decretoriis*, y en partes *De methodo medendi*.<sup>60</sup> Las clásicas obras griegas de medicina habían sido establecidas como fundamento de los estudios médicos novohispanos desde fines del siglo XVI, esto significa que varias generaciones de profesionales de esta ciencia se formaron -para bien o para mal- en el conocimiento hipocrático-galénico, el cual, en el siglo XVIII, era mayormente partidario de los tratados del médico de Pérgamo, estudiados en sus versiones en latín, hechas por Juan Cornaro, aunque algunos de los discípulos preferían los escritos en lengua romance; en todo caso, al iniciar el segundo tercio del setecientos (1734), la institución universitaria novohispana quería servirse de la lengua científica de la época, y por ello exigía las versiones en latín;<sup>61</sup> más aún, durante los últimos años del siglo (1784-1795) parece que se volvía a la lengua clásica de una forma más generalizada, pues los ganadores de cátedra por oposición se veían en la obligación de expresar sus conclusiones y de pronunciar una arenga de agradecimiento en ese idioma; incluso fragmentos de la documentación correspondiente eran redactados en latín.<sup>62</sup> Ésta es la misma que habla de la relación que existía entre vida universitaria institucional e ideología religiosa, pues ella describe el proceso de adjudicación de un grado académico o de una cátedra, momento en el que el protagonista debía hacer profesión de fe católica y jurar por la limpia concepción de la virgen, además de obligarse a obedecer al rector de la universidad y a sus estatutos, y a “no enseñar, ni aun como probable, la opinión del regicidio y tiranicidio”; esta situación perduró, al menos, hasta 1801. La costumbre se había vuelto tradicional, y habría que pensar si parte de su explicación tenía que ver con un modo de aproximación o paráfrasis de la antiquísima tradición coica expresada en su *Iusiurandum*.<sup>63</sup> Independientemente de las posibles causas peninsulares que haya tenido esta exigencia, en la Nueva España del siglo XVIII la razón podría hallarse en el creciente malestar social del que eran parte los criollos, habituales estudiantes en la Real y Pontificia Universidad de México.

Durante el siglo XVIII novohispano, la Facultad de Medicina de la Real y Pontificia Universidad tenía bien y oficialmente determinadas las obras

---

<sup>60</sup> U, 246, f. 8.

<sup>61</sup> U, 91, fs. 24 ss.

<sup>62</sup> U, 111, f. 65; 112, folio sin numerar (año de 1795)

<sup>63</sup> U, 112, folio sin numerar (año de 1795). Sobre lo mismo: U, 113, f. 403.

clásicas de medicina griega en las que debían formarse los bachilleres. Los tratados hipocráticos (entonces atribuidos todos al médico de Cos) habían pasado a un segundo plano, pues, a pesar de que él seguía siendo considerado “el padre de toda la historia natural”,<sup>64</sup> de él ya sólo eran estudiadas partes de tres de los tratados que corrían con su nombre: *Aforismos*, *Pronósticos* y *Epidemias*,<sup>65</sup> o de los que, en la documentación novohispana son genéricamente llamados “Libros de Hipócrates”.<sup>66</sup> En cambio, varias de once de las obras de Galeno no dejaron de ser motivo de estudio en las aulas universitarias a lo largo de todo el siglo XVIII; incluso con posterioridad, entre los años 1829 a 1833, el escrito terapéutico *De methodo medendi* seguía siendo utilizado en la cátedra o curso llamado “Methodo”, lo cual muestra la trascendencia que llegó a tener el escrito galénico.<sup>67</sup>

De los tratados del médico de Pérgamo, hubo dos que ininterrumpidamente fueron estudiados en la Facultad de Medicina novohispana: *De arte curativa, ad Glauconem* y *De methodo medendi*.<sup>68</sup> Esto significa que un tratado deontológico y otro terapéutico fueron básicos en la formación universitaria de los médicos novohispanos. Las restantes nueve obras de Galeno que hacían parte de la actividad docente eran: *De humoribus*, *De constitutione artis medicae*, *De usu partium*, *De abscessibus*, *De abscessu supurato* (utilizados estos dos últimos en la cátedra de cirugía),<sup>69</sup> *De medicamentorum facultatibus*, *De officina medici*, *De cordis fabrica* y *De morbis popularibus*. Todas estas eran mucho menos aprovechadas que las primeramente citadas, pero su presencia es constatable durante el siglo XVIII. Estas circunstancias hacen ver que la medicina universitaria, en vísperas de la revolución de independencia, era de índole hipocrático-galénica, con marcada inclinación hacia la segunda de estas facetas. Llama la atención, por otra parte, que obras y autores más modernos no tuvieran cabida en el programa institucional de estudios universitarios, lo cual no necesariamente significa que los egresados de la universidad los ignoraran; más bien es creíble que sí los conocieran y hubieran asimilado, pues de otro modo no se explica que un médico del setecientos, como lo fue el mencionado Marcos José Salgado, haya escrito un tratado de medicina que incluso fue usual en universidades europeas. En realidad, casos como éste se dieron desde la segunda mitad del siglo XVI novohispano, a través de personalidades científicas como la de Francisco Bravo y su *Opera medicinalia* (editada en México en 1570); hay que decir, no obstante, que estos casos paradigmáticos no menudearon a lo largo del desarrollo de la medicina novohispana.

---

<sup>64</sup> U, 91, f. 569.

<sup>65</sup> De *Aforismos*: libro 1, texto 14 (U, 91, f. 32); libro VI, texto 39 (lectura y comentario de este texto eran aprovechados para asignar, en 1734, la cátedra de vísperas de medicina: U, 91, fs. 24 ss.; 92, f. 538; 112); de *Epidemias*: libro VI, texto 22 (U, 90, f. 423); de *Pronósticos*: partes sin especificación (U, 91, f. 103); los tratados hipocráticos en general (U, 111, fs. 60 ss.)

<sup>66</sup> U, 90, f. 793

<sup>67</sup> U, 435, fs. 499 ss.

<sup>68</sup> Hay constancia del hecho, desde 1700 hasta terminar el siglo, y luego en los inicios del ochocientos. Muestra de esto puede ser hallada en: U, 90-92, 111-112.

<sup>69</sup> U, 91, fs. 1-10.

La Real y Pontificia Universidad, desde los inicios de la Facultad de Medicina, había establecido mecanismos generales para la transmisión de conocimientos provenientes de la antigüedad clásica; estos mecanismos se hallaban vigentes aún en el siglo XVIII. El capítulo siete de los estatutos universitarios señala que un catedrático debía explicar obras y autores seleccionados por el rector y por una parte de los profesores integrantes del claustro;<sup>70</sup> tal explicación debía hacerla el catedrático a lo largo de una hora de clase; ésta debía durar treinta minutos más, pero el bajo salario asignado permitía esa reducción. La asiduidad del profesor era vigilada por bedeles. Aquél estaba obligado a ofrecer conclusiones mensuales referentes a los temas expuestos. En un momento no precisado por la documentación asequible, la media hora reducida llegó a ser utilizada para el dictado de algún fragmento de obra clásica. Todo esto se daba de conformidad con lo establecido por los estatutos de la Universidad de Salamanca, que, para el caso, fue el modelo predeterminado.

Este conjunto de elementos académico-reglamentarios hacía posible la transmisión de conocimientos, pero también la asignación de las cátedras universitarias, pues los opositores a éstas se veían en la obligación de prepararse bajo el mismo esquema al que eran sometidos los estudiantes; así quedaba garantizada la prolongación de una manera de realizar estudios médicos universitarios, cosa que se dio con éxito hasta bien entrado el siglo XIX.<sup>71</sup>

Desde el siglo XVI y hasta terminar el XVIII, e incluso mucho antes del establecimiento de la Facultad de Medicina, los médicos que ejercieron su profesión en Nueva España no sólo se veían en la posibilidad de enseñarla y practicarla, sino también de responsabilizarse en actividades afines, como eran el control oficial de médicos y de medicinas, la vigilancia de aspectos de la salud pública, de los boticarios y de sus establecimientos.<sup>72</sup> Así la tradición científica de la antigüedad se filtraba en alguna medida hasta niveles que no eran parte esencial de la ciencia médica.

Durante el siglo XVIII, algunos textos hipocráticos seguían siendo utilizados por la universidad novohispana (*Aforismos, Epidemias, Pronósticos*); de los aforismos, llegaron a ser comentados hasta un total de 410, pero el médico de Cos, en el siglo XVIII, ya no fue estudiado con la misma frecuencia e intensidad que los once tratados galénicos antes mencionados; además, a ese acervo clásico se sumaban elementos de medicina árabe, representados por doctrinas de Avicena conocidas gracias a versiones en latín: *De accidentibus, De aegritudinibus, De causis*.<sup>73</sup> En realidad, la medicina institucional novohispana fue de índole hipocrático-galénica por algo más de dos siglos, sin modificaciones esenciales; más aún, no sería exagerado decir que esta situación se prolongó hasta los primeros años del siglo XIX, lapso en el que una

---

<sup>70</sup> J. T. Lanning: *The royal protomedicato*, 332.

<sup>71</sup> Esto puede verse ejemplificado respecto al siglo XVIII, en *U*, 91, fs. 32, 49, 58, 64, 68, 75, 103, etcétera; o bien en 92, fs. 553, 538; situación muy semejante se halla en 111, fs. 60 ss., 71, 314 ss.

<sup>72</sup> Al respecto, véase, por ejemplo, *GACCM*, 374 (año 1531), 576 (año 1533), 583 (año 1552), 1850 (año 1552), 2219 (año 1556).

<sup>73</sup> *U*, 471.

variación importante consistía en la práctica médica dentro de hospitales de la Ciudad de México y de Veracruz; sin embargo, una diferencia mayor respecto a los ancestros científicos clásicos era el que a éstos se les había despojado de una parte de su metodología (conocimiento, información y reflexión), para fundamentalmente considerar la terapia, con lo que a la ciencia médica novohispana se le quitó la posibilidad de desarrollarse como tal. Fue así como en Nueva España perduró la antigua medicina coica y la de su seguidor de Pérgamo. Con posterioridad a 1809 se pierde el rastro documental que permitiría saber cuál fue el destino final que tuvo en México la tradición hipocrático-galénica; nada más aparecen -hasta ahora- noticias vagas en el sentido de que continuaban impartándose cursos de “*Methodo*”, de anatomía, de cirugía y de “materias que manda el estatuto”; en la escasa documentación conservada, que atañe al periodo 1829-1833, únicamente se añade que la universidad mexicana también recibía a estudiantes de otros países del mundo hispano, como eran los de las actuales Venezuela y Colombia, además de algunos españoles peninsulares.<sup>74</sup>

Es pertinente añadir, por otra parte, que, a lo largo del virreinato novohispano, hubo médicos que se beneficiaron de la tradición hipocrático-galénica y que ejercieron su profesión científicamente, en el más alto nivel de la medicina europea de su tiempo, pero ellos fueron muy escasos y, además, gustaban de sustraerse de la actividad docente, con lo cual no favorecieron el desarrollo de los estudios universitarios novohispanos. Entre ellos podría recordarse, a modo de mero ejemplo, a Francisco Bravo, a Francisco Hernández, a Juan Cárdenas, a Juan de Barrios o a Marcos José Salgado, para mencionar nombres notables distribuidos entre los siglos XVI al XVIII.

Incuestionable es que la universitaria medicina novohispana surgió de la hipocrático-galénica, aunque con reducción del método y de los contenidos, considerados estos, además, desde una perspectiva distinta. El hecho, no obstante, significó la introducción en México de la moderna medicina europea, que hasta nuestros días sigue vigente y evolucionada. Esto también permite afirmar que, entre los antiguos hipocratismo y galenismo y la institucional medicina novohispana, hubo un hilo conductor del que en última instancia ha derivado el profesional quehacer médico mexicano.

---

<sup>74</sup> U, 435, fs. 499 ss.

LISTADO DE RAÍCES MÁS COMUNES EMPLEADAS EN LA  
TERMINOLOGÍA MÉDICA

Ordenadas alfabéticamente<sup>75</sup>

ESPAÑOL	GRIEGO	LATÍN	ÉTIMO EN ESPAÑOL
<b>A</b>			
abdomen	λαπάρα, λαπάρας, ή κοιλία, κοιλίας, ή	<i>abdōmen</i> , -īnis, n; <i>alvus</i> , - i, f; <i>venter</i> , -tris, m	lapar(o), celi(o); abdomin, <i>alvus</i> , ventr
abdominal	περι-τόναιο, -τοναίου, ό	<i>peritoneaeum</i> , -i, n	peritone
(formación de una) abertura	στόμα, στόματος, τό		estom
abundante	πλέος, πλέα, πλέον		pleo
adormecer	νάρκη, νάρκης, ή (ναρκάω)		narc
afectividad	θυμός, θυμοῦ, ή		tim
afinidad <i>cambio</i>	τρόπος, τρόπου, ό φίλος, φίλου, ό		trop, fil
agua	ὔδωρ, ὔδατος, τό		hidr
agua mineromedicinal	κρήνη, κρήνης, ή		cren
agudo, ácido	όξύς, όξεια, όξύ		ox(i)
aguja		<i>acus</i> , <i>acus</i> , f	acu
aire	άήρ, άερος, ό	<i>aēr</i> , <i>aēris</i> , n	aer
amargo	πικρός, πικρή, πικρόν		picr
amarillo	ίκτηρος, ικτέρου, ό ικτερικός, ικτερική, ικτερικόν ξανθός, ξανθή, ξανθόν	<i>flavus</i> , <i>flava</i> , <i>flavum</i> <i>lutēus</i> , <i>lutēa</i> , <i>lutēum</i>	icter, xant; flav, lut
ambos	άμφί / άμφω	<i>ambo</i> , <i>ambae</i> , <i>ambo</i>	anf; amb
amígdala, almendra	άμυγδάλη, άμυγδάλης, ή	<i>amygdāla</i>	
ancho	εύρύς, εύρεια, εύρύ		eur
andar		<i>ambulo</i> , -avi, -atum, -are	

<sup>75</sup> Adaptación del “Listado de raíces más comunes empleadas en la Terminología médica”, 2007. Vid. *Memoria del Curso Propedéutico de Terminología y Etimología médica*, Terminología y Etimología Médica 2007.pdf

anhídrido carbónico	καπνός, καπνοῦ, ὁ		capn
animal	ζῷον, ζώου, τό		zoo
antebrazo, codo	ἀγκών, ἀγκῶνος, ὁ ὠλένη, ης, ἡ	<i>cubītus, cubīti, m</i> <i>ulna, ae, f</i>	ancon, ole(n); cubit, uln
ambiente	οἶκος, οἴκου, ὁ ('casa')	( <i>ambīre; ambiens, -ntis</i> )	ec(o)
(en forma de) árbol	δένδρον, δένδρου, τό	<i>árbor, árboris, f</i>	arbor, dendr
arrojar, mover	βόλος, βόλου, ὁ (βάλλω) βλήμα, βλήματος, τό		bol, ble
articulación	ἄρθρον, ἄρθρου, τό	<i>artus, -i, m; articūlus, i, m</i>	artr; art(ícul)
ataque	ἄγρα, ἄγρας, ἡ (ἀγρεύω)		agra
azul	κυανός, κυανή, κυανόν κύανος, κυάνου, ὁ		cian
<b>B</b>			
(en forma de) bastoncito	βακτήριον, βακτηρίου, τό βακτηρία, βακτηρίας, ἡ		bacter
bazo	σπλήν, σπληνός, ὁ	<i>lien, liēnis, m; splen, splēnis, m</i>	esplen; lien
bebida, beber	πότος, πότου, ὁ (πίνω)	( <i>bibo – bibi – bibītum – bibēre</i> ) <i>poto, -avi, -atum, -are</i>	pot
bilis	χολή, χολῆς, ἡ	<i>bilis, bilis, f</i>	cole; bil
blanco	λευκός, λευκή, λευκόν	<i>albus, alba, album</i>	leuc; alb
blando	μαλακός, μαλακή, μαλακόν		malac
boca	στόμα, στόματος, τό	<i>os, oris, n; bucca, buccae, f</i>	estomat; or, buc
(en forma de) bolsa	βύρσα, βύρσης, ἡ	<i>byrsa, byrsae, f</i>	burs
(en forma de) bozal	φιμός, φιμοῦ, ὁ		fim
brazo	βραχίον, βραχίονος, ὁ	<i>bra(c)chūm, ii, n</i> (de la mano al codo); <i>lacertus, i, m</i> (del codo al hombro)	braqui; lacert
bueno	εὖ		eu

<b>C</b>			
cabeza	κεφαλή, κεφαλῆς, ἡ	<i>caput, capitis, n</i>	cefal; capit
(semejante a una) cabra	τράγος, τράγου, ὁ		trago
(en forma de) cadena	στρεπτός, στρεπτή, στρεπτόν στρεπτόν, στρεπτοῦ, τό		estrep
cadera	ἰσχίον, ἰσχίου, τό	<i>coxa, coxae, f, coxendis, -icis, f; sciaticus, -a, -um (scia, -ae, f)</i>	isqui(o) / cia(tic); cox, coxendic
cálculo	λίθος, λίθου, ὁ, ἡ		lit
calor, temperatura	θέρμη, θέρμης, ἡ θερμός, θερμῆ, θερμόν		term
cáncer, tumor maligno	καρκίνος, καρκίνου, ὁ	<i>cancer, cancri, m</i>	cancer, carcin
capa embrionaria (“secundinas”)	(δέρμα, δέρματος, τό)	<i>placenta, -ae, f</i>	(dermat); placent
cara	(εἶδος, εἶδους, τό) ὄψ, ὀπός, ἡ πρόσωπον, προσώπου, τό κάρα, κάρητος, τό	<i>vultus, -ūs, m; os, ōris, f; facies, -eī, f</i>	pros-op; vult, or, faci
cartílago	χόνδρος, χόνδρου, ὁ	<i>cartilāgo, ĩnis, f</i>	condr; cartilag(ino)
causa	αἰτία, αἰτίας, ἡ	<i>causa, -ae, f</i>	eti(o); caus
ceja, cuerpo ciliar; <u>ὄρβιτα del ojo</u>	ὄφρυς, ὄφρυος, ἡ κύλον, κύλου, τό κύκλος, κύκλου, ὁ	<i>(super)cilĭa, -ōrum, n, pl</i>	ofri, cil, cicl; cili
célula	κύτος, κύτους, τό	<i>cellŭla, cellŭlae, f</i>	cit; cel(ul)
“célula sexual”	γαμετής, γαμετοῦ, ὁ	<i>(uxor, f; maritus, m)</i>	gamet
cerebral	μήνιγξ, μήνιγγος, ἡ	<i>(membrana quae cerebrum ambit, dicta ‘pia mater’)</i>	mening
chispa, destello		<i>scintilla, scintillae, f</i>	escinti
cien	ἑκατόν	<i>centum</i>	hect; cent
cinco	πέντε	<i>quinque</i>	pent; quinqu
clasificación, orden	τάξις, τάξεως, ἡ	<i>ordo, ordinis, f; series, -ei, f</i>	tax; ordin (orden), seri, estructur

		<i>structura, -ae, f</i>	
clavícula	κλείς, κλειδός, ή	<i>(jugūlus, i, m)</i>	cleid (clid); (yugul)
coágulo	θρόμβος, θρόμβου, ό		tromb
cobre	χαλκός, χαλκοῦ, ό	<i>cuprum, cupri, n</i>	calc; cupr
cóccix	κόκκυξ, κόκκυγος, ό	<i>coccyx, -ygis, m (cucūlus)</i>	cocí
(semejante a la) cola	κόλλα, κόλλης, ή γλία, γλίας, ή (γλίνη, ης, ή)		col, gli
color	χρῶμα, χρώματος, τό		crom(at)
columna vertebral (+ espalda)	ράχις, ράχιος, ή	<i>spina, spinae, f; dorsum, i, n</i>	raqui; espin, dors
(en forma de) collar		<i>monile, monilis, n</i>	monil
comer	φάγος, φάγου, τό (φάγομαι)	<i>edo – edi – esum – edere voro, -avi, -atum, -are</i>	fag; (com)ed/es, (de)voro
común	κοινός, κοινή, κοινόν		cen
conocimiento	νόος, νόου, ό γνώσις, γνώσεως, ή γνωστός, γνωστή, γνωστόν		noo, gnos(t)
corazón	καρδία, καρδίας, ή	<i>cor, cordis, n</i>	cardi; cord
córnea	κέρας, κέρατος, τό	<i>cornĕus, -a, -um, adj (de cornu, -, n, 'cuerno')</i>	querat; corn(/e)
corte, sección	τομή, τομής, ή		tom
corteza cerebral	(κέλυφος, κελύφους, τό)	<i>cortex, cortĭcis, m. (f.)</i>	(quelif); cortic
corteza suprarrenal	(φλοιός, φλοιού, ό) (κέλυφος, κελύφους, τό)	<i>cortex, cortĭcis, m (f)</i>	(flo); cortic
corto	βραχύς, βραχεΐα, βραχύ		braqui
cráneo	κρανίον, κρανίου, τό	<i>calva, calvae, f (cfr. 'calvario')</i>	crane (/i); calv
cuatro	τέτταρες, τέτταρα	<i>quattuor</i>	tetra; cuadr
cuello	τράχηλος, τραχήλου, ό	<i>cervix, cervĭcis, f; jugūlum, -i, n; cōllum, -i,</i>	traquel; cervic; col (cuell); iugul

		n	(yugul)
cuello uterino	τράχηλος, τραχήλου, ό	<i>cervix, cervicis, f</i>	traquel; cerviz
cuerpo	σῶμα, σώματος, τό	<i>corpus, corporis, n</i>	som(at)
curso, recorrido	δρόμος, δρόμου, ό		
<b>D</b>			
dedo	δάκτυλος, δακτύλου, ό	<i>digītus, -i, m</i> ( <i>articūlus, -i, m</i> )	dactil; digit
defensa,	φύλαξις, φυλάξεως, ή	<i>defensio, -ōnis, f</i> <i>immūnis, -e, adj (munus, -</i> <i>ēris)</i>	filax; defens (defend) im-mun (immun)
delgado	λεπτός, λεπτά, λεπτόν		lepto
(a la) derecha	δεξιά, δεξιᾶς	<i>dextera, ae; dextra, ae, f</i>	dexi; dext(e)r
derrame, fisura	ρήγνυμι		rrag(ad)
descenso, caída	πτῶσις, πτώσεως, ή		pt laps
desmenuzamiento	τρίψις, τρίψεως, ή (τρίβω)	<i>tero – trivi – tritum –</i> <i>terere</i>	trips; tric (trit)
destrucción, muerte		<i>caedo – cecidi – caesum</i> <i>–caedēre</i>	cid
detención	στάσις, στάσεως, ή (ἴστημα)		estas
día	ἡμέρα, ἡμέρας, ή	<i>dies, diei, f y m</i>	di, (h)emer (ef- ímero)
diafragma	φρήν, φρενός, ή	( <i>cf. praecordia, pectus</i> )	fren
diente	όδούς, όδόντος, ό	<i>dens, dentis, m</i>	odont; dent
diez	δέκα	<i>decem</i>	dec
digerir	πέψις, πέψεως, ή (πέττω)		peps
dilatación	ἔκτασις, ἐκτάσεως, ή		ectas
dirigirse a		<i>peto, -ivi, -itum, -ēre</i>	pet
disolución, desintegración	λύσις, λύσεως, ή (λύω)		lis
diverso, variado	ποικίλος, ποικίλη, ποικίλον		poiquil (pecil)
doble	διπλός, διπλόη, διπλόν διπλός, διπλή, διπλόν	<i>duplex, duplicis</i>	dipl; dupl(ic)
dolor	άλγος, άλγους, τό όδύνη, όδύνης, ή		alg, odin
dormir (sueño)	ύπνος, ύνου, ό (ύπνώω)		hipn

dos	δῖς ('dos veces')	<i>bis</i>	di; bi
duro	σκληρός, σκληρά, σκληρόν		escler
<b>E</b>			
eje	ἄξων, ἄξονος, ὄ		axo
encia	οὔλις, οὔλιδος, ἡ, οὔλον, οὔλου, τό	<i>gingivae, gingivarum, f,</i> pl	ul(o); gingiv
encorvado	ἀγκύλος, ἀγκύλη, ἀγκύλον ἀγκύλη, ἀγκύλης, ἡ (ἀγκυλόω)		anquil
encorvado hacia atrás	λόρδωσις, λορδώσεως, ἡ λορδός, λορδή, λορδόν		lord
encorvado hacia delante	κυφός, κυφή, κυφόν		cif
enfermedad	πάθος, πάθους, τό νόσος, νόσου, ἡ	<i>morbus, morbi, m</i>	pat, nos
erupción	ἀνθέω		ant
escaso	πενία, πενίας, ἡ		pen
escribir, describir, registrar	γράφω (γράμμα, γράμματος, τό)		graf
espeso, denso	πυκνός, πυκνή, πυκνόν		picn
(en forma de) espina	ἄκανθα, ἀκάνθης, ἡ	<i>spina, spinae, f</i>	acant; espin
estirpe, <i>phyllum</i>	φῶλον, φύλου, τό	<i>gens, gentis, f; stirps, - pis, f genus, -ēris, n; origo, - īnis, f</i>	fil; gent, gen(er), origin (origen), estirp
estriado	ράβδος, ράβδου, ἡ		rabd
estómago	γαστήρ, γαστρός, ἡ	<i>stomachus, -i, m; alvus, -i, m</i>	gastr; estómac, alv
(en forma de) estribo		<i>stapes, stapēdis, m</i>	estaped
estímulo	ἀγωγός, ἀγωγή, ἀγωγόν (ἄγω)		agog
estupor, tifus	τύφος, τύφου, ὄ		tif(o)
extirpación	ἐκτομή, ἐκτομῆς, ἡ		ectom

estrecho	στενός, στενή, στενόν		esten
estrellado	ἄστρον, ἄστρου, τό	<i>astrum, astri, n</i>	astr
<b>F</b>			
fabulación	μῦθος, μύθου, ό		mit
falso	ψευδής, ψευδές		(p)seudo
fibra	ἴς, ἰνός, ἦ;	<i>fibra, -ae, f</i>	in(o); fibr
fiebre	πύρεξις, πυρέξεως, ἦ (πῦρ, πυρός, τό; πυρέσσω) πυρετός, πυρετοῦ, ό		pir(et)
fijación	πῆξις, πήξεως, ἦ (πήγνυμι)		pex
Fin	τέλος, τέλους, τό	<i>finis, finis, m; terminus, - i, m</i>	tel(e); fin, termin
flujo	ρέω		rrea
forma	μορφή, μορφῆς, ἦ		morf
formar	πλαστός, πλαστή, πλαστόν (πλάσσω)		plas(t)
frecuente	πολλάκις (πυκνός, πυκνή, πυκνόν)		polaqui, (picn)
Frío	κρύος, κρύους, τό		crio
función	φύσις, φύσεως, ἦ	<i>functio, -ōnis, f</i>	fisi(o), fun.
<b>G</b>			
“ganglio” linfático	ἀδήν, ἀδένας, ό, ἦ	<i>tonsilla, -ae, f</i>	aden; tonsil
ganglion	γαγγλίον, γαγγλίου, το	<i>(nervi contorsio, nervosum tuberculum)</i>	gangl(io)
genital, sexual	γόνος, γόνου, ό	<i>(genitalis, -e, adj)</i>	gon
germen	βλαστός, βλαστοῦ, ό	<i>germen, germinis, n</i>	blasto; germin
gestación	κύησις, κυήσεως, ἦ (κύω)		cies
glande	βάλανος, βαλάνου, ό	<i>glans, glandis, f (‘bellota’)</i>	balan; gland
glándula	ἀδήν, ἀδένας, ό, ἦ	<i>glandūla, -ae, f (dim. de glans)</i>	aden; glandul
glándulas suprarrenales		<i>ad + renes, renum, m super / supra + renes</i>	adren, suprarren
gotear	ἐπίσταξις		
grande	μακρός, μακρά, μακρόν		macr

(en forma de) grano	κόκκος, κόκκου, ό		coc
(en forma de) grano de mijo		<i>miliarius, miliarii, m milium, milii, n</i>	mil
(en forma de) grano de racimo		<i>acimum (-us), acimi, n (m)</i>	acin
grasa	στέαρ, στέατος, τό λίπος, λίπους, τό πιμελή, πιμελής, ή	<i>adeps, adipis, amb</i>	esteat, lip, pimelo; adip
Gris	πολιός, πολιά, πολιόν		poli
grueso	παχύς, παχεΐα, παχύ		paqui
gusano	έλμινς, έλμινθος, ή	<i>vermis, vermis, m</i>	helmint; verm
gustar (gusto)	γεϋσις, γεϋσεως, ή (γεϋω)		geus
<b>H</b>			
hablar (habla, discurso)	φάσις, φάσεως, ή (φημί) λαλέω λόγος, λόγου, ό (λέγω) αϋδή, αϋδής, ή		fas, lal, log
heces	κόπρος, κόπρου, ή σκώρ, σκατός, τό	<i>stercus, sterco, m faex, faecis, f. (+ -alis)</i>	copr, escat(o); est(i)erc, fec(al)
hendido, separado	σχιστός, σχιστή, σχιστόν σχίζω		esquist, esquiz
hernia, tumefacción	κήλη, κήλης, ή		cele
(en forma de) hilo	νήμα, νήματος, τόμίτος,μίτου, ό	<i>filum, fili, n</i>	nema(t), mit; fil (hil)
hierro	σίδηρος, σιδήρου, ό	<i>ferrum, ferri, n</i>	sider; ferr (fiert/hierr)
hígado	ήπαρ, ήπατος, τό	<i>jecur, jecōris, n (hepar, -ātis, n)</i>	hepar, hepat; yecor
(en forma de) higo	σϋκον, σύκου, τό		sic
(en forma de) hoja	φύλλον, φύλλου, τό		fil
hombre	άνθρωπος, άνθρώπου, ό άνήρ, άνδρός, ό	<i>homo, hominis, m vir, viri, m</i>	antrop(o): ser humano, andr(o), ref. a varón
hombro (+espalda)	ώμος, ώμου, ό	<i>humērus, -i, m; scapūlae, -ārum, f, pl</i>	om(o); humer, escapul (cfr. 'omόplato')

			= 'escápula')
hongo	μύκης, μύκητος, ὄ		mic(et)
hueso	ὀστέον, ὀστοῦ, τό	<i>os, ossis, f</i>	oste(o); os
huir		<i>fugio – fugi – fugitum – fugere</i>	fug
húmedo	ὕγρός, ὑγρά, ὑγρόν		higr
(en forma de) huso	κλωστήρ, κλωστήρος, ὄ		clostr
<b>I</b>			
impulso	ὄρμη, ὄσμη, ἥ ὠσμός, ὠμοῦ, ὄ		horm, osm
inclinación patológica	φίλος, φίλη, φίλον φιλία, φιλίας, ἥ		fil
infección	σῆψις, σήψεως, ἥ σηπτός, σηπτή, σηπτόν (σήπω)		seps, sept
inflamación	φλόγεος, φλόγεα, φλόγεον φλογιστός, φλογιστή, φλογιστόν (φλογόω; φλέγω)		flog
intestino	ἔντερον, ἐντέρου, τό	<i>intestina, -ōrum; ilīa, -iūm, n, pl</i>	enter; intestin, ili
intestino ciego	τυφλός, τυφλή, τυφλόν	<i>(intestina caeca)</i>	tifl
iris	ἴρις, ἴριδος / ἴριος, ἥ	<i>(arcus coelestis → circulus in oculo)</i>	iri(d)
islotes de Langerhans (páncreas)	(νήσος, νήσου, ἥ)	<i>insūla, insūlae, f</i>	insul
(a la) izquierda	εὐώνυμος, ου; λαιά, αἰς; ἀριστερά, αἰς; σκαιά, αἰς	<i>laeva, ae; sinistra, ae, f</i>	evonim, arister; lev, sinistr
<b>J</b>			
joven	ἔφηβος, ἐφήβου, ὄ (ἥβη, ἥβης, ἥ)	<i>juvēnis, -is, m y f adolescens, -entis, m y f adultus, -i, y -a, -ae pubes, pubēris, m y f</i>	efeb (heb[e]); juven, adolescent, adult, puber
<b>L</b>			
labio	χεῖλος, χείλους, τό	<i>labrum, -i, n; labīum, īi, n</i>	queil (quill); lab(r) / label

		labellum, -i, n	
largo	δολιχός, δολιχή, δολιχόν		dolico
(en forma de) látigo		flagellum, flagelli, n	flagel
leche	γάλα, γάλακτος, τό	lac, lactis, n	lact, galact
leer	λέξις, λέξεως, ή		lex
lengua	γλώσσα, γλώσσης, ή	lingua, -ae, f	glos / glot; lingü
(en forma de) lenteja		lenticūla, lenticūlae, f	lentil
lento	βραδύς, βραδεία, βραδύ		bradi
ley, norma	νόμος, νόμου, ό	lex, legis, f; norma, -ae, f	nom(o); leg, norm
ligamento	(σύν)δεσμός, δεσμοῦ, ό	ligamentum, -i, n (‘venda’)	(sin)desm; ligament
(semejante a una) liebre	λαγός, λαγώ, ό		lago
linfa		lymphā, -ae, f (‘agua’)	linf
Liso	λειός, λεία, λείον		lio
llevar	φέρω φορός, φορόν	fero – tuli – latum – ferre gero – gessi – gestum – gerere	for; fer, ger
loro	ψιττακός, ψιττακοῦ, ό		psitac
lugar	τόπος, τόπου, ό	locus, -i, m	top; loc
Luz	φῶς, φωτός, τό		fot
<b>M</b>			
(semejante a la) madera	ξύλον, ξύλου, τό		xil
malo	κακός, κακή, κακόν		cac
mama	μαστός, μαστοῦ, ό	mamma, mammae, f uber, ubēris, n	mast; mam, uber (ubre)
mandíbula (+mentón, +mejilla)	γνάθος, γνάθου, ή; σιαγών, σιαγόνο, ή; γένυς, γένυος, ή (τό γένειον); (μάσταξ, μάστακος, ή)	mala, ae, f; maxilla, ae, f; genae, -arum, f, pl; (mentum, i, n)	gnat, siag(on), geni; mal, maxil, gen(o), ment
mano	χείρ, χειρός, ή	manūs, -ūs, f	quir / cir; man
(en forma de) martillo		malleus, mallei, m malleolus, malleoli, m	male

médico	ἰατρός, ἰατροῦ, ὁ	<i>medīcus, medīci</i> , m	iatr(o); medic
medicamento	φάρμακον, φαρμάκου, τό ἄκος, ἄκεος, τό	<i>medicamentum</i> , -i, n <i>medicāmen</i> , -īnis, n <i>remediūm</i> , -ī, n ( <i>medela</i> , -ae, f) <i>medicīna</i> , -ae, f	farmac. (ace); medic(am), remed
medio	μέσος, μέση, μέσον	<i>medius, media, medium</i>	mes; med
medir	μέτρον, μέτρου, τό (μετρέω)		metr
médula espinal	μυελός, μυελοῦ, ὁ	<i>medulla</i> , -ae (de <i>medius</i> )	miel; medul
médula ósea	μυελός, μυελοῦ, ὁ	<i>medulla</i> , -ae, f ( <i>nuclēus</i> , i, m, de <i>nux, nucis</i> , f, 'nuez')	miel; médul
mente	ψυχή, ψυχῆς, ἡ φρήν, φρενός, ἡ	<i>mens, mentis</i> , f <i>anīmus</i> , -i, m	psic(o), fren; ment, anim
membrana	χόριον, χορίου, το ὑμήν, ὑμένος, ὁ	<i>membrana</i> , -ae, f ( <i>membrum</i> )	cori, himen; membran
menstruación	μήν, μηνός, ὁ ('mes')		men
miembro	μέλος, εος, τό	<i>membrum</i> , -i, n; <i>artūs</i> , -ūs, m	mel; membr, art
miembro inferior	κνήμη, κνήμης, ἡ; σκέλος, σκέλους, τό	<i>crus, cruris</i> , n; <i>tibīa</i> , -ae, f	cnem(o), escel; crur ( <i>crus</i> ), tibi(a)
miembro viril	φαλλός, φαλλοῦ, ὁ πέος, πέους, τό σάθη, σάθης, ἡ καυλός, καυλοῦ, ὁ ('tallo') τύλος, τύλου, ὁ ('callo', 'clavo')	<i>penis</i> , -is, m	fal; pen
Mil	χίλιοι	<i>mille/mil(l)ia, mi(l)lium</i> , n.	kilo; mili
mitad	ἡμι-	<i>semi</i>	hemi; semi
mismo, igual	ὅμοιος, ὁμοία, ὅμοιον ὁμός, ὁμή, ὁμόν ἴσος, ἴση, ἴσον	<i>ipse, ipsa, ipsum</i>	homeo, homo, iso; ipso
mismo, propio	αὐτός, αὐτή, αὐτό ἴδιος, ἴδια, ἴδιον		aut, idio
moco, mucosidad	φλέγμα, φλέγματος, τό μύξα, μύξης, ἡ	<i>mucus, mucī</i> , m <i>pituita</i> , ae, f	flem(at), mix(o), blen;

	βλέννα, βλέννης, ἡ βλένος, βλέννου, τό		muc
monstruosidad	τέρας, τέρατος,		tera(t)
mover	κινέω κίνησις, κινήσεως, ἡ		cin(et)
mucho	πολύς, πολλή, πολύ		poli
músculo (cfr. "fibra")	μῦς, μυός, ὁ ('ratón'); σάρξ, σαρκός, ἡ; κρέας, κρέατος, τό	<i>musculus</i> , -i, m (‘ratoncito’) <i>caro</i> , <i>carnis</i> , m;	mi(o), sarc, crea(t); muscul, carn
muslo	μηρός, μηροῦ, ὁ	<i>femur</i> , <i>femōris</i> , n	femor ( <i>fémur</i> )
muerte	νεκρός, νεκροῦ, ὁ θάνατος, θανάτου, ὁ	<i>mors</i> , <i>mortis</i> , f <i>letum</i> , <i>leti</i> , n	necr(o), tan(ato); mort, let
mujer	γυνή, γυναικός, ἡ	<i>mulier</i> , -ēris, f <i>femīna</i> , -ae, f	gin(ec); mulier (mujer), femin
muñeca	καρπός, καρποῦ, ὁ	<i>carpus</i> , <i>carpi</i> , m	carp
<b>N</b>			
nariz	ρίς, ρίνος, ἡ	<i>nasūs</i> , -ūs, m; <i>naris</i> , -is, f	rin; nas / nar
naturaleza	φύσις, φύσεως, ἡ	<i>natūra</i> , -ae, f	fisi(o); natur
negro	μέλας, μέλαινα, μέλαν	<i>ater</i> , <i>atra</i> , <i>atrum</i>	melan; atr
nervio	νεῦρον, νεύρου, τό	<i>nervus</i> , -i, m	neur; nerv
niño	παῖς, παιδός, ὁ, ἡ	<i>puer</i> , <i>pueri</i> , m	paid (ped); puer
noche	νύξ, νυκτός, ἡ	<i>nox</i> , <i>noctis</i> , f	noct, nict (nict-énero)
normal, recto	ὀρθός, ὀρθή, ὀρθόν		orto
núcleo celular	κάρυον, καρύου, τό	<i>nuclēus</i> , <i>nuclēi</i> , m	cari(o); nucl
(en forma de) nudo		<i>nodus</i> , <i>nodi</i> , m <i>nodūlus</i> , <i>nodūli</i> , m	nod
nueve	ἐννέα	<i>novem</i>	enea; nov
nuevo	νέος, νέα, νέον		neo
(en forma de) nuez		<i>nux</i> , <i>nucis</i> , f	nuc
nutrir, desarrollar	τροφή, τροφῆς, ἡ τροφός, τροφοῦ, ὁ (τρέφω)		trof, treps
<b>O</b>			
ocho	ὀκτώ	<i>octo</i>	oct
(en forma de) odre	ἄσκός, ἄσκοῦ, ὁ		asc
oído	οἶς, ὠτός, τό	<i>auris</i> , <i>auris</i> , f; <i>auricūla</i> , -	ot; aur(icul),

		<i>ae, f</i>	
οίρ (oído)	ἄκουσις, ἀκούσεως, ἢ ἀκοή, ἀκοῆς, ἢ (ἀκούω)	<i>audīo – audīvi – audītum – audīre</i>	acu(s); audi
οἶο	ὀφθαλμός, ὀφθαλμοῦ, ὄ	<i>ocūlus, ocūli, m</i>	oftalm; ocul
oler (olfato)	ὀσμή, ὀσμῆς, ἢ (ὀδμή) ὀσφρησις (ὄζω/ὀσμάω)	<i>olfactus, olfactus, m (olfacio)</i>	osm (od/oz) osfres; olfat
orificio, perfora-ción; fisura	τρῆμα, τρήματος, τό τρήσις, τρήσεως, ἢ διάστημα, διαστήματος, τό	<i>forāmen, foramīnis, n perforatīo, perforatīōnis, f</i>	trem, tres, diastem; foramin, per- fora(c)
orina	οὔρον, οὔρου, τό	<i>urina, urinae, f</i>	ur; urin
oro	χρυσός, χρυσοῦ, ὄ	<i>aurum, auri, n</i>	criso; aur
(semejante a una) ortiga		<i>urtica, urticae, f</i>	urtic
oscuro	ἀμαυρός, ἀμαυρά, ἀμαυρόν		amaur
otro, distinto, desigual	ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο ἄνισος, ἀνίσση, ἄνισον ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον		alo, aniso, hetero
ovario	ὠόν, ὠοῦ, τό + -αριον	<i>ovarĭum, ovarĭi, n</i>	oofor (oo+for), ovar
(en forma de) ovillo		<i>glomus, glomēris, n glomérulus, gloméruli, m</i>	glom
ὄvulo, huevo	ὠόν, ὠοῦ, τό	<i>ovum, ovi, n</i>	ov(ul), oo,
<b>P</b>			
pantorrilla (“la parte ventruda de la pierna”)	γαστροκνημία, -ας, ἢ (περόνη, περόνης, ἢ)	<i>sura, surae, f</i>	gastr-o-cnemi, (peron); sur, (sóleo)
parálisis	πλῆξις, πλήξεως, ἢ (πλήσσω)		plej
parálisis incompleta	πάρεσις, παρέσεως, ἢ (παρίημι)		pares
pardo	φαιός, φαιά, φαιόν		feo
párpado	βλέφαρον, βλεφάρου, τό	<i>palpebrae, -ārum, f, pl</i>	blefar (blefarid)
parto	τόκος, τόκου, ὄ		toc

pelo	θρίξ, τριχός, ή	<i>pilus, -i, m; capillus, -i, m</i> <i>crinis, crinis, m</i>	tric; capil, crin
pelvis renal	πυέλος, πυέλου, ή	<i>pelvis, -is, f</i> ('pila')	piel(o); pelv
pequeño	μικρός, μικρά, μικρόν		micro
(semejante a un) perro	κύων, κυνός, ό, ή		cin
pesado	βαρύς, βαρεΐα, βαρύ		bar
pezón	θηλή, θηλής, ή	<i>papilla, -ae; mamilla, -ae, f</i>	tel; papil, mamil
pie	πούς, ποδός, ό	<i>pes, pedis, m</i>	ped, pod
piel	δέρμα, δέρματος, τό	<i>cutis, cutis, f</i> <i>pellis, pellis, f</i>	cut, derm(at)
piojo		<i>pediculus, pediculi, m</i>	pedicul
plata	ἄργυρος, ἀργύρου, ό ἀργύριον, ἀργυρίου, τό	<i>argentum, argenti, n</i>	argir; argent
plomo		<i>plumbum, plumbi, n</i> <i>Saturnus, Saturni, m</i>	plumb, saturn
población	δήμος, δήμου, ό	<i>populus, -i, m</i>	dem(o); popul
poco	όλίγος, όλίγη, όλίγον		oligo
prepucio	πόσθη, πόσθης, ή	<i>praepuñum, -ii, n</i>	post
presión, peso	βάρος, βάρους, τό βαρύς, βαρεΐα, βαρύ		bar
primero	πρώτος, πρώτη, πρώτον	<i>primus, prima, primum</i>	prot; prim
producción	ποίησις, ποιήσεως, ή (ποιέω) γένεσις, γενέσεως, ή γένος, γένους, τό (γεννάω) (γίγνομαι)		poye gen
profundo	βαθύς, βαθεία, βαθύ		bati
próstata	προστάτης, προστάτου, ό	<i>(praefectus, patrōnus)</i>	pro-stat
pulmón	πνεύμων, πνεύμονος, ό	<i>pulmo, pulmōnis, m.</i>	neuma
pulsar (pulso)	κρότος, κρότου, ό (κροτέω) σφυγμός, σφυγμοῦ, ό		crot, esfigm
punción	κέντησις, κεντήσεως,		cent

	ή		
puntiagudo	ὀξύς, ὀξειας, ὀξύ		oxi
pupila	κόρη, κόρης, ή	<i>pupa, -ae; pupilla, -ae, f</i>	cor; pup(il)
púrpura	πορφύρα, πορφύρας, ή πορφύρεος, πορφυρέα, πορφύρεον	<i>purpúra, purpúrae, f purpurēus, purpurēa, purpurēum</i>	porfir; purpur
pus	πύον, πύου, τό πύος, πύους, τό		pio
<b>R</b>			
radiación		<i>radius, radii, m.</i>	radi
(en forma de) raíz	ρίζα, ρίζης, ή	<i>radix, radicis, f</i>	radic, riz
(en forma de) racimo	βότρυς, βότρυος, ό σταφυλή, σταφυλής, ή	<i>racemus, racemi, m</i>	botri, estafil; racem
razón, estudio	λόγος, λόγου, ό	<i>ratio, ratiōnis, f</i>	log; rat
rápido	ταχύς, ταχεΐα, ταχύ		taqui
rayo de luz, rayo solar	ἀκτίς, ἀκτίνος, ή		actin
reconstrucción quirúrgica	πλατός, πλατή, πλατόν (πλάσσω)		plast
recordar	μνήμη, μνήμης, ή μνησις, μνήσεως, ή (μνάομαι-μνάσθαι)		mnes
recto, ano	πρωκτός, πρωκτοῦ, ό	<i>(podex) anus, -i; rectus, -i, m</i>	proct; (podex), an, rect
redondo	κύκλος, κύκλου, ό		cicl
región	τόπος, τόπου, ό	<i>plāga, -ae, f; lōcus, -i, m</i>	top; plag, loc (lug)
relajar	χάλασις, χαλάσεως, ή (χαλάω)		calas
remoción	αΐρησις, αΐρήσεως, ή (αΐρεω)		ere
riñón	νεφρός, νεφροῦ, ό ὄσφυς, ὄσφυος, ή (‘lomo’)	<i>renes, renum, m, pl</i>	nefr, osfi; ren
rodilla	γόνυ, γόνατος, τό	<i>genu, genus, n</i>	gon(at); genu
rojo	ρυθρός, ρυθρά, ρυθρόν	<i>ruber, rubra, rubrum</i>	eritr; rubr
rojizo	κιρρός, κιρρά, κιρρόν		cirr
romo, obtuso y sin	ἀμβλύς, ἀμβλεΐα,		ambli

punta	ἀμβλύ		
rosado	ῥῶς, ῥῶς, ῥῆ ῥόδον, ῥόδου, τό		eosin (eo + ina) rod
rótula	πιγονατίς, πιγονατίδος, ῥῆ	<i>patella, patellae, f</i>	patel ( <i>vid.</i> ‘rodilla’)
rotura	κλαστός, κλαστή, κλαστόν (κλάω) κλάσις, κλάσεως, ῥῆ ῥῆξις, ῥῆξεως, ῥῆ (ῥήγνυμι)		clast, rrexis
<b>S</b>			
saliva	σίαλον, σιάλου, τό πτύαλον, πτυάλου, τό	<i>saliva, -ae, f</i> <i>sputum, -i, n</i>	sial, (p)tial; saliv, esput
sangre	αἷμα, αίματος, τό	<i>sanguis, sanguinis, m</i>	(h)em(at); sangu(in)
seco	ξηρός, ξηρά, ξηρόν		xer
secreción, jugo	ὀπός, ὀποῦ, ὀ	<i>succus, -i, m; humor, - ōris, m</i>	op(o); suc, humor
secretar	κρίνω		crin
segundo	δεύτερος, δευτέρα, δεύτερον	<i>secundus, -a, -um</i>	deuter; secund
seis	ἕξ	<i>sex</i>	hex; sex
semen	σπέρμα, σπέρματος, τό	<i>semen, seminis, n</i>	esperm(at); sem(in)
(en forma de) semilla de sésamo	σήσαμον, σησάμου, τό	<i>sésamum, sésami, n</i>	sesam
sentir (senasación)	αἰσθησις, αἰσθήσεως, ῥῆ (αἰσθάνομαι)		estes
siete	ἑπτά	<i>septem</i>	hept; sept
signo, síntoma	σημεῖον, σημείου, τό σύμπτωμα, συμπτώματος, τό (συμπίπτω)	<i>(symptoma)</i>	semi(o), sintom
sólido, en relieve	στερεός, στερεά. στερεόν		estereo
sonido	φωνή, φωνῆς, ῥῆ (φωνέω)		fon
sudor	ἰδρώς, ἰδρωτός, ὀ	<i>sudor, sudōris, m</i>	hidr
sutura	ῥάφή, ῥαφῆς, ῥῆ		rraf

T			
(en forma de) taladro	τρύπανον, τρυπάνου, τό		tripan
tarso	ταρσός (ταρρός), ταρσοῦ, ὁ	( <i>palmula manus vel pedis</i> )	tras
tejido	ἴστός, ἴστοῦ, ὁ	<i>tela, ae, f</i>	hist(o)
temor patológico	φόβος, φόβου, ὁ (φοβέω)		fob
tendón ( <i>finis musculi</i> )	τένων, τένοντος, ὁ	<i>tendo, -inis, m (de tendēre)</i> ( <i>nervus, -i, m</i> )	ten / tenon(t)
tener apetito	ὄρεξις, ὀρέξεως, ἡ (ὀρέγω)		orex
tener sed	δίψα, δίψης, ἡ (διψάω)		dips
tensión	τόνος, τόνου, ὁ (τείνω)		ton
testículo	ὄρχις, ὄρχις, ὁ	<i>testis, testis, m</i> <i>testicūlus, testicūli, m</i>	orqui(d/o); test(icul),
tiempo	χρόνος, χρόνου, ὁ	<i>tempus, tempōris, n</i>	cron; tempor (tiemp)
timo	θυμός, θυμοῦ, ὁ	( <i>thymus, -i, m; venūca, -ae, f</i> 'venuga')	tim
tímpano	τύμπανον, τυμπάνου, τό μυρίγγα, μυρίγγης, ἡ	<i>myringa, ae, f</i>	timpan, miring
tocar (tacto)		<i>tactus, tactus, m (tango)</i>	tact
todo	πᾶς, πᾶσα, πᾶν ( <i>gen. παντός</i> )		pan(t)
tórax, pecho	θώραξ, θώρακος, ὁ στήθος, στήθους, τό	<i>pectus, pectōris, n</i> <i>praecordiā, -ōrum, n, pl</i>	torac, esteto; pector, precordi
torcido	σκολιός, σκολιά, σκολιόν (σκολιώσις)		escol
tratamiento	θεραπεία, θεραπείας, ἡ	( <i>curare, sanare, medeor</i> )	terap
traumatismo, trauma psíquico	τραῦμα, τραύματος, τό		traum(at)
triangular	τρίγωνον, τριγώνου, τό τρίγωνος, τρίγωνον		trigon
trompa de Eustaquio	σάλπιγξ, σάλπιγγος, ἡ	<i>tuba, tubae, f</i>	salping
trompa de Falopio	σάλπιγξ, σάλπιγγος, ἡ	<i>tuba, tubae, f</i>	salping; tub,

totalidad	όλος, όλη, όλον		holo
trabajo, reacción	έργον, έργου, τό		erg
transparente	ύαλος, ύάλου, ό (ή)		hial
tres	τρεῖς, τρία	<i>ter / terni, ternae, terna</i>	tri; ter(n),
<b>U</b>			
<b>ul</b> trasonido, eco	ήχώ, ήχοϋς, ή		eco
único, simple	άπλόος, άπλόη, άπλόον	<i>unīcus, unīca, unīcum</i>	hapl; unic
uno, solo	μόνος, μόνη,μόνον είς, μία, έν	<i>unus, -a, -um</i> <i>solus, -a, -um</i>	mon, hen; un
uña	όνυξ, όνυχος, ό	<i>unguis, unguis, m</i> <i>ungūla, unguīlae, f</i>	onic; ungu
útero	ύστέρα, ύστέρας, ή μήτρα, μήτρας, ή νηδύς, νηδύος, ή δελφύς, δελφύος, ή	<i>utērus, utēri, m</i> <i>matrix, matrīces, f</i>	hister, metr, (nedi), delf (de animales?); uter, matriz
<b>V</b>			
vagina	κόλπος, κόλπου, ό έλυτρον, λύτρον, τό	<i>vagīna, vagīnae, f</i>	colp, elitr; vagin,
(en forma de) vaina	(είλημα, είλήματος, τό) λέμμα, λέμματος, τό	→cfr. “ileo” → <i>vagina, vaginae, f</i>	(ilem, ‘envoltura’), lemm; vagin
vasos sanguíneos	άγγειον, άγγίον, τό	<i>vas, vasis, n</i>	angi; vas,
vegetal	φυτόν, φυτοϋ, τό		fit
vejiga urinaria	κύστις, κύστεως, ή (‘bolsa’)	<i>vesica, vesicae, f</i>	cist / quist; vesic
vena	φλέψ, φλεβός, ή	<i>vena, venae, f</i>	fleb; ven
veneno	τόξον, τόξου, τό τοξικόν, τοξικοϋ, τό		tox(ic)
ver (vista)	σκοπέω; όπτός, -ή, -όν, όψις, όψεως, ή; ώψ, ώπός, ή	<i>vidēo – vidi – visum –</i> <i>vidēre</i>	(e)scop, op(s), opt(ic); vid
verde amarillo	χλωρός, χλωρά, χλωρόν		clor
verde azulado	γλαυκός, γλαυκή, γλαυκόν		glauc
vértebra	σπόνδυλος, σπονδύλου, ό	<i>vertēbra, -ae, f</i>	espondil
vértice, punta		<i>apex, apīcis, m</i>	apic
vesícula biliar	χολή, χολής, ή	<i>vesicūla bilis (biliōsa)</i>	colecist (cole+cist)

	κύστις, κύστεως, ή		
vías biliares	χολή, χολής, ή ἀγγεῖον, ἀγγείου, τό	<i>ductus (vases) bilis</i>	colangi (cole+angi)
vida	βίος, βίου, ό	<i>vita, vitae, f</i>	bio; vit
vidrio	ύαλος, ύάλου, ή		hial
viejo	γέρων, γέροντος, τό γήρας, γήραος, τό πρέσβυς, πρέσβεως, ό	<i>senex, senis, m</i> <i>grandaevus, -i, m</i> <i>vetus, vetēris, adj</i>	ger(ont), presbi; sen, grand-ev(o) vetus / veter
viejo, antiguo	παλαιός, παλαιά, παλαιόν		paleo
virgen	παρθένος, παρθένου, ή	<i>virgo, virgīnis, f</i>	parten; virgen
vulva	πίσ(ε)ιον, πισ(ε)ίου, τό	<i>vulva, vulvae, f</i>	episi; vulv
voz	φωνή, φωνής, ή (φωνέω)		fon
(en forma de) yunque		<i>incus, incūdis, f</i>	incud

## CONCLUSIONES GENERALES

He presentado en el cuerpo de este trabajo lo siguiente:

1. La historia del Curso propedéutico “Terminología y Etimología médica” que se impartió en la Facultad de Medicina de Ciudad Universitaria del año 2005 al 2008.
2. Mi actividad, clase por clase, como docente del Curso propedéutico 2007 y 2008.
3. Una Propuesta de Curso propedéutico de Terminología y Etimología médica en que incluye el programa de estudios general, la planeación didáctica para la propuesta, los modelos de instrumentos de evaluación y el libro de texto: *Cuaderno de Terminología y Etimología médica*.

De la investigación histórica sobre *el Curso propedéutico* se evidencia que hay una falla en la educación media superior, y aún desde los niveles de educación básica del país, que deriva en la falta de conocimientos sólidos de Terminología, Etimología médica y de Español. Este problema lo atendió la Facultad de Medicina de Ciudad Universitaria de la UNAM. Buscó resolverlo con el apoyo del Centro de Estudios Clásicos del Instituto de Investigaciones Filológicas.

### I

En el análisis de la documentación relativa a los dos primeros cursos y luego a mi propia experiencia como profesora del mismo, pude observar lo siguiente:

1. Dependiendo de la persona que esté a cargo de la coordinación del curso es el carácter que tiene, o más etimológico o más literario.
2. Existe un interés fuerte por enseñar las etimologías de manera integral con el Español.
3. No todos los profesores que imparten el Curso son de la Licenciatura en Letras Clásicas, lo que provoca que algunos carezcan de conocimientos respecto del griego o del latín, mismos que son fundamentales por el carácter mismo del Curso.
4. El manual de trabajo diario (2006, 2007, 2008) no incorpora ejercicios y actividades que vinculen Etimología, Terminología y Español como un todo, por lo que el aprendizaje no puede volverse significativo. Dividir el conocimiento (2007, 2008) en Etimología-Terminología la primer parte de la clase y Español, la segunda parte, no refuerza la idea de que son temas que están íntimamente relacionados.

5. Cuando el examen diagnóstico y el final son iguales, no se evalúa el aprendizaje del alumno, si no su capacidad de memorización, la cual, por cierto, se ha demostrado que es muy buena, pues de no poseer casi ningún conocimiento de etimologías al iniciar los cursos, en los exámenes finales obtienen muy buenos resultados. Además, con este tipo de evaluación se corre el riesgo de que al notar que son idénticos contesten sin prestar atención.
6. En cuanto al horario de clases, pues no únicamente se imparte Etimologías y Terminología médica en el Curso propedéutico, al haber muchas horas “libres”, los alumnos deciden asistir a una materia o a otra. A pesar de esto, no se debe olvidar que durante los primeros dos cursos, la asistencia se mantuvo un 90%.
7. Respecto a la duración de las clases del Curso, cuatro horas diarias con un mismo maestro es mucho tiempo e implica que éste sea mucho más dinámico e innovador que el resto de los maestros.
8. En el caso de este tipo de cursos tan cortos pero con tanta información incluida, es evidente el papel tan importante que tiene el que enseña, ya que será él quien se encargue de evaluar y procurar que todos en el salón estén avanzando de manera simultánea, algo bastante complicado en una población completamente heterogénea como es la que ingresa a la Facultad de Medicina. Aunque los alumnos hayan obtenido cierto promedio en la preparatoria no quiere decir que todos tengan las mismas habilidades cognitivas, ni los mismos métodos de estudio, ni las mismas facilidades económicas. Por esto último, no se puede hacer un uso excesivo de la tecnología, es decir, pedir que a diario manden sus tareas vía correo electrónico o enviarles por la misma vía información extra de un día a otro pidiendo que la lleven preparada a la clase.
9. En los contenidos correspondientes a Etimologías, se observó la necesidad de enseñar el alfabeto griego, ya que ayuda a explicar la ortografía de muchas palabras, así como a prevenir errores en su escritura. Fue claro que no era menester dar conocimientos muy especializados de filología, historia y mitología, pues además de que el alumno no utiliza esa información en su carrera, ocupa mucho tiempo del Curso.

10. En cuanto al tema de Español, se advirtió que incluir lecturas literarias y la práctica de la lectura en voz alta, ayuda a imprimir dinamismo en el lector al momento de estructurar sus textos, pues puede aprender más vocabulario, desarrollar su imaginación, mejorar su ortografía y su redacción.
11. Respecto al valor curricular del Curso, se hizo evidente que al saber que no tendría una calificación, los alumnos no le dan tanta importancia.

## II

Mis sugerencias son las siguientes:

- a) Es importante el trabajo interdisciplinario entre el médico y el filólogo, porque el primero conoce los conceptos de la Medicina que se reflejan en su terminología científica, y el segundo, los elementos lingüísticos para estudiarla de un modo sistemático, en el marco del uso general de su lengua. Por esto mismo, una capacitación previa de Anatomía y conceptos médicos básicos, Terminología y Pedagogía sería de mucha utilidad para los maestros que imparten el Curso de Terminología y Etimología, además de la posibilidad de recibir asesorías de parte de los Médicos en las semanas en las que se desarrolla el Curso.
- b) Es necesaria la realización de un material de trabajo en el que colaboren tanto los maestros de la Facultad de Medicina como los que impartirán el Curso.
- c) Es deseable que los maestros sean egresados de Letras Clásicas, pues luego de cuatro años de formación es de esperarse que tengan bases sólidas de griego y de latín, así como un bagaje considerable de vocabulario proveniente de esas dos lenguas. Si los docentes no fueran de Clásicas, debería existir un curso de preparación para maestros, en el que se proporcionaran los conocimientos básicos de griego y de latín para poder impartir el Curso.
- d) El examen diagnóstico y el final deben ser diferentes. En el primero se valorará qué tanto de etimologías conoce el alumno. En el segundo, se evaluará su aprovechamiento en el Curso, preguntándole únicamente sobre lo que se enseñó en éste.
- e) Si las otras materias que se imparten en el Curso propedéutico no quedaran tan separadas en cuanto al horario, los alumnos no terminarían por darle prioridad a una materia más que a otra y así se reducirían las inasistencias.

- f) Hay que crear conciencia en el alumno acerca de qué obtiene del Curso. Dicha tarea se puede hacer mediante discusiones, testimonios, y desde luego, evaluaciones continuas con las que se irá dando cuenta de sus avances.
- g) Se debe aclarar desde el principio la validez curricular, y no anunciar a mitad del Curso que se volverá requisito para poder elegir el horario de clases, como se hizo en el último año.
- h) De mi experiencia académica durante el 2007 y el 2008, pude concluir que se necesita un Curso ni muy etimológico ni muy literario para no saturar al alumno con un solo tipo de información y mostrarle la versatilidad que tiene el lenguaje, aunque se trate de alumnos de Medicina.
- i) Se debe lograr que los alumnos que más saben, ayuden a sus compañeros para que de este modo se involucren y así evitar que se aburran y que distraigan a los demás.
- j) Se deben promover actividades que vinculen a todos, para lo cual es indispensable que durante los primeros días del Curso el maestro haga lo posible por conocerlos, por supuesto siempre manteniendo una actitud de respeto. Se puede aprovechar que aún son muy jóvenes, y que la mayoría gusta todavía de cuentos y relatos ficticios para hacer dinámicas que ayuden a la integración grupal.

De la *Propuesta de Curso* que aquí he presentado se concluye que la Terminología y la Etimología médica y el Español se deben entender como partes inseparables, necesarias por igual, para lograr una buena comunicación y entendimiento, como elementos que facilitarán la comprensión y explicarán tanto los textos científicos como la forma cotidiana de expresarse. Se propone que el alumno desarrolle diferentes habilidades: leer de manera comprensiva, escribir correcta y coherentemente, comprender cuando se escucha y hablar con fluidez y corrección.

Tomando en cuenta que es un curso para homogeneizar a la población de estudiantes de la Facultad de Medicina de la UNAM, se deben establecer desde el inicio las normas a seguir, incluso los porcentajes de evaluación, pues se impone como condición necesaria su acreditación para poder elegir el horario de clases.

Hay que buscar que al término de este curso, el alumno pueda comprender la literatura médica especializada y de divulgación; maneje con propiedad, es decir, de acuerdo con el contexto, los términos médicos en la elaboración de diversos textos

necesarios en su ejercicio profesional, tales como historias clínicas, reportes médicos, diagnósticos, etcétera; y sea capaz de identificar las principales raíces, sufijos y prefijos que intervienen en la formación de terminología médica. Así mismo, que el alumno sepa manejar la bibliografía lexicológica de su ciencia, es decir, los diccionarios especializados de Medicina.

Es importante propiciar que el alumno desarrolle habilidades de análisis, inducción, deducción, abstracción, comparación, imaginación, creatividad, razonamiento y asociación, así como de trabajo en equipo.

Al promover el trabajo grupal, dejando más ejercicios en equipo y encaminando a los alumnos en la construcción de significados, se facilitará la socialización entre ellos.

Se debe tomar en cuenta la opinión del alumno, saber en qué cree que le será útil el Curso, qué puntos del programa modificaría, etcétera, con el fin de llegar a acuerdos y compromisos de parte del maestro y de los alumnos.

Los instrumentos de evaluación que se proponen, el examen diagnóstico y el examen final, son diferentes, novedosos, y aunque se incluyen variantes respecto de los anteriores, no se evalúa otra cosa que lo que se enseñó. Con esto se evitará que los alumnos se confíen a la hora de contestar la evaluación final, reacción que se presentó en años pasados. Al evaluar de esta manera no se pretende que el alumno conozca sólo lo que se le enseñó, sino que a partir de ese aprendizaje pueda ir incrementando por cuenta propia sus conocimientos.

El nuevo curso incorpora elementos visuales, incluye numerosas ilustraciones que a pesar de la falta de color, son bastante claros; es reflexivo, hay un sinnúmero de preguntas que van dirigidas a los alumnos con el fin de estimular su pensamiento y de que viertan su punto de vista. Incluso en este curso hay componentes auditivos y orales<sup>1</sup>, pues se evalúa la comprensión de textos grabados o leídos en voz alta y, además, se califica la lectura coral<sup>2</sup>, para lo cual es indispensable el trabajo en equipo; es dinámico, se incluye un concurso de cómic<sup>3</sup>, la representación teatral de un diálogo entre paciente y médico<sup>4</sup>, la visita al Museo

---

<sup>1</sup> Vid. pp. 145, 232.

<sup>2</sup> Vid. p. 178.

<sup>3</sup> Vid. p. 218.

<sup>4</sup> Vid. p. 172.

de Anatomía<sup>5</sup> que se encuentra en la misma Facultad y se fomenta la investigación en bibliotecas<sup>6</sup>.

En cuanto a los ejercicios del Manual, hay una gran variedad: sopa de letras, relación de columnas, analogías, repetición de escritura, cuadros sinópticos, redacción, uso de mnemotecnias, cuadros de vocabulario, ejercicios de opción múltiple, encontrar el error. Además de las lecturas que se revisan (nota periodística, situación clínica, artículos de divulgación científica, cuento, novela corta), hay temas que resultan de mucho interés para los alumnos, como la historia sobre el origen de algunos términos médicos, ejemplos de diálogos en griego y en latín, frases latinas que hablan sobre Medicina, y una lectura de investigación histórica médica.

Todas estas actividades demandan más dedicación por parte de profesores y alumnos para el Curso pero tienen por objetivo fijar el conocimiento de una manera integral. Se incluyen algunas ayudas para lograrlo, por ejemplo el “Listado de raíces más comúnmente empleadas en la terminología médica” que se utilizó desde el Curso del 2007, pero esta vez ordenado alfabéticamente, de modo que funcione como diccionario.

Para saber concienzudamente si este curso funciona o no, propongo también implementar un grupo piloto que no lo reciba y hacer un seguimiento de su desempeño.

Este curso pretende ser un ejemplo de lo que se puede implementar en otras Facultades, pues son varias las disciplinas ricas en Terminología de origen griego y latino. Con este trabajo espero contribuir a generar nuevas propuestas y nuevos campos de trabajo para los egresados de Letras Clásicas. La última palabra la tendrán los principales beneficiarios, los alumnos.

---

<sup>5</sup> Vid. p. 170.

<sup>6</sup> Vid. p. 182.

## **APÉNDICE**

SITUACIÓN CLÍNICA NO. 1

INTRODUCCIÓN A LA INMUNOLOGÍA

## SITUACIÓN CLÍNICA NO. 1<sup>1</sup>

Dr. Fernando Suárez Sánchez

Mujer de 22 años con historia de **faringoamigalitis** de repetición, así como **artralgias** migratorias, **flogóticas** y **delitescientes**. Desde hace ocho años se cansa fácilmente con el ejercicio y tiene **espistaxis** frecuentemente. A los 16 años se le encontró un soplo en el corazón, desde entonces los tobillos se le “hinchan” ocasionalmente y cuando hace mucho ejercicio presenta **cianosis** labial. Acude por haber tenido una **hemoptisis**. Tiene cianosis moderada, **ingurgitación** yugular grado II, **estertores** crepitantes escasos en ambas bases pulmonares, **hepatomegalia** moderada y **edema** bimalleolar así como un “Thrill” en la punta del corazón en donde además, se escucha el primer ruido acentuado y soplo **diastólico** retumbante de tono grave.

---

<sup>1</sup>R. URIBE, Elías (editor), *Autodiscusión. Simulación clínica. 50 casos de patología médica*, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, México, 1985, p 15.

## INTRODUCCIÓN A LA INMUNOLOGÍA<sup>2</sup>

El sistema inmune surgió durante la evolución para **combatir las infecciones** causadas por virus, bacterias, protozoos, hongos y helmintos. Estos patógenos pueden ser responsables de infecciones **intracelulares** o **extracelulares**, para las cuales la respuesta inmune debe ser diferente. De hecho, el sistema inmune ha desarrollado una variedad de respuestas apropiadas para combatir cada tipo de patógeno, al mismo tiempo que mantiene la **tolerancia** a los componentes del propio organismo. La principal prueba de la función del sistema inmune (combatir la infección) es el gran número de infecciones persistentes que sufren los individuos que padecen alguna de las **inmunodeficiencias**, ya sea heredadas o adquiridas (SIDA), que afectan a algún componente de la respuesta inmune. La erradicación de algunos **tumores** parece ser más bien una función secundaria, derivada del correcto mantenimiento de la tolerancia a lo propio y rechazo a lo extraño.

*La inmunología se ocupa de los mecanismos de defensa frente a las infecciones: inmunidad innata y adquirida.*

Para eliminar un patógeno que haya establecido una infección (atravesando las barreras epiteliales de los vertebrados) lo primero que debe de hacer el sistema inmune es reconocerlo como tal y a continuación desarrollar una respuesta adecuada para destruirlo. Para ello el sistema inmune ha desarrollado dos tipos de mecanismos innatos y adaptativos, cuya diferencia principal reside en las estructuras de reconocimiento de los patógenos, ya que los mecanismos efectores de destrucción son esencialmente similares.

La estrategia de la inmunidad **innata** no consiste en reconocer cada patógeno en particular, sino en reconocer un grupo de patrones moleculares altamente conservados comunes a un grupo o familia entera de patógenos. Por ello todos los individuos de una misma especie nacen con la capacidad innata e inmediata de reconocer y destruir numerosos microorganismos con los que no hemos entrado en contacto previamente. La inmunidad innata es, por tanto, capaz de combatir la infección desde el mismo momento de su inicio y durante sus primeras fases con gran eficacia (aproximadamente de 0-5 días). Si estos mecanismos no consiguen eliminar la infección, al menos la mantienen bajo control

---

<sup>2</sup> REGUEIRO GONZÁLEZ, José R. [et al.] *Inmunología. Biología y patología del sistema inmune*, España, Médica Panamericana, 2002.pp. 1-8

mientras se desarrolla el otro tipo de mecanismos, los adaptativos, que requieren aproximadamente una semana para desarrollarse.

La inmunidad innata se basa en la activación tanto de una serie de moléculas preformadas -las proteínas del **complemento**-, como de células -los **fagocitos** (monocitos/macrófagos y neutrófilos) e **inflamocitos** (mastocitos)-, que tienen receptores innatos para múltiples patógenos. Algunos mecanismos innatos no actúan inmediatamente, sino que se inducen en respuesta a la infección, como son las células citolíticas naturales (linfocitos NK, *natural killer*), o ciertas moléculas como los interferones (especialistas en defendernos de los virus), las citocinas y otros mediadores que producen inflamación.

La inmunidad innata es muy eficaz, sin embargo no puede protegernos de todas las infecciones. La mayoría de los patógenos son seres unicelulares que se dividen rápidamente y, por tanto, pueden evolucionar muy rápido y llegar a evadir las defensas innatas de los vertebrados cuya evolución es mucho más pausada. Para evitarlo los vertebrados han desarrollado una estrategia de reconocimiento que se conoce como la inmunidad **adaptativa**, específica o adquirida (evolutivamente más reciente) que le permite reconocer a patógenos con los que nunca ha entrado en contacto, e incluso patógenos que ni siquiera todavía existen. Los responsables principales de la inmunidad adaptativa son un tipo de leucocitos denominados **linfocitos T y B**, que tienen unos receptores de reconocimiento del patógeno extremadamente específicos (denominados **TCR** y **BCR** respectivamente). Los linfocitos son capaces de reconocer a los patógenos tanto fuera (linfocitos B) como dentro de las células del organismo (linfocitos T). La base del reconocimiento de los diferentes patógenos es la gran variabilidad de linfocitos B y T diferentes, presentes en nuestro organismo. Existen aproximadamente 10 linfocitos B y T distintos, cada uno de los cuales porta un receptor específico para un antígeno diferente, lo que les permite reconocer prácticamente cualquier estructura molecular de una forma específica. De esta manera, por mucho que mute o cambie un microorganismo siempre existirán algunos linfocitos capaces de reconocerlo. La generación de tanta variabilidad de linfocitos tiene, sin embargo, una desventaja, y es que en realidad existen muy pocos específicos para cada patógeno. Por ello es necesario que los linfocitos se multipliquen previamente antes de adquirir suficiente número para eliminar al patógeno (por eso el nombre de inmunidad adquirida). Este período de proliferación requiere al menos de una semana para desarrollarse, durante el

cual el control de la infección por los mecanismos innatos es esencial para la supervivencia del individuo. Sin embargo, la inmunidad adaptativa es la base de la memoria inmunológica (no se produce en la respuesta innata). Resistimos mejor infecciones que hemos experimentado previamente que las nuevas porque se conservan como células de memoria un número suficiente de los linfocitos que han proliferado, lo que permite una respuesta secundaria más rápida y eficaz que la primaria. La memoria inmunológica se utiliza con fines terapéuticos en la vacunación.

Para combatir a los patógenos extracelulares o sus productos, los linfocitos B secretan una forma soluble del receptor de membrana por el que reconoció al patógeno, que se denomina **anticuerpo**. Las estructuras de los patógenos reconocidas por los anticuerpos se denominan **antígenos**. Los anticuerpos no eliminan directamente al patógeno o al antígeno, sino que facilitan su destrucción, por los mecanismos de la inmunidad innata (complemento y fagocitos).

Los linfocitos T no reconocen el antígeno en forma soluble, sino que reconocen pequeños fragmentos de ellos asociados a las denominadas **moléculas de histocompatibilidad o MHC**. Según la naturaleza del antígeno reconocido se pueden activar diferentes subpoblaciones de linfocitos T: los **linfocitos T cooperadores** ayudan a los linfocitos B a producir anticuerpos y a los macrófagos a destruir patógenos fagocitados por éstos, y los **linfocitos T citolíticos** que destruyen células infectadas por virus.

Como vemos, por tanto, la inmunidad adaptativa mejora las funciones de la innata.

*En la respuesta inmune participan múltiples tejidos, células y moléculas de manera coordinada.*

Para poder eliminar totalmente algunos patógenos es necesaria la participación integrada de todos los componentes del sistema inmune. Existen diversas células inmunes aunque todas ellas se desarrollan en la médula ósea a partir de células hematopoyéticas pluripotenciales que se diferencian a través de dos líneas principales: el linaje mieloide, que produce fagocitos, mastocitos, eritrocitos y plaquetas; y el linfoide, que produce linfocitos T, B y NK. Aunque las células sanguíneas son las principales responsables de la respuesta inmune, necesitan de la cooperación de otras células del organismo, como, por ejemplo, las células endoteliales de los vasos sanguíneos (que expresan moléculas llamadas de adhesión) que participan en el tráfico leucocitario entre sangre y tejidos.

Debido a la gran variabilidad de linfocitos diferentes y a que los patógenos pueden penetrar en nuestro organismo por múltiples sitios, la posibilidad de que antígeno y su linfocito específico se encuentren dentro de nuestro organismo sería en principio pequeña. En realidad, la respuesta inmune adaptativa no se realiza en cualquier parte, sino en unos órganos o tejidos específicos denominados linfoides. Existen dos tipos de **órganos linfoides: primarios** (médula ósea y timo), donde los linfocitos adquieren la capacidad de reconocer antígenos (mediante el TCR y el BCR), y **secundarios** (bazo, ganglio linfático, y el tejido linfoide asociado a mucosas o MALT), donde los linfocitos (que migraron desde los órganos linfoides primarios) reconocen los antígenos y se fragua la respuesta inmune. La médula ósea es simultáneamente órgano primario y secundario, ya que es donde tiene lugar la producción de anticuerpos.

Para aumentar la posibilidad de que encuentren a su antígeno específico, los linfocitos pasan su vida recirculando por los diferentes órganos linfoides secundarios. Cuando se produce una infección que no puede ser eliminada por los mecanismos innatos y es necesaria una respuesta adaptativa, el antígeno es transportado al bazo por vía sanguínea, o a los ganglios por vía linfática, y es allí donde se produce el reconocimiento del antígeno por los linfocitos que están recirculando. La organización de dichos órganos permite las interacciones necesarias entre las distintas células del sistema inmune para que se pueda generar una respuesta adaptativa. En los órganos linfoides secundarios es, por tanto, donde se produce la activación y proliferación de los linfocitos. A continuación una vez diferenciados los linfocitos con la consiguiente adquisición de su función efectora (todo ello mediado por interacciones celulares así como por mediadores solubles, **citocinas**, secretados por dichas células), se produce una migración desde el órgano linfoide secundario al lugar de la infección, mediado por interacciones entre distintas moléculas de adhesión expresadas por leucocitos y células endoteliales de los vasos sanguíneos que irrigan los tejidos infectados.

*La inmunidad innata se basa en la activación de los fagocitos, los inflamocitos, los linfocitos NK y el complemento.*

El primero y más elemental mecanismo de defensa frente a las infecciones es el de los epitelios y mucosas, que constituyen barreras mecánicas, químicas (defensinas, lisozima) y microbiológicas contra las infecciones. Si los patógenos logran atravesar estas barreras y

establecer una infección, existen dos mecanismos innatos preexistentes, que actúan inmediatamente para erradicarla: uno **humoral** (el sistema de complemento) y otro **celular**, formado por fagocitos, linfocitos NK y mastocitos.

El sistema de **completo** está formado por una serie de proteínas séricas que se activan en respuesta a las infecciones. La activación del complemento produce una serie de reacciones en cascada de sus componentes que lleva a la eliminación de patógenos y el inicio de la inflamación –mecanismo por el que se pretende reclutar más moléculas y células inmunológicas al foco infeccioso. Existen tres formas de activación del sistema de complemento. La **vía alternativa**, más primitiva evolutivamente hablando, se activa espontáneamente por las paredes celulares de ciertos microorganismos (en ausencia de anticuerpos unidos a estos) y constituye una respuesta innata inespecífica inmediata. La **vía de las lectinas**, que se activa de manera innata inducida tras la síntesis de una proteína capaz de unirse a azúcares de hongos y bacterias. La **vía clásica**, más reciente evolutivamente, que se activa por anticuerpos unidos a patógenos, lo que implica una respuesta adaptativa. Las células propias del individuo no son lisadas, ya que están protegidas por la intervención de proteína reguladora del complemento.

Los **fagocitos** (monocitos/macrófagos y neutrófilos) son los componentes celulares innatos del sistema inmune. Son capaces de reconocer directamente patrones moleculares altamente conservados presentes en numerosos patógenos, de ingerirlos y destruirlos por diversos mecanismos (físicos, químicos y enzimáticos). Además, en el caso de los macrófagos o los mastocitos, cuando interactúan con los microorganismos (puedan o no destruirlos) secretan **citocinas** y otros mediadores de la **inflamación** que atraen a otras células y moléculas inmunológicas al lugar de la infección. Otra importante función de los macrófagos es la de **contribuir a las respuestas adaptativas**. Los linfocitos T responden a los patógenos solamente una vez que han sido reconocidos por las células denominadas presentadoras de antígeno (como los macrófagos o las células dendríticas), que les presentan fragmentos de este patógeno a través de las moléculas MHC.

Los **linfocitos NK** detectan y eliminan células infectadas por virus por mecanismos innatos en los que intervienen las moléculas MHC.

*La inmunidad específica se basa en la selección clonal de los linfocitos T y B.*

La respuesta adaptativa se basa en la generación y mantenimiento del repertorio prácticamente ilimitado de linfocitos capaces de reconocer cualquier antígeno mediante el TCR o BCR. El antígeno simplemente selecciona entre todos los linfocitos B o T aquellos que son capaces de reconocerlo (**selección clonal**), de modo que:

- a) El sistema inmune es capaz de reconocer aproximadamente 10<sup>11</sup> antígenos diferentes, que se correspondería con el número de receptores específicos para el antígeno que pueden ser generados por los linfocitos T y B. Cada clon de linfocitos procede de la proliferación de un único linfocito B o T precursor y es capaz de reconocer y responder a un único antígeno. Este antígeno es diferente del reconocido por otros linfocitos de otro clon distinto.
- b) La generación del repertorio de linfocitos ocurre por azar antes e independientemente de la exposición al antígeno. A la vez que se realiza este proceso se produce la eliminación de los clones de linfocitos autorreactivos, de modo que el repertorio de linfocitos no pueda reaccionar contra componentes del propio organismo, pero sí contra antígenos extraños. Una vez seleccionado el clon por su antígeno específico se activa, prolifera y se diferencia a células efectoras y de memoria. Las respuestas inmunes secundarias son más rápidas y potentes que las primarias como consecuencia de la selección clonal, que hace que proliferen y se expandan los linfocitos específicos de los antígenos con los que hemos entrado en contacto.
- c) La estructura responsable del reconocimiento específico de potenciales antígenos por los linfocitos es el receptor para antígeno (BCR y TCR para linfocitos B y T, respectivamente). Cada clon de linfocitos tiene un receptor para antígeno diferente de otros clones de linfocitos.

*El trabajo de los linfocitos T o B puede dividirse en 3 fases: reconocimiento, activación y función efectora.*

Si un patógeno logra sortear las eficaces barreras inmunes innatas y establecer una infección, se ponen en marcha los mecanismos de inmunidad adaptativa. A menudo ésta se pone en marcha de todos modos, simplemente para reforzar la inmunidad innata en futuras infecciones. Las respuestas adaptativas comienzan con el reconocimiento del antígeno, a continuación se produce la activación de los linfocitos B o T y su posterior proliferación

para alcanzar un número de linfocitos mínimo tal que, al diferenciarse y adquirir su función efectora, sean capaces de eliminar el antígeno (patógeno). A la vez que se generan linfocitos efectores también se producen linfocitos de memoria.

**Reconocimiento:** Consiste en la unión del antígeno a los receptores específicos para antígeno de los linfocitos maduros y se produce exclusivamente en los órganos linfoides secundarios. Los linfocitos B reconocen antígenos de los patógenos extracelulares o sus productos solubles en su conformación nativa (proteínas, carbohidratos o lípidos) por medio de su receptor para antígeno o BCR. Los linfocitos T reconocen el antígeno por medio del TCR, de estructura homóloga al BCR, pero a diferencia del linfocito B no lo hace en forma soluble, sino que reconoce pequeños péptidos (9-24 aminoácidos) unidos a las moléculas de histocompatibilidad o MHC propias de cada individuo. Lo que diferencia realmente a los linfocitos del resto de las células efectoras del sistema inmune (además de la memoria inmunológica) es su sutil capacidad para reconocer los antígenos derivados de los patógenos que sean distintos de los propios (para los cuales es tolerante). Dichos antígenos muchas veces son imposibles de distinguir por los mecanismos de inmunidad innata.

**Activación:** Se produce a continuación de un correcto reconocimiento del antígeno. Normalmente, para la completa activación del linfocito se requiere que se den simultáneamente sobre él dos tipos de señales: la primera proviene del antígeno y la segunda se la da una célula coestimuladora o accesoria. Si se produce un reconocimiento del antígeno sin señal coestimuladora (por ejemplo si se reconoce una molécula propia) no sólo no se activa el linfocito, sino que se puede convertir en inactivo o anérgico, y ya no responder más a dicho antígeno. Este mecanismo previene las respuestas inmunes contra los antígenos propios o autoinmunidad. Una vez activado apropiadamente el linfocito, comienzan los procesos de **proliferación** conducentes a la expansión de los clones de linfocitos específicos de antígeno, para generar un número de linfocitos suficiente para eliminar al patógeno. Esta fase necesita una semana aproximadamente. Una vez alcanzado un número de linfocitos suficiente se produce su **diferenciación** (medida por citocinas distintas a las que mediaban la proliferación) con lo que adquieren su función efectora definitiva. Una pequeña parte de los linfocitos proliferantes permanecen como células de memoria que nos protegerán de futuras infecciones por el mismo microorganismo.

**Función efectora:** Los linfocitos B se diferencian a células plasmáticas productoras de anticuerpos, que se unen al antígeno (patógeno) en el medio **extracelular** y activan los mecanismos de eliminación del antígeno dependientes de anticuerpos. Los linfocitos T se pueden diferenciar a **linfocitos T cooperadores** (que ayudan a los macrófagos a la lisis de patógenos fagocitados por éstos, o ayudan a los linfocitos B en la producción de anticuerpos), o bien a **linfocitos T citolíticos** con capacidad de lisis de células infectadas **intracelularmente** (por ejemplo, por virus).

Con la adquisición de la función efectora se produce la transición desde unas pocas células con una única función de reconocimiento específico de antígeno, a un elevado número de células con capacidad de destruir (directa o indirectamente) dicho antígeno. Por lo demás, los mecanismos efectores destructivos son muy similares en las respuestas innatas y en las respuestas adaptativas y la función biológica de los linfocitos es hacer de **adaptadores** (de ahí la palabra adaptativa) para poner en contacto a los patógenos con los diversos y universales mecanismos destructores, que también funcionan en ausencia de linfocitos. Por ejemplo, los fagocitos, los mastocitos y el complemento pueden activarse de manera innata contra muchos patógenos, pero cuando existen anticuerpos contra uno en particular, lo que hacen es concentrar toda la maquinaria destructiva innata sobre ese patógeno. Así, los anticuerpos producidos por los linfocitos B activan el complemento y mejoran el reconocimiento del antígeno por los fagocitos o mastocitos.

*Los excesos, defectos o errores de la inmunidad causan enfermedades (alergia, inmunodeficiencia, autoinmunidad).*

**Alergia:** Se produce cuando el sistema inmune de un individuo reacciona desmesuradamente contra antígenos inocuos, como el polen (denominados alérgenos). Esta hiperreactividad puede causar más daño que un patógeno, e incluso provocar la muerte del individuo, como en el caso de la alergia frente a los antibióticos.

**Hipersensibilidad:** En la respuesta a ciertos patógenos se puede producir un exceso de inmunidad que daña al huésped más que al propio patógeno. Nótese que en este caso el antígeno no es inocuo, a diferencia de los alérgenos.

**Inmunodeficiencia:** Se origina a causa de un defecto en algún componente del sistema inmune, por ejemplo la ausencia de Igs. Esto produce una mayor susceptibilidad del individuo a las infecciones e incluso puede provocar su muerte. Pueden ser **congénitas**,

es decir, heredadas de padres a hijos (ausencia de linfocitos B) o **adquiridas** (SIDA). La primera enfermedad humana curada por terapia génica ha sido una inmunodeficiencia.

Otro grupo de enfermedades que se cree que se debe a defectos de la inmunidad es el **cáncer**, aunque el papel de la respuesta inmune a los tumores es materia de controversia.

**Autoinmunidad:** Es una reacción inmunológica errónea y excesiva contra los antígenos propios (autoantígenos). El sistema inmune de un individuo que funcione correctamente debe reaccionar contra los antígenos extraños y no debe reaccionar contra los componentes propios. Si esto no sucede así, se producen enfermedades autoinmunes como, por ejemplo, la artritis reumatoide o la miastenia grave.

**Rechazo de injertos:** Es otra “enfermedad” por exceso de respuesta a antígenos inocuos, esta vez causada por el hombre como consecuencia del trasplante de órganos. El hombre aspira a engañar al sistema inmune para que tolere los injertos, pero esta peculiar situación no ha sido prevista ni tiene precedentes en la evolución (salvo quizá durante el embarazo) y, de hecho, su base molecular no se comprende aún totalmente. Aún así, el trasplante es uno de los grandes logros de la Inmunología.

Para poder diagnosticar estas inmunopatías existen técnicas de evaluación de la inmunidad que a menudo se sirven de los anticuerpos monoclonales, otro de los grandes logros de la Inmunología.

*La manipulación de la inmunidad específica previene y puede curar enfermedades (vacunas, cáncer, trasplantes).*

La investigación básica sobre el sistema inmune, principalmente la inmunorregulación antígeno-específica, tiene una gran trascendencia tanto para **estimular** (vacunas, cáncer) como para **suprimir** las respuestas inmunes específicas (rechazo de trasplantes de órganos, autoinmunidad, alergias). La razón de la importancia de estos estudios es que todos los tratamientos actuales para paliar tales patologías son **inespecíficos** en mayor o menor grado (excepto la vacunación). Es decir, afectan por igual a todos los linfocitos o leucocitos. Para el caso de la supresión de respuestas inmunes adaptativas indeseadas, el objetivo a lograr sería la eliminación o inactivación únicamente de los clones de linfocitos T y B específicos del antígeno (linfocitos que responden frente a autoantígenos, alérgenos inocuos, o aloantígenos en los trasplantes) y que el resto de los linfocitos no se viesen afectados. En el caso de la estimulación de respuestas inmunes

antígeno-específicas (por ejemplo, respuestas frente a tumores), lo que se intenta lograr es activar a linfocitos específicos de antígenos tumorales para que de ese modo destruyan las células cancerígenas y no a las células normales. Con la vacunación lo que se pretende es crear linfocitos T y/o B de memoria que produzcan una respuesta inmune específica más rápida y potente contra el antígeno frente al que previamente se inmunizó al individuo. Esto se logra alterando el agente patógeno o sus toxinas, de modo que sean capaces de inducir una respuesta inmune sin producir la enfermedad. En todos estos aspectos se han obtenido resultados esperanzadores en modelos experimentales animales, aunque en humanos, hasta el momento, los resultados prácticos más espectaculares se han conseguido con las **vacunas**.

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL

### **DE LA INTRODUCCIÓN**

ABELLÁN GIRAL, Concepción, *¿Cómo lo explico? (Español) ¿Qué quiere decir esa palabra? (Etimología)*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2007.

GARCÍA PÉREZ, David y Daniel RINALDI POLLERO, *Material para el curso de “Expresión escrita”*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2006.

-----, *Material para el curso de “Expresión escrita” (Cuaderno del profesor)*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2006.

MÁRQUEZ CUIEL, Ariela Amada et al, *Manual de Español y Etimología y Terminología médica*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2008.

PINEDA RAMÍREZ, María Eduarda, *Etimología Médica*, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, México, 2005.

VARGAS VALENCIA, Aurelia et al, *Material de apoyo para el curso “Terminología y Etimología médica”*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2005.

-----, *Terminología y Etimología médica*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2006.

-----, *Terminología y Etimología médica*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2ª ed., 2007.

### **DE LA PROPUESTA**

#### **A) BÁSICA**

CASSANY, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 2004.

DÍAZ BARRIGA, Frida et al., *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*, México, Mc Graw Hill, 2002.

- PIMIENTA PRIETO, Julio H., *Metodología constructivista. Guía para la planeación docente*, México, Pearson, 2005.
- , Julio H., *Constructivismo. Estrategias para aprender a aprender*, México, Pearson, 2005.
- R. URIBE ELÍAS (editor), *Autodiscusión. Simulación clínica. 50 casos de patología médica*, México, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, 1985
- REGUEIRO GONZÁLEZ, José R. [et al.] *Inmunología. Biología y patología del sistema inmune*, España, Médica Panamericana, 2002.
- VARGAS VALENCIA, Aurelia et al, *Material de apoyo para el curso "Terminología y Etimología médica"*, México, Facultad de Medicina – Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, UNAM, 2ª ed., 2007.
- ZARZAR CHARUR, Carlos, *Habilidades básicas para la docencia. Una guía para desempeñar la labor docente en forma más completa y enriquecedora*, México, Patria, 1993.
- B) COMPLEMENTARIA**
- A. GARRIDO Juan, A. Garrido Ferrer, *Diccionario de terminología médica inglés-español/español-inglés* 4ª ed. Barcelona, Espaxs, 2006.
- CÁRDENAS DE LA PEÑA, Enrique, *Terminología médica*. México, Nueva editorial Interamericana, 3ª ed., 1984.
- BARQUÍN C., Manuel, *Historia de la Medicina*, México, Méndez, 8ª ed., 1995.
- CELSUS, *De Medicina*, Harvard University Press (The Loeb Classical Library), Londres, 3ª ed., I, 1948.
- COHEN, Sandro, *Redacción sin dolor*, México, Planeta, 2004,
- COROMINAS, Joan, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Gredos, Madrid, 1974.
- DOMÍNGUEZ REBOIRAS, Dr. J. J. *Conceptos básicos en terminología médica*, Alhambra, Madrid, 1982.
- Diccionario Mosby pocket de medicina y ciencias de la salud*, Madrid, Harcourt Brace, 1998.

- Diccionario terminológico de ciencias medicas*, Barcelona, Masson, 13ª ed., 1996, c1992.
- DUBUC, Robert, *Manual práctico de Terminología*, RiL editores, Chile, 3ª ed, 1999.
- GARCÍA GUAL, Carlos, *Tratados hipocráticos*, Madrid, Gredos, (Biblioteca Clásica Gredos, 63, I), 1983.
- HERRERO LLORENTE, Víctor - José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid, Gredos, 3ª ed. 1992.
- LLAMAS, Eduardo, *Autodiscusión Simulación clínica 50 casos de patología médica*, Editor R. Uribe Elías, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, México, 1985.
- LEONARD, Peggy C. *Quick and Easy Medical Terminology*, Philadelphia, W. B. Saunders Company.
- LÓPEZ PIÑERO, José María, María Luz Terrada Ferrandis, *Introducción a la terminología médica*, Barcelona, Masson, 2ª ed, 2005.
- LUCIANO DE SAMOSATA, *Novelas cortas y cuentos dialogados*, II, Rafael Ramírez Torres, versión directa del griego, México, Jus (13), 1966.
- MORENO, Gabriela, “El síndrome paraneoplásico”, 2008, *Ciencia y desarrollo*, 34, CONACYT, 40-43 pp.
- MOSBY, *Diccionario de medicina, enfermería y ciencias de salud*, Madrid, Elsevier Science, 3ª edición, 2003.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa, 22ª ed., 2001.
- SUÁREZ SÁNCHEZ, Fernando. *Autodiscusión Simulación clínica 50 casos de patología médica*, Editor R. Uribe Elías, Centro Universitario de Tecnología Educativa para la Salud (CEUTES) y UNAM, México, 1985.
- SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Aguilar, 1961.
- , *Gramática esencial del español*, Madrid, Aguilar, 1963.
- TAPIA ZÚÑIGA, Pedro C., *Lecturas áticas. Introducción a la filología griega*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 2ª ed., I, 2000.
- TRAUPMAN, John C., *Conversational Latin for oral proficiency*, Illinois, Bolchazy-Carducci Publishers, Inc. 2ª ed., 1997.

VALLEJOS DELLALUNA, Alma, *Etimologías grecolatinas del español*, México, Mc Graw Hill, 2ª ed., 2006.

VIVEROS, Germán, *Hipocratismo en México. Siglos XVI al XVIII*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas, 2ª ed., 2000.

**C) RECURSOS EN LÍNEA**

*Corporación universitaria para el desarrollo de Internet*, <http://www.cudi.edu.mx>, recuperado: 21-05-2009.

*Correo del maestro*, <http://www.correodelmaestro.com>, recuperado: 22-05-2009.

CORTÉS GABAUDÁN, Francisco. *Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos*. [<http://www.dicciomed.es/index.htm>]

*Cuadernos digitales*, <http://www.cuadernosdigitalesvindel.com>

*Department of Biology at Kenyon College*, <http://biology.kenyon.edu>, recuperado: 22-05-2009.

*Dibujos para colorear*, <http://www.educima.com>, recuperado: 21-05-2009.

*Lycos Tripod*, <http://usuarios.lycos.es/superjulio/IMPERIOS%20BALCANICOS/Mapas%20Imperiales%20Imperio%20Romano%20de%20Oriente1.jpg>, recuperado: 23-05-2009.

*Multilingual Glossary of Technical and Popular Medical Terms in Nine European Languages*. [<http://users.ugent.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>]

*Proyecto Salón Hogar*, <http://www.proyectosalohnogar.com>, recuperado: 23-05-2009.